叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(barbara Blomberg — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːb(ə)rə] ['blɑːmˌbɜːrg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第4卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !
" Poor Wolf !
" 贫穷的 狼 !

“可怜的狼！”

" [əʊld]['ɜːrˑsəl][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" old Ursel had exclaimed .
" 老的 厄塞尔 有 惊呼 .

“老乌尔塞尔惊呼道。”

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
But whoever had met the young knight the following morning ,
但 谁 有 遇见 这 年轻的 骑士 这 下列的 早晨 ,

但第二天早上遇到那位年轻骑士的人，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] - [rʊmz; ruːmz] , [wʊd] [hæv; həv] [diːmd]

as	he	went	up	the	stairs	to	the	Blombergs	'	rooms	,	would	have	deemed
作为	他	去	向上	这	楼梯	到	这	布隆伯格	-	房间	,	会	有	被认为

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他走上通往布隆伯格夫妇房间的楼梯时，人们会认为他

[laɪk] ['bærən] - , [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

like	Baron	Malfalconnet	,	the	happiest	of	mortals	.
喜欢	男爵	-	,	这	最快乐	的	凡人	.

就像马尔法尔科内男爵一样，他是世上最幸福的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] ['dɑːktər; draɪv] . - ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

He	had	obeyed	Dr	.	Hiltner's	summons	,	and	remained	a	long	time
他	有	服从	博士	.	-	传票	,	和	剩余	一个	长的	时间

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他遵照希尔特纳博士的召唤，在他身边待了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

Then	he	went	home	at	a	rapid	pace	,
然后	他	去	家	在	一个	迅速的	步伐	,

然后他快步回家了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] ['bɑːb(ə)rə] [haʊ] [feə(r)][ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]

for	he	longed	to	tell	Barbara	how	fair	a	prospect	for	their	future	was
为了	他	渴望	到	告诉	芭芭拉	如何	公平的	一个	前景	为了	他们的	未来	曾是

['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

opening	before	him	.
开幕	前	他	.

因为他很想告诉芭芭拉，他们美好的未来正摆在眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] [wen] [ðeɪ]

She	had	showed	her	liking	for	him	plainly	enough	yesterday	when	they
她	有	显示	她	喜欢	为了	他	显然	足够的	昨天	什么时候	他们

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

昨天他们分别时，她已经很清楚地表达了对他的好感。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs]

What	should	prevent	her	from	becoming	his	now	that	he	could	promise
什么	应该	防止	她	从	成为	他的	现在	那	他	可以	承诺

[æn; ən] ['æmpl] ['ɪnkʌm] ?

an	ample	income	?
一个	充足	收入	?

既然他能承诺给她丰厚的收入，还有什么能阻止她成为他的人呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	was	some	one	stirring	in	the	private	chapel	as	he	passed	,	but	he
那里	曾是	一些	一	搅拌	在	这	私人的	教堂	作为	他	通过了	,	但	他

[peɪd] [nəʊ] [hiːd] ;

paid	no	heed	;
有薪酬的	不	注意	;

他经过私人小教堂时，听到里面有人在动静，但他没有理会；

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ['meni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [preɪd] [hɪə(r)] ['friːkwəntli] .

in	former	days	many	people	from	the	neighbourhood	prayed	here	frequently	.
在	以前的	天	许多	人们	从	这	邻里	祈祷	这里	频繁地	.

过去，附近许多居民经常来这里祈祷。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [həʊm] [ɪkˈsept] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

He	found	no	one	in	the	Blombergs	'	home	except	the	father	.
他	成立	不	一	在	这	布隆伯格	-	家	除了	这	父亲	.

除了父亲之外，他在布隆伯格家中没有发现其他人。

['bɑːb(ə)rə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

Barbara	would	certainly	return	immediately	,	the	old	man	said	.
芭芭拉	会	当然	返回	立即地	,	这	老的	男人	说	.

老人说，芭芭拉肯定会马上回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	gone	down	to	the	chapel	a	short	time	before	.
她	有	已消失	向下	到	这	教堂	一个	短的	时间	前	.

她不久前去过小教堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

She	was	not	in	the	habit	of	doing	so	at	this	hour	,
她	曾是	不是	在	这	习惯	的	正在做	所以	在	这	小时	,

她通常不会在这个时间这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə]

but	the	great	favour	shown	her	by	the	Emperor	had	probably	gone	to
但	这	伟大的	偏爱	所示	她	经过	这	皇帝	有	大概	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

但皇帝对她的巨大恩宠可能让她有些飘飘然了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)] ?

and	who	could	wonder	?
和	WHO	可以	想知道	?

谁会对此感到惊讶呢?

[wʊlf] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Wolf	also	thought	it	natural	that	so	great	a	success	should	excite	her
狼	还	想法	它	自然的	那	所以	伟大的	一个	成功	应该	激发	她

['paʊəfəli] :

powerfully	:
强大的	:

沃尔夫也认为，如此巨大的成功让她如此激动是理所当然的:

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	he	,	too	,	had	a	similar	one	to	relate	,	and	,	with	joyful	emotion	,
但	他	,	也	,	有	一个	相似的	一	到	涉及	,	和	,	和	快乐	情感	,

但他也有类似的经历要讲述，并且带着喜悦的情绪，

[hiː; hi] [naʊ] [təʊld][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

he	now	told	the	old	gentleman	what	the	syndic	had	offered	.
他	现在	讲述	这	老的	绅士	什么	这	辛迪加	有	提供	.

他现在把工会提出的条件告诉了那位老先生。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'vɪvɪəm] ,

The	Council	,	which	,	by	the	establishment	of	the	"	Convivium	,
这	理事会	,	哪个	,	经过	这	建立	的	这	"	群居	,

理事会通过设立“共融会”，

" [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	had	already	provided	for	the	fostering	of	the	noble	art	of	music	,
"	有	已经	假如	为了	这	寄养	的	这	高贵	艺术	的	音乐	,

“已经为促进高尚的音乐艺术的发展做出了安排”，

[wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [stɪl] [mɔː(r)] .

wished	to	do	still	more	.
希望	到	做	仍然	更多的	.

还想做得更多。

[ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːs(ə)ntlɪ] [dɪ'siːst] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,

The	project	had	been	dear	to	the	recently	deceased	Martin	Luther	,
这	项目	有	到过	亲爱的	到	这	最近	死者	马丁	路德	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rætɪzbɔn,-ɪs-] ['sɪndɪk] ,

and	the	Ratisbon	syndic	,
和	这	雷蒂斯邦	辛迪加	,

这个项目对刚刚去世的马丁·路德和雷根斯堡的辛迪加来说都意义非凡。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] — —

who	had	enjoyed	his	friendship	,	thought	he	was	carrying	out	his	wishes	—	—
WHO	有	享受	他的	友谊	,	想法	他	曾是	携带	出去	他的	愿望	—	—

那些曾与他交好的人，以为他是在实现自己的遗愿——

[hɪə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Here	Wolf	was	interrupted	,
这里	狼	曾是	中断	,

沃尔夫的话被打断了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɔːrɪərz] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] ,

for	the	table	groaned	under	the	blow	of	the	old	warrior's	still	powerful	fist	,
为了	这	桌子	呻吟	在下面	这	吹	的	这	老的	战士们	仍然	强大的	拳头	,

桌子在老战士依然强劲的拳头击打下发出呻吟声。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

coupled	with	the	exclamation	:
耦合	和	这	感叹	:

加上感叹号：

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][rest][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kɜːsɪd] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

"	So	there	is	still	to	be	no	rest	from	the	accursed	disturber	of	the	peace	,
"	所以	那里	是	仍然	到	是	不	休息	从	这	被诅咒的	扰乱者	的	这	和平	,

“所以，那个扰乱和平的恶棍依然没有安宁可言。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

although	he	is	dead	!
虽然	他	是	死的	!

虽然他已经死了！

[nəʊ] [ə'fens] , [maɪ] [læd] ;

No	offence	,	my	lad	;
不	罪行	,	我的	小伙子	;

别介意，孩子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [weə(r)] [ðæt] ['witn,bəːg]

but	there	can	be	nothing	edifying	to	a	good	Christian	where	that	Wittenberg
但	那里	能	是	没有什么	有益的	到	一个	好的	基督教	在哪里	那	维滕贝格

['feləʊ] [ɪz] [kən'sɜːnd] . "

fellow	is	concerned	.	"
同伴	是	担心的	.	"

但对于一个虔诚的基督徒来说，就那个维滕贝格人而言，没有任何益处可言。

" ['əʊnlɪ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [wʊlf] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktərɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	Only	have	patience	,	"	Wolf	interposed	here	,	secure	of	victory	,	and	now	,
"	仅有的	有	耐心	,	"	狼	插入	这里	,	安全的	的	胜利	,	和	现在	,

“只要耐心等待，”沃尔夫插话道，他确信自己已经取得了胜利，现在，

['slaɪtli] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['menʃnɪŋ] ['mɑːtɪn] ['luːθərz] [neɪm]

slightly	vexed	with	himself	for	his	imprudence	in	mentioning	Martin	Luther's	name
轻微地	烦恼	和	他自己	为了	他的	轻率	在	提及	马丁	路德的	姓名

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['heɪtə(r)][ɒv; əv] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['herətɪks] ,

to	the	old	hater	of	Turks	and	heretics	,
到	这	老的	仇恨者	的	土耳其人	和	异端	,

他对自己轻率地向那位憎恨土耳其人和异端分子的老顽固提及马丁·路德的名字而感到有些懊恼。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪltnər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

he	explained	that	Dr	.	Hiltner	,	in	the	name	of	the	Council	,
他	解释	那	博士	.	希尔特纳	,	在	这	姓名	的	这	理事会	,

他解释说，希尔特纳博士以理事会的名义，

[hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪmɪən] , ['bɑːrbərəz] ['tiːtʃə(r)] .

had	offered	him	the	position	of	Damian	Feys	,	Barbara's	teacher	.
有	提供	他	这	位置	的	达米安	菲伊斯	,	芭芭拉的	老师	.

曾向他提供过达米安·费伊斯（芭芭拉的老师）的职位。

[ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

The	Netherlander	was	going	home	,	and	the	magistrate	was	glad	to	have
这	荷兰人	曾是	去	家	,	和	这	地方法官	曾是	高兴的	到	有

[faʊnd] [ɪn] [hɪm] , [wʊlf] ,

found	in	him	,	Wolf	,
成立	在	他	,	狼	,

荷兰人要回家了，地方官很高兴在他身上找到了沃尔夫这个角色。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] [huː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [les] [skɪld] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [gʊd]

a	native	of	Ratisbon	who	would	be	no	less	skilled	in	fostering	music	in	this	good
一个	本国的	的	雷蒂斯邦	WHO	会	是	不	较少的	熟练	在	寄养	音乐	在	这	好的

['sɪti] .

city	.
城市	.

一位来自雷根斯堡的本地人，即便如此，他也能在这个美好的城市里同样出色地发展音乐事业。

[tuː; tə][baɪnd][hɪm] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)]

To	bind	him	securely	,	and	avoid	the	danger	of	a	speedy	invitation	elsewhere
到	绑定	他	安全地	,	和	避免	这	危险	的	一个	迅速	邀请	别处

,

,

,

为了牢牢束缚他，避免他很快被其他地方邀请，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sæləri] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn]

the	position	offered	was	provided	with	an	annual	salary	hitherto	unprecedented	in
这	位置	提供	曾是	假如	和	一个	年度的	薪水	迄今为止	空前的	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

该职位提供的年薪在该国前所未有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['kaʊnsələ(r)] .

and	which	far	exceeded	that	of	many	an	imperial	councillor	.
和	哪个	远的	超出	那	的	许多	一个	帝国	议员	.

远远超过了许多帝国议员的成就。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] ,

This	had	been	rendered	possible	through	a	bequest	,
这	有	到过	渲染	可能的	通过	一个	遗赠	,

这得益于一笔遗赠。

[huːz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

whose	interest	was	to	be	devoted	to	the	development	of	music	,
谁	兴趣	曾是	到	是	奉献	到	这	发展	的	音乐	,

他毕生致力于音乐的发展，

[ænd; ənd] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] — [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] .

and	—	if	he	should	accept	the	place	—	to	him	and	his	future	wife	.
和	—	如果	他	应该	接受	这	地方	—	到	他	和	他的	未来	妻子	.

如果他接受这个职位，那么这个职位将授予他和他的未婚妻。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ,

When	he	heard	this	,
什么时候	他	听到	这	,

他听到这话后，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænd(ə)ls] [ə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli]

he	would	fain	have	instantly	bestowed	the	most	beautiful	candles	upon	the	Holy
他	会	欣然	有	即刻	授予	这	最多	美丽的	蜡烛	之上	这	圣

['vɜːdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

他恨不得立刻将最美丽的蜡烛献给圣母玛利亚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skruːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fʊli] ;

but	the	scruple	concerning	religion	had	prevented	his	rejoicing	fully	;
但	这	顾忌	有关	宗教	有	阻止	他的	欢欣鼓舞	完全	;

但出于宗教方面的顾虑，他无法完全高兴起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi][ə'bændən]

and	when	he	told	the	syndic	that	under	no	circumstances	could	he	abandon
和	什么时候	他	讲述	这	辛迪加	那	在下面	不	情况	可以	他	放弃

[ðə; ði][əʊld] [feɪθ] ,

the	old	faith	,
这	老的	信仰	,

当他告诉辛迪加，他无论如何都不能放弃旧信仰时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bɜːd] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

it	was	done	with	the	fear	that	the	glittering	bird	would	fly	away	from	him	.
它	曾是	完毕	和	这	害怕	那	这	闪闪发光	鸟	会	飞	离开	从	他	.

他这样做是出于害怕那只闪闪发光的鸟儿会从他身边飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] ,

But	the	result	had	been	different	,
但	这	结果	有	到过	不同的	,

但结果却截然不同。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hɪltnər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

for	Dr	.	Hiltner	replied	that	religion	did	not	enter	into	the	matter	.
为了	博士	.	希尔特纳	回复	那	宗教	做过	不是	进入	进入	这	事情	.

希尔特纳博士回答说，宗教与此事无关。

[hiː; hi] [njuː] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

He	knew	Wolf	and	his	peaceful	nature	,
他	知道	狼	和	他的	和平	自然	,

他了解沃尔夫以及它平和的性格。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

and	therefore	hoped	that	he	would	be	advised	that	music	was	a	language
和	所以	希望	那	他	会	是	建议	那	音乐	曾是	一个	语言

['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

equally	intelligible	to	all	persons	of	feeling	,
同样地	可理解的	到	全部	人	的	感觉	,

因此，他希望有人能告诉他，音乐是一种所有有感情的人都能理解的语言。

[wɒt'evə(r)] [tʌŋ] [ðeɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kriːd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] .

whatever	tongue	they	spoke	and	whatever	creed	they	preferred	.
任何	舌头	他们	辐	和	任何	信条	他们	首选	.

无论他们讲什么语言，无论他们信奉什么信仰。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['maɪstrəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

This	opinion	was	also	that	of	the	Catholic	maestro	Feys	,	and	he	had
这	观点	曾是	还	那	的	这	天主教	大师	菲伊斯	,	和	他	有

['ðeəfɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

therefore	escaped	all	difficulty	.
所以	逃脱	全部	困难	.

天主教大师费伊斯也持这种观点，因此他避免了所有麻烦。

[wʊlf] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪə(r)] .

Wolf	must	,	of	course	,	consider	the	circumstances	which	he	would	find	here	.
狼	必须	,	的	课程	,	考虑	这	情况	哪个	他	会	寻找	这里	.

当然，沃尔夫必须考虑他在这里会遇到的情况。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

If	he	would	accommodate	himself	to	them	,	the	Council	would	be	willing	to
如果	他	会	容纳	他自己	到	他们	,	这	理事会	会	是	愿意的	到

[ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

overlook	his	faith	;
俯瞰	他的	信仰	;

如果他愿意迁就他们，议会就愿意忽略他的信仰；

[bɪ'saɪdz] , ['hɪltnər] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [taɪm][tuː; tə]

besides	,	Hiltner	,	on	his	own	authority	,	had	given	him	the	three	days	'	time	to
除了	,	希尔特纳	,	在	他的	自己的	权威	,	有	给定	他	这	三	天	-	时间	到

[rɪ'flekt] ,

reflect	,
反映	,

此外，希尔特纳还亲自给了他三天时间反思。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒn] ['bɑːrbərəz] [ə'kaʊnt] .

for	which	he	had	asked	on	Barbara's	account	.
为了	哪个	他	有	问	在	芭芭拉的	帐户	.

这是他以芭芭拉的名义提出的要求。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] " [hm] " [frɒm; frəm]['blɑːmˌbɜːrg] ['fɒləʊd] [ðɪs] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

A	long	-	drawn	"	H'm	"	from	Blomberg	followed	this	disclosure	.
一个	长的	-	绘制	"	嗯	"	从	布隆伯格	随后	这	披露	.

布隆伯格在披露这一信息后，发出了一声长长的“嗯”。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hed] , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

Then	he	shook	his	clumsy	head	,	and	,	grasping	his	mustache	with	his	hand
然后	他	摇晃	他的	笨拙	头	,	和	,	抓握	他的	胡子	和	他的	手

,

,

,

然后他笨拙地摇了摇头，用手抓住了自己的胡子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	if	he	wanted	in	that	way	to	stop	the	motion	of	his	head	,
作为	如果	他	通缉	在	那	方式	到	停止	这	运动	的	他的	头	,

仿佛他想用这种方式阻止头部的动作。

[hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] : " [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [θɪŋ] , [wʊlf] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ,

he	said	thoughtfully	:	"	Not	a	whole	thing	,	Wolf	,	rather	a	double	one	,
他	说	深思熟虑	:	"	不是	一个	所有的	事物	,	狼	,	相当	一个	双倍的	一	,

他若有所思地说：“不是全部，沃尔夫，而是双重的。”

[ɔː(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] ,

or	—	if	we	look	at	it	differently	—	it	is	only	a	half	,
或者	—	如果	我们	看	在	它	不同	—	它	是	仅有的	一个	一半	,

或者——如果我们换个角度来看——它只是一半，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

for	an	honest	friend	of	our	Holy	Church	.
为了	一个	诚实的	朋友	的	我们的	圣	教会	.

献给一位我们圣教会的真诚朋友。

[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tempt] [juː; jʊ][ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [siː] [ðə; ði]

The	way	into	which	they	tempt	you	is	paved	with	gold	,	but	—	but	—	I	see	the
这	方式	进入	哪个	他们	诱惑	你	是	铺砌路面	和	金子	,	但	—	但	—	我	看	这

[snɛə] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] — —

snares	and	pitfalls	—	—
陷阱	和	陷阱	—	—

他们引诱你走的路铺满了黄金，但是——但是——我看到了陷阱和圈套——

" [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	He	rose	as	he	spoke	,	muttering	all	sorts	of	unintelligible	things	,	until	he
"	他	玫瑰	作为	他	辐	,	喃喃自语	全部	排序	的	无法理解	事物	,	直到	他

['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ,

finally	exclaimed	,
最后	惊呼	,

“他一边说话一边站了起来，嘴里嘟囔着各种听不懂的话，直到最后他大声喊道：

" [jet] [pə'hæps] [wʌn] [mait] — —

"	Yet	perhaps	one	might	—	—
"	然而	也许	一	可能	—	—

然而，或许有人会——

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl]

"	Then	he	looked	impatiently	toward	the	door	,	and	asked	:	"	Where	is	the	girl
"	然后	他	看起来	不耐烦地	朝向	这	门	,	和	问	:	"	在哪里	是	这	女孩

['lɔɪtərɪŋ] ?

loitering	?
游荡	?

然后他不耐烦地看向门口，问道：“那个闲逛的女孩在哪里？”

[wʊd] [iːv] ['prɒbəbli] [baɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ? "

Would	Eve	probably	bite	the	apple	of	temptation	also	?	"
会	前夕	大概	咬	这	苹果	的	诱惑	还	?	"

夏娃会不会也咬下诱惑的苹果呢?

" [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] [wʊlf] ['iːgəli] .

"	Shall	I	call	her	?	"	cried	Wolf	eagerly	.
"	将	我	称呼	她	?	"	哭	狼	急切地	.

“我该给她打电话吗？”沃尔夫急切地喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	no	,	"	said	the	captain	.
"	不	,	不	,	"	说	这	队长	.

“不，不，”船长说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] [æt; ət] [preə(r)] .

"	It	is	sinful	to	disturb	even	our	nearest	relatives	at	prayer	.
"	它	是	罪恶的	到	打扰	甚至	我们的	最近的	亲属	在	祷告	.

“打扰至亲祈祷也是罪过。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪstroʊz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [gɪft] [hæv; həv]

you	would	not	believe	how	the	maestro's	praises	and	the	imperial	gift	have
你	会	不是	相信	如何	这	大师的	赞扬	和	这	帝国	礼物	有

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] .

excited	the	vanity	in	her	woman's	nature	.
兴奋的	这	虚荣	在	她	女性的	自然	.

你不会相信大师的赞扬和皇室的馈赠会如何激发她女人天性中的虚荣心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'slept] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

For	the	first	time	in	I	know	not	how	many	years	,	she	overslept	the	hour	of
为了	这	第一的	时间	在	我	知道	不是	如何	许多	年	,	她	睡过头了	这	小时	的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

不知多少年来，她第一次睡过了弥撒时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [nɒkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] .

It	was	probably	ten	o'clock	when	I	knocked	at	her	chamber	door	.
它	曾是	大概	十	点钟	什么时候	我	敲门	在	她	房间	门	.

我敲她房门的时候大概是十点钟。

[tə'wɔːd] [ɪ'lev(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Toward	eleven	there	was	a	movement	in	her	room	.
朝向	十一	那里	曾是	一个	移动	在	她	房间	.

大约十一点左右，她的房间里有动静。

[ðen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ,

Then	I	opened	the	door	to	bid	her	good	-	morning	,	but	she	neither	heard	nor	saw	anything	,
然后	我	打开	这	门	到	出价	她	好的	-	早晨	,	但	她	两者都不	听到	也不	锯	任何事物	,

然后我打开门想跟她道早安，但她既没听到也没看到任何东西。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

and	knelt	at	the	priedieu	as	if	turned	to	stone	.
和	跪下	在	这	普里迪厄	作为	如果	转向	到	石头	.

他们跪在祭台前，仿佛变成了石头。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Before	going	to	sleep	and	early	in	the	morning	I	expect	such	things	,
前	去	到	睡觉	和	早期的	在	这	早晨	我	预计	这样的	事物	,

我睡前和清晨都会想到这些事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [nuːn] !

but	when	it	is	almost	noon	!
但	什么时候	它	是	几乎	中午	!

但是，都快到中午了！

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] .

Her	porridge	still	stood	untouched	on	the	table	here	,	and	to	-	day	there	is	no	occasion	for	fasting	.
她	稀饭	仍然	站立	未受触碰	在	这	桌子	这里	,	和	到	-	天	那里	是	不	场合	为了	禁食	.

她的粥还原封不动地放在桌上，而今天又没有斋戒的必要。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	did	not	like	to	disturb	her	,
但	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	她	,

但我不想打扰她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz] ['ɪmɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] -

and	perhaps	she	would	still	be	kneeling	before	the	Virgin's	image	if	the	maid	-
和	也许	她	会	仍然	是	跪着	前	这	处女的	图像	如果	这	女佣	-

['sɜ:vənt] ['hædnt] ['blʌndə] [ɪn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [her] ['pi:tə(r)] -

servant	hadn't	blundered	in	to	carry	a	bouquet	which	Herr	Peter	Schlumperger's
仆人	之前没有	犯错	在	到	携带	一个	花束	哪个	先生	彼得	-

['sɜ:vənt] [hæd; həd] [brɔ:t] .

servant	had	brought	.
仆人	有	带来	.

如果不是女仆误打误撞地拿着彼得·施伦佩格先生的仆人带来的花束进来，她或许现在还跪在圣母像前呢。

[ðen] ['bɑ:b(ə)rə] ['stɑ:tɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɔ:nɪt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	Barbara	started	up	as	if	a	hornet	had	stung	her	.
然后	芭芭拉	开始	向上	作为	如果	一个	大黄蜂	有	被蜇了	她	.

芭芭拉突然像被黄蜂蜇了一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] !

And	how	she	looked	at	me	!
和	如何	她	看起来	在	我	!

她看我的眼神！

[wʌns] — [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] — [ai][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs]

Once	—	I	knew	it	instantly	—	I	had	gazed	into	such	a	matvellously	beautiful	face
一次	—	我	知道	它	即刻	—	我	有	凝视	进入	这样的	一个	-	美丽的	脸

, [sʌtʃ] ['helpləs] [blu:] [aɪz] .

,	such	helpless	blue	eyes	.
,	这样的	无助	蓝色的	眼睛	.

我曾经——我立刻就认出了——凝视过一张如此美丽的脸庞，一双如此无助的蓝色眼睛。

['ɑ:ftəwəd] [ai] [rɪ'membəd] [hu:] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] .

Afterward	I	remembered	who	and	where	it	had	been	.
之后	我	记得	WHO	和	在哪里	它	有	到过	.

事后我才想起来是谁，在哪里。

[gɒd] [gɑ:d] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

God	guard	me	from	sinning	against	my	own	child	,
上帝	警卫	我	从	犯罪	反对	我的	自己的	孩子	,

愿上帝保佑我不致对自己的孩子犯罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [lʊkt] [hu:] [ðeɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	that	was	exactly	the	way	the	young	girl	looked	who	they	—	it	was
但	那	曾是	确切地	这	方式	这	年轻的	女孩	看起来	WHO	他们	—	它	曾是

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] — [bɜ:nd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

farther	back	in	the	past	than	you	can	remember	—	burned	here	for	a
更远	后退	在	这	过去的	比	你	能	记住	—	烧伤	这里	为了	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

但那正是被他们——那是很久以前，久远到你都记不清了——当作女巫烧死在这里的那个年轻女孩的样子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌŋks] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

as	the	halberdiers	and	monks	led	her	to	the	place	of	execution	.
作为	这	戟兵	和	僧侣	引领	她	到	这	地方	的	执行	.

当戟兵和僧侣们押着她走向刑场时。

[sʊ'zæn] ['ʃɪn.dlə] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Susanne	Schindler	—	that	was	her	name	—	was	the	daughter	of	a
苏珊娜	辛德勒	—	那	曾是	她	姓名	—	曾是	这	女儿	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['noʊtəriz] [klɑ:k] ,

respectable	notary's	clerk	,
可敬	公证员	职员	,

她名叫苏珊娜·辛德勒，是一位受人尊敬的公证员的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['wɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

who	was	obliged	to	wander	about	the	world	a	great	deal	,
WHO	曾是	有义务	到	漫步	关于	这	世界	一个	伟大的	交易	,

他被迫在世界各地四处漂泊，

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] ['hʌŋgəri] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['wʊmənhʊd] .

and	perished	in	Hungary	just	as	she	reached	womanhood	.
和	遇难	在	匈牙利	只是	作为	她	达到	女性	.

她刚成年就死于匈牙利。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	born	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	出生	,

她出生时母亲就去世了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

and	an	old	woman	had	taken	care	of	her	out	of	friendship	.
和	一个	老的	女士	有	已采取	关心	的	她	出去	的	友谊	.

一位老妇人出于友谊照顾她。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [læs] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['tʃɑːmɪŋ] .

People	called	the	lass	'	beautiful	Susel	,	'	and	she	was	wonderfully	charming	.
人们	称为	这	小姐	-	美丽的	苏塞尔	,	-	和	她	曾是	太棒了	迷人	.

人们称这位姑娘为“美丽的苏塞尔”，她确实非常迷人。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] ,

Pink	and	white	,	like	the	maiden	in	the	fairy	tale	,
粉色的	和	白色的	,	喜欢	这	少女	在	这	仙女	故事	,

粉色和白色，就像童话故事里的少女一样。

[ænd; ənd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)][dʒʌst][laɪk][maɪ] - .

and	with	glittering	golden	hair	just	like	my	Wawerl's	.
和	和	闪闪发光	金的	头发	只是	喜欢	我的	-	.

而且她还有一头闪闪发光的金色头发，就像我的Wawell一样。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] — [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['relətɪv] —

The	old	woman	with	whom	she	lived	—	her	aunt	or	some	other	relative	—
这	老的	女士	和	谁	她	居住地	—	她	阿姨	或者	一些	其他	相对的	—

[hæd; həd] [lɒŋ] ['præktɪst] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪn'fəːməti] ,

had	long	practised	the	healing	of	all	sorts	of	infirmities	,
有	长的	已实践	这	康复	的	全部	排序	的	弱点	,

她所居住的那位老妇人——可能是她的姑姑或其他亲戚——长期以来一直从事治疗各种疾病的手术。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæniʃ] [kaʊnt] ,

and	when	a	young	Spanish	count	,
和	什么时候	一个	年轻的	西班牙语	数数	,

当一位年轻的西班牙伯爵.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - ,

who	had	come	here	with	the	Emperor	Charles	to	the	Reichstag	in	the	year	'	31	,
WHO	有	来	这里	和	这	皇帝	查尔斯	到	这	国会大厦	在	这	年	-	-	,

他曾于1831年随查理皇帝来到帝国议会大厦。

[fel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

fell	under	his	horse	in	leaping	a	ditch	,
跌倒	在下面	他的	马	在	跳跃	一个	沟	,

他骑马跃过沟渠时摔倒在地，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ðem; ðəm] .

his	limbs	were	injured	so	that	he	could	not	use	them	.
他的	四肢	是	受伤	所以	那	他	可以	不是	使用	他们	.

他的四肢受伤，无法使用。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

As	he	did	not	recover	under	the	care	of	the	Knights	of	St	.	John	,
作为	他	做过	不是	恢复	在下面	这	关心	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	,

由于他在圣约翰骑士团的照料下没有康复，

[huː] [fɜːst] [nəːs] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːb] ['dɒktrɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

who	first	nursed	him	,	he	went	to	the	herb	doctress	,	and	she	took	charge	of
WHO	第一的	护理	他	,	他	去	到	这	草本植物	女医生	,	和	她	采取	收费	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他最初由谁照料，后来又去找了草药医生，由她负责照料他。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm] , [tuː] ,

and	cured	him	,	too	,
和	治愈	他	,	也	,

而且也治好了他的病。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

although	the	skill	of	the	most	famous	doctors	and	surgeons	had	failed	to
虽然	这	技能	的	这	最多	著名的	医生	和	外科医生	有	失败的	到

[help] [hɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

尽管最著名的医生和外科医生的医术也未能帮助他。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , ['seɪtn] , [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	But	,	to	make	amends	,	Satan	,	who	probably	had	the	largest	share	in	the
"	但	,	到	制作	修改	,	撒但	,	WHO	大概	有	这	最大	分享	在	这

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

“但是，为了弥补过错，撒旦——他或许是这场奇迹中最大的功臣——

['vɪzɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]

visited	him	with	the	sorest	evil	,	for	'	beautiful	Susel	,	'	who	was	the	old
到访	他	和	这	最痛	邪恶的	,	为了	-	美丽的	苏塞尔	,	-	WHO	曾是	这	老的

['wʊmənz] [ə'sɪstənt] ,

woman's	assistant	,
女性的	助手	,

他带着最深重的恶意拜访了他，因为“美丽的苏塞尔”，她是老妇人的助手。

[hæd; həd][səʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	so	bewitched	the	young	count	that	he	not	only	fell	in	love	with	her	,
有	所以	着迷	这	年轻的	数数	那	他	不是	仅有的	跌倒	在	爱	和	她	,

她如此迷惑了这位年轻的伯爵，以至于他不仅爱上了她，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	actually	desired	to	make	her	his	wife	.
但	实际上	想要的	到	制作	她	他的	妻子	.

但实际上他想娶她为妻。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] [æt; ət] [həʊm] [ˌɪntə'fɪəd] .

"	Then	all	the	noble	relatives	at	home	interfered	.
"	然后	全部	这	高贵	亲属	在	家	干扰	.

“然后，家里所有的贵族亲戚都来插手了。”

[ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Holy	Inquisition	commanded	the	investigation	of	the	case	,
这	圣	宗教裁判所	命令	这	调查	的	这	案件	,

宗教裁判所下令调查此案。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [stɜːn] ['vɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] ,

and	sent	a	stern	vicar	general	to	direct	the	proceedings	of	the	Dominicans	,
和	发送	一个	船尾	牧师	一般的	到	直接的	这	诉讼程序	的	这	多米尼加人	,

并派遣了一位严厉的副主教来指导多明我会的事务。

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['temptrəs] .

who	had	seized	the	temptress	.
WHO	有	查获	这	诱惑者	.

谁抓住了那个诱惑者。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] - ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['lʌkləs] [jʌŋ]

Then	it	came	to	light	that	'	beautiful	Susel	'	had	bewitched	the	luckless	young
然后	它	来了	到	光	那	-	美丽的	苏塞尔	-	有	着迷	这	倒霉的	年轻的

[kaʊnt] [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [aːts] .

count	and	robbed	him	of	reason	by	her	wicked	arts	.
数数	和	被抢劫	他	的	原因	经过	她	邪恶	艺术	.

后来真相大白，原来是“美丽的苏塞尔”用邪恶的魔法迷惑了这位不幸的年轻伯爵，夺走了他的理智。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,

"	The	old	woman	,	whom	they	had	also	examined	,
"	这	老的	女士	,	谁	他们	有	还	检查	,

“他们也检查过那位老妇人，

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

escaped	her	just	punishment	because	she	died	of	the	plague	,	which	was
逃脱	她	只是	惩罚	因为	她	死亡	的	这	瘟疫	,	哪个	曾是

['reɪdʒɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

raging	here	at	that	time	,
愤怒	这里	在	那	时间	,

她因死于当时肆虐的瘟疫而逃脱了应有的惩罚。

[bʌt; bət] - ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but	'	beautiful	Susel	'	was	burned	,	and	I	looked	on	while	it	was	done	.
但	-	美丽的	苏塞尔	-	曾是	烧伤	,	和	我	看起来	在	尽管	它	曾是	完毕	.

但是“美丽的苏塞尔”却被烧毁了，我眼睁睁地看着它被烧毁。

" [wen] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ,

"	When	the	Dominicans	had	led	her	to	the	stake	,
"	什么时候	这	多米尼加人	有	引领	她	到	这	赌注	,

“当多米尼加人把她带到火刑柱前时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] .

she	turned	toward	the	people	who	had	flocked	here	from	all	quarters	.
她	转向	朝向	这	人们	WHO	有	成群结队的	这里	从	全部	四分之一	.

她转身面向从四面八方涌来的人们。

['meni] ['daʊtləs] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] ,

Many	doubtless	pitied	her	on	account	of	her	marvellous	beauty	,
许多	毫无疑问	可怜的	她	在	帐户	的	她	奇妙	美丽	,

毫无疑问，许多人因为她惊人的美貌而对她感到怜悯。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['devə(l)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ]

and	because	the	devil	had	given	her	the	mask	of	the	most	touching
和	因为	这	魔鬼	有	给定	她	这	面具	的	这	最多	接触

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

kindness	of	heart	;
仁慈	的	心	;

因为魔鬼给了她一副最感人、最善良的面具；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [bluː] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [kləʊz]

but	she	gazed	directly	into	my	face	with	her	large	,	blue	eyes	as	I	stood	close
但	她	凝视	直接地	进入	我的	脸	和	她	大的	,	蓝色的	眼睛	作为	我	站立	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但我站在她身边时，她却用她那双湛蓝的大眼睛直直地盯着我的脸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [lʊk] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

and	for	years	I	saw	the	witch's	look	distinctly	before	me	.
和	为了	年	我	锯	这	女巫的	看	明显地	前	我	.

多年来，我仿佛一直都能清晰地看到女巫的模样。

[jet] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [fəˈget] ?

Yet	what	do	we	not	at	last	forget	?
然而	什么	做	我们	不是	在	最后的	忘记	?

然而，我们最终又有什么东西没有忘记呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈhæpən] [ðæt] [wɒt] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɪz][maɪ]

And	now	it	must	happen	that	what	reminded	me	of	her	again	is	my
和	现在	它	必须	发生	那	什么	提醒	我	的	她	再次	是	我的

[əʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !

own	innocent	child	!
自己的	清白的	孩子	!

而现在，让我再次想起她的，竟然是我自己天真无邪的孩子!

- [dʒʌst] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm]

Wawerl	just	looked	into	my	eyes	as	if	'	beautiful	Susel	'	had	risen	from
-	只是	看起来	进入	我的	眼睛	作为	如果	-	美丽的	苏塞尔	-	有	升起	从

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

瓦韦尔直视着我的眼睛，仿佛"美丽的苏塞尔"从坟墓里复活了一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] [ˈterə(r)] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

It	was	not	long	,	yet	it	seemed	as	if	she	shrank	in	terror	from	me	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	它	似乎	作为	如果	她	缩小	在	恐怖	从	我	,

虽然时间不长，但她似乎吓得缩了缩脖子，不敢看我。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

her	own	clear	father	.
她	自己的	清除	父亲	.

她有自己清晰的父亲。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈhelpləs] [dɪˈspeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

She	gazed	up	at	me	in	helpless	despair	,	as	if	she	feared	God	and	the	world	.
她	凝视	向上	在	我	在	无助	绝望	,	作为	如果	她	害怕	上帝	和	这	世界	.

她无助地仰望着我，眼神中充满了绝望，仿佛她既惧怕上帝，又惧怕这个世界。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

"	I	have	learned	little	about	shivering	,	but	a	chill	ran	down	my	spine	.
"	我	有	学习	小的	关于	瑟瑟发抖	,	但	一个	寒意	跑	向下	我的	脊柱	.

"我对发抖了解不多，但一阵寒意顺着我的脊背蔓延开来。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .

Of	course	,	I	did	not	let	her	notice	anything	.
的	课程	,	我	做过	不是	让	她	注意	任何事物	.

当然，我没有让她察觉到任何异样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bnə(r)] [bɪ'stəʊd] ['jestədeɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

after	the	honour	bestowed	yesterday	,	I	thought	there	would	be	nothing	to	-	day
后	这	荣誉	授予	昨天	,	我	想法	那里	会	是	没有什么	到	-	天

[ɪk'sept] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .

except	laughter	and	loud	singing	.
除了	笑声	和	大声	歌唱	.

昨天荣获殊荣之后，我以为今天除了欢笑和高声歌唱之外什么也不会发生。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['tɔːtʃə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ʃiː; ʃi]

But	my	grandmother	used	to	say	that	the	grief	which	tortures	a	young	girl	—	she
但	我的	祖母	用过的	到	说	那	这	悲伤	哪个	酷刑	一个	年轻的	女孩	—	她

[hɜː'self] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] — [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)] ,

herself	knows	not	why	—	is	the	hardest	to	bear	,
她自己	知道	不是	为什么	—	是	这	最难	到	熊	,

但我祖母常说，折磨一个年轻女孩的那种悲痛——她自己也不知道为什么——是最难承受的。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːb(ə)rə][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	then	Barbara	must	now	make	up	her	mind	about	marriage	,	for	,
和	然后	芭芭拉	必须	现在	制作	向上	她	头脑	关于	婚姻	,	为了	,

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ,

besides	you	,
除了	你	,

现在芭芭拉必须决定是否结婚了，因为除了你之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['piːtə(r)] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

there	are	Peter	Schlumperger	and	young	Crafft	to	be	considered	.
那里	是	彼得	-	和	年轻的	-	到	是	经过考虑的	.

彼得·施伦佩格和年轻的克拉夫特也值得考虑。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	I	remembered	all	this	,	and	so	,	as	usual	,
"	我	记得	全部	这	,	和	所以	,	作为	通常	,

“我把这一切都记住了，所以，像往常一样，

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kɪs] .

I	took	her	face	between	my	hands	to	give	her	her	morning	kiss	.
我	采取	她	脸	之间	我的	双手	到	给	她	她	早晨	吻	.

我捧起她的脸，给了她一个早安吻。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

She	always	offers	me	her	lips	,
她	总是	优惠	我	她	嘴唇	,

她总是向我献上她的嘴唇，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] ['beəli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

but	to	-	day	she	turned	away	so	that	my	mouth	barely	brushed	her	cheeks	.
但	到	-	天	她	转向	离开	所以	那	我的	嘴	仅仅	刷过	她	脸颊	.

但今天她转过身去，我的嘴唇只是轻轻擦过她的脸颊。

- ['wɪmɪnz] [wɪmz] ! -

'	Women's	whims	!	'
-	女性的	心血来潮	!	-

女人的心血来潮!

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

I	thought	,	and	therefore	let	it	pass	.
我	想法	,	和	所以	让	它	经过	.

我心想，于是就没再追究。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

You	can	imagine	how	glad	I	should	have	been	to	hear	something	more	about
你	能	想象	如何	高兴的	我	应该	有	到过	到	听到	某物	更多的	关于

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

yesterday	evening	,
昨天	晚上	,

你可以想象，如果我能听到更多关于昨晚的事情，我应该有多么高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

but	I	made	no	objection	when	she	wished	to	go	to	the	chapel	at	once	,
但	我	制成	不	异议	什么时候	她	希望	到	去	到	这	教堂	在	一次	,

但当她想立刻去教堂时，我没有反对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [mæs] .

because	she	had	overslept	the	hour	of	mass	.
因为	她	有	睡过头了	这	小时	的	大量的	.

因为她睡过了弥撒时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] .

She	would	be	back	again	before	the	porridge	was	heated	.
她	会	是	后退	再次	前	这	稀饭	曾是	加热	.

她会在粥加热之前回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊl] [hæz; həz] [stʊd] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	the	little	bowl	has	stood	there	probably	three	quarters	of	an	hour	,
但	这	小的	碗	有	站立	那里	大概	三	四分之一	的	一个	小时	,

但这个小碗可能已经在那里放了四十五分钟了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

and	we	are	still	waiting	in	vain	.
和	我们	是	仍然	等待	在	徒劳	.

我们仍在徒劳地等待。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] ['æŋgrəli] :

"	Here	he	paused	in	his	voluble	flow	of	speech	,	and	then	burst	forth	angrily	:
"	这里	他	暂停	在	他的	健谈的	流动	的	演讲	,	和	然后	爆裂	前进	愤怒地	:

“他滔滔不绝的讲话戛然而止，然后愤怒地爆发出来：

" [ðə; ði]['devə)l] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrlz][səʊl] !

"	The	devil	may	understand	such	a	girl's	soul	!
"	这	魔鬼	可能	理解	这样的	一个	女孩们	灵魂	!

“连魔鬼都可能了解这种女孩的灵魂！”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [ɪk'spekt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

Usually	Wawerl	does	just	the	opposite	of	what	one	expects	;	but	if	she	does
通常	-	做	只是	这	对面的	的	什么	一	预期	;	但	如果	她	做

[ək'sept] [juː; jʊ] ,

accept	you	,
接受	你	,

通常情况下，瓦韦尔的行为总是出乎人们的意料；但如果她真的接受了你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi]

she	will	—	as	an	honest	man	I	ought	not	to	conceal	it	from	you	—	she
她	将要	—	作为	一个	诚实的	男人	我	应该	不是	到	隐藏	它	从	你	—	她

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ges] .

will	give	you	many	a	riddle	to	guess	.
将要	给	你	许多	一个	谜语	到	猜测	.

她会——作为一个诚实的人，我不应该对你隐瞒——她会给你出许多谜语让你猜。

[wɪmz] [ænd; ənd] [friːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['plenti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['bʌtəkʌp] [ɪn] [sprɪŋ] [tɜːf] ;

Whims	and	freaks	are	as	plenty	with	her	as	buttercups	in	spring	turf	;
心血来潮	和	怪胎	是	作为	很多	和	她	作为	毛茛	在	春天	草皮	;

她身上充满了奇思妙想和怪癖，就像春天草坪上的毛茛花一样多；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)]['paɪəs][gɜːl][ɪn][ɔːl]['rætizbɔn,-is-] .

but	you	can't	find	a	more	pious	girl	in	all	Ratisbon	.
但	你	不能	寻找	一个	更多的	虔诚的	女孩	在	全部	雷蒂斯邦	.

但你在整个雷蒂斯本都找不到比她更虔诚的女孩了。

[frɒm; frəm]['eɪnʃənt][taɪmz][ðə; ðɪ]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hæz; həz][biːn] - [feɪθ] , ['kʌrɪdʒ] ,

From	ancient	times	the	motto	of	the	Blombergs	has	been	'	Faith	,	Courage	,
从	古老的	时代	这	座右铭	的	这	布隆伯格	有	到过	-	信仰	,	勇气	,

[ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,

and	Honour	,
和	荣誉	,

自古以来，布隆伯格家族的座右铭就是"信仰、勇气和荣誉"。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt]['veri]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] -

'	and	for	that	very	reason	it	seems	to	me	highly	improbable	that	Wawerl
-	和	为了	那	非常	原因	它	似乎	到	我	高度	不太可能	那	-

[wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][æn; ən]['ɒfɪs] [wɪtʃ] ,

would	advise	you	to	accept	an	office	which	,
会	建议	你	到	接受	一个	办公室	哪个	,

正因如此，我认为瓦韦尔不太可能建议你接受一个这样的职位：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪl] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hə'retɪk(ə)l] [sju'piəriəz] .

after	all	,	will	force	you	to	yield	to	the	will	of	heretical	superiors	.
后	全部	,	将要	力量	你	到	屈服	到	这	将要	的	异端	上级	.

毕竟，这将迫使你屈服于异端上级的意志。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [peɪ] [ə'ləʊn] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] . "

The	high	pay	alone	will	hardly	win	her	.	"
这	高的	支付	独自的	将要	几乎	赢	她	.	"

单凭高薪恐怕难以打动她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ? " [ɑːskt] [wʊlf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	It	will	not	?	"	asked	Wolf	in	astonishment	.
"	它	将要	不是	?	"	问	狼	在	惊讶	.

"不会吧？"沃尔夫惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ]['vælјuː][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['ɪnkʌm]

"	It	is	for	her	alone	,	not	for	myself	,	that	I	value	the	increased	income
"	它	是	为了	她	独自的	,	不是	为了	我	,	那	我	价值	这	增加	收入

. "

:	"
.	"

"我增加的收入仅仅是为了她，而不是为了我自己。"

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn'kredjələsli] .

"	For	her	?	"	repeated	the	old	man	,	shrugging	his	shoulders	incredulously	.
"	为了	她	?	"	重复	这	老的	男人	,	耸肩	他的	肩膀	难以置信地	.

"为了她？"老人难以置信地耸了耸肩，重复道。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

"	Open	your	eyes	,	and	you	will	see	what	she	cares	for	gold	and	jewels	.
"	打开	你的	眼睛	,	和	你	将要	看	什么	她	关心	为了	金子	和	珠宝	.

"

"
"

"睁开你的眼睛，你就会明白她有多在乎金银珠宝。"

" [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [bu'keɪ] [ðeə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	splendid	bouquet	there	—	do	you	suppose	that	she	even	looked	at	it	?
"	这	灿烂	花束	那里	—	做	你	认为	那	她	甚至	看起来	在	它	?

"那束漂亮的花束——你觉得她有没有看过它？"

[braɪt] [pɪŋks] , [red] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] ['lɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Bright	pinks	,	red	roses	,	and	stately	lilies	in	the	centre	.
明亮的	粉色	, 红色的	玫瑰	,	和	庄严	百合花	在	这	中心	.

中心是明亮的粉色、红色的玫瑰和高贵的百合花。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] , [sɪns] ['eɪprəl][ɪz] ['skeəslɪ] [pɑːst] ?

Where	were	they	obtained	,	since	April	is	scarcely	past	?
在哪里	是	他们	获得	,	自从	四月	是	几乎	过去的	?

既然四月才刚刚过去，这些东西是从哪里获得的?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['kɒstlɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['æp(ə)l]

And	yet	she	threw	the	costly	birthday	gift	aside	as	if	the	flowers	were	apple
和	然而	她	扔	这	昂贵	生日	礼物	旁边	作为	如果	这	花朵	是	苹果

['peərɪŋz] .

parings	.
配对	.

然而，她却把那份昂贵的生日礼物扔到一边，仿佛那些鲜花是苹果皮一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ] , [huː] ['ɑːftəwəd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

It	was	not	she	,	but	I	,	who	afterward	put	them	in	the	pitcher	,
它	曾是	不是	她	,	但	我	,	WHO	之后	放	他们	在	这	投手	,

后来把它们放进水罐里的不是她，而是我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enɪ] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] [θɜːst] ,

for	I	can't	bear	to	see	any	of	God's	creatures	thirst	,
为了	我	不能	熊	到	看	任何	的	神的	生物	口渴	,

因为我无法忍受看到上帝的任何造物忍受干渴，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

even	though	it	is	only	a	flower	.
甚至	尽管	它	是	仅有的	一个	花	.

虽然它只是一朵花。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪ] ,

Besides	,	we	both	know	that	the	fullest	purse	in	the	city	,
除了	,	我们	两个都	知道	那	这	最	钱包	在	这	城市	,

此外，我们都知道，城里最有钱的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [buːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bu'keɪ] .

and	a	man	worthy	of	all	respect	to	boot	,	are	attached	to	the	bouquet	.
和	一个	男人	值得	的	全部	尊重	到	启动	,	是	随附的	到	这	花束	.

而且，花束里还附有一位值得尊敬的男士。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pɒvətɪ] ,

For	a	long	time	she	has	been	unwilling	to	share	my	poverty	,
为了	一个	长的	时间	她	有	到过	不情愿	到	分享	我的	贫困	,

长期以来，她一直不愿与我一同承受贫困。

[ænd; ənd] [ɪf] [her] ['piːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊlɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [wʊd] [pə'sweɪd]

and	if	Herr	Peter	had	remained	loyal	to	our	holy	religion	,	I	would	persuade
和	如果	先生	彼得	有	剩余	忠诚	到	我们的	圣	宗教	,	我	会	说服

[hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

her	myself	.
她	我	.

如果彼得先生仍然忠于我们的神圣宗教，我会亲自劝服她。

" [hɪə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [spiːtʃ] ,
" Here , exhausted by his eager speech ,
" 这里 , 筋疲力尽的 经过 他的 渴望的 演讲 ,

“他滔滔不绝的演讲让他筋疲力尽，

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] — [ænd; ənd] [reɪzd]
he paused with flushed cheeks — for it was a hot day — and raised
他 暂停 和 酡 脸颊 — 为了 它 曾是 一个 热的 天 — 和 提高
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,
his long arm to take his hat from the hook ,
他的 长的 手臂 到 拿 他的 帽子 从 这 钩 ,

他脸颊泛红地停了下来——因为天气很热——然后抬起长臂从钩子上取下帽子。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz][draɪ] ['pælət] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] .
to refresh his dry palate at the tavern .
到 刷新 他的 干燥 味蕾 在 这 酒馆 .

在酒馆里清清口。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
But , after a brief pause for reflection , he restored it to its place .
但 , 后 一个 简短的 暂停 为了 反射 , 他 恢复 它 到 它是 地方 .

但短暂的沉思之后，他又把它放回了原处。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
He had remembered that he had not stirred a finger that morning ,
他 有 记得 那 他 有 不是 搅拌 一个 手指 那 早晨 ,

他记得那天早上他连一根手指头都没动过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][dʒʌg] [kəm'plitɪd] ['ɜːli] [ðə; ði]
and had promised to have an inscription on a jug completed early the
和 有 承诺 到 有 一个 题词 在 一个 水壶 完全的 早期的 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

并承诺第二天一早就能完成水罐上的铭文刻好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] , [səʊ] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ,
Besides , the baker had not been paid for four weeks , so , sighing heavily ,
除了 , 这 面包师 有 不是 到过 有薪酬的 为了 四 周 , 所以 , 叹息 重度 ,

此外，面包师已经四个星期没拿到工资了，于是，他重重地叹了口气。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bjʊərɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hænd] .
he dragged himself to the workbench to move the burin with a weary hand .
他 拖拽 他自己 到 这 工作台 到 移动 这 刻刀 和 一个 厌倦 手 .

他拖着疲惫的身躯走到工作台前，用疲惫的手移动雕刻刀。

[wʊlf] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪərəʊ] ,
Wolf had followed him with his eyes , and the sight of the chivalrous hero ,
狼 有 随后 他 和 他的 眼睛 , 和 这 视线 的 这 骑士精神 英雄 ,

沃尔夫的目光一直追随着他，而这位英勇的英雄的身影，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
the father of the girl whom he loved , undertaking such a wretched occupation ,
这 父亲 的 这 女孩 谁 他 喜爱 , 承诺 这样的 一个 可怜 职业 ,

他心爱的女孩的父亲，竟然从事如此卑微的工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] , [pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
in such a mood , pierced him to the heart .
在 这样的 一个 情绪 , 穿孔 他 到 这 心 .

在这种情绪下，这句话直击他的内心。

" ['fɑːðə(r)]['blɑːmˌbɜːrg] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [let]

"	Father	Blomberg	,	"	he	said	warmly	,	putting	his	hand	on	his	shoulder	,	"	let
"	父亲	布隆伯格	,	"	他	说	热情地	,	推杆	他的	手	在	他的	肩膀	,	"	让

[jɔː(r); jə(r)]['greɪvə(r)] [rest] .

your	graver	rest	.
你的	刻刀	休息	.

“布隆伯格神父，”他温暖地说着，把手放在他的肩膀上，“愿您的墓碑安息。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [hænd] .

I	am	a	suitor	for	your	child's	hand	.
我	是	一个	求婚者	为了	你的	孩子的	手	.

我是您孩子的求婚者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'bʌndəns] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] — —

We	are	old	friends	,	and	if	from	my	abundance	I	offer	you	—	—
我们	是	老的	朋友们	,	和	如果	从	我的	丰富	我	提供	你	—	—

我们是老朋友，如果我能从我丰富的财富中拿出一些东西来帮助你——

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ][hɒt] - ['blʌdɪd] [əʊld][mæn] ['fjʊəriəsli] [ɪk'skleɪmd] : " [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

"	Here	the	hot	-	blooded	old	man	furiously	exclaimed	:	"	Don't	forget	to	whom	you
"	这里	这	热的	-	血腥	老的	男人	愤怒地	惊呼	:	"	不	忘记	到	谁	你

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [jʌŋ] ['feləʊ] !

are	speaking	,	young	fellow	!
是	请讲	,	年轻的	同伴	!

“这时，那位热血老者怒吼道：‘年轻人，别忘了你在跟谁说话！’

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hiː; hi] [fiːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] !

How	important	he	feels	because	he	gets	his	living	at	court	!
如何	重要的	他	感觉	因为	他	获得	他的	活的	在	法庭	!

他觉得自己很重要，因为他靠法庭工作谋生！

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'bʌndəns] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['præktɪs] [ðɪs] [ɑːt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʃuːz] ,

True	,	there	is	no	abundance	here	;	but	I	practise	this	art	merely	because	I	choose	,
真的	,	那里	是	不	丰富	这里	;	但	我	实践	这	艺术	仅仅	因为	我	选择	,

诚然，这里并不富足；但我练习这门技艺仅仅是因为我选择这样做。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [maɪ][hɒt] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [ˌluːk'wɔːm] [taɪm][ɒv; əv] [piːs] .

and	because	it	cools	my	hot	blood	in	this	lukewarm	time	of	peace	.
和	因为	它	冷却	我的	热的	血	在	这	温	时间	的	和平	.

因为它能让我在这和平的温吞时代里冷静下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θretnɪŋli] ,

But	if	on	that	account	,	"	he	added	threateningly	,
但	如果	在	那	帐户	,	"	他	额外	威胁地	,

但如果因此，”他威胁道，“

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [aɪz] [prəʊ'truːdid]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

while	his	prominent	eyes	protruded	even	farther	than	usual	,
尽管	他的	著名的	眼睛	突出	甚至	更远	比	通常	,

他那双突出的眼睛比平时更加凸出，

" [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)]

"	you	ever	again	venture	to	talk	to	me	as	though	I	were	a	day	labourer
"	你	曾经	再次	风险投资	到	讲话	到	我	作为	尽管	我	是	一个	天	劳动者

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] — —

or	a	receiver	of	alms	—	—
或者	一个	接收者	的	施舍	—	—

“你胆敢再用对待临时工或乞丐的语气跟我说话——”

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]

"	Here	he	hesitated	,	for	in	the	midst	of	his	outbreak	Barbara	had
"	这里	他	犹豫了一下	,	为了	在	这	中间	的	他的	暴发	芭芭拉	有

['nɔɪzləsli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

noiselessly	entered	the	room	.
无声	进入	这	房间	.

“这时他犹豫了，因为就在他情绪激动的时候，芭芭拉悄无声息地走进了房间。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Now	she	approached	him	,	and	,
现在	她	接近	他	,	和	,

她走近他，然后

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [təʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	a	more	gentle	and	affectionate	tone	than	she	had	ever	used	before	,
在	一个	更多的	温和的	和	亲热	语气	比	她	有	曾经	用过的	前	,

[in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rest] .

entreated	him	to	rest	.
恳求	他	到	休息	.

她用比以往任何时候都更加温柔、更加深情的语气，恳求他休息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grəʊnɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	captain	,	groaning	,	shook	his	head	,
这	队长	,	呻吟	,	摇晃	他的	头	,

船长呻吟着，摇了摇头。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [stept] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

but	Barbara	stepped	lightly	upon	the	low	wooden	bench	on	which	he	sat	,
但	芭芭拉	步	轻轻	之上	这	低的	木制的	长椅	在	哪个	他	卫星	,

但芭芭拉轻轻地踏上了他坐着的矮木凳。

[druː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tendəli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]

drew	his	gray	head	toward	her	,	and	tenderly	stroked	his	hair	and	beard
画	他的	灰色的	头	朝向	她	,	和	温柔地	抚摸	他的	头发	和	胡须

,

,

,

他把灰白的头转向她，温柔地抚摸着自己的头发和胡须。

['wɪspərɪŋ] : " [raɪz] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [let] ['sʌmbədi] [els] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

whispering	:	"	Rise	,	father	,	and	let	somebody	else	finish	the	engraving	,
耳语	:	"	上升	,	父亲	,	和	让	某人	别的	结束	这	雕刻	,

低声说道：“父亲，起来吧，让别人来完成雕刻吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

it	is	so	cool	and	shady	in	the	green	woods	where	the	birds	are	singing	,
它	是	所以	凉爽的	和	阴凉	在	这	绿色的	树林	在哪里	这	鸟类	是	歌唱	,

绿树成荫，鸟儿歌唱，真是凉爽宜人。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɒk] .

and	only	yesterday	you	praised	the	refreshing	drink	at	the	Red	Cock	.
和	仅有的	昨天	你	赞扬	这	令人耳目一新	喝	在	这	红色的	公鸡	.

就在昨天，你还称赞了红公鸡酒吧的清爽饮品。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['siːnaɪl] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self]

"	Here	he	impatiently	,	yet	with	a	pleased	senile	,	endeavoured	to	release	himself
"	这里	他	不耐烦地	,	然而	和	一个	高兴	衰老	,	努力	到	发布	他自己

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

from	her	arms	,
从	她	武器	,

“他不耐烦地，却又带着一种老态龙钟的愉悦，试图挣脱她的怀抱。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['θɔ:tləs] , " [wɪð]

but	she	interrupted	his	exclamation	,	"	Don't	you	know	,	Miss	Thoughtless	,	"	with
但	她	中断	他的	感叹	,	"	不	你	知道	,	错过	轻率	,	"	和

[ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'tri:ti] :

the	whispered	entreaty	:
这	低声说道	恳求	:

但她打断了他那句惊呼："你难道不知道吗，粗心小姐？"，低声恳求道：

" [hɪə(r)][ˌem 'i:] [aʊt] [fɜ:st] , ['fɑ:ðə(r)] !

"	Here	me	out	first	,	father	!
"	这里	我	出去	第一的	,	父亲	!

"父亲，先听我说完！"

['maɪstrəʊ] - [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fju:]

Maestro	Appenzelder	asked	me	to	add	my	voice	to	the	boy	choir	a	few
大师	-	问	我	到	添加	我的	嗓音	到	这	男生	唱诗班	一个	很少

[taɪmz] [mɔ:(r)] ,

times	more	,
时代	更多的	,

阿彭泽尔德大师又几次邀请我加入男童合唱团。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd]

and	yesterday	evening	the	treasurer	told	me	that	the	Queen	of	Hungary	had
和	昨天	晚上	这	财务主管	讲述	我	那	这	女王	的	匈牙利	有

[kə'mɪʃənd] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] ['meni] ['dʌkət] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] ['peniz] .

commissioned	him	to	give	me	as	many	ducats	as	the	boys	received	pennies	.
委托	他	到	给	我	作为	许多	杜卡特	作为	这	男孩们	已收到	便士	.

昨天晚上，财务主管告诉我，匈牙利女王委托他给我的金币数量要和男孩们得到的便士数量一样多。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [təʊnz] ,

"	She	spoke	the	truth	;	but	the	old	man	laughed	heartily	in	his	deep	tones	,
"	她	辐	这	真相	;	但	这	老的	男人	笑了	衷心地	在	他的	深的	音调	,

"她说的是实话；但老人却用他那低沉的声音爽朗地大笑起来。"

[kɑ:st][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət] [wʊlf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

cast	a	quick	glance	at	Wolf	,	who	was	looking	up	at	his	weapons	,
投掷	一个	快的	瞥一眼	在	狼	,	WHO	曾是	寻找	向上	在	他的	武器	,

他迅速瞥了一眼沃尔夫，沃尔夫正抬头看着自己的武器。

[ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kraɪd] ['geɪli] , " [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] ['femənɪn]

and	,	lowering	his	voice	,	cried	gaily	,	"	That's	what	I	call	a	feminine
和	,	降低	他的	嗓音	,	哭	兴高采烈地	,	"	那就是	什么	我	称呼	一个	女性

[krɪ'sɑ:stəməs] [ɔ:(r)]['gəʊldən] [maʊθ] ,

Chrysostomus	or	golden	mouth	,
金口虫	或者	金的	嘴	,

他压低声音，兴高采烈地喊道："这就是我所说的雌性金口鱼或金嘴鱼。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —

and	I	should	think	—	—
和	我	应该	思考	—	—

我觉得——

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	Here	he	hesitated	,
"	这里	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [əˈrəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlrəs] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsiːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	a	doubt	arose	in	his	chivalrous	mind	whether	it	was	seemly	for	a
为了	一个	怀疑	出现	在	他的	骑士精神	头脑	无论	它	曾是	似乎	为了	一个

[jʌŋ] [gɜːl] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [reɪs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

young	girl	who	belonged	to	a	knightly	race	to	accept	payment	for	her
年轻的	女孩	WHO	属于	到	一个	骑士精神	种族	到	接受	支付	为了	她

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他那充满骑士精神的心中产生了一个疑问：一个出身骑士世家的年轻女孩接受歌唱报酬是否合宜?

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

But	the	thought	that	it	came	from	the	hand	of	royalty	,
但	这	想法	那	它	来了	从	这	手	的	皇室	,

但一想到它出自皇室之手，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [ænd; ənd][səʊ]

and	that	even	the	great	Duke	of	Alba	,	the	renowned	Granvelles	,	and	so
和	那	甚至	这	伟大的	公爵	的	阿尔巴	,	这	著名	-	,	和	所以

['meni] ['prɪnsɪz] ,

many	princes	,
许多	王子们	,

甚至连伟大的阿尔巴公爵、著名的格朗维尔家族以及众多王子，

[kaʊnts] , [ænd; ənd]['bærənz] [rɪ'siːvd] ['gəʊldən]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

counts	,	and	barons	received	golden	wages	for	their	services	from	the
计数	,	和	男爵们	已收到	金的	工资	为了	他们的	服务	从	这

['ɛmpərərz] [hænd] ,

Emperor's	hand	,
皇帝的	手	,

伯爵和男爵们因其效力而从皇帝手中领取黄金报酬。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['skruːplz] .

put	an	end	to	these	scruples	.
放	一个	结尾	到	这些	顾虑	.

摒弃这些顾虑。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

So	,	in	a	happier	frame	of	mind	than	he	had	experienced	for	a	long
所以	,	在	一个	更快乐	框架	的	头脑	比	他	有	经验丰富的	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

所以，他现在的心情比很长一段时间以来都要好得多。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðeə(r)] [gest] :

he	said	in	a	low	tone	,	that	he	might	not	be	understood	by	their	guest	:
他	说	在	一个	低的	语气	,	那	他	可能	不是	是	理解	经过	他们的	客人	:

他压低声音说，他可能听不懂客人在说什么：

" ['greɪtə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [bɪ'stəʊ] ,

"	Greater	people	than	we	rejoice	in	the	gifts	which	emperors	and	kings	bestow	,
"	更大的	人们	比	我们	麾	在	这	礼物	哪个	皇帝们	和	国王	赐给	,

比我们更伟大的人会因帝王将相赐的礼物而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] — [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] , [kænt][wiː; wi] ?

and	—	we	can	use	them	,	can't	we	?
和	—	我们	能	使用	他们	,	不能	我们	?

而且——我们可以利用它们，对吧?

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Then	he	rubbed	his	hands	,
"	然后	他	摩擦	他的	双手	,

然后他搓了搓手，

[lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

laughed	as	if	he	had	outwitted	the	people	of	whom	he	was	thinking	,
笑了	作为	如果	他	有	被智胜	这	人们	的	谁	他	曾是	思维	,

他笑了，仿佛他已经胜过了他所想的那些人。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] :

and	whispered	to	his	daughter	:
和	低声说道	到	他的	女儿	:

他低声对女儿说：

" [ðə; ði]['beɪkə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [peɪd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] ,

"	The	baker	will	wonder	when	he	gets	paid	this	time	in	glittering	gold	,
"	这	面包师	将要	想知道	什么时候	他	获得	有薪酬的	这	时间	在	闪闪发光	金子	,

“面包师会好奇这次什么时候才能收到闪闪发光的金子作为报酬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['raɪnhɑːrd] !

and	the	butcher	and	Master	Reinhard	!
和	这	屠夫	和	掌握	莱因哈德	!

还有屠夫和莱因哈德大师！

[maɪ] [buːts] [stɪl] [kriːk] ['sɒftli] [wen] [aɪ] [step] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

My	boots	still	creak	softly	when	I	step	,	and	you	know	what	that	means	.
我的	靴子	仍然	吱嘎声	轻轻	什么时候	我	步	,	和	你	知道	什么	那	方法	.

我的靴子走路时还会发出轻微的吱嘎声，你知道这意味着什么。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	soles	of	your	little	shoes	probably	only	sing	,	but	they	,	too	,	are	not
这	鞋底	的	你的	小的	鞋	大概	仅有的	唱歌	,	但	他们	,	也	,	是	不是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

你的小鞋底或许只会发出轻柔的响声，但它们也并非沉默无声。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][keə(r)] , [lɑːft] ['merəli] [ə'gen]

"	The	old	man	,	released	from	a	heavy	burden	of	care	,	laughed	merrily	again
"	这	老的	男人	,	发布	从	一个	重的	负担	的	关心	,	笑了	兴高采烈地	再次

[æt; ət] [ðɪs] [dʒest] ,

at	this	jest	,
在	这	笑话	,

“老人卸下了沉重的负担，又被这个笑话逗得哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	then	,	raising	his	voice	,
和	然后	,	提高	他的	嗓音	,

然后，他提高了嗓门，

[təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [get] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

told	his	daughter	and	Wolf	that	he	would	first	get	a	cool	drink	and	then	go
讲述	他的	女儿	和	狼	那	他	会	第一的	得到	一个	凉爽的	喝	和	然后	去

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [maɪt] ['kæri] [hɪm] .

outside	the	gate	wherever	his	lame	foot	might	carry	him	.
外部	这	门	无论	他的	瘸	脚	可能	携带	他	.

他告诉女儿和沃尔夫，他要先去喝杯凉水，然后走到大门外，不管他跛着的脚能把他带到哪里。

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ?

Would	not	the	young	nobleman	accompany	him	?
会	不是	这	年轻的	贵族	陪伴	他	?

那位年轻的贵族不愿陪他一起去吗?

[bʌt; bət] [wʊlf] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

But	Wolf	preferred	to	stay	with	Barbara	,	that	he	might	plead	his	cause	in	person
但	狼	首选	到	停留	和	芭芭拉	,	那	他	可能	恳求	他的	原因	在	人

.

:

.

但沃尔夫宁愿留在芭芭拉身边，这样他就可以亲自陈述自己的理由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

There	was	something	so	quiet	and	diffident	in	her	manner	.
那里	曾是	某物	所以	安静的	和	羞怯	在	她	方式	.

她的举止中带着一种安静和羞涩的气质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] .

If	she	would	not	listen	to	him	to	-	day	,	she	never	would	.
如果	她	会	不是	听	到	他	到	-	天	,	她	绝不	会	.

如果她今天不听他的，以后也不会听了。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]

In	saying	farewell	,	the	captain	remarked	that	he	would	not	meddle	in	the	affair	of
在	说	告别	,	这	队长	评论	那	他	会	不是	插手	在	这	事务	的

[ðə; ði]['kaʊnsə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

临别时，船长表示他不会干涉议会的事务。

- [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

Wawerl	alone	must	decide	that	.
-	独自的	必须	决定	那	.

这必须由瓦韦尔本人决定。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]

"	When	I	return	home	,	"	he	concluded	,	"	you	will	have	come	to	an	agreement
"	什么时候	我	返回	家	,	"	他	结束	,	"	你	将要	有	来	到	一个	协议

,

,

,

“等我回家的时候，”他总结道，“你们应该已经达成协议了。”

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	,	whatever	the	determination	may	be	,	I	shall	be	satisfied	.
和	,	任何	这	决心	可能	是	,	我	将	是	使满意	.

无论最终结果如何，我都会感到满意。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [braɪt] [aɪ'dɪə] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] .

Perhaps	some	bright	idea	may	come	to	me	,	too	,	over	the	wine	.
也许	一些	明亮的	主意	可能	来	到	我	,	也	,	超过	这	葡萄酒	.

或许喝着酒的时候，我也会冒出一些好主意。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] , [weə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːt] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] .

I'll	go	to	the	Black	Bear	,	where	I	always	meet	fellow	-	soldiers	.
患病的	去	到	这	黑色的	熊	,	在哪里	我	总是	见面	同伴	-	士兵	.

我要去黑熊酒吧，在那里我总能遇到战友。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌfeə'wel] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	he	raised	his	hand	with	a	gay	farewell	salute	,	and	left	the	room	.
"	然后	他	提高	他的	手	和	一个	同性恋	告别	礼炮	,	和	左边	这	房间	.

然后他举起手，行了一个欢快的告别礼，离开了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɪmpɪŋ] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

As	soon	as	the	captain's	limping	steps	died	away	on	the	stairs	,
作为	很快	作为	这	船长的	跛行	步骤	死亡	离开	在	这	楼梯	,

船长跛行的脚步声在楼梯上渐渐消失后，

[wʊlf] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

Wolf	summoned	all	his	courage	and	moved	nearer	to	Barbara	.
狼	被召唤	全部	他的	勇气	和	已搬	更近	到	芭芭拉	.

沃尔夫鼓起勇气，向芭芭拉走近。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd]

His	heart	throbbed	anxiously	as	he	told	himself	that	the	next	few	minutes	would
他的	心	悸动	焦虑地	作为	他	讲述	他自己	那	这	下一个	很少	分钟	会

[dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .

decide	his	future	destiny	.
决定	他的	未来	命运	.

他心跳加速，焦虑不安，心想接下来的几分钟将决定他的未来命运。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [f'eəɹe] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] ['iːvz] , ['saɪlənt]

As	he	saw	her	before	him	,	fairer	than	ever	,	with	downcast	eves	,	silent
作为	他	锯	她	前	他	,	更公平	比	曾经	,	和	沮丧	伊芙	,	沉默的

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

and	timid	,
和	胆小	,

他看见她就在眼前，比以往任何时候都更加美丽，只是低着头，沉默而胆怯。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [self] - [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['djʊərɪŋ]

without	a	trace	of	the	triumphant	self	-	assurance	which	she	had	gained	during
没有	一个	痕迹	的	这	凯	自己	-	保证	哪个	她	有	获得	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

她丝毫没有在他不在时所获得的那种得意洋洋的自信。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] ,

he	firmly	believed	that	he	had	made	the	right	choice	,
他	牢牢	相信	那	他	有	制成	这	正确的	选择	,

他坚信自己做出了正确的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [wʊd] ['rendə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst]['enviəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpi] ['mɔːtəlz] .

and	that	her	consent	would	render	him	the	most	enviable	of	happy	mortals	.
和	那	她	同意	会	使成为	他	这	最多	令人羡慕	的	快乐的	凡人	.

而她的同意将使他成为最令人羡慕的幸福凡人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [nəʊ] [les] ['pleɪnli] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

If	she	refused	him	her	hand	—	he	felt	this	no	less	plainly	—	his	life	would	be
如果	她	拒绝	他	她	手	—	他	毛毡	这	不	较少的	显然	—	他的	生活	会	是

[fər'evə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

forever	robbed	of	light	and	joy	.
永远	被抢劫	的	光	和	喜悦	.

如果她拒绝向他求婚——他对此深有体会——他的生活将永远失去光明和快乐。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['entəd]

he	was	no	longer	as	blithe	and	full	of	hope	as	when	he	entered
他	曾是	不	更长	作为	快乐的	和	满的	的	希望	作为	什么时候	他	进入

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

her	plain	lodgings	a	short	time	before	.
她	清楚的	住宿	一个	短的	时间	前	.

他不再像不久前刚进入她那简朴的住所时那样兴高采烈、充满希望了。

[ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] ,

The	doubt	of	the	worthy	man	,	behind	whom	the	house	door	had	just	closed	,
这	怀疑	的	这	值得	男人	,	在后面	谁	这	房子	门	有	只是	关闭	,

那位正直之人心中的疑虑，就在他身后，房门刚刚在他身后关上。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [daut] ['ɔːlsəʊ] .

had	awakened	his	doubts	also	.
有	觉醒	他的	疑虑	还	.

这也唤起了他的疑虑。

[jet] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Yet	what	he	now	had	it	in	his	power	to	offer	,	since	his	conversation	with
然而	什么	他	现在	有	它	在	他的	力量	到	提供	,	自从	他的	对话	和

[ðə; ði] ['sɪndɪk] ,

the	syndic	,
这	辛迪加	,

然而，自从他与工会主席谈话后，他现在有能力提供的东西是：

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['trɪviəl] .

was	by	no	means	trivial	.
曾是	经过	不	方法	琐碎的	.

绝非小事。

[hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	must	hold	fast	to	it	,
他	必须	抓住	快速地	到	它	,

他必须坚持下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːst] ,

and	as	he	raised	his	eyes	more	freely	to	her	his	courage	increased	,
和	作为	他	提高	他的	眼睛	更多的	自由	到	她	他的	勇气	增加	,

当他更自由地抬起头看向她时，他的勇气也随之增强了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃn] ,

for	she	was	still	gazing	at	the	floor	in	silent	submission	,
为了	她	曾是	仍然	凝视	在	这	地面	在	沉默的	提交	,

因为她仍然默默地、顺从地盯着地板。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [neɪ] ,

as	if	ready	to	commit	her	fate	into	his	hands	;	nay	,
作为	如果	准备好	到	犯罪	她	命运	进入	他的	双手	;	不	,

仿佛准备将自己的命运交到他手中；不，

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	brief	seconds	during	which	his	eyes	rested	upon	her	,
在	这	简短的	秒	期间	哪个	他的	眼睛	休息	之上	她	,

在他目光停留在她身上的那短暂几秒钟里，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['həʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

he	perceived	an	expression	which	seemed	wholly	alien	to	her	features	,
他	感知	一个	表达	哪个	似乎	完全	外星人	到	她	特征	,

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɜːt] ,

and	bestowed	upon	this	usually	alert	,
和	授予	之上	这	通常	警报	,

他察觉到她脸上一种与她原本面容完全不符的表情，于是将目光投向了这位平时警觉的女子。

[self] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [vɪˈveɪʃəs] [ˈkriːtʃə(r)] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪəri] [ˈhelpləsnəs] .

self	-	**assured**	,	**vivacious**	**creature**	**an**	**air**	**of**	**weary**	**helplessness**	.
自己	-	保证	,	活泼	生物	一个	空气	的	厌倦	无助	.

一个自信、活泼的人，却带着一丝疲惫无助的神情。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [təˈwɔːd]

While	**he**	**was**	**generally**	**obliged**	**to**	**maintain**	**an**	**attitude**	**of**	**defence**	**toward**
尽管	他	曾是	一般来说	有义务	到	维持	一个	态度	的	防御	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然他通常不得不对她保持防御态度，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˈfrendli] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

she	**now**	**seemed**	**to**	**need**	**friendly**	**consolation**	**.**
她	现在	似乎	到	需要	友好的	安慰	.

她现在似乎需要友好的安慰。

[səʊ] , [əuˈbei] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [ˈwɔːmli] [ɪkˈstendɪd] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

So	,	**obeying**	**a**	**hasty**	**impulse**	,	**he**	**warmly**	**extended**	**both**	**hands**	,	**and**	**in**	**a**
所以	,	服从	一个	仓促	冲动	,	他	热情地	扩展	两个都	双手	,	和	在	一个

[ˈdʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

于是，他一时冲动，热情地伸出双手，温柔地说道：

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] [ɪkˈskleɪmd] , " - , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [wɒt] [ˈtrʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?

sympathizing	**tone**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Wawerl**	**,**	**my**	**dear**	**girl**	**,**	**what**	**troubles**	**you**	**?**
同情的	语气	惊呼	,	"	-	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么	麻烦	你	?

用同情的语气问道："瓦韦尔，我的好姑娘，你有什么烦心事吗？"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [met] [hɪz; ɪz] ,

"	**Then**	**her**	**glance**	**met**	**his**	**,**
"	然后	她	瞥一眼	遇见	他的	,

然后，她的目光与他的目光相遇了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪˈfaɪənt] [rɪˈzɪstəns]

and	**her**	**blue**	**eyes**	**flashed**	**upon**	**him**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**defiant**	**resistance**
和	她	蓝色的	眼睛	闪光灯	之上	他	和	一个	表达	的	桀骜不驯	反抗

;

;
;

她那双蓝色的眼睛闪过一丝不屈的反抗神色；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

but	**he**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**young**	**witch**	**who**	**was**	**said**	**to**	**have**
但	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	年轻的	巫婆	WHO	曾是	说	到	有

[rɪˈzembld] [hɜː(r); hə(r)] ,

resembled	**her**	**,**
类似	她	,

但他不禁想起那个据说长相酷似她的年轻女巫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

and	**a**	**presentiment**	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**	**lost**	**to**	**him**	**.**
和	一个	预感	讲述	他	那	她	曾是	丢失的	到	他	.

他有一种预感，觉得她已经离他而去了。

[ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'leɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [huːz]

The	confirmation	of	this	foreboding	was	not	delayed	,	for	in	a	tone	whose
这	确认	的	这	不祥的预感	曾是	不是	延迟	,	为了	在	一个	语气	谁

[rɪ'pelənt] ['stɜːnnəs] ['stɑːtld] [hɪm] ,

repellent	sternness	startled	him	,
驱虫剂	严厉	惊慌	他	,

这种不祥的预感很快得到了证实，因为那人用一种令他感到震惊的严厉语气说道：

[ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [bɜːst] [fɔːθ] : " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ?

she	angrily	burst	forth	:	"	What	should	trouble	me	?
她	愤怒地	爆裂	前进	:	"	什么	应该	麻烦	我	?

她愤怒地吼道："我有什么好烦恼的？"

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [lʊks] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [æz; əz]

It	as	ill	becomes	you	to	question	me	with	such	looks	and	queries	as
它	作为	患病的	变成	你	到	问题	我	和	这样的	看起来	和	查询	作为

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] .

it	pleases	me	.
它	请	我	.

你用这样的眼神和问题质问我，这对我来说既不体面又令人愉悦。

" [wʊlf] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'speʃəli]

"	Wolf	,	in	bewilderment	,	assured	her	that	she	had	seemed	to	him	especially
"	狼	,	在	困惑	,	保证	她	那	她	有	似乎	到	他	尤其

['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['dʒent(ə)lnəs] .

charming	in	her	gracious	gentleness	.
迷人	在	她	亲切	温柔	.

沃尔夫困惑地向她保证，她那优雅温柔的举止在他看来格外迷人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] ['dʒɔɪəsnɪs] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get]

If	anything	had	happened	to	cloud	her	fearless	joyousness	,	let	her	forget
如果	任何事物	有	发生	到	云	她	无畏	喜悦	,	让	她	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果有什么事让她那份无畏的喜悦蒙上了阴影，那就让她忘记吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən]

for	the	matter	now	to	be	considered	concerned	the	happiness	of	two	human
为了	这	事情	现在	到	是	经过考虑的	担心的	这	幸福	的	二	人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

现在需要考虑的事情关乎两个人的幸福。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli]

That	was	what	she	was	saying	to	herself	,	Barbara	replied	in	a	more	friendly
那	曾是	什么	她	曾是	说	到	她自己	,	芭芭拉	回复	在	一个	更多的	友好的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

"她当时就是这么对自己说的，"芭芭拉用更友好的语气回答道。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [həʊp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

and	,	with	newly	awakened	hope	,	the	young	knight	informed	her	that	the	time
和	,	和	新	觉醒	希望	,	这	年轻的	骑士	知情的	她	那	这	时间

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] ,

had	now	come	when	,
有	现在	来	什么时候	,

于是，怀着重燃的希望，年轻的骑士告诉她，时机已到。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] ['mɒdəsti] , [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [meɪd] [mæn] .

without	offending	against	modesty	,	he	might	call	himself	a	"	made	man	.
没有	犯罪	反对	谦逊	,	他	可能	称呼	他自己	一个	"	制成	男人	.

他或许可以谦虚地称自己为“成功人士”。

" [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

"	With	increasing	eagerness	and	confidence	he	then	told	her	what	the
"	和	增加	渴望	和	信心	他	然后	讲述	她	什么	这

['kaʊnsələ(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] .

councillor	had	offered	.
议员	有	提供	.

“他越来越急切、越来越自信地告诉她，那位议员提出了什么条件。”

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['skruːplz] ,

Without	concealing	her	father's	scruples	,
没有	隐藏	她	父亲的	顾虑	,

在不掩饰她父亲顾虑的情况下，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]

he	added	the	assurance	that	he	felt	perfectly	secure	against	the	temptations	of
他	额外	这	保证	那	他	毛毡	完美	安全的	反对	这	诱惑	的

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][nəʊ] [læk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	there	would	certainly	be	no	lack	while	he	was	in	the	service	of	a
哪个	那里	会	当然	是	不	缺少	尽管	他	曾是	在	这	服务	的	一个

['prɒtɪstənt] ['mædʒɪstrəsi] .

Protestant	magistracy	.
新教	行政	.

他还保证，在为新教政府效力期间，他完全可以抵御各种诱惑，而这些诱惑肯定不会缺少。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] , [dɪ'vaʊt] , [pjʊə(r)] , [truː] [gɜːl] , [stænd][baɪ][maɪ][saɪd] ,

"	And	when	you	,	devout	,	pure	,	true	girl	,	stand	by	my	side	,
"	和	什么时候	你	,	虔诚的	,	纯的	,	真的	女孩	,	站立	经过	我的	边	,

“而当你，虔诚、纯洁、真诚的女孩，站在我身边时，

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['bɑːb(ə)rə][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːvd] [mæn] ,

"	he	concluded	with	an	ardour	which	surprised	Barbara	in	this	quiet	,	reserved	man	,
"	他	结束	和	一个	热情	哪个	惊讶	芭芭拉	在	这	安静的	,	预订的	男人	,

“他最后那番话热情洋溢，令芭芭拉惊讶不已，因为芭芭拉原本是个安静内敛的人。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [maɪn] , [maɪ][wʌn] [lʌv] ,

"	when	you	are	once	mine	,	my	one	love	,
"	什么时候	你	是	一次	矿	,	我的	一	爱	,

“当你曾经属于我，我唯一的爱人，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['ɒbstək(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] ,

then	I	shall	conquer	the	hardest	obstacle	as	if	it	were	mere	pastime	,
然后	我	将	征服	这	最难	障碍	作为	如果	它	是	仅仅	消遣	,

那时，我将像玩游戏一样征服最艰难的障碍。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd]

then	I	would	not	change	places	with	the	Emperor	,	for	then	my	happiness	would
然后	我	会	不是	改变	地方	和	这	皇帝	,	为了	然后	我的	幸福	会

[biː; bi] — —

be	—	—
是	—	—

那样我就不会和皇帝交换位置，因为那样我的幸福就会是——

" [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['saɪləntli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Hitherto	she	had	silently	permitted	him	to	speak	,
"	迄今为止	她	有	默默	允许	他	到	说话	,

“此前她一直默默地允许他说话，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːmli]

but	now	her	cheeks	suddenly	flamed	with	a	deep	flush	,	and	she	warmly
但	现在	她	脸颊	突然	火焰	和	一个	深的	冲洗	,	和	她	热情地

[ˌɪntə'rʌptɪd] :

interrupted	:
中断	:

但现在她的双颊突然泛起一片绯红，她热情地打断了她：

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wʊlf] ,

"	You	deserve	to	be	happy	,	Wolf	,
"	你	应得	到	是	快乐的	,	狼	,

“你值得拥有幸福，沃尔夫。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][glæd][ænd; ənd]

and	I	could	desire	nothing	more	ardently	than	to	see	you	glad	and
和	我	可以	欲望	没有什么	更多的	热切地	比	到	看	你	高兴的	和

['kɒntent] ;

content	;
内容	;

我最渴望的就是看到你快乐满足；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .

but	you	would	never	become	so	through	me	.
但	你	会	绝不	变得	所以	通过	我	.

但你永远不会通过我而获得那样的成就。

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] !

How	pale	you	grow	!
如何	苍白	你	生长	!

你脸色越来越苍白了！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ;

For	my	sake	,	do	not	take	it	so	much	to	heart	;
为了	我的	清酒	,	做	不是	拿	它	所以	很多	到	心	;

请你不要太放在心上；

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] .

it	grieves	me	to	see	you	suffer	.
它	悲伤	我	到	看	你	遭受	.

看到你受苦，我很难过。

['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Only	believe	that	.
仅有的	相信	那	.

你只需相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [wʌn][səʊ] ['lɔɪəl] ,

It	cuts	me	to	the	heart	to	inflict	such	great	sorrow	upon	one	so	loyal	,
它	削减	我	到	这	心	到	造成	这样的	伟大的	悲哀	之上	一	所以	忠诚	,

让如此忠诚的人承受如此巨大的悲痛，令我心如刀绞。

[gʊd] , [ænd; ənd][dɪə(r)] , [huː] ['væljuːz][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] .

good	,	and	dear	,	who	values	me	so	much	more	than	I	deserve	.
好的	,	和	亲爱的	,	WHO	值	我	所以	很多	更多的	比	我	应得	.

善良亲爱的，你给予我的远超我应得的评价。

" [hɪə(r)] [wʊlf] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['waɪldli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

"	Here	Wolf	,	deeply	agitated	,	wildly	called	her	name	,
"	这里	狼	,	深	激动	,	疯狂地	称为	她	姓名	,

“这时，狼群焦躁不安，疯狂地喊着她的名字，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə'saɪd] [səʊ] ['hɑ:ʃli] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	besought	her	not	to	cast	aside	so	harshly	the	wealth	of	love	and
和	恳求	她	不是	到	投掷	旁边	所以	严厉地	这	财富	的	爱	和

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒfəd] .

fidelity	which	he	offered	.
忠诚	哪个	他	提供	.

他恳求她不要如此无情地抛弃他所给予的丰厚的爱与忠贞。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] ,

His	own	anguish	of	soul	,
他的	自己的	痛苦	的	灵魂	,

他内心的痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kru:əl] [bləʊ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [həʊps] ,

and	the	pain	inflicted	by	the	cruel	blow	which	crushed	his	dearest	hopes	,
和	这	疼痛	造成的	经过	这	残忍的	吹	哪个	碎	他的	亲爱的	希望	,

以及那残酷打击带来的痛苦，它粉碎了他最珍贵的希望。

[rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] .

robbed	him	of	fortitude	and	calmness	.
被抢劫	他	的	坚韧	和	平静	.

剥夺了他的坚韧和冷静。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	tears	in	his	eyes	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着泪水，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

he	threw	himself	on	his	knees	before	her	and	gazed	into	her	face	with
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	她	和	凝视	进入	她	脸	和

['æŋkʃəs] [ɪn'tri:ti] ,

anxious	entreaty	,
焦虑的	恳求	,

他跪倒在她面前，焦急地凝视着她的脸，恳求道：

[ik'skleim] ['brəʊkənli] : " [du:; də] [nɒt] — [du:; də] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , - !

exclaiming	brokenly	:	"	Do	not	—	do	not	inflict	this	suffering	upon	me	,	Wawerl	!
惊呼	破碎地	:	"	做	不是	—	做	不是	造成	这	痛苦	之上	我	,	-	!

他哽咽着喊道："不要——不要让我遭受这种痛苦，瓦维尔！"

[rɒb] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [həʊp] .

Rob	me	of	everything	except	hope	.
抢	我	的	一切	除了	希望	.

除了希望，别让我失去一切。

[dɪ'fɜ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [f'eəɹe] ['fju:tʃə(r)] ,

Defer	your	acceptance	until	I	can	offer	you	a	still	fairer	future	,
推迟	你的	验收	直到	我	能	提供	你	一个	仍然	更公平	未来	,

请推迟接受我的决定，直到我能为你提供一个更加公平的未来。

['əʊnli] [bi:; bi] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [həʊp] !

only	be	merciful	and	leave	me	hope	!
仅有的	是	仁慈	和	离开	我	希望	!

请你发发慈悲，给我留下一线希望吧！

" [tɪəz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['glɪtə(r)] [ɪn] ['bɑ:rbərəz] [aɪz] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [wʊlf] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Tears	now	began	to	glitter	in	Barbara's	eyes	also	,	and	Wolf	,	noticing	it	,
"	眼泪	现在	开始	到	闪光	在	芭芭拉的	眼睛	还	,	和	狼	,	注意到	它	,

"芭芭拉的眼中也开始闪烁着泪光，沃尔夫注意到了这一点，

['heɪs(ə)nd] [wɪð] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [tuː; tə]
hastened **with** **reviving** **courage** **to** **assure** **her** **how** **little** **it** **would** **cost** **him** **to**
加快 和 复苏 勇气 到 保证 她 如何 小的 它 会 成本 他 到
[rɪ'dʒekt] ,
reject **,**
拒绝 ,

他鼓起勇气，赶紧向她保证，拒绝他并不会让他付出多大的代价。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['temptɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] .
once **for** **all** **,** **to** **please** **her** **,** **the** **tempting** **position** **offered** **to** **him** **here** **.**
一次 为了 全部 , 到 请 她 , 这 诱人的 位置 提供 到 他 这里 .

为了彻底取悦她，他接受了摆在他面前的这个诱人的位置。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [suːn] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [ˌels'weə(r)] ,
He **could** **soon** **obtain** **a** **good** **office** **elsewhere** **,**
他 可以 很快 获得 一个 好的 办公室 别处 ,

他很快就能在别处找到一份好工作。

[sɪns] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]
since **their** **Majesties** **were** **not** **only** **favourably** **disposed** **toward** **him** **,** **but** **now**
自从 他们的 陛下 是 不是 仅有的 有利 处置 朝向 他 , 但 现在
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
toward **her** **also** **.**
朝向 她 还 .

因为陛下们不仅对他抱有好感，现在对她也同样如此。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪlɪənt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['vælјuːləs] [ænd; ənd]
to **him** **even** **the** **most** **brilliant** **external** **gifts** **of** **life** **would** **be** **valueless** **and**
到 他 甚至 这 最多 杰出的 外部的 礼物 的 生活 会 是 无价值 和
['tʃɑːmləs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
charmless **without** **her** **love** **.**
毫无魅力 没有 她 爱 .

对他来说，即使生活中最耀眼的外在馈赠，如果没有她的爱，也将毫无价值，毫无魅力。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ɪm'perətɪvli] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] ,
But **here** **Barbara** **imperatively** **commanded** **him** **to** **rise** **,**
但 这里 芭芭拉 必须 命令 他 到 上升 ,

但芭芭拉却厉声命令他起身。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜːz] [stɪl] ['hevɪə] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
and **not** **make** **his** **own** **heart** **and** **hers** **still** **heavier** **without** **avail** **.**
和 不是 制作 他的 自己的 心 和 她的 仍然 较重 没有 可用 .

而且这样做也无济于事，只会让自己的心和她的心更加沉重。

[wʊlf] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['templz] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] ['luːzɪŋ]
Wolf **pressed** **his** **hands** **upon** **his** **temples** **as** **violently** **as** **if** **he** **feared** **losing**
狼 按下 他的 双手 之上 他的 寺庙 作为 暴力 作为 如果 他 害怕 输
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
his **senses** **;**
他的 感官 ;

沃尔夫双手用力按压太阳穴，仿佛害怕失去知觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['vɒləntrəli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][sed]

but	the	young	girl	voluntarily	put	her	arm	around	his	shoulders	,	and	said
但	这	年轻的	女孩	自愿	放	她	手臂	大约	他的	肩膀	,	和	说

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

with	sincere	emotion	:
和	真诚	情感	:

但小女孩主动将手臂搭在他的肩膀上，动情地说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !

"	Poor	Wolf	!
"	贫穷的	狼	!

“可怜的狼！”

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I	know	how	thoroughly	in	earnest	you	are	,
我	知道	如何	彻底	在	认真	你	是	,

我知道你非常认真，

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [liːv] [juː; jʊ][həʊp] — [ai]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [ɔːt] .

but	I	dare	not	even	leave	you	hope	—	I	neither	can	nor	ought	.
但	我	敢	不是	甚至	离开	你	希望	—	我	两者都不	能	也不	应该	.

但我甚至不敢让你抱有希望——我既不能也不应该。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] :

Yet	you	may	hear	this	:
然而	你	可能	听到	这	:

但你可能会听到这样的话：

[frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,

From	my	childhood	you	have	been	dearer	to	me	than	any	one	else	,
从	我的	童年	你	有	到过	更贵	到	我	比	任何	一	别的	,

从我记事起，你就是我最亲近的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [haʊ] ['fɜːmli] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	never	shall	I	forget	how	firmly	you	cling	to	me	,
和	绝不	将	我	忘记	如何	牢牢	你	黏着	到	我	,

我永远不会忘记你对我的依恋有多么深厚，

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .

how	hard	it	is	for	you	to	give	me	up	.
如何	难的	它	是	为了	你	到	给	我	向上	.

放弃我，对你来说有多难？

" [ðen] [sɜː(r)] [wʊlf] ['viːəməntli] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

"	Then	Sir	Wolf	vehemently	asked	to	know	what	stood	between	them	;	and
"	然后	先生	狼	强烈地	问	到	知道	什么	站立	之间	他们	;	和

['bɑːb(ə)rə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

“然后沃尔夫爵士激烈地追问他们之间究竟发生了什么；还有芭芭拉，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] , " [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

after	a	brief	pause	for	reflection	,	answered	,	"	Love	for	another	.
后	一个	简短的	暂停	为了	反射	,	回答	,	"	爱	为了	其他	.

短暂的沉思后，他回答说：“爱上另一个人。”

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [pɪəst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] [θrʌst] ,

"	The	confession	pierced	him	like	a	dagger	thrust	,
"	这	忏悔	穿孔	他	喜欢	一个	匕首	推力	,

“这番话像匕首一样刺痛了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæʃənətli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

and	he	passionately	entreated	her	to	tell	him	the	name	of	the	man	who
和	他	热情地	恳求	她	到	告诉	他	这	姓名	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [di'frɔːd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən]['əʊldə]

had	defrauded	him	of	the	happiness	to	which	he	possessed	an	older
有	受骗	他	的	这	幸福	到	哪个	他	拥有	一个	老

[ænd; ənd]['betə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .

and	better	right	than	any	one	else	.
和	更好的	正确的	比	任何	一	别的	.

他恳切地请求她告诉他，是谁骗走了他与生俱来的幸福，而他比任何人都更有资格拥有这份幸福。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	paced	the	room	with	long	strides	as	he	spoke	,
他	踱步	这	房间	和	长的	步幅	作为	他	辐	,

他一边说话，一边在房间里大步踱步。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [kən'siːld]

gazing	around	him	as	if	he	imagined	that	she	had	his	rival	concealed
凝视	大约	他	作为	如果	他	想象	那	她	有	他的	竞争对手	暗

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

他环顾四周，仿佛觉得她把他的情敌藏在了某个地方。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [her] - [bu'keɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['waɪldli] [kraɪd]

In	doing	so	his	glance	fell	upon	Herr	Schlumperger's	bouquet	,	and	he	wildly	cried
在	正在做	所以	他的	瞥一眼	跌倒	之上	先生	-	花束	,	和	他	疯狂地	哭

: " [hiː; hi] ?

:	"	He	?
:	"	他	?

这时，他的目光落在了施伦佩格先生的花束上，他惊叫道："他?

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [welθ] — —

So	,	after	all	,	wealth	—	—
所以	,	后	全部	,	财富	—	—

所以，归根结底，财富——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

"	But	this	was	too	much	for	Barbara	,	and	she	stopped	him	with	the
"	但	这	曾是	也	很多	为了	芭芭拉	,	和	她	停止	他	和	这

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

exclamation	:
感叹	:

但芭芭拉实在无法接受，她惊呼一声制止了他：

" [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Fool	that	you	are	!
"	傻子	那	你	是	!

你真是个傻瓜!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːltri] ['flɒrɪn]

As	if	You	did	not	know	that	I	am	not	to	be	bought	for	the	paltry	florins
作为	如果	你	做过	不是	知道	那	我	是	不是	到	是	买	为了	这	微不足道	弗洛林

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rætizbɔn,-is-] ['mʌnɪˌbæg] !

of	a	Ratisbon	moneybag	!
的	一个	雷蒂斯邦	钱袋	!

仿佛你不知道，我不会被雷根斯堡那些有钱人的区区几弗罗林所收买!

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'pent] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:dz] [səʊ]

"	But	the	next	instant	she	had	repented	her	outbreak	,	and	in	words	so
"	但	这	下一个	立即的	她	有	悔改	她	暴发	,	和	在	字	所以

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

loving	and	gentle	,
爱	和	温和的	,

“但下一刻她就后悔了自己的失态，用如此充满爱意和温柔的话语，

[səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['meltɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]

so	tender	and	considerate	that	his	heart	melted	and	he	would	fain	have
所以	投标	和	周到	那	他的	心	融化	和	他	会	欣然	有

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

flung	himself	again	at	her	feet	,
扔	他自己	再次	在	她	脚	,

她如此温柔体贴，让他心都融化了，他真想再次扑到她脚下。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ]

she	explained	to	him	more	particularly	why	she	was	obliged	to	inflict	this	suffering
她	解释	到	他	更多的	特别	为什么	她	曾是	有义务	到	造成	这	痛苦

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

她向他详细解释了她为何不得不让他遭受这种痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fri:] ,

Her	heart	was	no	longer	free	,
她	心	曾是	不	更长	自由的	,

她的心不再自由了。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

and	precisely	because	he	was	worthy	of	the	whole	affection	of	a	loyal
和	恰恰	因为	他	曾是	值得	的	这	所有的	感情	的	一个	忠诚

[hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'peɪ] [hɪm][ɪn] ['wɜ:θləs] ['met(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

heart	she	would	not	repay	him	in	worthless	metal	for	the	pure	gold	of	his	love
心	她	会	不是	偿还	他	在	毫无价值	金属	为了	这	纯的	金子	的	他的	爱

.

:
.

正因为他值得一颗忠诚的心全部的爱，她才不会用毫无价值的金属来回报他纯金般的爱情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bles]

She	was	no	prophetess	,	yet	she	knew	full	well	that	some	day	he	would	bless
她	曾是	不	女先知	,	然而	她	知道	满的	出色地	那	一些	天	他	会	保佑

[ðɪs] ['aʊə(r)] .

this	hour	.
这	小时	.

她并非先知，但她深知总有一天他会祝福这一刻。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

What	she	concealed	from	every	one	,	even	her	father	,	as	an	inviolable
什么	她	暗	从	每一个	一	,	甚至	她	父亲	,	作为	一个	不可侵犯的

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

她对所有人，甚至对她的父亲，都隐瞒了一个不可告人的秘密。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

she	had	confessed	to	him	because	he	deserved	her	confidence	.
她	有	坦白	到	他	因为	他	应得的	她	信心	.

她向他坦白，是因为他值得她信任。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - ['ɒfə(r)] ,

Then	she	began	to	speak	of	Dr	.	Hiltner's	offer	,
然后	她	开始	到	说话	的	博士	.	-	提供	,

然后她开始谈起希尔特纳博士的提议，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪts] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	discussed	its	pros	and	cons	with	interest	as	warm	as	if	her	own
和	讨论	它是	优点	和	缺点	和	兴趣	作为	温暖的	作为	如果	她	自己的

[feɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

fate	was	to	be	associated	with	his	.
命运	曾是	到	是	联系	和	他的	.

她饶有兴趣地与他讨论了这件事的利弊，热情洋溢，仿佛自己的命运将与他的命运息息相关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] .

The	result	was	that	she	dissuaded	him	from	settling	in	Ratisbon	.
这	结果	曾是	那	她	劝阻	他	从	安顿	在	雷蒂斯邦	.

结果是她劝阻了他不要在雷根斯堡定居。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['haɪə(r)] [etʃ'iːvmənts] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ]

She	expected	higher	achievements	from	him	than	he	could	attain	here	among
她	预期的	更高	成就	从	他	比	他	可以	达到	这里	之中

[ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

the	Protestants	,
这	新教徒	,

她期望他能取得比他在这里——在基督教新教徒中——所能取得的更高的成就。

[huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wʊd] [pleɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

who	,	on	account	of	his	faith	,	would	place	many	a	stumbling	-	block	in	his	way	.
WHO	,	在	帐户	的	他的	信仰	,	会	地方	许多	一个	踉跄	-	堵塞	在	他的	方式	.

因为他的信仰，他会给自己设置许多绊脚石。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəslaɪk] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] ,

Then	,	changing	her	businesslike	tone	,	she	went	on	with	greater	warmth	to	urge	him	,
然后	,	变化	她	商业化	语气	,	她	去	在	和	更大的	温暖	到	敦促	他	,

然后，她改变了原本公事公办的语气，用更加热情的语气继续劝说他：

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

for	her	sake	,	and	that	he	might	be	the	same	to	her	as	ever	,
为了	她	清酒	,	和	那	他	可能	是	这	相同的	到	她	作为	曾经	,

为了她，也为了让他能像以前一样对待她，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [bəuθ] [prə'fest] .

to	remain	loyal	to	the	religion	they	both	professed	.
到	保持	忠诚	到	这	宗教	他们	两个都	声称	.

忠于他们共同信奉的宗教。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

She	could	not	fulfil	his	hopes	,	it	is	true	,
她	可以	不是	实现	他的	希望	,	它	是	真的	,

她确实无法实现他的期望。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [dwel] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wʊd] ['fɒləʊ]

but	her	thoughts	would	often	dwell	with	him	and	her	wishes	would	follow
但	她	想法	会	经常	住	和	他	和	她	愿望	会	跟随

[hɪm] ['evriweə(r)] .

him	everywhere	.
他	到处	.

但她的思绪常常萦绕在他身边，她的愿望也总是如影随形地伴随着他。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [kɔːt] , [weə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

His	place	was	at	court	,	where	some	day	he	would	win	a	distinguished
他的	地方	曾是	在	法庭	,	在哪里	一些	天	他	会	赢	一个	杰出的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他的位置在宫廷，有朝一日他会在那里赢得显赫的地位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	nothing	could	render	her	happier	than	the	news	that	he	had
和	没有什么	可以	使成为	她	更快乐	比	这	消息	那	他	有

[ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] ,

attained	the	highest	honour	,
已达到	这	最高	荣誉	,

没有什么比得知他获得最高荣誉的消息更能让她高兴的了。

[ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [feɪm] .

esteem	,	and	fame	.
尊重	,	和	名声	.

声望和名望。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] !

How	gentle	and	kind	all	this	sounded	!
如何	温和的	和	种类	全部	这	听起来	!

这一切听起来多么温柔善良啊!

[wʊlf] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][self] ,

Wolf	had	not	imagined	that	she	could	be	so	thoughtful	,	so	forgetful	of	self	,
狼	有	不是	想象	那	她	可以	是	所以	周到	,	所以	健忘	的	自己	,

沃尔夫没想到她会如此体贴，如此忘我。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	so	affectionate	in	her	sympathy	.
和	所以	亲热	在	她	同情	.

她充满同情心，令人感动。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	hung	upon	her	lips	in	silent	admiration	,
他	悬挂	之上	她	嘴唇	在	沉默的	钦佩	,

他默默地凝视着她的嘴唇，满怀爱慕。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪstəli] [ə'fekʃn]

yet	it	was	impossible	for	him	to	determine	whether	this	sisterly	affection
然而	它	曾是	不可能的	为了	他	到	决定	无论	这	姐妹情谊	感情

[frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [bɑːm][ɔː(r)]['ækrɪd] [laɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

from	Barbara	was	pouring	balm	or	acrid	lye	upon	his	wounds	.
从	芭芭拉	曾是	浇注	香脂	或者	辛辣	碱液	之上	他的	伤口	.

然而，他却无法确定芭芭拉的这份姐妹般的关爱，究竟是在抚慰他的伤口，还是在刺痛他的伤口。

['pɒzətɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi]

Positively	as	she	had	refused	to	answer	his	question	concerning	the	happy
积极地	作为	她	有	拒绝	到	回答	他的	问题	有关	这	快乐的

['mɔ:t(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,

mortal	whom	she	preferred	to	him	,
凡人	谁	她	首选	到	他	,

她断然拒绝回答他关于她更喜欢哪个凡人的提问，

[wʊlf] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['si:krətli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Wolf	could	not	help	secretly	searching	for	him	.
狼	可以	不是	帮助	偷偷	搜索	为了	他	.

沃尔夫忍不住暗中寻找他。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

Agitated	and	tortured	to	the	verge	of	despair	,
激动	和	受折磨	到	这	边缘	的	绝望	,

焦躁不安，饱受折磨，濒临绝望。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frendlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swi:tn] [hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪt] [bɪ'keɪm]

even	the	friendliness	with	which	she	was	trying	to	sweeten	his	cruel	fate	became
甚至	这	友善	和	哪个	她	曾是	尝试	到	甜味	他的	残忍的	命运	成为

[ʌn'beərəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

就连她试图用友善来减轻他残酷命运的举动，也变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	while	she	was	entreating	him	to	continue	to	care	for	her
和	尽管	她	曾是	恳求	他	到	继续	到	关心	为了	她

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

and	to	remain	on	the	same	terms	of	intimacy	with	her	father	and
和	到	保持	在	这	相同的	条款	的	亲密关系	和	她	父亲	和

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

当她恳求他继续照顾她，并维持与她父亲和她本人之间的亲密关系时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ɑ:d(ə)nt] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	suddenly	seized	her	hand	,	covered	it	with	ardent	kisses	,	and	then	,
他	突然	查获	她	手	,	涵盖	它	和	热心	吻	,	和	然后	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [wɜ:d] ,

without	a	farewell	word	,
没有	一个	告别	单词	,

他突然抓住她的手，热烈地吻遍她的手背，然后，一句话也没说，就离开了。

['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

匆匆离开了房间。

[wen] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]

When	Barbara	was	alone	she	retired	into	the	bow	-	window	and	fell	into	a
什么时候	芭芭拉	曾是	独自的	她	退休	进入	这	弓	-	窗户	和	跌倒	进入	一个

['saɪlənt] ['revəri] ,

silent	reverie	,
沉默的	遐想	,

当芭芭拉独自一人时，她会躲到凸窗边，陷入沉思。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜ:'self] ,

during	which	she	often	shook	her	head	,	as	if	amazed	at	herself	,
期间	哪个	她	经常	摇晃	她	头	,	作为	如果	惊叹	在	她自己	,

期间她经常摇头，仿佛对自己感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [smaɪl] .

and	often	curled	her	full	lips	in	a	haughty	smile	.
和	经常	卷曲	她	满的	嘴唇	在	一个	傲慢	微笑	.

她常常露出傲慢的笑容，丰满的嘴唇微微翘起。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [miːl] .

The	maid	-	servant	brought	in	the	modest	meal	.
这	女佣	-	仆人	带来	在	这	谦虚的	一顿饭	.

女佣端来了简单的饭菜。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][mɔː(r)]

Her	father	had	forgotten	it	,	but	he	would	undoubtedly	find	more
她	父亲	有	被遗忘的	它	,	但	他	会	无疑	寻找	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] ['vaɪəndz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] .

substantial	viands	at	the	Black	Bear	.
重大的	菜肴	在	这	黑色的	熊	.

她父亲已经忘记了，但他无疑会在黑熊酒店找到更丰盛的菜肴。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['sætɪsfaɪd] .

Barbara	was	speedily	satisfied	.
芭芭拉	曾是	迅速地	使满意	.

芭芭拉很快就满意了。

[haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [haʊ] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] !

How	poorly	the	food	was	cooked	,	how	unappetizing	was	the	serving	!
如何	差	这	食物	曾是	煮熟	,	如何	令人倒胃口的	曾是	这	服务	!

食物做得多么糟糕，摆盘多么令人倒胃口！

[wen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['bɑːb(ə)rə] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] ,

When	the	maid	had	removed	the	dishes	,	Barbara	continued	her	reverie	,
什么时候	这	女佣	有	已移除	这	菜肴	,	芭芭拉	持续	她	遐想	,

女佣收走碗碟后，芭芭拉继续沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð] [sʌtʃ] ['gluːmi]

and	even	her	father	had	never	gazed	into	vacancy	with	such	gloomy
和	甚至	她	父亲	有	绝不	凝视	进入	空缺	和	这样的	阴沉

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

甚至她的父亲也从未如此忧郁而认真地凝视过空旷的地方。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [ˌkɒnfɪ'dænt]

What	would	she	now	have	given	for	a	mother	,	a	reliable	,	faithful	confidante
什么	会	她	现在	有	给定	为了	一个	母亲	,	一个	可靠的	,	忠实	知己

!

!

!

她现在多么渴望能拥有一位母亲，一位可靠、忠诚的知己！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wʊlf] , [ɒn] [huːz] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ,

But	she	had	none	;	and	Wolf	,	on	whose	unselfish	love	she	could	depend	,
但	她	有	没有任何	;	和	狼	,	在	谁	无私	爱	她	可以	依赖	,

但她一无所有；而她可以依靠的，是沃尔夫那无私的爱。

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .

was	the	last	person	whom	she	could	initiate	into	her	secret	.
曾是	这	最后的	人	谁	她	可以	发起	进入	她	秘密	.

他是她最后一个能把秘密告诉的人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

Her	father	!
她	父亲	!

她的父亲！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['diːpli] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

If	she	had	confided	to	him	the	matter	which	so	deeply	troubled	her	and
如果	她	有	坦白	到	他	这	事情	哪个	所以	深	麻烦	她	和

[jet] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] ,

yet	filled	her	with	the	greatest	pride	,
然而	已填	她	和	这	最	自豪	,

如果她向他吐露了那件令她深感困扰却又令她无比骄傲的事情，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wɒriə(r)] , [huː] ['vælјuːd] ['ɒnə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,

the	poor	old	warrior	,	who	valued	honour	far	more	than	life	,
这	贫穷的	老的	战士	,	WHO	有价值的	荣誉	远的	更多的	比	生活	,

这位可怜的老战士，视荣誉远胜于生命。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

would	have	turned	her	out	of	the	house	.
会	有	转向	她	出去	的	这	房子	.

本来会把她赶出家门的。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt]

Early	that	morning	she	had	averted	her	lips	from	his	because	she	felt
早期的	那	早晨	她	有	避免了	她	嘴唇	从	他的	因为	她	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɪs] [hæd; həd] ['kənsəˌkreitid] [ðem; ðəm] .

as	if	the	Emperor's	kiss	had	consecrated	them	.
作为	如果	这	皇帝的	吻	有	已祝圣的	他们	.

那天清晨，她刻意避开了他的嘴唇，因为她觉得皇帝的吻已经使它们神圣化了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm]

She	was	still	under	the	mastery	of	the	feeling	that	some	disagreeable	dream
她	曾是	仍然	在下面	这	精通	的	这	感觉	那	一些	令人不快的	梦

[hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [rʊmz; ruːmz] ,

had	borne	her	back	to	these	miserable	rooms	,
有	出生	她	后退	到	这些	悲惨的	房间	,

她仍然摆脱不了那种感觉：某个不愉快的梦境把她带回了这些破败的房间。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

while	her	true	place	was	in	the	magnificent	apartments	of	royalty	.
尽管	她	真的	地方	曾是	在	这	壮丽	公寓	的	皇室	.

而她真正的归宿，却是皇室的豪华寓所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

She	had	slept	too	late	to	attend	mass	,	and	therefore	went	to	the	private
她	有	睡着了	也	晚的	到	出席	大量的	,	和	所以	去	到	这	私人的

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

她睡过头错过了弥撒，所以去了私人小教堂。

[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒnfɪ'dænt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt]

the	abode	of	the	only	confidante	to	whom	she	could	open	her	whole	heart
这	住所	的	这	仅有的	知己	到	谁	她	可以	打开	她	所有的	心

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .

without	reserve	or	timidity	—	the	Mother	of	God	.
没有	预订	或者	胆怯	—	这	母亲	的	上帝	.

那里是她唯一可以毫无保留、毫无畏惧地敞开心扉的知己——圣母玛利亚的居所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

She	had	done	this	with	entire	devotion	,
她	有	完毕	这	和	全部的	虔诚	,

她全心全意地完成了这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

and	endeavoured	to	reflect	upon	what	had	happened	and	what	obligations
和	努力	到	反映	之上	什么	有	发生	和	什么	义务

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] .

she	must	meet	.
她	必须	见面	.

她努力反思所发生的事情以及她必须履行的义务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	she	had	had	little	success	,	for	as	soon	as	she	began	to	think	,
但	她	有	有	小的	成功	,	为了	作为	很快	作为	她	开始	到	思考	,

但她收效甚微，因为她刚开始思考，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] ['lʌvə(r)][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

her	august	lover	rose	before	her	eyes	,	she	imagined	that	she	heard	his
她	八月	情人	玫瑰	前	她	眼睛	,	她	想象	那	她	听到	他的

['tendə(r)] [wɜːdz] ,

tender	words	,
投标	字	,

她高贵的爱人出现在她眼前，她仿佛听到了他温柔的话语。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

and	her	mind	wandered	to	the	future	.
和	她	头脑	漫步	到	这	未来	.

她的思绪飘向了未来。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ,

Only	she	had	clearly	perceived	that	she	had	lost	something	infinitely	great	,
仅有的	她	有	清楚地	感知	那	她	有	丢失的	某物	无限地	伟大的	,

只有她清楚地意识到，她失去了无比珍贵的东西。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ,

and	obtained	in	its	place	something	that	was	far	more	exquisite	,
和	获得	在	它是	地方	某物	那	曾是	远的	更多的	精美的	,

结果却得到了更精美的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['hæpinəs]

that	she	had	been	deemed	worthy	of	a	loftier	honour	,	a	richer	happiness
那	她	有	到过	被认为	值得	的	一个	更高	荣誉	,	一个	更富有	幸福

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

她被认为配得上比任何人都更高的荣誉和更丰富的幸福。

[ɑː] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [səʊ] ,

Ah	,	yes	,	she	was	happy	,	more	than	happy	,	and	yet	not	entirely	so	,
啊	,	是的	,	她	曾是	快乐的	,	更多的	比	快乐的	,	和	然而	不是	完全	所以	,

啊，是的，她很开心，非常开心，但又不完全开心。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ,

for	happiness	must	be	bright	,	and	a	dark	,
为了	幸福	必须	是	明亮的	,	和	一个	黑暗的	,

幸福必须是光明的，而黑暗的，

['hærəsɪŋ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌni] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdieɪtɪd]

harassing	shadow	fell	again	and	again	over	the	sunny	enthusiasm	which	irradiated
骚扰	阴影	跌倒	再次	和	再次	超过	这	阳光明媚	热情	哪个	辐照

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɔːtiər] ['beərɪŋ] .

her	nature	and	lent	her	a	haughtier	bearing	.
她	自然	和	借出的	她	一个	傲慢	轴承	.

令人烦恼的阴影一次又一次地笼罩着她阳光般的热情，使她显得更加傲慢。

[ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

She	ascribed	it	to	the	novelty	of	her	elevation	to	a	height	of	which
她	归因于	它	到	这	新奇	的	她	海拔	到	一个	高度	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] .

she	had	never	dreamed	.
她	有	绝不	梦见	.

她将此归因于她晋升到她从未梦想过的高度所带来的新奇体验。

[aɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtwaɪlaɪt] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈdjʊə(r)] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] ,

Eyes	accustomed	to	twilight	must	also	endure	pain	,	she	told	herself	,
眼睛	习惯	到	暮	必须	还	忍受	疼痛	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，习惯了黄昏的眼睛也必须忍受痛苦。

[eə(r)] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

ere	they	became	used	to	the	brilliance	of	the	sun	.
埃雷	他们	成为	用过的	到	这	辉煌	的	这	太阳	.

在他们习惯了太阳的耀眼光芒之前。

[pəˈhæps] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt] [gɪfts] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

Perhaps	Heaven	,	in	return	for	such	superabundant	gifts	,	demanded
也许	天堂	,	在	返回	为了	这样的	超级丰富的	礼物	,	要求

[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

a	sacrifice	,	and	denied	complete	enjoyment	.
一个	牺牲	,	和	否认	完全的	享受	.

或许，为了回报如此丰厚的恩赐，上天要求我们做出牺牲，并剥夺我们完全享受的权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kleɪm] ,

She	would	gladly	do	all	in	her	power	to	satisfy	the	claim	,
她	会	乐意	做	全部	在	她	力量	到	满足	这	宣称	,

她将竭尽全力满足这一要求。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði] [rɪˈzɒlv] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən]

and	so	she	formed	the	resolve	—	which	seemed	to	her	to	possess	an
和	所以	她	形成	这	解决	—	哪个	似乎	到	她	到	具有	一个

[əˈtəun] [ˈpaʊə(r)] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈlɔɪəlɪ]

atoning	power	—	no	longer	to	deceive	the	worthy	man	who	loved	her	so	loyally
赎罪	力量	—	不	更长	到	欺骗	这	值得	男人	WHO	喜爱	她	所以	忠诚地

,

,

,

于是她下定决心——在她看来，这决心具有赎罪的力量——不再欺骗那个忠心耿耿爱着她的正直男人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [əˈfekʃn] .

and	for	whom	she	felt	an	affection	.
和	为了	谁	她	毛毡	一个	感情	.

她对他抱有好感。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ,

At	the	very	next	opportunity	Wolf	should	learn	that	she	could	never	become	his	,
在	这	非常	下一个	机会	狼	应该	学习	那	她	可以	绝不	变得	他的	,

沃尔夫应该在下一次机会到来时就明白，她永远不可能成为他的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˈdʒentlɪ][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋlɪ] ,

and	when	she	had	just	confessed	it	so	gently	and	lovingly	,
和	什么时候	她	有	只是	坦白	它	所以	轻轻地	和	深情地	,

当她如此温柔深情地坦白之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnlɪ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnz] [ˈɪmɪdʒ] .

she	had	only	fulfilled	the	vow	made	in	the	chapel	before	the	Virgin's	image	.
她	有	仅有的	已完成	这	发誓	制成	在	这	教堂	前	这	处女的	图像	.

她只是履行了在圣母像前的小教堂里许下的誓言。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)]['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['paʊə(r)]

There	**,**	**too**	**,**	**she**	**had**	**determined**	**,**	**if**	**the**	**Emperor**	**ever**	**gave**	**her**	**any**	**power**
那里	,	也	,	她	有	决定	,	如果	这	皇帝	曾经	给予	她	任何	力量

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ,

over	**his**	**decisions**	**,**
超过	他的	决策	,

她也已经决定，如果皇帝有一天赋予她任何影响其决策的权力，那么她也要在那里这样做。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [wʊlfs] ['lɔɪəl] [lʌv] [baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

to	**reward**	**Wolf's**	**loyal**	**love**	**by**	**interceding**	**for**	**him**	**wherever**	**it**	**could**	**be**	**done**	**.**
到	报酬	狼的	忠诚	爱	经过	代求	为了	他	无论	它	可以	是	完毕	.

为了回报狼的忠诚之爱，他会尽一切可能为他求情。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nəʊ]

Now	**he**	**had**	**left**	**her**	**;**	**but**	**she**	**could**	**wait**	**for**	**her**	**father**	**no**
现在	他	有	左边	她	;	但	她	可以	等待	为了	她	父亲	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	**.**
更长	.

现在他离开了她；但她再也等不及父亲了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][fræn] [lɜrtʃ] .

She	**must**	**go**	**to**	**Fran**	**Lerch**	**.**
她	必须	去	到	弗兰	勒奇	.

她必须去找弗兰·勒奇。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hæpi] [dred]

The	**idea**	**of**	**confiding**	**to**	**her**	**the**	**secret**	**which**	**filled**	**her**	**with**	**happy**	**dread**
这	主意	的	倾诉	到	她	这	秘密	哪个	已填	她	和	快乐的	恐惧

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;

was	**far**	**from**	**her**	**thoughts**	**;**
曾是	远的	从	她	想法	;

她根本没想过要向她吐露那个让她既兴奋又害怕的秘密；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd][bəuθ] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti]['tenfəʊld] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

but	**love**	**had**	**both**	**increased**	**her**	**vanity**	**tenfold**	**,**	**and**	**confined**	**it**	**within**
但	爱	有	两个都	增加	她	虚荣	十倍	,	和	受限	它	之内

['nærəʊə(r)] ['lɪmɪts] .

narrower	**limits**	**.**
较窄	限制	.

但爱情既使她的虚荣心增加了十倍，又将其限制在了更狭窄的范围内。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**could**	**not**	**be**	**beautiful**	**enough**	**for**	**the**	**lover**	**who**	**awaited**	**her**	**,**
她	可以	不是	是	美丽的	足够的	为了	这	情人	WHO	等待中	她	,

她美貌不足以配得上等待着她的爱人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] .

yet	**she**	**wished**	**to**	**be**	**beautiful**	**for**	**him**	**alone**	**.**
然而	她	希望	到	是	美丽的	为了	他	独自的	.

但她却希望只为他而美丽。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd]['faɪnəri][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['skænti] ,

But	**her**	**stock**	**of**	**gowns**	**and**	**finery**	**was**	**so**	**very**	**scanty**	**,**
但	她	库存	的	礼服	和	服饰	曾是	所以	非常	稀少	,

但她的礼服和华服却少得可怜。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]

and	no	one	understood	how	to	set	off	her	charms	so	well	as	the	obliging
和	不	一	理解	如何	到	放	离开	她	魅力	所以	出色地	作为	这	乐于助人

,

,

,

没有人比那位乐于助人的男士更懂得如何衬托她的魅力，

[ɪk'spɪərɪənst] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

experienced	old	woman	,	who	had	an	expedient	for	every	emergency	.
经验丰富的	老的	女士	,	WHO	有	一个	权宜	为了	每一个	紧急情况	.

一位经验丰富的老妇人，对每一种紧急情况都有应对之策。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]

Retiring	to	her	little	bow	-	windowed	room	,	she	examined	her	store	of
退休	到	她	小的	弓	-	窗口	房间	,	她	检查	她	店铺	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她回到自己那间有凸窗的小房间，仔细查看自己存放的衣服。

[ðeə(r)] , [tuː] , [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvərz] [gɪft] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] .

There	,	too	,	lay	her	royal	lover's	gift	,	the	glittering	star	.
那里	,	也	,	躺	她	皇家	恋人的	礼物	,	这	闪闪发光	星星	.

那里也躺着她那位皇家情人送给她的礼物——一颗闪闪发光的星星。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [griːb] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	involuntarily	seized	it	to	take	the	jewel	to	the	Grieb	and	show	it	to
她	不由自主	查获	它	到	拿	这	宝石	到	这	格里布	和	展示	它	到

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;

the	old	woman	;
这	老的	女士	;

她不由自主地抓起它，把珠宝带到格里布那里，拿给老妇人看；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

but	the	next	instant	,	with	a	strange	feeling	of	dissatisfaction	,
但	这	下一个	立即的	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	不满	,

但下一刻，却涌起一股莫名的不满之情，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

she	flung	it	back	again	among	the	other	contents	of	the	chest	.
她	扔	它	后退	再次	之中	这	其他	内容	的	这	胸部	.

她把它和其他物品一起扔回了箱子里。

[ðʌs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

Thus	,	in	her	impetuous	fashion	,	she	thrust	it	out	of	her	sight	.
因此	,	在	她	浮躁	时尚	,	她	推力	它	出去	的	她	视线	.

于是，她冲动地把它从视线中推开了。

['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][stɑː(r)] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]

Maestro	Gombert	had	pronounced	the	star	extremely	valuable	,	and	she	desired
大师	戈姆贝尔	有	发音	这	星星	极其	有价值的	,	和	她	想要的

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

nothing	from	the	Emperor	Charles	,
没有什么	从	这	皇帝	查尔斯	,

贡贝尔大师曾断言这颗星极其珍贵，而且她对查理皇帝没有任何要求。

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

nothing	from	her	beloved	lord	save	his	love	.
没有什么	从	她	心爱	主	节省	他的	爱	.

她心爱的主人除了爱之外，什么也没给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [-] ['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm]

She	had	already	reached	the	outer	door	,	when	her	two	Woller	cousins	from
她	有	已经	达到	这	外	门	,	什么时候	她	二	沃勒	表兄弟姐妹	从

[ðə; ði] [ɑːk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	Ark	greeted	her	.
这	方舟	问候	她	.

她已经走到了外门，这时，来自方舟的两位沃勒表亲向她打招呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [g'ɜːlz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

They	were	merry	girls	,	by	no	means	plain	,	and	very	fond	of	her	.
他们	是	欢乐	女孩们	,	经过	不	方法	清楚的	,	和	非常	喜爱	的	她	.

她们都是快乐的女孩，容貌也并不平庸，而且都很喜欢她。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [æn] [mɜːrl] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['prɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] .

The	younger	,	Anne	Mirl	,	was	even	considered	pretty	,	and	had	many	suitors	.
这	年轻	,	安妮	镜像	,	曾是	甚至	经过考虑的	漂亮的	,	和	有	许多	求婚者	.

妹妹安妮·米尔甚至被认为长得很漂亮，有很多追求者。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] ['stjuːəd] ,

They	had	learned	from	their	house	steward	,
他们	有	学习	从	他们的	房子	管家	,

他们是从管家那里学到的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːvɪs] ,

who	had	been	told	by	a	fellow	-	countryman	in	the	royal	service	,
WHO	有	到过	讲述	经过	一个	同伴	-	同胞	在	这	皇家	服务	,

他是从一位在王室任职的同胞那里听说的：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] ['bɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

that	his	Maiesty	had	rewarded	Barbara	for	her	exquisite	singing	with	a
那	他的	梅斯蒂	有	奖励	芭芭拉	为了	她	精美的	歌唱	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːnəmənt] ,

magnificent	ornament	,
壮丽	装饰品	,

陛下为了表彰芭芭拉精湛的歌喉，赠予她一件华丽的饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	wanted	to	see	it	.
和	他们	通缉	到	看	它	.

他们想看看。

[səʊ]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] ,

So	Barbara	was	obliged	to	open	the	chest	again	,
所以	芭芭拉	曾是	有义务	到	打开	这	胸部	再次	,

所以芭芭拉不得不再次打开箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)] [flæʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [g'ɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn]

and	when	the	star	flashed	upon	them	the	rich	girls	clapped	their	hands	in
和	什么时候	这	星星	闪光灯	之上	他们	这	富有的	女孩们	鼓掌	他们的	双手	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

当星星照耀在她们身上时，富家女们拍手表示赞叹。

[ænd; ənd] [æn] [mɜːrl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tɒs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

and	Anne	Mirl	did	not	understand	how	any	one	could	toss	such	an	exquisite
和	安妮	镜像	做过	不是	理解	如何	任何	一	可以	折腾	这样的	一个	精美的

[mə'mentəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [glʌv] .

memento	into	a	chest	as	if	it	were	a	worn	-	out	glove	.
纪念	进入	一个	胸部	作为	如果	它	是	一个	磨损	-	出去	手套	.

安妮·米尔无法理解，怎么会有人把这样一件精美的纪念品像扔一只破旧的手套一样扔进箱子里呢？

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,

If	the	Emperor	Charles	had	honoured	her	with	such	a	gift	,
如果	这	皇帝	查尔斯	有	荣幸	她	和	这样的	一个	礼物	,

如果查理皇帝曾赠予她这样的礼物，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][weə(r)][ˌaɪ'ti:][tu:; tə][bed] .

she	would	never	remove	it	from	her	neck	,	but	even	wear	it	to	bed	.
她	会	绝不	消除	它	从	她	脖子	,	但	甚至	穿	它	到	床	.

她从不把它从脖子上摘下来，甚至睡觉时也戴着。

" ['evribɒdi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:b(ə)rə] ['kɜ:tli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Everybody	to	her	taste	,	"	replied	Barbara	curtly	,	shrugging	her	shoulders	.
"	大家	到	她	品尝	,	"	回复	芭芭拉	简短地	,	耸肩	她	肩膀	.

“都是她喜欢的，”芭芭拉简短地回答，耸了耸肩。

['nevə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

Never	had	her	cousins	seemed	to	her	so	insignificant	and
绝不	有	她	表兄弟姐妹	似乎	到	她	所以	微不足道	和

['kɒmənpleɪs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

commonplace	;	and	,	besides	,
平凡	;	和	,	除了	,

在她眼里，她的表兄弟姐妹从未如此微不足道、如此平庸；而且，

[ðeə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪn'ɒpətju:n] .

their	visit	was	extremely	inopportune	.
他们的	访问	曾是	极其	不合时宜	.

他们的来访非常不合时宜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [mu:dz]

But	the	Woller	sisters	were	accustomed	to	see	her	in	all	sorts	of	moods
但	这	沃勒	姐妹	是	习惯	到	看	她	在	全部	排序	的	情绪

,

,

,

但沃勒姐妹早已习惯了她各种各样的情绪。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['eldə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)l] [gɜ:l] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

and	Nandl	,	the	elder	,	a	quiet	,	thoughtful	girl	,	asked	her	how	she	felt	.
和	-	,	这	长老	,	一个	安静的	,	周到	女孩	,	问	她	如何	她	毛毡	.

年纪较大的南德尔是个安静、沉稳的女孩，她问她感觉如何。

[tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [gɪfts][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [mʌst; məst]

To	possess	such	heavenly	gifts	as	her	voice	and	her	beauty	must
到	具有	这样的	天上	礼物	作为	她	嗓音	和	她	美丽	必须

[bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['glɔ:riəs] [θɪŋz] .

be	the	most	glorious	of	all	glorious	things	.
是	这	最多	辉煌	的	全部	辉煌	事物	.

拥有她那天籁之音和绝世美貌，一定是世间最荣耀的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ! " [kraɪd] [æn] [mɜ:rl] .

"	And	the	honour	,	the	honour	!	"	cried	Anne	Mirl	.
"	和	这	荣誉	,	这	荣誉	!	"	哭	安妮	镜像	.

“还有这份荣誉，这份荣誉！”安妮·米尔喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , - ,

"	Do	you	know	,	Wawerl	,
"	做	你	知道	,	-	,

“你知道吗，沃维尔，

[wʌn] [mait] ['ɔ:lməʊst] [wɒnt] [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

one	might	almost	want	to	poison	you	from	sheer	envy	and	jealousy	.
一	可能	几乎	想	到	毒	你	从	透明	嫉妒	和	妒忌	.

有人可能会因为极度的嫉妒和羡慕而想要毒死你。

['həʊli]
Holy
圣

圣

['vɜːdʒɪn] !
Virgin **!**
处女 !

处女!

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ə'gen] !
To **be** **in** **your** **place** **when** **you** **sing** **to** **the** **Emperor** **Charles** **again** **!**
到 是 在 你的 地方 什么时候 你 唱歌 到 这 皇帝 查尔斯 再次 !

真希望你能再次站在我的位置上，为查理皇帝歌唱!

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] !
And **to** **talk** **with** **him** **as** **you** **would** **to** **anybody** **else** **!**
和 到 讲话 和 他 作为 你 会 到 任何人 别的 !

像对待其他人一样和他交谈!

" ['bɑːb(ə)rə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ]
" **Barbara** **assured** **them** **that** **she** **would** **tell** **the** **whole** **story** **at** **their** **next** **meeting**
" 芭芭拉 保证 他们 那 她 会 告诉 这 所有的 故事 在 他们的 下一个 会议
,
,
,

芭芭拉向他们保证，她会在下次见面时把事情的来龙去脉都告诉他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
but **she** **had** **no** **time** **to** **spare** **now** **,** **for** **she** **was** **expected** **at** **the**
但 她 有 不 时间 到 空闲的 现在 , 为了 她 曾是 预期的 在 这
[rɪ'hɜːs(ə)l] .
rehearsal **.**
排演 .

但她现在没有时间浪费了，因为她还要去参加彩排。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ðen] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] [ə'gen] ,
The **sisters** **then** **bade** **her** **good** **-** **bye** **,** **but** **asked** **to** **see** **the** **star** **again** **,**
这 姐妹 然后 巴德 她 好的 - 再见 , 但 问 到 看 这 星星 再次 ,

姐妹俩随后向她道别，但请求再次见到这位明星。

[ænd; ənd] [æn] [mɜːrl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['dʒuːələz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **Anne** **Mirl** **counted** **the** **jewels** **,** **to** **be** **able** **to** **describe** **it** **to**
和 安妮 镜像 计数 这 珠宝 , 到 是 有能力的 到 描述 它 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪg'zæktli] .
her **mother** **exactly** **.**
她 母亲 确切地 .

安妮·米尔数了数珠宝，以便能准确地向她的母亲描述这些珠宝。

[æt; ət][lɑːst]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] , [stɪl] [vekst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ,
At **last** **Barbara** **was** **free** **,** **but** **before** **,** **still** **vexed** **by** **the** **detention** **,**
在 最后的 芭芭拉 曾是 自由的 , 但 前 , 仍然 烦恼 经过 这 拘留 ,

芭芭拉终于重获自由，但在此之前，她仍然对被拘留一事耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fræn] - , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .
she **could** **set** **out** **for** **Fran** **Lerch's** **,** **she** **heard** **loud** **voices** **upon** **the** **stairs** **.**
她 可以 放 出去 为了 弗兰 - , 她 听到 大声 声音 之上 这 楼梯 .

她可以出发去弗兰·勒奇家了，她听到楼梯上传来大声说话的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [sent] [dɒn] [ˈlwis; ˈlwiʃ] [kiːˈhɑːdə] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n]

It	startled	her	,	for	if	the	Emperor	sent	Don	Luis	Quijada	,	or	even
它	惊慌	她	,	为了	如果	这	皇帝	发送	大学教师	路易斯	基哈达	,	或者	甚至

[ˈbærən] - ,

Baron	Malfalconnet	,
男爵	-	,

这让她大吃一惊，因为如果皇帝派唐·路易斯·吉哈达，甚至是马尔法尔科内男爵，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪd] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən]

to	her	wretched	lodgings	,	it	would	now	be	even	more	unpleasant	than
到	她	可怜	住宿	,	它	会	现在	是	甚至	更多的	令人不快的	比

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

现在，回到她那间破败不堪的住处，情况会比以前更加糟糕。

[ˈbɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

Barbara	was	obliged	to	wait	some	time	in	vain	.
芭芭拉	曾是	有义务	到	等待	一些	时间	在	徒劳	.

芭芭拉白白等了一段时间。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð]

Her	cousins	had	been	stopped	below	,	and	were	talking	there	with
她	表兄弟姐妹	有	到过	停止	以下	,	和	是	说	那里	和

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .

her	father	and	another	man	.
她	父亲	和	其他	男人	.

她的表兄弟们被困在下面，正在和她的父亲以及另一个男人交谈。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈstʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmpɪŋ] [steps] .

At	last	the	captain	came	stumping	up	the	stairs	with	his	limping	steps	.
在	最后的	这	队长	来了	拦网	向上	这	楼梯	和	他的	跛行	步骤	.

最后，船长一瘸一拐地走上楼梯。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] ,

Barbara	noticed	that	he	was	hurrying	,
芭芭拉	注意到	那	他	曾是	匆忙	,

芭芭拉注意到他行色匆匆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	he	reached	the	top	more	quickly	than	usual	and	opened	the	door	.
和	他	达到	这	顶部	更多的	迅速地	比	通常	和	打开	这	门	.

他比平时更快地到达了顶端，并打开了门。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmeri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [bʌt; bət] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈfiːtʃəz]

He	looked	merry	,	and	his	massive	but	well	-	formed	and	manly	features
他	看起来	欢乐	,	和	他的	大量的	但	出色地	-	形成	和	男子气概	特征

[wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] .

were	flushed	.
是	酡	.

他看起来心情愉快，他那魁梧但轮廓分明、充满男子气概的五官泛起了红晕。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːbɑːk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

He	came	from	Erbach	in	the	Black	Bear	,	it	is	true	,
他	来了	从	埃尔巴赫	在	这	黑色的	熊	,	它	是	真的	,

他的确来自黑熊河畔的埃尔巴赫。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [njuː] [ðæt] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn]

but	in	so	short	a	time	—	his	daughter	knew	that	—	the	spirits	of	the	wine
但	在	所以	短的	一个	时间	—	他的	女儿	知道	那	—	这	烈酒	的	这	葡萄酒

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ][hɑːm] .

could	have	done	him	no	harm	.
可以	有	完毕	他	不	伤害	.

但这么短的时间——他的女儿也知道——酒中的酒精不可能对他造成任何伤害。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][fɜːm][æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

his	voice	sounded	as	deep	and	firm	as	usual	as	he	called	to	her
他的	嗓音	听起来	作为	深的	和	公司	作为	通常	作为	他	称为	到	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] :

from	the	threshold	:
从	这	临界点	:

他站在门口，用一如既往低沉而坚定的声音喊她：

" [ə; eɪ] [gest] , - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] !

"	A	guest	,	Wawerl	,	a	distinguished	guest	!
"	一个	客人	,	-	,	一个	杰出的	客人	!

“一位贵宾，瓦韦尔，一位尊贵的贵宾！”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] !

A	splendid	fellow	!
一个	灿烂	同伴	!

真是个了不起的小伙子！

[juːv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] .

You've	already	spoken	of	him	,	and	I	made	his	acquaintance	in	the	Bear	.
你已经	已经	说	的	他	,	和	我	制成	他的	熟人	在	这	熊	.

你之前已经提起过他，我在熊酒吧里认识了他。

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

I	learned	many	and	many	a	piece	of	news	from	him	about	how	things	are
我	学习	许多	和	许多	一个	片	的	消息	从	他	关于	如何	事物	是

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [njuːz] ,

going	in	the	world	-	news	,
去	在	这	世界	-	消息	,

我从他那里了解到很多关于世界新闻动态的信息。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːl] !

I	tell	you	,	girl	!
我	告诉	你	,	女孩	!

我跟你说，姑娘！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ]['bɒdi] .

My	heart	is	fairly	dancing	in	my	body	.
我的	心	是	相当	跳舞	在	我的	身体	.

我的心脏在体内怦怦直跳。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] [laɪk][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)]

And	,	besides	,	a	little	puss	like	you	is	always	glad	to	hear	of	an	admirer
和	,	除了	,	一个	小的	猫	喜欢	你	是	总是	高兴的	到	听到	的	一个	仰慕者

,

,

,

而且，像你这样的小猫咪，听到有人仰慕你总是很高兴的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][juː; jʊ] [preɪzd] [hɪm] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd]

and	**only**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**you**	**praised**	**him**	**loudly**	**enough**	**as**	**a**	**splendid**
和	仅有的	一个	短的	时间	前	你	赞扬	他	高声	足够的	作为	一个	灿烂

['dɑːnsə(r)] .

dancer	**.**
舞蹈家	.

就在不久前，你还大声称赞他是一位出色的舞者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feləʊ] , [tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

A	downright	good	fellow	,	child	,	just	as	I	was	myself	at	his	age	.
一个	彻头彻尾	好的	同伴	,	孩子	,	只是	作为	我	曾是	我	在	他的	年龄	.

真是个好孩子，就像我小时候一样。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] , ['pɪrəməs] ['koʊgəl] .

An	uncle	of	his	,	a	captain	of	arquebusiers	,	Pyramus	Kogel	.
一个	叔叔	的	他的	,	一个	队长	的	火绳枪手	,	皮拉摩斯	科格尔	.

他的叔叔，火枪队队长皮拉穆斯·科格尔。

" [ˌhɪðə'tuː] ['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] , [hæd; həd]['əʊnli] [sə'spektɪd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

"	Hitherto	Barbara	,	with	increasing	displeasure	,	had	only	suspected	whom	her
"	迄今为止	芭芭拉	,	和	增加	不满	,	有	仅有的	怀疑	谁	她

['fɑːðə(r)] [ment] ;

father	meant	;
父亲	意思是	;

“此前，芭芭拉越来越不高兴，她只是怀疑父亲指的是谁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [neɪm] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] ['krimzən]

but	when	he	now	mentioned	his	new	friend's	name	,	the	indignant	blood	crimsoned
但	什么时候	他	现在	提及	他的	新的	朋友们	姓名	,	这	愤怒	血	深红色

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但当他提到这位新朋友的名字时，她愤怒的血液涌上脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɒfɪsə(r)] ,

She	had	liked	the	handsome	officer	,
她	有	喜欢	这	英俊的	官	,

她喜欢上了那位英俊的军官。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [fjuː] [men] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

for	it	was	true	that	few	men	so	well	understood	the	art	of	guiding	a
为了	它	曾是	真的	那	很少	男人	所以	出色地	理解	这	艺术	的	指导	一个

['pɑːtnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːns] ;

partner	through	the	dance	;
伙伴	通过	这	舞蹈	;

因为的确，很少有男人像他那样懂得如何引导舞伴跳舞；

[ʃiː; ʃi] , [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	,	fool	that	she	was	,
她	,	傻子	那	她	曾是	,

她，那个傻瓜，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][let] ['prɪti] ['ɛlˌspɛt] - [hæv; həv][ðə; ði]

had	made	eyes	at	him	in	order	not	to	let	pretty	Elspet	Zohrer	have	the
有	制成	眼睛	在	他	在	命令	不是	到	让	漂亮的	埃尔斯佩特	-	有	这

['presɪdəns] .

precedence	.
优先权	.

为了不让漂亮的艾尔斯佩特·佐勒抢占先机，她曾向他抛媚眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][sneə(r)]

But	he	had	himself	confessed	how	much	farther	he	had	entered	the	snare
但	他	有	他自己	坦白	如何	很多	更远	他	有	进入	这	圈套

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [wen] ,

than	she	intended	when	,
比	她	故意的	什么时候	,

但他自己也承认，他比她预想的陷得更深。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][fræn] - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [wʊlf] ,

on	her	way	home	from	Fran	Lerch's	after	her	meeting	with	Wolf	,
在	她	方式	家	从	弗兰	-	后	她	会议	和	狼	,

在与沃尔夫会面后，她从弗兰·勒奇家回家的路上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːb] [ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)]

the	young	officer	had	met	her	outside	of	the	Grieb	and	sued	for
这	年轻的	官	有	遇见	她	外部	的	这	格里布	和	被起诉	为了

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

这位年轻的军官在格里布酒店外遇到了她，并向她求婚。

[naʊ] [ðə; ði] ['æmərəs] [sweɪn] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

Now	the	amorous	swain	had	probably	tried	his	luck	with	her	father	,	and
现在	这	多情	斯温	有	大概	尝试	他的	运气	和	她	父亲	,	和

[haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

how	the	latter	,
如何	这	后者	,

这位风流成性的男子很可能已经试图追求她的父亲，而后者又是如何呢?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd] [her] - ,

in	spite	of	poor	Wolf	and	Herr	Schlumperger	,
在	尽管如此	的	贫穷的	狼	和	先生	-	,

尽管沃尔夫和施伦佩格先生很穷，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

had	treated	him	was	evident	from	the	fact	that	he	,
有	治疗	他	曾是	明显	从	这	事实	那	他	,

从他对待他的方式来看，显然他曾这样对待过他。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'genst] [əʊld] [frendz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

who	usually	closed	his	home	against	old	friends	,	opened	it	wide	to	this
WHO	通常	关闭	他的	家	反对	老的	朋友们	,	打开	它	宽的	到	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

他通常对老朋友关上家门，却对这位陌生人敞开了大门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [bʌt; bət]['æŋgə(r)] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

This	was	not	only	unpleasant	to	Barbara	,	but	anger	crimsoned	her	cheeks	.
这	曾是	不是	仅有的	令人不快的	到	芭芭拉	,	但	愤怒	深红色	她	脸颊	.

这不仅让芭芭拉感到不快，而且愤怒让她双颊绯红。

[haʊ] [deəd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [rɪ'fjuːzd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

How	dared	the	man	whom	she	had	so	positively	and	sternly	refused	venture	to
如何	敢于	这	男人	谁	她	有	所以	积极地	和	严厉地	拒绝	风险投资	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][suːt] ?

continue	his	suit	?
继续	他的	套装	?

她如此明确、严厉地拒绝了那个男人，他怎么敢继续追求她?

[sɪns] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [felt] [reɪzd] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Since	the	Emperor	had	loved	her	,	she	felt	raised	infinitely	above	the	poor
自从	这	皇帝	有	喜爱	她	,	她	毛毡	提高	无限地	多于	这	贫穷的

['nəʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

因为皇帝宠爱她，她觉得自己比那个可怜的贵族高人一等。

[neɪ] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ˌɪmprə'praɪəti] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

Nay	,	she	considered	it	a	reprehensible	impropriety	that	he	still	sought	her	.
不	,	她	经过考虑的	它	一个	应受谴责的	不当行为	那	他	仍然	寻求	她	.

不，她认为他仍然纠缠她是一种应受谴责的不当行为。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][səʊ] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['leɪdikɪlə(r)] ,

And	,	besides	what	consequences	the	visit	of	so	stately	a	ladykiller	,
和	,	除了	什么	结果	这	访问	的	所以	庄严	一个	杀手	,

而且，除了这样一位风度翩翩的情场高手到访会带来什么后果之外，

[hu:z] [ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] ['rendəd] [hɪm] ['i:zəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [maɪt] [naʊ] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] !

whose	unusual	height	rendered	him	easily	recognised	,	might	now	entail	upon	her	!
谁	异常	高度	渲染	他	容易地	已确认	,	可能	现在	包含	之上	她	!

他异乎寻常的身高使他很容易被认出来，现在这可能对她产生影响！

[sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Suppose	that	he	should	meet	a	messenger	from	the	Emperor	on	the	stairs	,
认为	那	他	应该	见面	一个	信使	从	这	皇帝	在	这	楼梯	,

假设他在楼梯上遇到了皇帝的使者，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ru:məd] [æt; ət] [kɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] .

or	it	should	be	rumoured	at	court	that	she	received	such	visitors	.
或者	它	应该	是	传闻	在	法庭	那	她	已收到	这样的	访客	.

或者宫廷里应该流传着她接待过这类访客的传闻。

[haʊ] ['kwɪkli] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi]

How	quickly	whatever	happened	in	Ratisbon	was	noised	abroad	among	the	people	she
如何	迅速地	任何	发生	在	雷蒂斯邦	曾是	嘈杂的	国外	之中	这	人们	她

[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [θru:] [ðə; ði] [-] [g'ɜ:lz] .

had	just	learned	through	the	Woller	girls	.
有	只是	学习	通过	这	沃勒	女孩们	.

雷根斯堡发生的一切都很快传遍了她刚从沃勒家女孩那里了解到的人群。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]

The	happiness	which	filled	her	was	so	great	that	everything	which	threatened
这	幸福	哪个	已填	她	曾是	所以	伟大的	那	一切	哪个	威胁

[tu:; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	affect	it	,
到	影响	它	,

她心中充满了幸福，任何可能影响这种幸福的事物，

['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] , [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] - ['blendɪd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ,

even	remotely	,	alarmed	her	,	and	thus	anxietv	blended	with	indignation	as	,
甚至	远程	,	惊慌	她	,	和	因此	-	混合	和	愤慨	作为	,

['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

deeply	agitated	,	she	interrupted	her	father	,
深	激动	,	她	中断	她	父亲	,

哪怕只是轻微的动静，都让她感到不安，焦虑与愤慨交织在一起，她极度激动地打断了父亲的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɪljəl] ['mænə(r)] [ri'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv]

and	in	the	most	unfilial	manner	reproached	him	for	allowing	the	flattery	of
和	在	这	最多	不孝	方式	受责备	他	为了	允许	这	奉承	的

[ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['kɒksˌkəʊm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

a	boastful	coxcomb	to	make	him	forget	what	he	owned	to	her	and
一个	自夸	花花公子	到	制作	他	忘记	什么	他	拥有	到	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] .

her	good	name	.
她	好的	姓名	.

她以最不孝的方式责备他，让他被一个自吹自擂的纨绔子弟的奉承蒙蔽，忘记了他对她和她的名誉所应尽的责任。

[ðə; ði] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [dɪ'dʒektɪdli] , ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] , [strəʊv] [tuː; tə] [suːð]

The	brave	champion	of	the	faith	dejectedly	,	almost	humbly	,	strove	to	soothe
这	勇敢的	冠军	的	这	信仰	沮丧地	,	几乎	谦卑地	,	努力	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这位勇敢的信仰捍卫者沮丧地、近乎谦卑地试图安慰她。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ] [ʌn'frendli] [wɜːdz] ;

and	at	least	induce	her	not	to	offend	his	guest	by	unfriendly	words	;
和	在	至少	诱导	她	不是	到	得罪	他的	客人	经过	不友好	字	;

至少要劝她不要用不友好的言语冒犯他的客人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɪð] [dɪ'faɪənt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]

but	she	ignored	his	warnings	with	defiant	passion	,	and	when	the	recruiting
但	她	忽略	他的	警告	和	桀骜不驯	热情	,	和	什么时候	这	招聘

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

但她以桀骜不驯的热情无视了他的警告，当征兵官.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [baɪ][ðə; ði] , [nɒkt] [æt; ət]

who	had	been	detained	some	time	on	the	staircase	by	the	Wollers	,	knocked	at
WHO	有	到过	被拘留	一些	时间	在	这	楼梯	经过	这	沃勒斯	,	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

被沃勒一家扣留在楼梯上一段时间的人敲响了房门。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] ['nɔɪzɪli] ,

she	shot	the	bolt	noisily	,
她	射击	这	螺栓	喧闹地	,

她砰的一声扣动了扳机。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]

calling	to	her	father	in	a	tone	so	loud	that	it	could	not	fail	to	be
呼叫	到	她	父亲	在	一个	语气	所以	大声	那	它	可以	不是	失败	到	是

[hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] :

heard	outside	:
听到	外部	:

她大声呼喊父亲，声音大到外面的人都能听到：

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːtʃənət] ['dʒentlmən] .

"	I	repeat	it	,	I	will	neither	see	nor	speak	to	this	importunate	gentleman	.
"	我	重复	它	,	我	将要	两者都不	看	也不	说话	到	这	纠缠不休	绅士	.

我再说一遍，我既不会见也不会跟这位纠缠不休的先生说话。

[wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ,

When	he	attacked	me	in	the	street	at	night	,
什么时候	他	遭到攻击	我	在	这	街道	在	夜晚	,

他晚上在街上袭击我的时候，

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ai] [felt] .

I	thought	I	showed	him	plainly	enough	how	I	felt	.
我	想法	我	显示	他	显然	足够的	如何	我	毛毡	.

我觉得我已经很清楚地表达了我的感受。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [naʊ] , [rɪ'siːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] ;

If	he	forces	his	way	into	our	house	now	,	receive	him	,	for	aught	I	care	;
如果	他	力量	他的	方式	进入	我们的	房子	现在	,	收到	他	,	为了	零	我	关心	;

如果他现在强行闯入我们家，就让他进来吧，我毫不在乎；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .

you	have	a	right	to	command	here	.
你	有	一个	正确的	到	命令	这里	.

你有权在这里发号施令。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	he	undertakes	to	speak	to	me	,
但	如果	他	承担	到	说话	到	我	,

但如果他愿意和我谈谈，

[hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] !

he	can	wait	for	an	answer	till	the	day	of	judgment	!
他	能	等待	为了	一个	回答	直到	这	天	的	判断	!

他可以等到审判日再等答案!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlt] [bæk] [ə'gen] , [dɑːtɪd] [pɑːst] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

"	Then	she	hastily	slipped	the	bolt	back	again	,	darted	past	Pyramus	Kogel	,
"	然后	她	草草	滑倒了	这	螺栓	后退	再次	,	飞镖	过去的	皮拉摩斯	科格尔	,

然后她匆忙地把螺栓重新扣上，飞快地从皮拉摩斯·科格尔身边跑过。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ,

who	did	not	know	what	had	befallen	him	,	without	vouchsafing	him	a	single	glance	,
WHO	做过	不是	知道	什么	有	发生	他	,	没有	担保	他	一个	单身的	瞥一眼	,

他不知道他遭遇了什么，甚至连看都没看他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['hɔːti] [kəm'pəʊʒə(r)] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

and	then	,	with	haughty	composure	,	descended	the	stairs	.
和	然后	,	和	傲慢	镇定	,	下降	这	楼梯	.

然后，他神态傲慢地走下了楼梯。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	officer	,	incapable	of	uttering	a	word	,	gazed	after	her	.
这	官	,	无法	的	发出声音	一个	单词	,	凝视	后	她	.

那名警官一句话也说不出来，只是望着她的背影。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] ,

The	feeling	that	attracted	him	to	Barbara	was	something	entirely	new	,
这	感觉	那	吸引	他	到	芭芭拉	曾是	某物	完全	新的	,

他对芭芭拉产生的感觉是一种全新的感觉。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] [sliːp] [baɪ] [naɪt]

which	since	the	last	dance	at	the	New	Scales	had	robbed	him	of	sleep	by	night
哪个	自从	这	最后的	舞蹈	在	这	新的	秤	有	被抢劫	他	的	睡觉	经过	夜晚

[ænd; ənd] [rest] [baɪ] [deɪ] .

and	rest	by	day	.
和	休息	经过	天	.

自从上次在新天平舞厅跳舞之后，这件事就让他夜不能寐，白天也无法休息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spel] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	had	fallen	under	her	spell	,	body	and	soul	,	and	he	,
他	有	倒下	在下面	她	拼写	,	身体	和	灵魂	,	和	他	,

他身心都已拜倒在她的石榴裙下，他，

[huːz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] , [hæd; həd]

whose	business	took	him	from	city	to	city	,	from	country	to	country	,	had
谁	商业	采取	他	从	城市	到	城市	,	从	国家	到	国家	,	有

[rɪ'zɒlvd] ,

resolved	,
已解决	,

他的事业使他辗转于各个城市、各个国家，他决心，

[eə(r)][hiː; hi] [ə'kɒstɪd] ['bɑːb(ə)rə][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [friː] ,

ere	he	accosted	Barbara	in	the	street	,	to	give	up	the	free	,
埃雷	他	被骚扰	芭芭拉	在	这	街道	,	到	给	向上	这	自由的	,

在他上街拦住芭芭拉之前，为了放弃自由，

[geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [zest] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

gay	life	which	he	enjoyed	with	the	eager	zest	of	youth	,	and	seek	her	hand
同性恋	生活	哪个	他	享受	和	这	渴望的	热情	的	青年	,	和	寻找	她	手

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

他曾以青春的热情享受着同性恋生活，并向她求婚。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rɪ'bʌf] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

Her	first	rebuff	had	by	no	means	discouraged	him	;	nay	,	the	handsome	,
她	第一的	回绝	有	经过	不	方法	灰心	他	;	不	,	这	英俊的	,

她的第一次拒绝丝毫没有让他气馁；不，这位英俊的……

[spɔɪld] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'greɪʃəs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt]

spoiled	soldier	was	firmly	convinced	that	her	ungracious	treatment	was	not
被宠坏了	士兵	曾是	牢牢	确信	那	她	不友善的	治疗	曾是	不是

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,

due	to	his	proposal	,
到期的	到	他的	提议	,

这位被宠坏的士兵坚信，她对他的冷漠无情并非因为他的求婚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [pleɪs] .

but	to	its	certainly	ill	-	chosen	place	.
但	到	它是	当然	患病的	-	选定	地方	.

但显然，它被放置在了一个非常不合适的地方。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [ɒ'sterəti] [wʊd] [suːt] [hɪm] ,

A	wife	of	such	rigid	austerity	would	suit	him	,
一个	妻子	的	这样的	死板的	紧缩政策	会	套装	他	,

他很适合娶一位如此严谨节俭的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] .

for	he	would	often	be	compelled	to	leave	her	a	long	time	alone	.
为了	他	会	经常	是	被迫	到	离开	她	一个	长的	时间	独自的	.

因为他常常不得不让她独自一人待很长时间。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] ['piːtə(r)]

When	he	heard	the	day	before	that	he	would	find	her	among	Peter
什么时候	他	听到	这	天	前	那	他	会	寻找	她	之中	彼得

- [gests] [ɪn] - ,

Schlumperger's	guests	in	Prufening	,
-	客人	在	-	,

前一天他听说会在普鲁芬宁的彼得·施伦佩格的客人中见到她，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə]

he	had	joined	them	,	as	if	by	accident	,	toward	evening	,	and	Barbara
他	有	加入	他们	,	作为	如果	经过	事故	,	朝向	晚上	,	和	芭芭拉

[hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] [twaɪs] .

had	danced	with	him	twice	.
有	跳舞	和	他	两次	.

傍晚时分，他仿佛是偶然地加入了他们，芭芭拉和他跳了两次舞。

[ɪn][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

In	the	schwabeln	she	had	trusted	herself	to	his	guidance	even	longer	than
在	这	-	她	有	可信	她自己	到	他的	指导	甚至	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在施瓦贝尔恩，她比平时更长时间地信任他的指导。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ,

and	with	what	perfect	time	,
和	和	什么	完美的	时间	,

时机真是太完美了！

[wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ]

with	what	passionate	enjoyment	she	had	whirled	around	with	him	under	the	sway
和	什么	热情的	享受	她	有	旋转	大约	和	他	在下面	这	摇摆

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] !

of	the	intense	excitement	which	had	mastered	her	!
的	这	激烈的	激动	哪个	有	精通	她	!

她多么享受和他一起旋转，被强烈的兴奋感彻底征服了！

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,

He	imagined	that	he	felt	her	heart	throb	against	his	own	breast	,
他	想象	那	他	毛毡	她	心	搏动	反对	他的	自己的	胸部	,

他仿佛感觉到了她的心跳贴着自己的胸膛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['njuːli] [ə'weɪkənd]

and	had	surrendered	himself	to	the	hope	that	it	was	newly	awakened
和	有	投降	他自己	到	这	希望	那	它	曾是	新	觉醒

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ['beərɪŋ] .

love	for	him	which	had	deprived	her	of	her	calm	bearing	.
爱	为了	他	哪个	有	被剥夺的	她	的	她	冷静的	轴承	.

他满怀希望地认为，是她对他重新燃起的爱意夺走了她平静的神态。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

True	,	she	had	refused	his	company	on	the	way	home	,
真的	,	她	有	拒绝	他的	公司	在	这	方式	家	,

没错，她确实拒绝了他陪她回家的提议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][ɪn]

but	this	was	probably	because	she	was	afraid	of	being	gossipped	about	in
但	这	曾是	大概	因为	她	曾是	害怕的	的	存在	八卦	关于	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] .

connection	with	him	.
联系	和	他	.

但这可能是因为她害怕因为和他有关而被人议论纷纷。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Well	satisfied	with	his	success	,
出色地	使满意	和	他的	成功	,

他对自己的成功非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [red] [kɒk] [striːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][suːt] .

he	had	gone	to	Red	Cock	Street	the	next	morning	to	renew	his	suit	.
他	有	已消失	到	红色的	公鸡	街道	这	下一个	早晨	到	更新	他的	套装	.

第二天早上，他去了红公鸡街，想重新办一套西装。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

On	the	way	he	met	her	father	,
在	这	方式	他	遇见	她	父亲	,

在路上他遇到了她的父亲，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [beə(r)][hæd; həd] [traɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] , [wɪð] ['eksələnt] [sək'ses] ,

and	in	the	Black	Bear	had	tried	on	the	old	warrior	,	with	excellent	success	,
和	在	这	黑色的	熊	有	尝试	在	这	老的	战士	,	和	出色的	成功	,

黑熊曾试过让那位老战士上阵，而且非常成功。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] [men] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

the	art	of	winning	other	men	,	in	which	,	as	a	recruiting	officer	,	he	had
这	艺术	的	获胜	其他	男人	,	在	哪个	,	作为	一个	招聘	官	,	他	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'dept] .

become	an	adept	.
变得	一个	熟练	.

他擅长赢得他人的信任，作为一名征兵官，他在这方面堪称专家。

['dʒɔɪəsli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ]

Joyously	confident	of	victory	,	he	had	accepted	Blomberg's	invitation	,	and	now
欣喜地	自信的	的	胜利	,	他	有	公认	-	邀请	,	和	现在

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪdli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [rɪ'bʌf] .

had	experienced	an	unprecedentedly	mortifying	rebuff	.
有	经验丰富的	一个	史无前例	令人羞愧	回绝	.

他满怀信心地接受了布隆伯格的邀请，满心欢喜地认为胜利在望，结果却遭遇了前所未有的、令人羞辱的拒绝。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [blɑːntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

With	a	face	blanched	to	the	pallor	of	death	,	he	stood	before	the	old	man	.
和	一个	脸	焯水	到	这	苍白	的	死亡	,	他	站立	前	这	老的	男人	.

他脸色苍白得像死人一样，站在老人面前。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɜːnd] [səʊ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪl]

The	wound	which	he	had	received	burned	so	fiercely	,	and	paralyzed	his	will
这	伤口	哪个	他	有	已收到	烧伤	所以	激烈地	,	和	瘫痪	他的	将要

[səʊ] [kəm'pliːtli] ,

so	completely	,
所以	完全地	,

他所受的伤口灼痛难忍，彻底麻痹了他的意志。

[ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['greɪbɪəd] [faʊnd] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['redi] , ['vɒljəb(ə)l]['træpə(r)]

that	the	clumsy	graybeard	found	fitting	words	sooner	than	the	ready	,	voluble	trapper
那	这	笨拙	增	成立	配件	字	很快	比	这	准备好	,	健谈的	捕兽人

[ɒv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

笨拙的老者反而比能言善辩的猎人更快地找到了合适的措辞。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

"	You	see	,	"	the	captain	began	,
"	你	看	,	"	这	队长	开始	,

“你看，”船长开口道，

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn]

"	what	is	to	be	expected	from	one's	own	child	in	these	days	of	insubordination
"	什么	是	到	是	预期的	从	一个人的	自己的	孩子	在	这些	天	的	不服从

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

and	rebellion	,
和	叛乱	,

“在如今这个不服从和叛逆的时代，人们对自己的孩子还能抱有怎样的期望呢？”

[ðəʊ] [maɪ] - [ɪz][æz; əz][fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət]['tjuːnɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ]

though	my	Wawerl	is	as	firm	in	her	faith	as	the	tower	at	Tunis	of	which
尽管	我的	-	是	作为	公司	在	她	信仰	作为	这	塔	在	突尼斯	的	哪个

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	telling	you	.
我	曾是	讲述	你	.

虽然我的妻子瓦维尔的信仰像我刚才跟你说的突尼斯塔一样坚定。

[bʌt; bət] [trʌst] [ɪk'spɪərɪəns] , [sɜː(r)] ['pɪrəməs] !

But	trust	experience	,	Sir	Pyramus	!
但	相信	经验	,	先生	皮拉摩斯	!

但请相信经验，皮拉摩斯爵士！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] ,

It	is	easier	,
它	是	更轻松	,

这更容易些。

[fɑː(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [skwɒd][ɒv; əv] [ri'kruːts]

far	easier	for	you	to	exact	obedience	from	a	refractory	squad	of	recruits
远的	更轻松	为了	你	到	精确的	服从	从	一个	耐火	队	的	新兵

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

than	for	a	father	to	guide	his	little	daughter	according	to	his	own	will	.
比	为了	一个	父亲	到	指导	他的	小的	女儿	根据	到	他的	自己的	将要	.

让一群桀骜不驯的新兵服从，远比让一位父亲按照自己的意愿引导自己的小女儿容易得多。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !

For	look	!
为了	看	!

快看！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siːz] [ðə; ði] [læʃ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [woʊnt][duː; də] ,

If	it	gets	beyond	endurance	,	you	can	seize	the	lash	,	or	,	if	that	won't	do	,
如果	它	获得	超过	耐力	,	你	能	抢占	这	睫毛	,	或者	,	如果	那	惯于	做	,

如果忍耐力达到极限，你可以抓住鞭子；或者，如果这还不够，

[ə; eɪ] ['wepən] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ]['frædʒaɪl][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

a	weapon	;	but	where	a	fragile	girl	like	that	is	concerned	,
一个	武器	;	但	在哪里	一个	脆弱的	女孩	喜欢	那	是	担心的	,

一件武器；但对于像她这样脆弱的女孩来说，

[wiː; wi] [kænt] [gɪv] [vent] [tuː; tə]['aʊə(r)][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

we	can't	give	vent	to	our	rage	,	and	,
我们	不能	给	发泄	到	我们的	愤怒	,	和	,

我们不能发泄愤怒，而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd]

though	she	spoils	the	flavour	of	our	food	and	drink	by	her	pouting	and
尽管	她	战利品	这	味道	的	我们的	食物	和	喝	经过	她	撅嘴	和

['fretɪŋ] ,

fretting	,
烦躁	,

虽然她因为撅嘴和烦躁而破坏了我们食物和饮料的味道，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

we	must	say	kind	words	to	her	into	the	bargain	.
我们	必须	说	种类	字	到	她	进入	这	便宜货	.

我们还得对她说些好话。

[maɪn] [æt; ət] [liːst] [spɛəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪn'dʌldʒ] ,

Mine	at	least	spares	me	the	weeping	and	wailing	in	which	many	indulge	,
矿	在	至少	备件	我	这	哭泣	和	哀嚎	在	哪个	许多	放纵	,

至少我的遭遇让我免于像许多人那样痛哭流涕、哀嚎不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [breɪk] ['aɪən][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['difəz]

but	it	is	easier	to	break	iron	than	her	obstinacy	when	her	will	differs
但	它	是	更轻松	到	休息	铁	比	她	固执	什么时候	她	将要	不同

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] ,

from	that	of	the	person	whom	,
从	那	的	这	人	谁	,

但是，当她的意志与他人的意志相悖时，打破钢铁比打破她的固执要容易得多。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kəˈmɑːndmənt] , [ʃiː; ʃi] — —

on	account	of	the	fourth	commandment	,	she	—	—
在	帐户	的	这	第四	诫命	,	她	—	—

因为第四诫，她——

" ['pɪrəməs] ['koʊgəl] , [wɪð] [bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

"	Pyramus	Kogel	,	with	both	hands	resting	on	the	large	basket	handle	of	his	long
"	皮拉摩斯	科格尔	,	和	两个都	双手	休息	在	这	大的	篮子	处理	的	他的	长的

['reɪpiə(r)] ,

rapier	,
细剑	,

“皮拉穆斯·科格尔双手扶着他那把长剑粗大的剑柄，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['saɪləns] ; [naʊ] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði]

had	listened	to	him	in	silence	;	now	he	interrupted	the	captain	with	the
有	听着	到	他	在	沉默	;	现在	他	中断	这	队长	和	这

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

exclamation	:
感叹	:

他一直默默地听着，现在却突然打断了船长的话，惊呼道：

" ['aɪən] [ə'genst] ['aɪən] , ['kɒmreɪd] !

"	Iron	against	iron	,	comrade	!
"	铁	反对	铁	,	同志	!

“铁对铁，同志！”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

Throw	it	into	the	fire	,	and	swing	the	hammer	.
扔	它	进入	这	火	,	和	摇摆	这	锤	.

把它扔进火里，然后挥锤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [ðen] .

It	will	bend	then	.
它	将要	弯曲	然后	.

它会弯曲。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪm] .

All	that	is	needed	is	the	right	man	,	and	I	know	him	.
全部	那	是	需要	是	这	正确的	男人	,	和	我	知道	他	.

我只需要找到合适的人，而我知道他就是这个人。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

If	I	did	not	feel	very	sorry	for	such	a	charming	creature	,
如果	我	做过	不是	感觉	非常	对不起	为了	这样的	一个	迷人	生物	,

如果我对这样一位迷人的生物没有丝毫怜悯之情，

[ai] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][gəʊ][maɪ] [wei] .

I	would	laugh	at	the	insult	and	go	my	way	.
我	会	笑	在	这	侮辱	和	去	我的	方式	.

我会嘲笑这种侮辱，然后继续走我的路。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

But	,	as	it	is	,	I	have	a	good	memory	,	and	it	will	be	a	pleasure	,
但	,	作为	它	是	,	我	有	一个	好的	记忆	,	和	它	将要	是	一个	乐趣	,

但是，我的记忆力很好，这会是一件令人愉快的事情。

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [ʌn'ruːli] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][maɪnd] .

methinks	,	to	keep	so	unruly	a	beauty	and	artistic	nightingale	in	mind	.
我觉得	,	到	保持	所以	不羁	一个	美丽	和	艺术	夜莺	在	头脑	.

我想，要时刻谨记这样一位桀骜不驯的美人和艺术气息浓厚的夜莺。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] .

It	shall	be	done	until	my	turn	comes	.
它	将	是	完毕	直到	我的	转动	来	.

这件事就这么办，直到轮到我为止。

[ɪn][maɪ] [pə'sjuːt] [ai][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] ,

In	my	pursuit	I	do	not	always	succeed	at	the	first	attempt	,
在	我的	追逐	我	做	不是	总是	成功	在	这	第一的	试图	,

在我的追求过程中，我并非总能在第一次尝试时就取得成功。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ai] [wʌns] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][æt; ət][lɑːst] ,

but	whoever	I	once	fix	my	eyes	upon	comes	on	the	roll	at	last	,
但	谁	我	一次	使固定	我的	眼睛	之上	来	在	这	卷	在	最后的	,

但我一旦将目光锁定在某人身上，他最终都会出现在名单上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] , [rɪ'fræktəri] ['dɔːtə(r)]

and	I	will	keep	the	foremost	place	open	for	your	lovely	,	refractory	daughter
和	我	将要	保持	这	首先	地方	打开	为了	你的	迷人的	,	耐火	女儿

.

:

.

我会为你那可爱又桀骜不驯的女儿保留最重要的位置。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [sed] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

We	shall	meet	again	,	Captain	,	and	I	haven't	said	my	last	word	to	your
我们	将	见面	再次	,	队长	,	和	我	还没有	说	我的	最后的	单词	到	你的

[ʌn'greɪʃəs] ['dɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] .

ungracious	daughter	either	.
不友善的	女儿	任何一个	.

船长，我们还会再见面的，而且我还没跟你那没教养的女儿说最后一句话呢。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['blɑːmˌbɜːrg][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	Blomberg	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	布隆伯格	作为	他	辐	,

“他一边说话一边向布隆伯格伸出手，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	brief	delay	the	latter	clasped	it	.
和	后	一个	简短的	延迟	这	后者	紧握	它	.

短暂的犹豫之后，后者抓住了它。

[ðə; ði] ['fɪələs] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [mɪ'stɪəriəs]

The	fearless	foe	of	the	Turks	was	troubled	by	the	recruiting	officer's	mysterious
这	无畏	敌人	的	这	土耳其人	曾是	麻烦	经过	这	招聘	警官们	神秘

['menəs] ,

menaces	,
威胁	,

这位无畏的土耳其敌人却被征兵官神秘的威胁所困扰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][njuː] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)]

but	his	kind	heart	forbade	him	to	add	a	new	offence	to	the	bitter
但	他的	种类	心	禁止	他	到	添加	一个	新的	罪行	到	这	苦的

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

mortification	inflicted	upon	this	man	by	his	daughter	.
屈辱	造成的	之上	这	男人	经过	他的	女儿	.

但他善良的心不允许他再给这个男人雪上加霜，让他的女儿已经给这个男人带来了极大的羞辱。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] , ['vɪgərəs] ['səʊldʒə(r)] ,

Besides	,	he	had	taken	a	special	fancy	to	the	stately	,	vigorous	soldier	,
除了	,	他	有	已采取	一个	特别的	想要	到	这	庄严	,	蓬勃	士兵	,

此外，他对那种身姿挺拔、精力充沛的士兵情有独钟。

[huːz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

whose	height	and	breadth	of	shoulder	were	little	inferior	to	his	own	,
谁	高度	和	宽度	的	肩膀	是	小的	下	到	他的	自己的	,

他的身高和肩宽与他相差无几。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	while	descending	the	stairs	he	thought	,
和	尽管	下降	这	楼梯	他	想法	,

下楼的时候，他心想：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] - [raɪt] [ɪf] ['jɒndə(r)] ['feləʊ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] ,

"	It	would	serve	Wawerl	right	if	yonder	fellow	put	a	stop	to	her	obstinacy	,
"	它	会	服务	-	正确的	如果	远处	同伴	放	一个	停止	到	她	固执	,

[præŋks] , [ænd; ənd] [kə'priːsiz] .

pranks	,	and	caprices	.
恶作剧	,	和	一掷千金	.

“如果那家伙能制止瓦维尔的固执、恶作剧和任性，那对她来说也是活该。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [wɪʃ] ,

"	But	he	quickly	silenced	the	wish	,
"	但	他	迅速地	沉默	这	希望	,

但他很快就压制住了这个念头。

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - [wɪl] [səʊ] ['friːli] ,

for	Barbara	did	not	often	give	the	rein	to	her	self	-	will	so	freely	,
为了	芭芭拉	做过	不是	经常	给	这	缰绳	到	她	自己	-	将要	所以	自由	,

因为芭芭拉并不经常如此轻易地放纵自己的意志。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

and	her	objectionable	traits	of	character	had	been	inherited	from
和	她	令人反感的	特征	的	特点	有	到过	遗传	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她令人反感的性格特征是从她母亲那里遗传来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	good	girl	at	heart	,	and	how	much	pleasure	and	favour	her
她	曾是	一个	好的	女孩	在	心	,	和	如何	很多	乐趣	和	偏爱	她

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [brɔːt] ,

beautiful	gift	brought	,
美丽的	礼物	带来	,

她本性善良，她那份美丽的礼物带来了多少快乐和恩惠啊！

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm] [θruː] [ðɪs] [reə(r)][tʃaɪld] !

how	much	honour	came	to	him	and	his	ancient	name	through	this	rare	child	!
如何	很多	荣誉	来了	到	他	和	他的	古老的	姓名	通过	这	稀有的	孩子	!

这个罕见的孩子给他和他的古老名字带来了多么大的荣耀啊！

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əʊ]

Yet	at	that	time	he	was	not	aware	of	the	new	benefit	he	was	to	owe
然而	在	那	时间	他	曾是	不是	意识到的	的	这	新的	益处	他	曾是	到	欠

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊə(r)] .

to	her	within	the	next	hour	.
到	她	之内	这	下一个	小时	.

然而，当时他并不知道，在接下来的一个小时里，他将对她产生新的恩情。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl]

Before	Barbara	had	returned	home	the	treasurer	of	the	imperial	and	royal
前	芭芭拉	有	返回	家	这	财务主管	的	这	帝国	和	皇家

[mjuːˈzɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ,

musicians	came	to	his	house	and	,
音乐家	来了	到	他的	房子	和	,

芭芭拉还没回到家，皇家乐师团的司库就来到了他家，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [neɪm] ,

in	the	regent's	name	,
在	这	摄政王	姓名	,

以摄政王的名义，

[ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [ɪn]

handed	him	the	gold	of	which	Barbara	had	spoken	for	services	rendered	in
递交	他	这	金子	的	哪个	芭芭拉	有	说	为了	服务	渲染	在

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [kwiːn] [ˈmeəri] .

the	boy	choir	of	her	Majesty	Queen	Mary	.
这	男生	唱诗班	的	她	威严	女王	玛丽	.

芭芭拉曾提到要用黄金奖励他在玛丽女王陛下的男童合唱团中的服务，并将这笔钱交给了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	was	obliged	to	sign	the	receipt	in	his	daughter's	name	,	and	when	the
他	曾是	有义务	到	符号	这	收据	在	他的	女儿的	姓名	,	和	什么时候	这

[ˈpɔːtli] [ˈneðəˌlændə(r)] ,

portly	Netherlander	,
肥胖的	荷兰人	,

他不得不以女儿的名义在收据上签字，而当那位身材魁梧的荷兰人……

[huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ˈdʒɜːmən] ,

who	could	also	make	himself	understood	in	German	,
WHO	可以	还	制作	他自己	理解	在	德语	,

他还能用德语交流，

[ɑːskt] [weə(r)] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [ɔː(r)] [bɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈrætizbɔn,-is-] ,

asked	where	a	sup	of	good	wine	or	beer	could	be	had	in	Ratisbon	,
问	在哪里	一个	上	的	好的	葡萄酒	或者	啤酒	可以	是	有	在	雷蒂斯邦	,

问在雷根斯堡哪里可以喝到好酒或啤酒，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

he	was	ready	to	act	as	his	guide	.
他	曾是	准备好	到	行为	作为	他的	指导	.

他准备担任他的向导。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [rɪtʃ] [gɪfts] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [wiːld] [ðə; ði] [ˈgreɪvə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ðæt]

Thanks	to	his	daughter's	rich	gifts	,	he	need	not	wield	the	graver	any	longer	that
谢谢	到	他的	女儿的	富有的	礼物	,	他	需要	不是	挥	这	刻刀	任何	更长	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

多亏女儿送的丰厚礼物，他那天再也不用挥动刻刀了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [kʊd; kəd][grɑːnt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

and	for	the	second	time	could	grant	himself	a	special	treat	.
和	为了	这	第二	时间	可以	授予	他自己	一个	特别的	对待	.

这已经是第二次可以犒劳自己了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə]

When	he	returned	home	he	learned	from	the	one	-	eyed	maid	that	Barbara
什么时候	他	返回	家	他	学习	从	这	一	-	眼睛	女佣	那	芭芭拉

[hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	been	summoned	by	the	Queen	of	Hungary	to	sing	for	her	.
有	到过	被召唤	经过	这	女王	的	匈牙利	到	唱歌	为了	她	.

他回到家后，从独眼女仆口中得知，芭芭拉被匈牙利女王召来为她唱歌。

['wɪəri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] ,

Weary	as	he	was	,	he	went	to	rest	,
厌倦	作为	他	曾是	,	他	去	到	休息	,

他虽然很累，但还是去休息了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] " [gʊd] [naɪt] .

and	soon	after	the	young	girl	entered	his	room	to	bid	him	"	good	night	.
和	很快	后	这	年轻的	女孩	进入	他的	房间	到	出价	他	"	好的	夜晚	.

不久之后，这位年轻女孩走进他的房间，向他道晚安。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['greɪʃəs] ,

"	The	Queen	had	been	very	gracious	,
"	这	女王	有	到过	非常	亲切	,

女王陛下非常亲切，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] —

and	after	the	singing	was	over	had	inquired	about	hundreds	of	things	—
和	后	这	歌唱	曾是	超过	有	询问	关于	数百	的	事物	—

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,

who	had	been	her	singing	master	,
WHO	有	到过	她	歌唱	掌握	,

演唱结束后，她问了数百个问题——比如她的声乐老师是谁，

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɒt] ['kɔːlɪŋ]

what	her	religion	was	,	whether	her	mother	was	still	living	,	what	calling
什么	她	宗教	曾是	,	无论	她	母亲	曾是	仍然	活的	,	什么	呼叫

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] ,

her	father	followed	,
她	父亲	随后	,

她的宗教信仰是什么，她的母亲是否还健在，她的父亲后来做了什么事，

['weðə(r)] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [spːd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

whether	he	,	too	,	had	drawn	the	sword	against	the	Turks	,	her	husband's
无论	他	,	也	,	有	绘制	这	剑	反对	这	土耳其人	,	她	丈夫的

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

他是否也曾拔剑对抗杀害她丈夫的土耳其人?

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

whether	she	was	accustomed	to	riding	,	and	,	lastly	,
无论	她	曾是	习惯	到	骑术	,	和	,	最后	,

她是否习惯骑马，以及，最后，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɪti] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

whether	she	was	obliged	to	endure	the	narrow	city	streets	in	the	summer	.
无论	她	曾是	有义务	到	忍受	这	狭窄的	城市	街道	在	这	夏天	.

她是否不得不在夏天忍受狭窄的城市街道。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ðen] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd]

Barbara	had	then	been	able	to	answer	that	the	Wollers	sometimes	invited
芭芭拉	有	然后	到过	有能力的	到	回答	那	这	沃勒斯	有时	受邀

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət] - ,

her	to	their	country	seat	at	Abbach	,
她	到	他们的	国家	座位	在	-	,

芭芭拉当时就能回答说，沃勒一家有时会邀请她去他们在阿巴赫的乡间别墅。

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [əʊnd]

and	intentionally	added	that	they	were	her	nearest	relatives	,	and	owned
和	故意	额外	那	他们	是	她	最近的	亲属	,	和	拥有

[ðə; ði] [ɑːk] ,

the	Ark	,
这	方舟	,

她还特意补充说，他们是她最近的亲戚，而且拥有约柜。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs]

the	large	,	handsome	family	mansion	which	stood	exactly	opposite	to	the	Golden	Cross
这	大的	,	英俊的	家庭	大厦	哪个	站立	确切地	对面的	到	这	金的	叉

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['wɪndəʊz] .

and	her	Majesty's	windows	.
和	她	陛下的	视窗	.

那座宏伟漂亮的家族宅邸就坐落在金十字架和女王陛下窗户的正对面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wulfgæŋ] - ,

She	had	also	often	been	the	guest	of	her	uncle	Wolfgang	Lorberer	,
她	有	还	经常	到过	这	客人	的	她	叔叔	沃尔夫冈	-	,

她也经常是她叔叔沃尔夫冈·洛伯勒的客人。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] ['lændʃuːt] .

who	stood	at	the	head	of	the	community	at	Landshut	.
WHO	站立	在	这	头	的	这	社区	在	兰茨胡特	.

在兰茨胡特，他领导着整个社区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

It	had	gratified	her	to	boast	of	these	distinguished	blood	relations	.
它	有	满意	她	到	夸	的	这些	杰出的	血	关系	.

能拥有这些显赫的血亲，她感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	had	then	been	asked	whether	she	could	consent	to	leave	her	father
她	有	然后	到过	问	无论	她	可以	同意	到	离开	她	父亲

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [maː'kiːz] [diː] - ,

for	a	time	to	go	into	the	country	with	the	old	Marquise	de	Leria	,
为了	一个	时间	到	去	进入	这	国家	和	这	老的	侯爵夫人	德	-	,

当时有人问她是否愿意暂时离开父亲，和老莱里亚侯爵夫人一起去乡下。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

whom	she	knew	,	and	who	was	charmed	with	the	beauty	of	her	singing	.
谁	她	知道	,	和	WHO	曾是	迷住了	和	这	美丽	的	她	歌唱	.

她认识的人，都被她美妙的歌声所吸引。

[ðə; ði] [liːtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [eə(r)] ,

The	leech	desired	to	remove	the	invalid	lady	in	waiting	from	the	city	air	,
这	水蛭	想要的	到	消除	这	无效的	女士	在	等待	从	这	城市	空气	,

水蛭想要将那位卧病在床的侍女从城市空气中清除出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['bɑːb(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	she	had	chosen	Barbara	for	a	companion	.
和	她	有	选定	芭芭拉	为了	一个	伴侣	.

她选择了芭芭拉作为伴侣。

[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

Here	the	young	girl	hesitated	,	and	then	carelessly	asked	her	father	what	he
这里	这	年轻的	女孩	犹豫了一下	,	和	然后	粗心大意	问	她	父亲	什么	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

thought	of	the	plan	.
想法	的	这	计划	.

这时，小女孩犹豫了一下，然后漫不经心地问父亲对这个计划有何看法。

[æz; əz]['blɑːmˌbɜːrg] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn]

As	Blomberg	knew	the	name	of	Leria	to	be	one	of	the	most	aristocratic	in
作为	布隆伯格	知道	这	姓名	的	-	到	是	一	的	这	最多	贵族	在

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	empire	,
这	帝国	,

布隆伯格知道莱里亚是帝国中最显赫的贵族之一，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrbərəz]

and	many	things	were	beckoning	to	him	in	the	future	in	which	Barbara's
和	许多	事物	是	招手	到	他	在	这	未来	在	哪个	芭芭拉的

['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,

presence	would	only	have	been	a	hindrance	,
在场	会	仅有的	有	到过	一个	障碍	,

未来有很多事情在召唤着他，而芭芭拉的存在只会成为阻碍。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	left	the	decision	to	her	.
他	左边	这	决定	到	她	.

他把决定权留给了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] , [θruː] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

He	had	made	the	acquaintance	at	the	Black	Bear	,	through	Pyramus	Kogel	,
他	有	制成	这	熟人	在	这	黑色的	熊	,	通过	皮拉摩斯	科格尔	,

他是在黑熊酒馆通过皮拉摩斯·科格尔结识了这个人。

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋks] — [gʊd] ['kæθəlɪks] , ['iːgə(r)]

of	various	soldiers	who	had	fought	in	the	same	ranks	—	good	Catholics	,	eager
的	各种各样的	士兵	WHO	有	战斗	在	这	相同的	排名	—	好的	天主教徒	,	渴望的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪ] ,

for	a	fray	,
为了	一个	磨损	,

形形色色的士兵，他们曾并肩作战——都是虔诚的天主教徒，渴望战斗。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - .

who	were	waiting	here	for	the	outbreak	of	the	war	against	the	Smalkalds	.
WHO	是	等待	这里	为了	这	暴发	的	这	战争	反对	这	-	.

他们一直在这里等待着与斯莫尔卡尔德人开战。

[wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]

What	delightful	hours	their	companionship	would	bestow	if	Barbara	was	provided
什么	愉快	小时	他们的	友谊	会	赐给	如果	芭芭拉	曾是	假如

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

for	at	present	,
为了	在	展示	,

如果芭芭拉现在的生活安排能够得到妥善照顾，他们的陪伴将会带来多么美好的时光啊！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] !

now	that	he	himself	was	no	longer	obliged	to	save	every	shilling	so	carefully	!
现在	那	他	他自己	曾是	不	更长	有义务	到	节省	每一个	先令	所以	小心	!

现在他自己不再需要精打细算地省吃俭用了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

But	he	had	also	thought	of	something	else	which	was	far	more	important
但	他	有	还	想法	的	某物	别的	哪个	曾是	远的	更多的	重要的

,

,

,

但他还想到了另一件更重要的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

for	the	warlike	conversation	had	affected	him	as	the	blast	of	a	trumpet
为了	这	好战	对话	有	做作的	他	作为	这	爆炸	的	一个	喇叭

[stə:][ðə; ði]['bæt(ə)l]['tʃɑːdʒə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] .

stirs	the	battle	charger	drawing	a	plough	.
搅拌	这	战斗	充电器	绘画	一个	犁	.

战争般的谈话对他的影响，就像号角声激起战马拉着犁一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ['əʊnli][ɪn][wɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

He	had	found	complete	enjoyment	of	life	only	in	war	,	in	the	presence	of
他	有	成立	完全的	享受	的	生活	仅有的	在	战争	,	在	这	在场	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他只有在战争中，在死亡面前，才找到了生命的全部乐趣。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ,

in	cutting	and	slashing	,
在	切割	和	砍杀	,

在切割和劈砍中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [liːd]

and	he	felt	by	no	means	too	old	to	keep	his	seat	in	the	saddle	and	lead
和	他	毛毡	经过	不	方法	也	老的	到	保持	他的	座位	在	这	鞍	和	带领

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

his	company	of	horsemen	to	the	assault	.
他的	公司	的	骑兵	到	这	突击	.

他丝毫没有觉得自己年纪太大，无法继续坐在马鞍上，带领他的骑兵连队发起进攻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	was	not	mistaken	there	,	and	,	besides	not	only	the	recruiting	officer	,
他	曾是	不是	错误	那里	,	和	,	除了	不是	仅有的	这	招聘	官	,

他在这点上并没有错，而且，不仅仅是征兵官，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [skɑːd] [əʊld] ['kæptɪn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - ,

but	also	the	scarred	old	captain	whom	they	called	little	Gorgl	,
但	还	这	疤痕	老的	队长	谁	他们	称为	小的	-	,

还有那位脸上带着伤疤的老船长，他们称他为小戈尔格尔。

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] ['welkəm] ['evri] [breɪv] , [traɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊldə]

asserted	that	the	Emperor	would	welcome	every	brave	,	tried	soldier	,	even	though	older
断言	那	这	皇帝	会	欢迎	每一个	勇敢的	,	尝试	士兵	,	甚至	尽管	老

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他断言，皇帝会欢迎每一位勇敢、身经百战的士兵，即使他们比皇帝年纪大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

as	soon	as	war	was	declared	.
作为	很快	作为	战争	曾是	声明	.

战争一经宣战。

['miːnwaɪl] ['pɪrəməs] ['koʊgəl][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Meanwhile	**Pyramus**	**Kogel**	**was**	**constantly**	**in**	**his**	**mind**	**,**
同时	皮拉摩斯	科格尔	曾是	不断地	在	他的	头脑	,

与此同时，皮拉摩斯·科格尔的身影始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**at**	**last**	**he**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**speak**	**to**	**Barbara**	**about**	**her**
和	在	最后的	他	想法	它	他的	责任	到	说话	到	芭芭拉	关于	她

[ʌn'siːmli] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l][mæn] .

unseemly	**treatment**	**of**	**this**	**estimable**	**man**	**.**
不体面的	治疗	的	这	可估量的	男人	.

最后，他认为自己有责任与芭芭拉谈谈她对这位受人尊敬的男士的不体面做法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

He	**had**	**intended**	**ever**	**since**	**she**	**entered**	**to**	**call**	**her**	**to**	**account**	**for**
他	有	故意的	曾经	自从	她	进入	到	称呼	她	到	帐户	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

自从她进来后，他就一直打算质问她这件事。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,

but	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**admit**	**it**	**even**	**to**	**himself**	**,**
但	,	尽管	他	做过	不是	承认	它	甚至	到	他自己	,

但是，尽管他甚至没有向自己承认这一点，

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [fɜːm]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

the	**old**	**soldier**	**dreaded**	**his**	**daughter's**	**firm**	**power**	**of**	**resistance**	**.**
这	老的	士兵	令人恐惧的	他的	女儿的	公司	力量	的	反抗	.

老兵害怕女儿坚定的抵抗力量。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] ;

Yet	**he**	**could**	**not**	**keep**	**silence**	**this**	**time**	**;**
然而	他	可以	不是	保持	沉默	这	时间	;

然而这一次，他却无法保持沉默；

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [tuː] [fɑː(r)] .

her	**behaviour**	**had**	**transgressed**	**the**	**bounds**	**of**	**propriety**	**too**	**far**	**.**
她	行为	有	违反了	这	界限	的	礼	也	远的	.

她的行为已经远远越过了礼仪的界限。

[səʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] " [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ]

So	**he**	**summoned**	**up**	**his**	**courage**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**"**	**What**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**
所以	他	被召唤	向上	他的	勇气	,	和	,	和	一个	"	什么	我	曾是	去	到	说

,

,
,

于是他鼓起勇气，说道："我本来要说的话，

" [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**began**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**admirable**	**officer**	**whom**	**he**	**had**	**brought**	**into**	**his**
"	开始	到	说话	的	这	令人钦佩的	官	谁	他	有	带来	进入	他的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他开始谈论起他带回家的那位令人钦佩的军官。

[ðen] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then	**,**	**clearing**	**his**	**throat**	**,**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**,**	**and**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**,**
然后	,	清理	他的	喉	,	他	画	他自己	向上	,	和	,	提高	他的	嗓音	,

然后，他清了清嗓子，挺直了身子，提高了嗓门，

[ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðɪs] ['gælənt] ['nəʊblmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , ['ærəgənt] ,

asked	how	she	dared	to	assail	this	gallant	nobleman	with	such	abominable	,	arrogant	,
问	如何	她	敢于	到	攻击	这	英勇	贵族	和	这样的	可恶	,	傲慢的	,

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] .

and	insulting	words	.
和	侮辱	字	.

他质问她怎敢用如此可憎、傲慢、侮辱性的言辞攻击这位英勇的贵族。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	he	was	to	wait	an	answer	in	vain	,	for	,
但	他	曾是	到	等待	一个	回答	在	徒劳	,	为了	,

但他注定要徒劳地等待答案，因为：

[wɪð] [ðə; ði] [briːf] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['lektʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]

with	the	brief	declaration	that	she	had	not	come	to	be	lectured	like	a
和	这	简短的	宣言	那	她	有	不是	来	到	是	讲课	喜欢	一个

['skuːlgɜːl] ,

schoolgirl	,
女学生	,

她简短地声明自己不是来像小学生一样接受说教的，

['bɑːb(ə)rə] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Barbara	banged	the	door	behind	her	.
芭芭拉	砰的一声	这	门	在后面	她	.

芭芭拉砰地一声关上了身后的门。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , " [nəʊ]

Directly	after	,	however	,	she	opened	it	again	,	and	with	a	pleasant	,	"	No
直接地	后	,	然而	,	她	打开	它	再次	,	和	和	一个	令人愉快的	,	"	不

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

然而，紧接着她又打开了它，并愉快地说："别介意，

['fɑːðə(r)] , " [wɪʃt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['plez(ə)nt] [ˌgʊd'naɪt] .

father	,	"	wished	the	old	gentleman	a	no	less	pleasant	goodnight	.
父亲	,	"	希望	这	老的	绅士	一个	不	较少的	令人愉快的	晚安	.

"父亲，"他祝这位老先生晚安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][əʊld] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

Then	she	went	to	her	room	,	but	in	old	Ursel's	chamber	,
然后	她	去	到	她	房间	,	但	在	老的	-	房间	,

然后她回到了自己的房间，但却是在老乌尔塞尔的房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

at	the	same	hour	as	on	the	preceding	night	,	a	similar	conversation	took	place	.
在	这	相同的	小时	作为	在	这	前	夜晚	,	一个	相似的	对话	采取	地方	.

与前一天晚上同一时间，发生了类似的对话。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	one	-	eyed	maid	spoke	of	the	rats	which	had	forced	their	way	into	the
这	一	-	眼睛	女佣	辐	的	这	老鼠	哪个	有	强制	他们的	方式	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

独眼女仆讲述了那些强行闯入屋子的老鼠的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðə; ði][ræts] !

and	the	sick	woman	repeated	impatiently	,	"	The	rats	!
和	这	生病的	女士	重复	不耐烦地	,	"	这	老鼠	!

生病的女人不耐烦地重复道："老鼠！"

" [ænd; ənd] , [wɪð] ['pruːd(ə)nt] [rɪ'zɜːv] , ['saɪləntli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	and	,	with	prudent	reserve	,	silently	kept	her	thoughts	to	herself	.
"	和	,	和	谨慎	预订	,	默默	保留	她	想法	到	她自己	.

“她谨慎地将自己的想法藏在心里。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Queen	of	Hungary	had	returned	home	the	evening	before	,
这	女王	的	匈牙利	有	返回	家	这	晚上	前	,

匈牙利女王前一天晚上已经返回家中。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmənd] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [tuː; tə] [sɪŋ]

and	on	the	following	morning	summoned	Barbara	to	the	Golden	Cross	to	sing
和	在	这	下列的	早晨	被召唤	芭芭拉	到	这	金的	叉	到	唱歌

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] .

with	the	boy	choir	.
和	这	男生	唱诗班	.

第二天早上，他把芭芭拉叫到金十字教堂，让她和男童合唱团一起唱歌。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [kiː'hɑːdə] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , ['entəd] [ðə; ði]

When	the	major	-	domo	,	Quijada	,	obedient	to	her	command	,	entered	the
什么时候	这	主要的	-	家政	,	基哈达	,	听话	到	她	命令	,	进入	这

[ruːm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

room	at	eleven	o'clock	,
房间	在	十一	点钟	,

管家奎哈达遵照她的命令，于上午十一点走进房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] : " ['mɪrəklz] , ['lwis; 'lwiʃ] , ['maɪti] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðiːz] ['gɒdləs] [taɪmz] !

she	called	to	him	:	"	Miracles	,	Luis	,	mighty	miracles	in	these	godless	times	!
她	称为	到	他	:	"	奇迹	,	路易斯	,	强大的	奇迹	在	这些	无神论者	时代	!

她对他说：“路易斯，奇迹啊，在这没有上帝的时代，伟大的奇迹啊！”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] ?

I	have	just	come	from	his	Majesty	,	and	in	what	did	I	find	him	occupied	?
我	有	只是	来	从	他的	威严	,	和	在	什么	做过	我	寻找	他	占领	?

我刚从陛下那里回来，发现他正在忙什么呢?

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

Turning	over	music	with	Maestro	Gombert	—	of	course	,	for	a	female	voice	.
转弯	超过	音乐	和	大师	戈姆贝尔	—	的	课程	,	为了	一个	女性	嗓音	.

与戈姆贝尔大师一起创作音乐——当然，是为了女声。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['frentʃmən]

Besides	,	he	looked	as	if	he	had	just	defeated	the	Turks	and	Frenchmen
除了	,	他	看起来	作为	如果	他	有	只是	战败	这	土耳其人	和	法国人

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

此外，他看上去好像刚刚同时击败了土耳其人和法国人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gaʊt] , [hiːl] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] - - - [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] ['prez(ə)ntli]

As	for	the	gout	,	he'll	be	dancing	the	'	hoppedei	'	with	the	peasants	presently
作为	为了	这	痛风	,	地狱	是	跳舞	这	-	-	-	和	这	农民	目前

. "

.	"
.	"

至于痛风，他现在应该正和农民们一起跳“霍普代舞”呢。

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [juː 'es][baɪ] ['weərɪŋ] ['sætɪn] ['ʃuːz] , " [ri'mɑːk]

"	Day	before	yesterday	he	surprised	us	by	wearing	satin	shoes	,	"	remarked
"	天	前	昨天	他	惊讶	我们	经过	穿着	缎	鞋	,	"	评论

“前天他穿了缎子鞋，这让我们很意外，”有人说道。

[kiː'hɑːdə] .

Quijada	.
基哈达	.

基哈达。

" [meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['riːəli] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	May	I	congratulate	you	on	the	really	magical	effect	of	your
"	可能	我	祝贺	你	在	这	真的	神奇	影响	的	你的

“请允许我祝贺你，你的作品真的产生了神奇的效果。”

['mædʒəstiz] [prɪ'skrɪpʃn] ? "

Majesty's	prescription	?	"
陛下的	处方	?	"

陛下的处方?

" [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['geɪli] .

"	Continue	to	think	so	,	if	it	suits	you	,	"	cried	the	Queen	gaily	.
"	继续	到	思考	所以	,	如果	它	西装	你	,	"	哭	这	女王	兴高采烈地	.

“如果你觉得这样合适，那就继续这么想吧！”女王兴高采烈地喊道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊəf(ə)l] [drɒps] [frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n]

"	Only	a	few	powerful	drops	from	elsewhere	have	probably	fallen	into	the	potion
"	仅有的	一个	很少	强大的	滴	从	别处	有	大概	倒下	进入	这	药水

.

:
.

“可能只有几滴来自别处的强效液体落入了这瓶药剂中。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['stjuːpɪdli] ['ɑːtləs] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [feɪn] ['ɪgnərəns] , ['lwɪs; 'lwiʃ] !

But	how	stupidly	artless	you	can	look	when	you	feign	ignorance	,	Luis	!
但	如何	愚蠢地	不矫揉造作	你	能	看	什么时候	你	假装	无知	,	路易斯	!

路易斯，你装傻充愣的样子看起来多么愚蠢无知啊!

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] [biː; bi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][mɑːsk]

In	this	case	,	however	,	you	need	not	let	your	breathing	be	oppressed	by	the	mask
在	这	案件	,	然而	,	你	需要	不是	让	你的	呼吸	是	受压迫者	经过	这	面具

.

:
.

但是，在这种情况下，你无需让口罩阻碍你的呼吸。

[aɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mæskjəlɪn] ['siːkrəsi] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][maɪ] ['wɜːldli] - [waɪz] ['brʌðə(r)]

I	bow	to	your	masculine	secrecy	—	but	why	did	my	worldly	-	wise	brother
我	弓	到	你的	男性	保密	—	但	为什么	做过	我的	世俗	-	明智的	兄弟

['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] ? "

mingle	a	petticoat	in	this	delicate	business	if	he	wishes	to	keep	it	hidden	?	"
交融	一个	衬裙	在	这	精美的	商业	如果	他	愿望	到	保持	它	隐	?	"

我敬佩你们男人的保密精神——但是，如果我那世故老练的哥哥想把这件敏感的事藏起来，为什么还要用衬裙来掩盖呢?

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] - ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['æŋgrəli] ,

"	The	Marquise	Leria	!	"	cried	the	major	-	domo	,	shrugging	his	shoulders	angrily	,
"	这	侯爵夫人	-	!	"	哭	这	主要的	-	家政	,	耸肩	他的	肩膀	愤怒地	,

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

as	if	against	an	inevitable	misfortune	.
作为	如果	反对	一个	不可避免的	不幸	.

“莱里亚侯爵夫人！”管家喊道，愤怒地耸了耸肩，仿佛在对抗一场不可避免的不幸。

" [maɪ] , ['siːniə(r)]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɪn] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] .

"	My	,	senior	lady	in	waiting	,	"	said	the	regent	in	assent	to	this	conjecture	.
"	我的	,	高级的	女士	在	等待	,	"	说	这	摄政	在	同意	到	这	推测	.

“我的侍女大人，”摄政王赞同这一猜测说道。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kænd(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .

"	Make	haste	to	bestow	a	stately	candle	,	because	it	is	she	,	and	no	one	else	.
"	制作	匆忙	到	赐给	一个	庄严	蜡烛	,	因为	它	是	她	,	和	不	一	别的	.

“快去送上一支庄严的蜡烛，因为那是她，别无他人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [speə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [smaɪl] ; [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

You	might	spare	yourself	that	smile	;	I	know	her	better	than	you	do	.
你	可能	空闲的	你自己	那	微笑	;	我	知道	她	更好的	比	你	做	.

你最好还是别露出那种笑容了；我比你更了解她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [v'aɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] ;

If	she	had	as	many	teeth	as	she	possesses	vices	,	she	might	be	happy	;
如果	她	有	作为	许多	牙齿	作为	她	拥有	恶习	,	她	可能	是	快乐的	;

如果她的牙齿数量和她的恶习数量一样多，她或许会感到幸福；

[jet] [wʌn]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒləti] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [treɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] . "

yet	one	admirable	quality	mingles	with	the	evil	traits	in	her	character	.	"
然而	一	令人钦佩的	质量	混合	和	这	邪恶的	特征	在	她	特点	.	"

然而，在她性格中的邪恶特质中，也夹杂着一种令人钦佩的品质。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [kiː'hɑːdə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	And	that	?	"	asked	Quijada	,	as	if	he	deemed	a	satisfactory	answer	impossible
"	和	那	?	"	问	基哈达	,	作为	如果	他	被认为	一个	令人满意的	回答	不可能的

.

:
.

“那又怎样？”奎哈达问道，仿佛他认为不可能给出令人满意的答案。

" ['siːkrəsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɜːmli] .

"	Secrecy	,	"	replied	the	Queen	firmly	.
"	保密	,	"	回复	这	女王	牢牢	.

“保密，”女王坚定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [gɑːdz] [hɪz; ɪz][gəʊld] . "

"	She	keeps	what	she	has	overheard	to	herself	as	closely	as	a	miser	guards	his	gold	.	"
"	她	保持	什么	她	有	无意中听到	到	她自己	作为	密切	作为	一个	吝啬鬼	守卫	他的	金子	.	"

她把偷听到的内容守口如瓶，就像守财奴守着自己的金子一样。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] ['kɒmz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] .

"	In	order	to	turn	it	to	account	when	the	favourable	moment	comes	,	"	remarked	the	major	-	domo	.
"	在	命令	到	转动	它	到	帐户	什么时候	这	有利	片刻	来	,	"	评论	这	主要的	-	家政	.

“以便在有利时机到来时加以利用，”管家说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæz; həz]

"	Your	Majesty	will	also	permit	me	to	observe	that	if	the	marquise	has
"	你的	威严	将要	还	允许	我	到	观察	那	如果	这	侯爵夫人	有

[ɔːl'redi] [bɪ'treɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] — — "

already	betrayed	what	was	intended	to	remain	secret	—	—	"
已经	背叛	什么	曾是	故意的	到	保持	秘密	—	—	"

“陛下还请允许我指出，如果侯爵夫人已经泄露了原本打算保密的事情——”

" [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['retɪsns] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['veri] [greɪt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Her	boasted	reticence	can	not	be	very	great	,	you	think	,	"	interrupted	the
"	她	吹嘘	沉默寡言	能	不是	是	非常	伟大的	,	你	思考	,	"	中断	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“你觉得她自诩的沉默寡言会不会太过分呢？”女王插话道。

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [maɪ] ['hænsəm] [lɔːd] .

"	But	justice	for	all	,	my	handsome	lord	.
"	但	正义	为了	全部	,	我的	英俊的	主	.

“但是，我英俊的大人，人人都要得到公正的对待。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['eni] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

At	present	she	is	in	any	service	,	and	no	other	.
在	展示	她	是	在	任何	服务	,	和	不	其他	.

目前她只从事任何服务工作，没有其他工作。

[huːz] [bred] [aɪ] [iːt] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [aɪ] [sɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [miːnz] : [hɪz; ɪz]['siːkrət][aɪ] [kiːp] ,

Whose	bread	I	eat	,	his	song	I	sing	—	which	in	this	case	means	:	His	secret	I	keep	,
谁	面包	我	吃	,	他的	歌曲	我	唱歌	—	哪个	在	这	案件	方法	:	他的	秘密	我	保持	,

我吃他的面包，我唱他的歌——在这种情况下，意思是：我保守他的秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][aɪ] ['kæri] [wɒt'evə(r)] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] .

and	to	him	I	carry	whatever	I	discover	.
和	到	他	我	携带	任何	我	发现	.

我将我发现的一切都告诉他。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'treɪd] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

Besides	,	this	time	even	the	person	betrayed	owes	her	a	debt	of	gratitude	,
除了	,	这	时间	甚至	这	人	背叛	欠款	她	一个	债务	的	感激	,

此外，这一次就连被背叛的人也欠她一份恩情。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

for	you	know	how	difficult	it	is	for	him	to	use	his	limbs	,
为了	你	知道	如何	难的	它	是	为了	他	到	使用	他的	四肢	,

你知道他行动有多么困难，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	she	is	most	obligingly	smoothing	the	path	for	him	.
和	她	是	最多	乐意地	平滑	这	小路	为了	他	.

她非常乐意为他铺平道路。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lwɪs; 'lwiʃ] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

I	tell	you	,	Luis	,	with	all	due	respect	for	his	Majesty	as	a	general
我	告诉	你	,	路易斯	,	和	全部	到期的	尊重	为了	他的	威严	作为	一个	一般的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

and	a	statesman	,
和	一个	政治家	,

路易斯，我告诉你，尽管我对陛下作为将军和政治家的成就充满敬意，

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .

in	a	skirmish	of	intrigue	this	woman	will	outwit	you	all	.
在	一个	小规模冲突	的	阴谋	这	女士	将要	智胜	你	全部	.

在一场充满阴谋诡计的较量中，这个女人会智胜你们所有人。

[ðə; ði] [skiːm] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [breɪn] [ɪn'vent] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [fɔːlt] [nɔː(r)] [flɔː] .

The	schemes	her	aged	brain	invents	have	neither	fault	nor	flaw	.
这	方案	她	老年人	脑	发明	有	两者都不	过错	也不	缺陷	.

她那颗饱经沧桑的大脑所构思出的计划，既无过错也无瑕疵。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːk] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [best] ['njuərəmbəːg]

The	wheels	work	upon	one	another	as	they	do	in	the	Emperor's	best	Nuremberg
这	车轮	工作	之上	一	其他	作为	他们	做	在	这	皇帝的	最好的	纽伦堡

[klɒk] .

clock	.
钟	.

这些齿轮像皇帝最精美的纽伦堡钟表那样相互运转。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	to	watch	their	turning	before	I	go	,	for	,	be	it	known	to	you	,
我	想	到	手表	他们的	转弯	前	我	去	,	为了	,	是	它	已知	到	你	,

我想在离开之前看看他们的转变，因为，你应该知道，

['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] ! — [aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] . "

early	tomorrow	morning	—	the	saints	be	praised	!	—	I	start	for	Brussels	.	"
早期的	明天	早晨	—	这	圣徒	是	赞扬	!	—	我	开始	为了	布鲁塞尔	.	"

明天一大早——感谢上帝！——我就要出发去布鲁塞尔了。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiː'hɑːdə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn]

"	Oh	!	"	exclaimed	Quijada	with	an	expression	of	sincere	regret	;	but	the	Queen
"	哦	!	"	惊呼	基哈达	和	一个	表达	的	真诚	后悔	;	但	这	女王

['greɪvli] [sed] :

gravely	said	:
严重地	说	:

“哦！”奎哈达惊呼道，脸上满是真诚的遗憾；但女王却严肃地说：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , ['lwis; 'lwiʃ] .

"	There	can	be	no	further	delay	,	Luis	.
"	那里	能	是	不	更远	延迟	,	路易斯	.

“路易斯，不能再拖延了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	may	sound	improbable	that	there	is	something	which	draws	me	back	to	the
它	可能	声音	不太可能	那	那里	是	某物	哪个	平局	我	后退	到	这

['neðələndz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

Netherlands	more	strongly	than	the	desire	for	freedom	of	movement	,
荷兰	更多的	强烈	比	这	欲望	为了	自由	的	移动	,

或许有人会觉得难以置信，但究竟是什么比对行动自由的渴望更强烈地吸引我回到荷兰呢？

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

a	pleasant	ride	through	the	forest	,	and	the	excitement	of	the	chase	,
一个	令人愉快的	骑	通过	这	森林	,	和	这	激动	的	这	追赶	,

一次愉快的森林之旅，以及追逐的刺激，

[wɪtʃ] [lend] [spaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

which	lends	spice	to	the	insipidity	of	my	life	,	yet	you	may	believe	it	.	"
哪个	借贷	香料	到	这	乏味	的	我的	生活	,	然而	你	可能	相信	它	.	"

这给我的平淡生活增添了一丝趣味，但你或许会相信。

" ['bɪznəs] ['mætəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['æŋkʃəsli] .

"	Business	matters	?	"	asked	the	nobleman	anxiously	.
"	商业	事情	?	"	问	这	贵族	焦虑地	.

“是公事吗？”贵族焦急地问道。

[ðə; ði] [kwiːn] [nˈɒdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] :

The	Queen	nodded	assent	,	and	then	eagerly	continued	:
这	女王	点头	同意	,	和	然后	急切地	持续	:

女王点头表示同意，然后急切地继续说道：

" [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hɪm'self] ['spləmli] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	And	important	ones	which	his	Majesty	himself	solemnly	enjoined	upon	me	to
"	和	重要的	一个	哪个	他的	威严	他自己	庄严地	禁止	之上	我	到

['heɪs(ə)n][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

hasten	my	departure	.
趋	我的	离开	.

“还有一些重要的事，是陛下亲自郑重嘱咐我加快启程的。”

[hɪz; ɪz] [zi:l] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ru:d] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

His	zeal	resembled	a	rude	gesture	toward	the	door	,
他的	热情	类似	一个	粗鲁的	手势	朝向	这	门	,

他的热情就像是对着门口做出的粗鲁手势。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['rɒt(ə)n] [eg] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz]

as	much	as	one	rotten	egg	looks	like	another	,	for	,	under	certain	circumstances
作为	很多	作为	一	烂	蛋	看起来	喜欢	其他	,	为了	,	在下面	肯定	情况

,

,

,

就像一个烂鸡蛋看起来和另一个烂鸡蛋一样，因为在某些情况下，

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]

the	affectionate	brother	prefers	to	have	his	beloved	sister	as	far	away	as
这	亲热	兄弟	偏好	到	有	他的	心爱	姐姐	作为	远的	离开	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这位深情的哥哥宁愿让心爱的妹妹离自己越远越好。

[hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] ;

Had	I	been	of	a	more	obstinate	nature	,	I	would	stay	;
有	我	到过	的	一个	更多的	顽固	自然	,	我	会	停留	;

如果我性格更固执一些，我就会留下来；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt]

but	there	really	are	matters	to	be	settled	in	the	Netherlands	which	can	not
但	那里	真的	是	事情	到	是	定居	在	这	荷兰	哪个	能	不是

[bi:; bi] [dɪ'fɜ:d] ,

be	deferred	,
是	延期	,

但荷兰确实有一些问题需要解决，这些问题不能拖延。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	the	manner	of	his	farewell	showed	plainly	enough	that	he	no	longer
和	这	方式	的	他的	告别	显示	显然	足够的	那	他	不	更长

['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .

needed	me	.
需要	我	.

他告别的方式清楚地表明，他不再需要我了。

['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天！

[wen] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ['jestədeɪ] , [aɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['æŋgə(r)] .

When	we	parted	yesterday	,	I	dreaded	his	Majesty's	anger	.
什么时候	我们	分手了	昨天	,	我	令人恐惧的	他的	陛下的	愤怒	.

昨天我们分别时，我害怕触怒国王陛下。

[ai][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [tuː; tə] - [maɪ] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɒps] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

I	had	left	him	in	the	lurch	to	gratifv	my	own	love	for	copse	and	forest	.
我	有	左边	他	在	这	困境	到	-	我的	自己的	爱	为了	矮林	和	森林	.

我为了满足自己对小树林和森林的热爱，抛弃了他。

[ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'lɒtid] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [bend][ɔː(r)] [breɪk]

I	had	remained	beyond	the	allotted	time	,	and	had	resolved	,	bend	or	break
我	有	剩余	超过	这	分配	时间	,	和	有	已解决	,	弯曲	或者	休息

,

,

,

我逗留的时间超过了规定时间，并且下定决心，要么屈服，要么屈服。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][pəʊst][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

to	return	to	my	post	in	Brussels	.
到	返回	到	我的	邮政	在	布鲁塞尔	.

返回布鲁塞尔继续我的工作岗位。

[wen] [ai] [rəʊd] [ɪn] [hɪə(r)][ai] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][den] .

When	I	rode	in	here	I	really	felt	as	though	I	was	entering	the	lion's	den	.
什么时候	我	骑	在	这里	我	真的	毛毡	作为	尽管	我	曾是	进入	这	狮子的	丹	.

我骑马进来的时候，真的感觉像是进入了狮子窝。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['mɪrək(ə)l]['ɑːftə(r)]['mɪrək(ə)l] .

But	then	came	miracle	after	miracle	.
但	然后	来了	奇迹	后	奇迹	.

但随后奇迹接踵而至。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['lwis; 'lwiʃ] ?

Do	you	know	something	,	Luis	?
做	你	知道	某物	,	路易斯	?

路易斯，你知道些什么吗?

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['bf(ə)n] ['fɒləʊd] [maɪ][məʊst] ['rekləs] [ækts] . "

The	best	results	have	often	followed	my	most	reckless	acts	.	"
这	最好的	结果	有	经常	随后	我的	最多	鲁莽	行为	.	"

最好的结果往往出现在我最鲁莽的行为之后。

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [liːst] ['pruːd(ə)nt] [diːdz] ['merɪt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'wɔːd]

"	Probably	because	even	your	Majesty's	least	prudent	deeds	merit	a	modest	reward
"	大概	因为	甚至	你的	陛下的	至少	谨慎	契约	优点	一个	谦虚的	报酬

, " [rɪ'plaɪd] [kiː'hɑːdə] ,

,	"	replied	Quijada	,
,	"	回复	基哈达	,

“或许是因为即使是陛下最不明智的举动，也值得得到一些小小的奖赏吧。”奎哈达回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] ,

"	and	because	,	besides	the	heavenly	powers	,
"	和	因为	,	除了	这	天上	权力	,

“而且，除了天上的力量之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [les] ['estɪməb(ə)l][wʌnz] [ðæt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "

there	are	also	less	estimable	ones	that	meddle	with	the	affairs	of	this	world	.	"
那里	是	还	较少的	可估量的	一个	那	插手	和	这	事务	的	这	世界	.	"

还有一些品行不端的人，他们干涉世事。

" [pə'hæps] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

"	Perhaps	so	!	"	exclaimed	the	Queen	,	astonished	at	this	idea	.
"	也许	所以	!	"	惊呼	这	女王	,	惊讶	在	这	主意	.

“或许如此！”女王惊呼道，对这个想法感到惊讶。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [faindz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)]
" Perhaps the Prince of Darkness finds pleasure in this affair , and , as a fair
" 也许 这 王子 的 黑暗 发现 乐趣 在 这 事务 , 和 , 作为 一个 公平的
- ['maɪndɪd]['devɪ(ə)l] ,
- minded devil ,
- 有思想 魔鬼 ,

“或许黑暗王子对此事感到愉悦，而且，作为一个公正的魔鬼，

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is grateful to me .
是 感激的 到 我 .

他很感激我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
One thing is certain :
一 事物 是 肯定 :

有一件事是肯定的：

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
What a woman of my age could not tell her daughter or — if she has
什么 一个 女士 的 我的 年龄 可以 不是 告诉 她 女儿 或者 — 如果 她 有
[nʌn] — [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [niːs] ,
none — her young niece ,
没有任何 — 她 年轻的 侄女 ,

像我这个年纪的女人，有些事是无法告诉她的女儿，或者——如果没有女儿的话——她无法告诉她年幼的侄女的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] .
she should not meddle with .
她 应该 不是 插手 和 .

她不应该插手。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] , ['lwiːs; 'lwiʃ] ,
All this is by no means pleasing to me , and yet , Luis ,
全部 这 是 经过 不 方法 令人愉悦 到 我 , 和 然而 , 路易斯 ,

这一切都让我非常不高兴，然而，路易斯，

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ə'feə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət]
yet We ought to rejoice in this love affair , not only for ourselves , but
然而 我们 应该 到 麾 在 这 爱 事务 , 不是 仅有的 为了 我们自己 , 但
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
for his Majesty .
为了 他的 威严 .

然而，我们应该为这段爱情故事感到高兴，不仅是为了我们自己，也是为了陛下。

[diː]['soʊtoʊ] , [tuː] , [ai] [nəʊ] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] ; [neɪ] ,
De Soto , too , I know , is satisfied ; nay ,
德 索托 , 也 , 我 知道 , 是 使满意 ; 不 ,

我知道，德索托也很满意；不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['bleɪzɪŋ] [ɒv; əv]
it seems as if he saw a special act of divine favour in this late blazing of
它 似乎 作为 如果 他 锯 一个 特别的 行为 的 神圣的 偏爱 在 这 晚的 炽烈 的
[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] ['faɪərz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɜːnd] [aʊt] . "
the flames of love in a heart whose fires had apparently burned out . "
这 火焰 的 爱 在 一个 心 谁 火灾 有 显然 烧伤 出去 . "

似乎他认为这是神明的特别恩赐，因为这颗原本看似已经熄灭的心中，爱情之火再次熊熊燃烧。

" [weər'evə(r)] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪts] , " [əb'zɜːvd] [kiː'hɑːdə] ,
" Wherever this passion originates , " observed Quijada ,
" 无论 这 热情 起源于 , " 观察到 基哈达 ,

“无论这种激情源自何处，”奎哈达说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [muːd] .

"	it	seems	to	have	had	a	good	influence	upon	his	Majesty's	mood	.
"	它	似乎	到	有	有	一个	好的	影响	之上	他的	陛下的	情绪	.

“这似乎对陛下的心情产生了积极的影响。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['seɪtn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'zaɪnz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [wɜːks] [gʊd] ,

It	is	said	that	Satan	often	designs	evil	and	yet	works	good	,
它	是	说	那	撒但	经常	设计	邪恶的	和	然而	作品	好的	,

据说撒旦常常策划邪恶，却最终行善。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [hel] ,

and	if	this	late	and	very	tender	emotion	is	a	gift	of	hell	,
和	如果	这	晚的	和	非常	投标	情感	是	一个	礼物	的	地狱	,

如果这份迟来的、无比温柔的情感是地狱的馈赠，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [ə'fɔːdz] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

it	nevertheless	affords	our	sovereign	lord	unexpected	and	therefore	all	the	more
它	尽管如此	提供	我们的	主权	主	意外	和	所以	全部	这	更多的

[ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz] . "

exquisite	joys	.	"
精美的	喜悦	.	"

然而，它却给我们的君主带来了意想不到的、因而也更加美妙的喜悦。

" [ɪn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ]

"	In	whose	behalf	it	may	also	be	said	that	they	are	numbered	among	those	which
"	在	谁	代表	它	可能	还	是	说	那	他们	是	编号	之中	那些	哪个

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'pruːvd] ,

can	hardly	be	approved	,
能	几乎	是	得到正式认可的	,

“就此而言，也可以说他们属于那些几乎不可能获得认可的群体。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [wʌnz] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

or	even	forbidden	ones	,	"	the	regent	eagerly	interrupted	.
或者	甚至	禁止	一个	,	"	这	摄政	急切地	中断	.

“甚至是禁忌之事，”摄政王急切地插话道。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !

"	But	no	matter	!
"	但	不	事情	!

但是没关系！

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['pɑːθweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] [ɪz][wʌns][mɔː(r)][səʊ]

Happy	is	he	whose	pathway	at	the	beginning	of	life's	evening	is	once	more	so
快乐的	是	他	谁	路径	在	这	开始	的	生活的	晚上	是	一次	更多的	所以

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [lʌv] .

brilliantly	illumined	by	the	sun	of	love	.
精彩	照明	经过	这	太阳	的	爱	.

在人生暮年之初，如果爱情的阳光再次灿烂地照亮他的道路，那么他就是幸福的。

[ɪn][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

In	my	devotion	to	the	duties	of	government	and	the	chase	,
在	我的	虔诚	到	这	职责	的	政府	和	这	追赶	,

我全心全意履行政府职责和狩猎义务，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ɪn'θjuːziæzəm] .

I	have	not	yet	wholly	forgotten	enthusiasm	.
我	有	不是	然而	完全	被遗忘的	热情	.

我还没有完全忘记热情。

[huːˈevə(r)] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [ˈriːəli] [jʌŋ] [rɪˈteɪnz] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ,

Whoever	**has**	**once**	**been**	**really**	**young**	**retains**	**this**	**advantage**	**,**	**and**	**I**	**have**	**,**
谁	有	一次	到过	真的	年轻的	保留	这	优势	,	和	我	有	,

['lwis; 'lwiʃ] .

Luis	**.**
路易斯	.

曾经真正年轻的人都保留着这种优势，而我，路易斯，就拥有这种优势。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['envi] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [les] [sɪn'sɪəli] [ðæn; ðən] [ai] ['piti]

Therefore	**I**	**could**	**envy**	**my**	**beloved**	**brother**	**to**	**-**	**day**	**no**	**less**	**sincerely**	**than**	**I**	**pitied**
所以	我	可以	嫉妒	我的	心爱	兄弟	到	-	天	不	较少的	真挚地	比	我	可怜的

[hɪm] ['jestədeɪ] .

him	**yesterday**	**.**
他	昨天	.

因此，今天我对亲爱的哥哥的羡慕之情丝毫不亚于昨天我对他的怜悯之情。

[dʒɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

Joy	**is**	**the**	**best**	**thing**	**in**	**life**	**,**
喜悦	是	这	最好的	事物	在	生活	,

快乐是人生中最美好的事。

[ænd; ənd] [huː] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [gɒd] ?

and	**who**	**bestows**	**it**	**more**	**certainly**	**and**	**lavishly**	**than**	**the**	**little**	**winged**	**god**	**?**
和	WHO	授予	它	更多的	当然	和	慷慨地	比	这	小的	有翅膀的	上帝	?

还有谁比这位长着翅膀的小神更慷慨、更可靠地赐予它呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃɑːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['biːkə(r)]

It	**is**	**fortunate**	**for**	**my**	**Charles**	**that**	**he**	**is**	**again**	**permitted**	**to**	**quaff**	**the**	**beaker**
它	是	幸运	为了	我的	查尔斯	那	他	是	再次	允许	到	畅饮	这	烧杯

[ɒv; əv] ['hæpinəs] !

of	**happiness**	**!**
的	幸福	!

我的查尔斯很幸运，他又能再次畅饮幸福之杯了!

['əʊnli] [tuː] [suːn] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð]

Only	**too**	**soon**	**—**	**I**	**know**	**it**	**—**	**he**	**will**	**again**	**withdraw**	**it**	**from**	**his**	**lips**	**with**
仅有的	也	很快	—	我	知道	它	—	他	将要	再次	提取	它	从	他的	嘴唇	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

his	**own**	**hand**	**,**
他的	自己的	手	,

我知道，很快他就会再次用手将它从唇边移开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [self] - ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] ,

if	**it**	**were**	**only**	**because**	**the**	**inclination**	**to**	**self**	**-**	**torture**	**which**	**he**	**inherits**	**,**
如果	它	是	仅有的	因为	这	倾角	到	自己	-	酷刑	哪个	他	继承	,

[ðə; ði] [ə'setɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

the	**ascetic**	**instinct**	**,**
这	苦行僧	本能	,

如果仅仅是因为他继承了自我折磨的倾向，那种苦行僧般的本能，

[ðæt] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪn] [streŋθ] ,

that	**constantly**	**increases**	**in**	**strength**	**,**
那	不断地	增加	在	力量	,

强度不断增强，

[di'strɔi] [ænd; ənd] [stæmps] [æz; əz] ['sɪnfl] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['djuːti] ['evri] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

destroys	**and**	**stamps**	**as**	**sinful**	**forgetfulness**	**of**	**duty**	**every**	**pleasure**	**which**	**he**
摧毁	和	邮票	作为	罪恶的	健忘	的	责任	每一个	乐趣	哪个	他

[in'dʒɔi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

enjoys	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
享受	为了	任何	长度	的	时间	.

他将自己享受的任何短暂的快乐都视为罪恶的、忘记责任的表现，并将其摧毁和抹杀。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [njuː] ['hæpinəs] [tuː] ['briːfli] .

We	will	hope	that	he	will	not	retain	this	new	happiness	too	briefly	.
我们	将要	希望	那	他	将要	不是	保持	这	新的	幸福	也	简要地	.

我们希望他这份新生的幸福不会太短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	would	be	of	service	to	us	all	.
它	会	是	的	服务	到	我们	全部	.

这将对我们所有人都有好处。

[wɒt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

What	he	might	possibly	have	granted	me	after	long	hesitation	and	consideration
什么	他	可能	可能	有	的确	我	后	长的	犹豫	和	考虑

, [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

,	and	with	many	a	delay	,
,	和	和	许多	一个	延迟	,

他或许经过长时间的犹豫和考虑，以及多次拖延后，最终会同意我提出的要求。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['ɑːftə(r)] [mæs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

he	yielded	after	mass	this	morning	with	smiling	lips	.
他	产生	后	大量的	这	早晨	和	微笑	嘴唇	.

今天早上弥撒结束后，他面带微笑地屈服了。

[lʌv] [ɪk'spændz][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [v'juːz] ,

Love	expands	the	heart	,	and	at	the	same	time	enlarges	the	views	,
爱	展开	这	心	,	和	在	这	相同的	时间	放大	这	浏览	,

爱能使心胸开阔，同时也能使视野更加开阔。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] ;

especially	if	it	is	not	an	unfortunate	one	;
尤其	如果	它	是	不是	一个	不幸	一	;

尤其是如果它不是一件不幸的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːb(ə)rə]['blɑːmˌbɜːrg][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] , ['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

but	this	Barbara	Blomberg	is	a	genuine	daughter	of	Eve	,	over	whom	the	mother
但	这	芭芭拉	布隆伯格	是	一个	真的	女儿	的	前夕	,	超过	谁	这	母亲

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

of	nations	,
的	国家	,

但这位芭芭拉·布隆伯格却是夏娃的真女儿，她是万国之母的后裔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] .

if	she	met	her	by	chance	,	would	rejoice	.
如果	她	遇见	她	经过	机会	,	会	麾	.

如果她有机会遇到她，她会非常高兴。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['viːnəs] , [huːm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [send] [tuː; tə] ['tɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

A	German	Venus	,	whom	I	would	gladly	send	to	Titian	for	a	model	.
一个	德语	金星	,	谁	我	会	乐意	发送	到	提香	为了	一个	模型	.

一位德国维纳斯，我很乐意把她送给提香作为模特。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	her	voice	and	the	unexpected	good	fortune	of	finding	such	a
和	她	嗓音	和	这	意外	好的	财富	的	寻找	这样的	一个

['tiːtʃə(r)] [hɪə(r)] !

teacher	here	!
老师	这里	!

还有她的声音，以及在这里遇到这样一位老师的意外之喜！

- [ænd; ənd] ['gɑːmbərt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] .

Appenzelder	and	Gombert	are	full	of	her	praises	.
-	和	戈姆贝尔	是	满的	的	她	赞扬	.

阿彭泽尔德和戈姆贝尔对她赞不绝口。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] !
How she sang yesterday evening !
如何 她 唱 昨天 晚上 !

她昨晚唱得真好!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [ded] .
It was enough to stir the dead .
它 曾是 足够的 到 搅拌 这 死的 .

这足以惊醒死者。

['ɑ:ftəwəd] [ai] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] . "
Afterward I drew her aside for a short time . "
之后 我 画 她 旁边 为了 一个 短的 时间 . "

之后我把她拉到一边单独谈了一会儿。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ?
" And your Majesty did her the honour to feel her teeth ?
" 和 你的 威严 做过 她 这 荣誉 到 感觉 她 牙齿 ?

“陛下竟还让她摸了摸牙齿？”

" — [[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [freɪz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . — [ˌti:'ɑ:r] .] —
" — [A German phrase meaning to sound a person's intentions . — TR .] —
" — [一个 德语 短语 意义 到 声音 一个 人的 意图 . — TR .] —
['kwɪrrɪd] [ki:'hɑ:də] .
queried Quijada .
查询 基哈达 .

“——[德语短语，意思是探明某人的意图。——TR。]——奎哈达问道。

" [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Feel her teeth ? " replied the Queen .
" 感觉 她 牙齿 ? " 回复 这 女王 .

“摸摸她的牙齿？”女王回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] ,
" It might have been worth while ,
" 它 可能 有 到过 值得 尽管 ,

或许值得一试，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['glɪtə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli]
for those that glitter between her rosy lips are white and beautifully
为了 那些 那 闪光 之间 她 红润 嘴唇 是 白色的 和 非常漂亮
[fɔ:md] .
formed .
形成 .

她那粉嫩双唇间闪烁的光芒，洁白而形状优美。

[bʌt; bət][ai][dɪd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] — [ai] ['testɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] . "
But I did even more — I tested the girl's heart and mind . "
但 我 做过 甚至 更多的 — 我 测试 这 女孩们 心 和 头脑 . "

但我做的远不止这些——我还考验了那个女孩的内心和思想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
" And the result ? "
" 和 这 结果 ? "

结果如何?

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" H'm ! " said the Queen .
" 嗯 ! " 说 这 女王 .

“嗯！”女王说道。

" ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] .
" Very favourable .
" 非常 有利 .

非常有利。

[jet] [nəʊ] .
Yet no .
然而 不 .

然而，并非如此。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
If I must be honest , that is saying too little .
如果 我 必须 是 诚实的 , 那 是 说 也 小的 .

说实话，这话说得太轻描淡写了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , [sə'praɪzɪŋli] [wel] .
She stood it very , surprisingly well .
她 站立 它 非常 , 出奇 出色地 .

她表现得非常好，出乎意料地好。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ; [neɪ] ,
Her intellect is anything but limited ; nay ,
她 智力 是 任何事物 但 有限的 ; 不 ,

她的智力绝非有限；不，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [swɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
her comprehension is so swift that she can be sure of not trying his
她 理解 是 所以 迅速 那 她 能 是 当然 的 不是 尝试 他的
['mædʒəstiz] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌʌn'djuːli] .
Majesty's patience unduly .
陛下的 耐心 过度 .

她理解力极强，所以肯定不会过度挑战陛下的耐心。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][meɪn]
Her manners , too , are not amiss for a German ; but what is the main
她 礼仪 , 也 , 是 不是 错误 为了 一个 德语 ; 但 什么 是 这 主要的
[pɔɪnt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['paɪəs] ,
point — she is pious ,
观点 — 她 是 虔诚的 ,

她的举止也符合德国人的标准；但最重要的是——她很虔诚。

[fɜːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
firm in the faith , and ardent in her hatred of the foes of the Holy
公司 在 这 信仰 , 和 热心 在 她 仇恨 的 这 敌人 的 这 圣
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

她信仰坚定，对圣教会的敌人恨之入骨。

[maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
My life upon it !
我的 生活 之上 它 !

我的生命以此担保！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][maɪ] [rɪŋ] ,
all this is as genuine as the diamond in my ring ,
全部 这 是 作为 真的 作为 这 钻石 在 我的 戒指 ,

这一切都像我戒指上的钻石一样真实。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [waɪt] ['reɪv(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	so	the	white	raven	is	complete	.
和	所以	这	白色的	乌鸦	是	完全的	.

这样，白渡鸦就完成了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌli]

That	she	has	returned	the	Emperor	Charles	love	for	love	by	no	means	sullies
那	她	有	返回	这	皇帝	查尔斯	爱	为了	爱	经过	不	方法	萨利

[hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] .

her	plumage	.
她	羽毛	.

她以爱回报了查理皇帝的爱，但这丝毫不会玷污她的美貌。

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃaɪnz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['braɪtli] , [sɪns] [wʌn][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'mɪts]

In	my	eyes	,	it	only	shines	the	more	brightly	,	since	one	so	great	as	he	permits
在	我的	眼睛	,	它	仅有的	闪耀	这	更多的	明亮地	,	自从	一	所以	伟大的	作为	他	许可证

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在我看来，正因为有如此伟大的人允许她这样做，她的光芒才更加耀眼。

[ðəʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [flaɪt] .

though	only	for	a	short	distance	,	to	share	his	glorious	flight	.
尽管	仅有的	为了	一个	短的	距离	,	到	分享	他的	辉煌	航班	.

虽然只是短暂的一段距离，但也分享了他辉煌的飞行。

[ðɪs] ['bɑːb(ə)rə][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][reə(r)][bɜːd] .

This	Barbara	is	certainly	a	rare	bird	.
这	芭芭拉	是	当然	一个	稀有的	鸟	.

这只芭芭拉的确是一只罕见的鸟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['riːdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌnz] [saɪt] [bɪ'kʌmz]

But	in	the	chase	,	and	as	regent	of	a	restless	nation	,	one's	sight	becomes
但	在	这	追赶	,	和	作为	摄政	的	一个	不安	国家	,	一个人的	视线	变成

[kiːn] — "

keen	—	"
敏锐的	—	"

但在追逐的过程中，作为一个动荡国家的统治者，人的目光会变得敏锐——

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [kiː'hɑːdə] , " ['kɒmz] [ðə; ði] - [bʌt; bət] . - "

"	And	now	,	"	cried	Quijada	,	"	comes	the	'	but	.	'	"
"	和	现在	,	"	哭	基哈达	,	"	来	这	-	但	.	-	"

“现在，”奎哈达喊道，“来了个‘但是’。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt] ['fɜːmli] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	It	does	come	,	"	replied	the	regent	firmly	,	"	and	I	will	point	it	out	to	you
"	它	做	来	,	"	回复	这	摄政	牢牢	,	"	和	我	将要	观点	它	出去	到	你

.

:
.

“它终会到来，”摄政王坚定地回答道，“我会指出来给你看。”

[ai]['əʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['lwis; 'lwiʃ] ,

I	only	found	the	trail	;	but	you	,	Luis	,
我	仅有的	成立	这	踪迹	;	但	你	,	路易斯	,

我只是找到了这条路；但是你，路易斯，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

as	a	good	sportsman	and	a	loyal	friend	of	his	Majesty	,
作为	一个	好的	运动员	和	一个	忠诚	朋友	的	他的	威严	,

作为一名优秀的运动员和陛下的忠实朋友，

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
will keep a sharp watch upon it .
将要 保持 一个 锋利的 手表 之上 它 .

我会密切关注此事。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [veɪn] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
This girl is obstinate to the verge of defiance , vain , and unusually
这 女孩 是 顽固 到 这 边缘 的 蔑视 , 徒劳 , 和 异常地
[æm'bɪʃəs] . "
ambitious . "
雄心勃勃 . "

这个女孩固执得近乎叛逆，虚荣心强，而且野心勃勃。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] .
" She has already shown us the obstinacy , " observed the Castilian .
" 她 有 已经 所示 我们 这 固执 , " 观察到 这 卡斯蒂利亚语 .

“她已经向我们展示了她的固执，”卡斯蒂利亚人评论道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" When she wheeled her horse to escape you ? " asked the Queen .
" 什么时候 她 带轮子的 她 马 到 逃脱 你 ? " 问 这 女王 .

“她调转马头逃离你的时候？”女王问道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
" But there she was perfectly right .
" 但 那里 她 曾是 完美 正确的 .

但她说的完全正确。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mæskjəlɪn] [aɪ'dɪə] ,
What a heedless , inconsiderate masculine idea ,
什么 一个 鲁莽 , 不体贴 男性 主意 ,

多么轻率、多么不顾及他人感受的男性想法啊！

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [də'rektli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [raɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
to usher a woman directly from a horseback ride into a company of
到 引座员 一个 女士 直接地 从 一个 马背 骑 进入 一个 公司 的
['dʒentlmən] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] !
gentlemen to sing before the Emperor !
先生们 到 唱歌 前 这 皇帝 !

让一位女士直接从骑马下来，进入一群绅士的行列，为皇帝献唱！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti] , [ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] .
As to the vanity , I do not find much fault with that .
作为 到 这 虚荣 , 我 做 不是 寻找 很多 过错 和 那 .

至于虚荣心，我觉得这没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ˌaɪ 'tiː] .
It would be far worse if she lacked it .
它 会 是 远的 更糟 如果 她 缺乏 它 .

如果她没有这种能力，情况会更糟。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
One can not imagine a genuine woman without it .
一 能 不是 想象 一个 真的 女士 没有 它 .

没有它，你无法想象一个真正的女人会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [praɪd] [ɪn] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'zes] ,
It has been called pride in charms which we do not possess ,
它 有 到过 称为 自豪 在 魅力 哪个 我们 做 不是 具有 ,

这被称为对我们不拥有的魅力的骄傲。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈæktʃuəl] [tʃɑːms] [ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] ,

but	it	also	serves	to	place	actual	charms	in	a	brighter	light	,
但	它	还	服务	到	地方	实际的	魅力	在	一个	更亮	光	,

但它也有助于让真正的魅力更加熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][frɒm; frəm] [ðɪs] [feə(r)][wʌn] .

and	that	I	expect	from	this	fair	one	.
和	那	我	预计	从	这	公平的	一	.

而这正是我对这场公平竞赛的期待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈstrævəgəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] .

If	she	knows	how	to	avoid	extravagance	,	it	will	willingly	be	indulged	.
如果	她	知道	如何	到	避免	奢侈	,	它	将要	心甘情愿	是	沉溺其中	.

如果她懂得避免铺张浪费，她就会心甘情愿地享受这种乐趣。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈlwɪs; ˈlwiʃ] ; [ˈperɪlz] [meɪ] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [ðæt] .

But	her	ambition	,	Luis	;	perils	may	arise	from	that	.
但	她	志向	,	路易斯	;	危险	可能	出现	从	那	.

但路易斯，她的野心可能会带来危险。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] [tuː] [ˈkʌvətəsli] ,

If	it	begins	to	stir	too	covetously	,
如果	它	开始	到	搅拌	也	贪婪地	,

如果它开始表现出过于贪婪的欲望，

[rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][æz; əz] [ˈwɒtʃə(r)] — [saʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pæks] [əˈpɒn]

remember	your	duty	as	watcher	—	sound	the	horn	and	set	the	packs	upon
记住	你的	责任	作为	观察者	—	声音	这	喇叭	和	放	这	包装	之上

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

记住你作为守望者的职责——吹响号角，让猎人们围攻她。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , " [rɪˈplaɪd] [kiːˈhɑːdə] .

"	For	the	sake	of	our	sovereign	lord	,	I	will	not	fail	,	"	replied	Quijada	.
"	为了	这	清酒	的	我们的	主权	主	,	我	将要	不是	失败	,	"	回复	基哈达	.

“为了我们至高无上的主，我绝不会失败，”奎哈达回答道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈbjuːti] [aɪ]

"	So	far	as	she	herself	is	concerned	,	she	is	one	of	those	women	whose	beauty	I
"	所以	远的	作为	她	她自己	是	担心的	,	她	是	一	的	那些	女性	谁	美丽	我

[əkˈnɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

“就她本人而言，她是那种我承认其美貌的女性之一。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt] .

but	to	whom	I	am	indifferent	.
但	到	谁	我	是	冷漠	.

但我对他/她漠不关心。

[mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈmænəz] [pliːz] [ˌem ˈiː][ˈbetə(r)] . "

More	modest	manners	please	me	better	.	"
更多的	谦虚的	礼仪	请	我	更好的	.	"

我更喜欢举止谦逊的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈdəʊnə][ˌmægdəˈlinər][diː][ʊˈloʊə] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ]

"	You	are	thinking	of	Dona	Magdalena	de	Ulloa	,	"	observed	the	Queen	,	"	you
"	你	是	思维	的	多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	,	"	观察到	这	女王	,	"	你

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈwɪdəʊə(r)] ,

poor	loyal	widower	,
贫穷的	忠诚	鳏夫	,

“你这是在想多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚，”女王说道，“你这个可怜的忠诚的鳏夫。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [waɪvz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

while	the	loveliest	of	wives	still	lives	.
尽管	这	最可爱的	的	妻子们	仍然	生活	.

只要我最可爱的妻子还活着。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['dʒɜːmən] [beəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — — "

Certainly	this	German	bears	so	little	resemblance	to	her	—	—	"
当然	这	德语	熊	所以	小的	相似	到	她	—	—	"

这个德国人跟她一点都不像——

" [ðæt] [aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [kiː'hɑːdə] [wɪð] ['hɔːti]

"	That	I	most	humbly	entreat	your	Majesty	,	"	interposed	Quijada	with	haughty
"	那	我	最多	谦卑地	恳求	你的	威严	,	"	插入	基哈达	和	傲慢

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

“我谨以最谦卑的姿态恳求陛下，”基哈达傲慢而果断地插话道。

" [nɒt][tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] . "

"	not	to	compare	these	two	women	,	even	by	way	of	contrast	.	"
"	不是	到	比较	这些	二	女性	,	甚至	经过	方式	的	对比	.	"

“不要将这两位女性进行比较，即使是对比也不行。”

" [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	B	-	r	-	r	!	"	said	the	regent	,	extending	her	hands	toward	him	as	if	to
"	B	-	r	-	r	!	"	说	这	摄政	,	扩展	她	双手	朝向	他	作为	如果	到

[rɪ'pel] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

repel	an	assault	.
击退	一个	突击	.

“嘶！”摄政王说道，同时伸出双手，仿佛要抵挡攻击。

" [jet] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] , ['lwiːs; 'lwiʃ] .

"	Yet	I	like	you	in	this	mood	,	Luis	.
"	然而	我	喜欢	你	在	这	情绪	,	路易斯	.

“但我喜欢你现在的样子，路易斯。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [kæ'stɪliən] !

You	are	a	true	Castilian	!
你	是	一个	真的	卡斯蒂利亚语	!

你真是个地道的卡斯蒂利亚人！

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['dəʊnə][ˌmægdə'linər][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ,

So	we	will	leave	Dona	Magdalena	in	her	Villagarcia	,
所以	我们	将要	离开	多娜	玛格达莱纳	在	她	-	,

所以，我们将把玛格达莱娜夫人留在她的维拉加西亚。

[ænd; ənd]['əʊnli] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [grɑːnts]

and	only	permit	myself	to	admire	the	self	-	sacrifice	of	a	woman	who	grants
和	仅有的	允许	我	到	钦佩	这	自己	-	牺牲	的	一个	女士	WHO	拨款

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

a	husband	like	you	so	long	a	leave	of	absence	.
一个	丈夫	喜欢	你	所以	长的	一个	离开	的	缺席	.

我只能由衷地钦佩这位妻子的自我牺牲精神，她允许像你这样的丈夫休假这么长时间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['meɪdn] — — "

As	to	the	Ratisbon	maiden	—	—	"
作为	到	这	雷蒂斯邦	少女	—	—	"

至于雷根斯堡的少女——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] , " [kiː'hɑːdə] [bɪ'gæn] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [təʊn] ,

"	I	should	be	very	glad	to	know	,	"	Quijada	began	,	this	time	in	a	submissive	tone	,
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	知道	,	"	基哈达	开始	,	这	时间	在	一个	顺从者	语气	,

“我非常乐意知道，”奎哈达开口道，这次语气顺从。

" [baɪ] [wɒt] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
" by what sign your Majesty's penetration discovered this young creature's ambition . "
" 经过 什么 符号 你的 陛下的 渗透 发现 这 年轻的 生物的 志向 . "

“陛下是如何洞察到这年轻生物的野心的？”

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [təʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt]['kaɪndli] .
" That is soon told , " replied the regent kindly .
" 那 是 很快 讲述 , " 回复 这 摄政 亲切地 .

“这件事很快就会告诉大家了，”摄政王和蔼地回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['lændˌʃuːt] ,
" She specially mentioned her distinguished relatives in the city and in Landshut ,
" 她 特别 提及 她 杰出的 亲属 在 这 城市 和 在 兰茨胡特 ,

她特别提到了她在城里和兰茨胡特的显赫亲戚们，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [huː] ,
and when I advised her to show due respect to the marquise , who ,
和 什么时候 我 建议 她 到 展示 到期的 尊重 到 这 侯爵夫人 , WHO ,

当我建议她对侯爵夫人表示应有的尊重时，她却……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,
in spite of everything , is a woman of high rank and certainly an old lady ,
在 尽管如此 的 一切 , 是 一个 女士 的 高的 秩 和 当然 一个 老的 女士 ,

尽管如此，她是一位身份显赫的女性，而且确实是一位老妇人。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [greɪ] [heəz] ['skrɪptʃə(r)] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪz] ,
before whose gray hairs Scripture commands us to rise ,
前 谁 灰色的 头发 圣经 命令 我们 到 上升 ,

圣经命令我们在那些白发苍苍的长者面前起身，

['sʌmθɪŋ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] — ['sʌmθɪŋ]
something hovered around her lips — they are ripe for kisses — something
某物 悬停 大约 她 嘴唇 — 他们 是 成熟 为了 吻 — 某物
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] :
which it is not easy to find exactly the right words to describe :
哪个 它 是 不是 简单的 到 寻找 确切地 这 正确的 字 到 描述 :

她的嘴唇周围仿佛萦绕着某种东西——它们正等待着亲吻——那种感觉很难用恰当的词语来形容：

[ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
a blending of repugnance , self - assertion , and resistance .
一个 混合 的 厌恶 , 自己 - 断言 , 和 反抗 .

厌恶、自我主张和反抗的混合体。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
She suffered it to remain on her beautiful face only a few minutes ,
她 遭受 它 到 保持 在 她 美丽的 脸 仅有的 一个 很少 分钟 ,

她忍受着这痛苦，只让它在她美丽的脸上停留了几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]
but it gave me reason enough to urge you to sound a warning if his
但 它 给予 我 原因 足够的 到 敦促 你 到 声音 一个 警告 如果 他的
['mædʒəstiz] [leɪt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "
Majesty's late love should render him more yielding than is desirable . "
陛下的 晚的 爱 应该 使成为 他 更多的 屈服 比 是 理想 . "

但这让我有足够的理由敦促你发出警告，如果陛下近来的热情使他变得过于软弱，那就必须发出警告。

" [ðə; ði] [wɔːnd] [mæn] [wɪl] [hiːd] [wɒt] ['presiənt] ['wɪzdəm] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn] [hɪm] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] -
" The warned man will heed what prescient wisdom enjoins upon him , " the major -
" 这 警告 男人 将要 注意 什么 先见之明 智慧 责令 之上 他 , " 这 主要的 -
['dəʊməʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
domo protested ,
家政 抗议 ,

“受到警告的人会听从先见之明的告诫，”管家抗议道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	his	hand	upon	his	heart	.
和	他的	手	之上	他的	心	.

他手抚胸口。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	But	if	I	know	his	Majesty	,
"	但	如果	我	知道	他的	威严	,

“但如果我了解陛下的话，

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['wɒrəntɪd] [sens] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['dɪgnəti] [wɪl] ['rendə(r)][maɪ] [ə'tentɪv]

his	strong	and	well	-	warranted	sense	of	imperial	dignity	will	render	my	attentive
他的	强的	和	出色地	-	有保证	感觉	的	帝国	尊严	将要	使成为	我的	细心

[sə'lɪsɪtjuːd] ['niːdləs] .

solicitude	needless	.
关怀	不必要	.

他强烈的、有理有据的帝王尊严感，将使我的殷勤关怀显得多余。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['maːstəz]

The	moment	that	the	singer	assails	it	will	put	a	speedy	end	to	my	royal	master's
这	片刻	那	这	歌手	攻击	它	将要	放	一个	迅速	结尾	到	我的	皇家	硕士学位

[lʌv] .

love	.
爱	.

歌手一旦出手，我主人的爱情就会迅速终结。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] :

"	The	Queen	shook	her	head	,	and	answered	doubtfully	:
"	这	女王	摇晃	她	头	,	和	回答	怀疑地	:

女王摇了摇头，疑惑地回答道：

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'vælјuː] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] - [gɑːdz]['paʊə(r)] !

"	If	only	you	do	not	undervalue	the	blind	boy	-	god's	power	!
"	如果	仅有的	你	做	不是	低估	这	瞎的	男生	-	神的	力量	!

“只要你不低估这位盲童神的力量！”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Yet	it	must	be	owned	that	your	theory	has	a	certain	degree	of
然而	它	必须	是	拥有	那	你的	理论	有	一个	肯定	程度	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

然而，必须承认，你的理论有一定的道理。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [kɑːrləwɪts] ,

"	She	went	to	the	window	as	she	spoke	,	and	added	:	"	Karlowitz	,
"	她	去	到	这	窗户	作为	她	辐	,	和	额外	:	"	卡洛维茨	,

她一边说着一边走到窗边，补充道：“卡洛维茨，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [djuːk] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

the	minister	of	Duke	Maurice	of	Saxony	,	is	leaving	the	house	.
这	部长	的	公爵	莫里斯	的	萨克森	,	是	离开	这	房子	.

萨克森公爵莫里斯的大臣正在离开府邸。

[hiː; hi] [lʊks] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

He	looks	pleased	,	and	if	he	has	come	to	an	agreement	with	the	Bishop
他	看起来	高兴	,	和	如果	他	有	来	到	一个	协议	和	这	主教

[ɒv; əv] ['ærəs] ,

of	Arras	,
的	阿拉斯	,

他看上去很高兴，如果他真的和阿拉斯主教达成了协议的话，

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] — "

that	will	also	help	to	put	the	Emperor	in	a	pleasant	mood	—	"
那	将要	还	帮助	到	放	这	皇帝	在	一个	令人愉快的	情绪	—	"

这也有助于让皇帝心情愉快——

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiː'hɑːdə] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [hɪlt] .

"	And	all	of	us	!	"	exclaimed	Quijada	,	grasping	his	sword	hilt	.
"	和	全部	的	我们	!	"	惊呼	基哈达	,	抓握	他的	剑	剑柄	.

“还有我们所有人！”奎哈达喊道，紧紧握住剑柄。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] [prɪns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [dʒɔɪnz] [juː 'es]

"	If	this	energetic	young	prince	,	with	his	military	ability	and	his	army	,	joins	us
"	如果	这	精力充沛	年轻的	王子	,	和	他的	军队	能力	和	他的	军队	,	加入	我们

, [waɪ] , [ðen] — — "

,	why	,	then	—	—	"
,	为什么	,	然后	—	—	"

“如果这位精力充沛的年轻王子，凭借他的军事才能和军队加入我们，那么——”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ;

"	Then	there	will	be	war	,	"	interrupted	the	Queen	,	completing	the	sentence	;
"	然后	那里	将要	是	战争	,	"	中断	这	女王	,	完成	这	句子	;

“那么就会有战争，”女王打断她的话，把话说完；

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['jʌŋgə] , [bə'lɪdʒərənt] [kæ'stɪliən] !

"	then	there	will	be	great	joy	among	you	younger	,	belligerent	Castilians	!
"	然后	那里	将要	是	伟大的	喜悦	之中	你	年轻	,	好战的	卡斯蒂利亚人	!

“那么，你们这些年轻的、好战的卡斯蒂利亚人将会非常高兴！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz]

What	do	you	care	for	the	tears	of	mothers	and	the	blood	of	husbands
什么	做	你	关心	为了	这	眼泪	的	母亲们	和	这	血	的	丈夫们

[ænd; ənd] [sʌnz] ?

and	sons	?
和	儿子们	?

你怎会在乎母亲的眼泪和丈夫儿子的鲜血?

[bəuθ] [wɪl] [fləʊ] [ɪn] [striːmz] , [ænd; ənd] ,

Both	will	flow	in	streams	,	and	,
两个都	将要	流动	在	溪流	,	和	,

两者都将以溪流的形式流动，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]

even	if	we	were	certain	of	victory	—	which	we	are	not	—	what	will	the
甚至	如果	我们	是	肯定	的	胜利	—	哪个	我们	是	不是	—	什么	将要	这

[geɪn] [biː; bi] ? "

gain	be	?	"
获得	是	?	"

即使我们确信会赢——但我们并没有——又能得到什么好处呢?

" ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ! " [kraɪd] [kiː'hɑːdə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Triumph	,	the	restored	unity	of	Holy	Church	!	"	cried	Quijada	enthusiastically	.
"	胜利	,	这	恢复	统一	的	圣	教会	!	"	哭	基哈达	踊跃	.

“胜利！圣教会的统一得以恢复！”奎哈达激动地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['deɪli] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['riːdʒənt] .

"	For	which	I	daily	pray	,	"	said	the	regent	.
"	为了	哪个	我	日常的	祈祷	,	"	说	这	摄政	.

“我每天都为此祈祷，”摄政王说道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,

"	But	even	if	you	succeeded	in	gaining	a	complete	victory	,
"	但	甚至	如果	你	成功了	在	获得	一个	完全的	胜利	,

“但即便你成功取得了彻底的胜利，

[ɪf] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'gen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ]
if **every** **church** **in** **city** **and** **country** **again** **belonged** **to** **the** **only** **faith** **by** **which**
如果 每一个 教会 在 城市 和 国家 再次 属于 到 这 仅有的 信仰 经过 哪个
[wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
we **can** **obtain** **salvation** **,**
我们 能 获得 救恩 ,

如果城市和乡村的每个教堂都重新归属于我们能够获得救赎的唯一信仰，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stænd]
I **shall** **still** **see** **them** **deprived** **of** **their** **holy** **vocation** **,** **for** **they** **will** **stand**
我 将 仍然 看 他们 被剥夺的 的 他们的 圣 职业 , 为了 他们 将要 站立
['empti] ,
empty **,**
空的 ,

我仍将看到他们被剥夺了神圣的使命，因为他们将空无一人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][əb'dʒʊə(r)][ðeə(r)] [dɪ'luːʒn] [wɪl] [biː; bi]
because **then** **the** **men** **who** **would** **rather** **die** **than** **abjure** **their** **delusion** **will** **be**
因为 然后 这 男人 WHO 会 相当 死 比 放弃 他们的 错觉 将要 是
['laɪɪŋ] ['saɪlənt] [ə'pɒn] ['bætlˌfiːldz] . "
lying **silent** **upon** **battlefields** **.** **"**
说谎 沉默的 之上 战场 . "

因为那样一来，那些宁愿战死也不愿放弃妄想的人，就会静静地躺在战场上。

" [meɪ] [ðeɪ] [rɒt] [ðeə(r)] !
" **May** **they** **rot** **there** **!**
" 可能 他们 腐烂 那里 !

愿他们腐烂在那里！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
" **cried** **the** **Spaniard** **.**
" 哭 这 西班牙人 .

“西班牙人喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['faɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .
" **But** **we** **are** **not** **fighting** **only** **for** **to** **-** **day** **and** **tomorrow** **.**
" 但 我们 是 不是 斗争 仅有的 为了 到 - 天 和 明天 .

但我们不仅仅是为今天和明天而战。

[njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [ə'gen] [fɪl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] .
New **generations** **will** **again** **fill** **churches** **and** **chapels** **.**
新的 几代人 将要 再次 充满 教堂 和 小教堂 .

新一代人将再次涌入教堂和礼拜堂。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃed] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **will** **shed** **the** **last** **drops** **of** **our** **blood** **to** **accomplish** **it** **,**
我们 将要 棚 这 最后的 滴 的 我们的 血 到 完成 它 ,

我们将流尽最后一滴血来实现这个目标。

[ænd; ənd] ['evri] [truː] [kæ'stɪliən] [θɪŋks] [æz; əz][ai][duː; də] . "
and **every** **true** **Castilian** **thinks** **as** **I** **do** **.** **"**
和 每一个 真的 卡斯蒂利亚语 思考 作为 我 做 . "

每个真正的卡斯蒂利亚人都和我想法一样。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,
" **I** **know** **it** **,** **"** **sighed** **the** **regent** **,**
" 我 知道 它 , " 叹了口气 这 摄政 ,

“我知道，”摄政王叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [def] [ɪəz] .
" **and** **it** **is** **not** **my** **business** **to** **preach** **to** **deaf** **ears** **.**
" 和 它 是 不是 我的 商业 到 布道 到 聋 耳朵 .

“我没必要对着充耳不闻的人说教。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :

But	one	thing	more	:
但	一	事物	更多的	:

但还有一件事：

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [dʒʌst] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - ['ɒfə(r)] ?

Do	you	know	that	his	Majesty	has	just	accepted	the	Marquise	de	Leria's	offer	?
做	你	知道	那	他的	威严	有	只是	公认	这	侯爵夫人	德	-	提供	?

"

"

"

你知道陛下刚刚接受了莱里亚侯爵夫人的提议吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] — — "

"	No	;	but	I	should	be	greatly	indebted	to	your	royal	—	—	"
"	不	;	但	我	应该	是	非常	负债累累	到	你的	皇家	—	—	"

“不；但我应该对您的皇室——”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Then	listen	,	"	the	Queen	hastily	interrupted	.
"	然后	听	,	"	这	女王	草草	中断	.

“那就听着，”女王急忙打断道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

"	In	the	suburb	of	Prebrunn	,	in	a	large	garden	,
"	在	这	市郊	的	-	,	在	一个	大的	花园	,

在普雷布伦郊区的一个大花园里，

[stændz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɛrʃtəs,gɑːdən] — [aɪ] [doʊnt]

stands	the	pretty	little	castle	of	the	Prince	Prior	of	Berchtesgaden	—	I	don't
站立	这	漂亮的	小的	城堡	的	这	王子	事先的	的	贝希特斯加登	—	我	不

[miːn] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['treɪnə(r)] ,

mean	the	one	belonging	to	the	worthy	Trainer	,
意思是	这	一	属于	到	这	值得	教练	,

贝希特斯加登亲王的漂亮小城堡矗立在那里——我指的不是那位可敬的训练师的城堡。

[ɒn] [huːz] [prɪ'zɜːvz] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [wʌns] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːld] [hɪə(r)]

on	whose	preserves	we	hunted	once	in	April	,	and	which	is	erroneously	called	here
在	谁	果酱	我们	猎杀	一次	在	四月	,	和	哪个	是	错误地	称为	这里

[ðə; ði] - - . -

the	'	cassl	.	'
这	-	-	.	-

我们曾在四月份去过他的保护区打猎一次，而这里却错误地称之为“cassl”。

[ðə; ði] ['revərənd] ['əʊnə(r)] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [haɪ]

The	reverend	owner	offered	it	to	his	Majesty	to	shelter	a	guest	of	high
这	牧师	所有者	提供	它	到	他的	威严	到	庇护所	一个	客人	的	高的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

这位德高望重的主人将房子献给国王陛下，用来款待一位地位显赫的客人。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌntri] [eə(r)] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	the	marquise	is	to	occupy	it	,	because	country	air	would	benefit	her	.
现在	这	侯爵夫人	是	到	占据	它	,	因为	国家	空气	会	益处	她	.

现在侯爵夫人将入住这里，因为乡村的空气对她有益。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)] .

The	singer	will	establish	herself	under	the	noblewoman's	maternal	care	.
这	歌手	将要	建立	她自己	在下面	这	-	母体	关心	.

这位歌手将在贵妇人的悉心照料下站稳脚跟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - [hjuːdʒ]['lɪtə(r)] ,

You	know	the	Marquise	de	Leria's	huge	litter	,
你	知道	这	侯爵夫人	德	-	巨大的	垃圾	,

你知道莱里亚侯爵夫人那一大窝孩子吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][baɪ] [tuː] [strɒŋ] [mjuːlz] [ðæt] [ruːi] ['goʊmɛz] — [wɒt] [wɪl] [nɒt] ['piːp(ə)l]

which	was	borne	here	by	two	strong	mules	that	Ruy	Gomez	—	what	will	not	people
哪个	曾是	出生	这里	经过	二	强的	骡子	那	鲁伊	戈麦斯	—	什么	将要	不是	人们

[duː; də][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

do	to	find	out	something	?
做	到	寻找	出去	某物	?

是鲁伊·戈麦斯的两头强壮的骡子驮着它来的——人们为了弄清一些事情，究竟会做出什么事来呢?

— [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

—	gave	her	.
—	给予	她	.

——给了她。

[ðə; ði] [blæk] [ɑːk] ,

The	black	ark	,
这	黑色的	方舟	,

黑色方舟，

[wɪð] [ðə; ði] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [lɪriːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [rɛnsi] [ɒn][ðə; ði]

with	the	coats	-	of	-	arms	of	the	De	Lerias	and	the	Duke	of	Rency	on	the
和	这	外套	-	的	-	武器	的	这	德	莱里亚斯	和	这	公爵	的	雷恩西	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

背面印有德莱里亚斯家族和伦西公爵的纹章。

[ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] , [ɪz] ['prɒbəbli] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] .

the	front	,	and	both	sides	,	is	probably	well	known	here	.
这	正面	,	和	两个都	侧面	,	是	大概	出色地	已知	这里	.

这里的人可能都对它的正面和两侧很熟悉。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,

At	first	the	boys	ran	after	the	monster	;	now	they	are	used	to	the	thing	,
在	第一的	这	男孩们	跑	后	这	怪物	;	现在	他们	是	用过的	到	这	事物	,

起初，男孩们追着怪物跑；现在他们已经习惯了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	longer	notice	it	.
和	不	更长	注意	它	.

不再注意到它了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] .

But	it	is	comfortable	,	and	it	can	be	opened	.
但	它	是	舒服的	,	和	它	能	是	打开	.

但它很舒适，而且可以打开。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['lɪtə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

When	the	old	woman	uses	the	litter	the	cover	will	be	removed	and	people
什么时候	这	老的	女士	用途	这	垃圾	这	覆盖	将要	是	已移除	和	人们

[wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

will	see	her	;
将要	看	她	;

当老妇人使用担架时，盖布会被揭开，人们会看到她;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði][məʊst] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [kæn; kən][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

when	it	is	closed	,	the	most	sharp	-	sighted	can	not	discover	who	is	within	.
什么时候	它	是	关闭	,	这	最多	锋利的	-	目击者	能	不是	发现	WHO	是	之内	.

当它关闭时，即使是最敏锐的目光也无法发现里面的人是谁。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	his	Majesty	desires	to	go	out	to	Prebrunn	and	return	here	,	he	will	take	it	,
如果	他的	威严	欲望	到	去	出去	到	-	和	返回	这里	,	他	将要	拿	它	,

如果陛下想去普雷布伦再返回这里，他就会去。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [peɪnz] [hɪm] , [wɪl] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [gəʊl] [ˌʌn'si:n] .

and	,	even	if	his	foot	pains	him	,	will	reach	his	fair	goal	unseen	.
和	,	甚至	如果	他的	脚	疼痛	他	,	将要	抵达	他的	公平的	目标	看不见	.

即使脚痛，他也会悄无声息地到达他的目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [kən'sent] ['jestədeɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

The	young	girl	consented	yesterday	to	move	there	with	the	marquise	,
这	年轻的	女孩	同意	昨天	到	移动	那里	和	这	侯爵夫人	,

昨天，这位年轻女孩同意和侯爵夫人一起搬到那里去。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] , ['eɪdɪd] [baɪ]['mɑ:stə(r)]['eɪdriən] ,

and	directly	after	it	will	be	your	duty	,	aided	by	Master	Adrian	,
和	直接地	后	它	将要	是	你的	责任	,	协助	经过	掌握	阿德里安	,

之后，你的职责将在艾德里安大师的协助下完成。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:s(ə)l] .

to	attend	to	the	furnishing	of	the	little	castle	.
到	出席	到	这	家具	的	这	小的	城堡	.

负责布置小城堡。

[aɪ] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ] .

I	will	aid	you	.
我	将要	援助	你	.

我会帮助你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

You	will	hear	the	particulars	from	his	Majesty	.
你	将要	听到	这	细节	从	他的	威严	.

陛下会亲自告知详情。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɪl] [teɪk] ['bɑ:b(ə)rə] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [sɪŋ]

The	marquise	will	take	Barbara	directly	to	the	chapel	,	where	the	choir	is	to	sing	.	:	.
这	侯爵夫人	将要	拿	芭芭拉	直接地	到	这	教堂	,	在哪里	这	唱诗班	是	到	唱歌	.	:	.

侯爵夫人将直接带芭芭拉去小教堂，唱诗班将在那里演唱。

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] .

People	must	become	accustomed	to	see	and	speak	of	the	two	together	.
人们	必须	变得	习惯	到	看	和	说话	的	这	二	一起	.

人们必须习惯于将两者放在一起看待和谈论。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['blɑ:mˌbɜ:rg] ?

What	would	you	think	of	an	alliance	between	Leria	and	Blomberg	?
什么	会	你	思考	的	一个	联盟	之间	-	和	布隆伯格	?

你觉得莱里亚和布隆伯格结盟怎么样?

[ɪf] [aɪ] [si:] [kə'rektli] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [treɪn] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [tu:l] . "

If	I	see	correctly	,	the	old	woman	will	train	the	girl	to	be	a	useful	tool	.	"
如果	我	看	正确	,	这	老的	女士	将要	火车	这	女孩	到	是	一个	有用	工具	.	"

如果我没看错，老妇人会把这女孩训练成一个有用的工具。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tuːl] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] , " [sed] [kiː'hɑːdə] , " [ai][ʃæl; ʃəl]

"	And	if	the	tool	cuts	her	fingers	in	the	process	,	"	said	Quijada	,	"	I	shall
"	和	如果	这	工具	削减	她	手指	在	这	过程	,	"	说	基哈达	,	"	我	将

[biː; bi][glæd] . "

be	glad	.	"
是	高兴的	.	"

“如果这个工具在这个过程中割伤了她的手指，”奎哈达说，“我会很高兴的。”

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] ! " [ə'sent] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	So	shall	I	!	"	assented	the	Queen	,	laughing	.
"	所以	将	我	!	"	同意	这	女王	,	笑	.

“我也要这么做！”女王笑着同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]

Then	she	dismissed	the	major	-	domo	,	and	a	short	time	later	singing	was
然后	她	解雇	这	主要的	-	家政	,	和	一个	短的	时间	之后	歌唱	曾是

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

heard	in	the	chapel	.
听到	在	这	教堂	.

然后她遣走了管家，不久之后，教堂里就传来了歌声。

[ðə; ði]['empərə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

The	Emperor	,	after	he	had	finished	his	meal	,	heard	it	also	,
这	皇帝	,	后	他	有	完成的	他的	一顿饭	,	听到	它	还	,

皇帝用完饭后，也听到了这番话。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][æz; əz] [ɪf] [ɪn'ræptʃəd] [wen] , [ɪn] - [məʊ'tet][fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

and	listened	to	Barbara	as	if	enraptured	when	,	in	Hobrecht's	motet	for	five
和	听着	到	芭芭拉	作为	如果	眉飞色舞	什么时候	,	在	-	经文歌	为了	五

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

当霍布雷希特的五声部经文歌响起时，她仿佛被迷住了一般，静静地聆听着芭芭拉的演唱。

[sælv] [krʌks]['ɑːbə(r)] ['viːtaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [əʊ][krʌks] ['lɪgnəm] - ,

Salve	crux	arbor	vitae	,	in	the	sublime	O	crux	lignum	triumphale	,
药膏	症结	乔木	生命	,	在	这	升华	哦	症结	木材	-	,

药膏 crux 侧柏，在崇高的 O crux lignum luckyale 中，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,

she	raised	her	voice	with	a	power	,
她	提高	她	嗓音	和	一个	力量	,

她提高了嗓门，声音洪亮。

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['paɪəs] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

a	wealth	of	pious	devotion	which	he	had	never	before	heard	in	the	execution
一个	财富	的	虔诚的	虔诚	哪个	他	有	绝不	前	听到	在	这	执行

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːsfl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

of	this	forceful	composition	.
的	这	有力	作品	.

在这首气势磅礴的作品中，饱含着他以前从未听过的虔诚之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['hænɪbəl] [ə'gen] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] ,

The	little	Maltese	Hannibal	again	acquitted	himself	admirably	,
这	小的	马耳他语	汉尼拔	再次	无罪释放	他自己	令人钦佩地	,

这位马耳他小汉尼拔再次表现出色。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dju':ets][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t][dʒəʊ'hænɪs][ɒv; əv] [kə'ləʊn] [kʊd; kəd] [pru:v]

and	in	one	of	the	duets	in	the	second	part	Johannes	of	Cologne	could	prove
和	在	一	的	这	二重唱	在	这	第二	部分	约翰内斯	的	科隆	可以	证明

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

that	he	had	recovered	.
那	他	有	恢复	.

在第二部分的一首二重唱中，科隆的约翰内斯证明他已经康复了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'skeɪpt] ['lɑ:stɪŋ] ['ɪndʒəri] .

His	young	companion	in	illness	had	also	escaped	lasting	injury	.
他的	年轻的	伴侣	在	疾病	有	还	逃脱	持久	受伤	.

他的年轻病友也幸免于难，没有留下永久性的伤痕。

- , [tu:] , [ʃəʊd] [hɪm'self] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['bɑ:rbərəz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Appenzelder	,	too	,	showed	himself	fully	satisfied	with	Barbara's	execution	.
-	,	也	,	显示	他自己	完全	使满意	和	芭芭拉的	执行	.

阿彭泽尔德也对芭芭拉的处决表示完全满意。

['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ə; eɪ]

Something	new	and	powerful	,	rising	from	the	inmost	depth	of	the	soul	,	a
某物	新的	和	强大的	,	上升	从	这	最	深度	的	这	灵魂	,	一个

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

passion	of	devout	exaltation	,
热情	的	虔诚的	提高	,

某种崭新而强大的东西，从灵魂深处升起，一种虔诚而崇高的激情，

[ræŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [pə'si:vd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [ri'hə:səlz] .

rang	in	her	voice	which	he	had	not	perceived	during	the	first	rehearsals	.
响铃	在	她	嗓音	哪个	他	有	不是	感知	期间	这	第一的	排练	.

她的声音里透着一丝他在第一次排练时没有察觉到的异样。

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plɑ:nt] ,

Her	art	seemed	to	him	to	grow	under	his	eyes	like	a	wonderful	plant	,
她	艺术	似乎	到	他	到	生长	在下面	他的	眼睛	喜欢	一个	精彩的	植物	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	the	quiet	,
和	这	安静的	,

在他看来，她的艺术仿佛一株奇妙的植物，在他的注视下茁壮成长，而那份宁静，

[rɪ'zɜ:vd] [mæn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [səʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['bekən] [tu:; tə]

reserved	man	expressed	his	delight	so	unequivocally	that	the	Emperor	beckoned	to
预订的	男人	表达	他的	喜	所以	毫无疑问	那	这	皇帝	招手	到

[hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [pə'fɔ:məns] .

him	and	asked	his	opinion	of	the	singer's	performance	.
他	和	问	他的	观点	的	这	歌手的	表现	.

这位性格内敛的男子毫不掩饰地表达了自己的喜悦之情，以至于皇帝招手让他过来，询问他对歌手表演的看法。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪð] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [wɔ:mθ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst]

The	musician	expressed	with	unreserved	warmth	the	emotions	that	filled	his	honest
这	音乐家	表达	和	毫无保留	温暖	这	情绪	那	已填	他的	诚实的

[hɑ:t] ;

heart	;
心	;

这位音乐家毫无保留地表达了他内心深处的真挚情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnək] ['lɪsnd] [ə'pru:vɪŋli] ,

but	the	monarch	listened	approvingly	,
但	这	君主	听着	赞许地	,

但君主听后表示赞许。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['kɒstli] [rɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)]

and	drew	from	his	finger	a	costly	ring	to	bestow	it	upon	the	discoverer
和	画	从	他的	手指	一个	昂贵	戒指	到	赐给	它	之上	这	发现者

[ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['dʒuːəl] .

of	this	glorious	jewel	.
的	这	辉煌	宝石	.

他从手指上取下一枚昂贵的戒指，要将它赠予这颗璀璨宝石的发现者。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	leader	of	the	choir	,	it	is	true	,
这	领导者	的	这	唱诗班	,	它	是	真的	,

合唱团的领唱，的确如此。

[dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)] [wʊlf] - ;

declined	this	title	of	honour	to	award	it	to	Sir	Wolf	Hartschwert	;
拒绝	这	标题	的	荣誉	到	奖	它	到	先生	狼	-	;

他婉拒了这一荣誉称号，转而将其授予沃尔夫·哈特施韦特爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

but	the	Emperor	asserted	that	he	was	grateful	to	him	also	for	many	a
但	这	皇帝	断言	那	他	曾是	感激的	到	他	还	为了	许多	一个

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

但皇帝也表示，他对皇帝的许多功劳也心存感激。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	then	ordered	the	gold	chain	,	which	had	long	been	intended	for	him	,
和	然后	订购	这	金子	链	,	哪个	有	长的	到过	故意的	为了	他	,

然后他订购了那条早就为他准备的金项链。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] .

to	be	brought	for	Maestro	Gombert	.
到	是	带来	为了	大师	戈姆贝尔	.

献给戈姆贝尔大师。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['təukənz][ɒv; əv]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'praɪz] [ɪn] [ðəʊz] [huː]

After	these	tokens	of	favour	,	which	awakened	the	utmost	surprise	in	those	who
后	这些	代币	的	偏爱	,	哪个	觉醒	这	极致	惊喜	在	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

这些示好之举令在场所有人感到无比惊讶。

[æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] ['veri] ['reəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðə; ði]

as	the	Emperor	very	rarely	yielded	to	such	impulses	of	generosity	,	the
作为	这	皇帝	非常	很少	产生	到	这样的	冲动	的	慷慨	,	这

['mɑːnərks] [aɪz] [sɔːt] ['bɑːrbərəz] ,

monarch's	eyes	sought	Barbara's	,
君主的	眼睛	寻求	芭芭拉的	,

由于皇帝极少动摇这种慷慨的决心，他的目光便转向了芭芭拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [lʌv] .

and	his	glance	seemed	to	say	:	"	For	your	sake	,	love	.
和	他的	瞥一眼	似乎	到	说	:	"	为了	你的	清酒	,	爱	.

他的眼神仿佛在说："为了你，亲爱的。"

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'wɔːdid] .

Thus	shall	those	who	have	deserved	it	from	you	be	rewarded	.
因此	将	那些	WHO	有	应得的	它	从	你	是	奖励	.

这样，那些值得你嘉奖的人就必将得到奖赏。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'tenʃənəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	Finally	he	accosted	her	,	intentionally	raising	his	voice	as	he	did	so	.
"	最后	他	被骚扰	她	,	故意	提高	他的	嗓音	作为	他	做过	所以	.

“最后他上前质问她，并且故意提高嗓门。”

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

Word	for	word	was	intended	to	be	heard	by	every	one	,
单词	为了	单词	曾是	故意的	到	是	听到	经过	每一个	一	,

字字句句都意在让每个人都能听到。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

even	the	remark	that	he	wished	to	make	the	acquaintance	of	her	father	,
甚至	这	评论	那	他	希望	到	制作	这	熟人	的	她	父亲	,

甚至连他想结识她父亲的那句话，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['kɒmreɪd] .

whom	he	remembered	as	a	brave	comrade	.
谁	他	记得	作为	一个	勇敢的	同志	.

他记得他是一位勇敢的战友。

['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Barbara	would	oblige	him	if	she	would	request	him	to	call	upon	him	that	afternoon	.
芭芭拉	会	必须	他	如果	她	会	要求	他	到	称呼	之上	他	那	下午	.

如果芭芭拉下午能请他过来拜访，她一定会答应的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] [θruː] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ]

It	was	his	duty	to	thank	the	man	through	whose	daughter	he	enjoyed	such
它	曾是	他的	责任	到	感谢	这	男人	通过	谁	女儿	他	享受	这样的

['lɒfti] ['pleʒə(r)] .

lofty	pleasure	.
高远	乐趣	.

他有义务感谢那位让他享受到如此崇高快乐的男士，正是他的女儿带给他的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

A	short	time	after	,	the	Emperor	Charles	,
一个	短的	时间	后	,	这	皇帝	查尔斯	,

不久之后，查理皇帝

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

accompanied	by	the	Queen	of	Hungary	and	several	lords	and	ladies	,
伴随	经过	这	女王	的	匈牙利	和	一些	领主们	和	女士们	,

陪同他的是匈牙利女王和几位勋爵和夫人，

[tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

took	a	ride	in	the	open	air	for	the	first	time	after	long	seclusion	.
采取	一个	骑	在	这	打开	空气	为了	这	第一的	时间	后	长的	隔离	.

长期隐居后，第一次体验了露天骑行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

According	to	his	custom	,	he	had	spent	Passion	week	in	the	monastery	.
根据	到	他的	风俗	,	他	有	花费	热情	星期	在	这	修道院	.

按照他的习俗，他在圣周期间待在修道院里。

['i:stə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] ['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] —

Easter	had	come	on	the	latest	day	possible	—	the	twenty	-	fifth	of	April	—
复活节	有	来	在	这	最新的	天	可能的	—	这	二十	-	第五	的	四月	—

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ðə; ði] [gaʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'tækt] [hɪm]

and	when	he	bade	farewell	to	the	monks	the	gout	had	already	attacked	him
和	什么时候	他	巴德	告别	到	这	僧侣	这	痛风	有	已经	遭到攻击	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

复活节来得最晚——4月25日——当他向僧侣们告别时，痛风又一次发作了。

[naʊ] [hi:; hi] [rəʊd] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reskju:d]

Now	he	rode	forth	into	the	open	country	and	the	green	woods	like	a	rescued
现在	他	骑	前进	进入	这	打开	国家	和	这	绿色的	树林	喜欢	一个	获救

[mæn] ;

man	;
男人	;

现在他像获救之人一样，骑马进入了开阔的乡村和绿色的树林；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [grɑ:n'vɛl] , [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,

the	younger	Granvelle	,	long	as	he	had	been	in	his	service	,
这	年轻	格兰维尔	,	长的	作为	他	有	到过	在	他的	服务	,

年轻的格兰维尔，只要他曾为他效力，

[hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] .

had	never	seen	him	so	gay	and	unconstrained	.
有	绝不	已见	他	所以	同性恋	和	不受约束的	.

从未见过他如此开朗奔放。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['betə(r)] [deɪz] ,

He	could	now	understand	his	father's	tales	of	his	Majesty's	better	days	,
他	可以	现在	理解	他的	父亲的	故事	的	他的	陛下的	更好的	天	,

他现在能听懂父亲讲述的国王陛下昔日荣光的故事了。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

his	vigorous	manly	strength	and	eager	delight	in	existence	.
他的	蓬勃	男子气概	力量	和	渴望的	喜	在	存在	.

他充满活力的男子气概和对生命的热情。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	period	of	anxiety	concerning	the	tidings	of	political	affairs	which	had
这	时期	的	焦虑	有关	这	消息	的	政治的	事务	哪个	有

[ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] ,

arrived	the	day	before	and	that	morning	appeared	to	be	over	,
到达的	这	天	前	和	那	早晨	出现	到	是	超过	,

前一天和当天早上传来的政治消息所带来的焦虑情绪似乎已经过去了。

[fɔ:(r); fə(r)] [her] [jɒn] - , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dju:k] ['mɒrɪs] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,

for	Herr	yon	Parlowitz	,	the	minister	of	Duke	Maurice	of	Saxony	,
为了	先生	远	-	,	这	部长	的	公爵	莫里斯	的	萨克森	,

致萨克森公爵莫里斯的臣赫里·昂·帕洛维茨

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['æktɪv] [jʌŋ] ['mɒnək] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

had	expressed	his	conviction	that	this	active	young	monarch	might	be	induced	to
有	表达	他的	定罪	那	这	积极的	年轻的	君主	可能	是	诱导	到

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

separate	from	the	other	Protestant	princes	and	form	an	alliance	with	the
分离	从	这	其他	新教	王子们	和	形式	一个	联盟	和	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

他曾表示，他相信这位年轻有为的君主可能会被诱使脱离其他新教君主，转而与皇帝结盟。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] ;

especially	as	his	Majesty	had	not	the	most	distant	intention	of	mingling	;
尤其	作为	他的	威严	有	不是	这	最多	遥远	意图	的	混杂	;

尤其是因为陛下根本没有丝毫与人交往的打算；

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

religious	matters	in	the	war	that	was	impending	.
宗教	事情	在	这	战争	那	曾是	即将到来的	.

即将到来的战争中的宗教问题。

[dɪ'spætʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd][baɪ] [dɒn] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz]

Despatches	had	also	been	sent	from	Valladolid	by	Don	Philip	,	the	Emperor's
电报	有	还	到过	发送	从	巴利亚多利德	经过	大学教师	菲利普	,	这	皇帝的

['əʊldɪst] [sʌn] ,

oldest	son	,
最老	儿子	,

皇帝的长子唐·菲利普也从巴利亚多利德发出了公文。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spvrɪn] .

which	afforded	the	greatest	satisfaction	to	the	sovereign	.
哪个	提供	这	最	满意	到	这	主权	.

这令君主最为满意。

[ɪf] [wɔː(r)][wɒz; wəz][weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['ælaɪd] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

If	war	was	waged	against	the	Smalkalds	,	the	allied	Protestants	of	Germany	,
如果	战争	曾是	发动	反对	这	-	,	这	盟军	新教徒	的	德国	,

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

如果与斯马尔卡尔德人、德国和西班牙的盟国新教徒开战，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] ,

which	had	been	taught	to	regard	the	campaign	as	a	religious	war	,
哪个	有	到过	教授	到	看待	这	活动	作为	一个	宗教	战争	,

他们被教导要将这场战役视为一场宗教战争，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd] [tʃɑːlz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['sʌbsədiz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][men] .

was	ready	to	aid	Charles	with	large	subsidies	of	money	and	men	.
曾是	准备好	到	援助	查尔斯	和	大的	补贴	的	钱	和	男人	.

准备以大量的资金和人力补贴来援助查理。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [bi'trəuðəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

it	seemed	as	if	two	betrothals	were	to	be	made	which	promised	to
它	似乎	作为	如果	二	订婚	是	到	是	制成	哪个	承诺	到

[sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['steɪtsmənʃɪp] .

sustain	the	Emperor's	statesmanship	.
维持	这	皇帝的	政治家风范	.

似乎有两桩婚约即将缔结，这有望巩固皇帝的政治才能。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] ,

Two	of	his	nieces	,	the	daughters	of	his	brother	Ferdinand	,
二	的	他的	侄女	,	这	女儿们	的	他的	兄弟	费迪南德	,

他的两个侄女，也就是他哥哥费迪南德的女儿们，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] — [wʌn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bə'veərɪən] [θrəʊn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [djuːk]

expected	to	marry	—	one	the	heir	to	the	Bavarian	throne	,	the	other	the	Duke
预期的	到	结婚	—	一	这	继承人	到	这	巴伐利亚	王座	,	这	其他	这	公爵

[ɒv; əv] [kliːvz] .

of	Cleves	.
的	克利夫斯	.

预计两人将联姻——一位是巴伐利亚王位继承人，另一位是克莱沃公爵。

[ðʌs] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]

Thus	many	pleasant	things	came	to	him	simultaneously	with	his	recovery	,	and
因此	许多	令人愉快的	事物	来了	到	他	同时地	和	他的	恢复	,	和

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɪstɪsɪzəm] ,

his	mind	,	inclined	to	mysticism	,
他的	头脑	,	倾斜	到	神秘主义	,

因此，随着他的康复，许多令人愉快的事情也随之而来，而他那倾向于神秘主义的心灵，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['hæpinəs]

received	them	as	a	sign	that	Heaven	was	favourable	to	his	late	happiness
已收到	他们	作为	一个	符号	那	天堂	曾是	有利	到	他的	晚的	幸福

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

他认为这是上天眷顾他晚年爱情幸福的征兆。

[grɑːn'vɛl] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] [ˌkɒnvə'lesns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Granvelle	attributed	the	Emperor's	unexpectedly	rapid	convalescence	and	the
格兰维尔	归因于	这	皇帝的	不料	迅速的	恢复期	和	这

['fɔːtʃənət] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l]

fortunate	change	which	had	taken	place	in	his	gloomy	mood	to	the	favourable
幸运	改变	哪个	有	已采取	地方	在	他的	阴沉	情绪	到	这	有利

[pə'lɪtɪk(ə)l] [njuːz] ,

political	news	,
政治的	消息	,

格兰维尔将皇帝出人意料的迅速康复以及他阴郁情绪的好转归功于有利的政治消息。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt] , [hiː; hi]

and	perhaps	also	to	the	music	which	,	as	a	zealous	patron	of	art	,	he
和	也许	还	到	这	音乐	哪个	,	作为	一个	热心	赞助人	的	艺术	,	他

[hɪm'self] [lʌvd] .

himself	loved	.
他自己	喜爱	.

或许也与他本人作为艺术的狂热赞助人所热爱的音乐有关。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

who	**usually**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**note**	**even**	**the**	**veriest**	**trifle**	**when**	**he**	**desired**	**to**
WHO	通常	做过	不是	失败	到	笔记	甚至	这	最真实的	琐事	什么时候	他	想要的	到

[treɪs] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

trace	**the**	**motives**	**of**	**events**	**which**	**were**	**difficult**	**to**	**explain**	**,**
痕迹	这	动机	的	活动	哪个	是	难的	到	解释	,

他通常不会忽略任何细微之处，尤其是在想要追溯难以解释的事件动机时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] .

now	thought	he	need	seek	no	further	for	causes	.
现在	想法	他	需要	寻找	不	更远	为了	原因	.

他现在认为自己无需再寻找理由了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

During	the	ride	Barbara	was	not	thought	of	,
期间	这	骑	芭芭拉	曾是	不是	想法	的	,

旅途中，没有人想起芭芭拉。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns]

but	in	the	Golden	Cross	it	was	to	become	evident	to	the	keen	intelligence
但	在	这	金的	叉	它	曾是	到	变得	明显	到	这	敏锐的	智力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mait] [ɪ'skeɪp]

of	the	young	master	of	statecraft	that	something	extremely	important	might	escape
的	这	年轻的	掌握	的	治国之道	那	某物	极其	重要的	可能	逃脱

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

even	his	penetration	.
甚至	他的	渗透	.

但在金十字宫里，这位年轻谋略家的敏锐头脑逐渐意识到，即使是他，也可能忽略了某些极其重要的事情。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð] - [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] [hæd; həd]

While	waiting	with	Malfalconnet	in	the	reception	room	of	the	monarch	,	who	had
尽管	等待	和	-	在	这	接待	房间	的	这	君主	,	WHO	有

[gɒn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

gone	into	his	chamber	,
已消失	进入	他的	房间	,

当马尔法尔科内特在君主的接待室等候时，君主已经进入了自己的寝宫。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'tɜːn] ,

for	Charles's	return	,
为了	查尔斯的	返回	,

为了查尔斯的回归，

[ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]

and	summing	up	to	the	baron	in	a	most	charming	way	the	causes	which
和	求和	向上	到	这	男爵	在	一个	最多	迷人	方式	这	原因	哪个

[hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

had	effected	the	wonderful	rejuvenation	of	his	Majesty	,
有	受影响	这	精彩的	返老还童	的	他的	威严	,

然后，他用一种非常迷人的方式向男爵总结了导致陛下奇迹般恢复青春的原因。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [grɑːn'vɛl] , [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	other	showed	him	that	he	,	Granvelle	,	had	been	short	-	sighted	enough	to
这	其他	显示	他	那	他	,	格兰维尔	,	有	到过	短的	-	目击者	足够的	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

overlook	the	most	powerful	influence	.
俯瞰	这	最多	强大的	影响	.

另一个人则让他意识到，他，格兰维尔，目光短浅到忽略了最强大的影响力。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][maɪnd] [biːn]

This	would	have	been	vexatious	to	the	statesman	had	not	his	mind	been
这	会	有	到过	令人烦恼的	到	这	政治家	有	不是	他的	头脑	到过

[ˈhəʊlli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvent] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [məʊst]

wholly	occupied	in	considering	how	this	unexpected	event	could	be	made	most
完全	占领	在	考虑	如何	这	意外	事件	可以	是	制成	最多

[ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

profitable	to	himself	,
有利可图	到	他自己	,

如果不是这位政治家一心想着如何让这件意想不到的事情为自己带来最大利益，这件事对他来说或许会很恼火。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [wɪð] [ˈlɔɪəl] [dɪˈvəʊʃn] .

and	also	to	his	master	,	whom	he	served	with	loyal	devotion	.
和	还	到	他的	掌握	,	谁	他	服务	和	忠诚	虔诚	.

他也忠心耿耿地侍奉他的主人。

- [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɔː(r)] [ˈeni] [meɪl]

Malfalconnet	had	received	no	confidence	either	from	the	Emperor	or	any	male
-	有	已收到	不	信心	任何一个	从	这	皇帝	或者	任何	男性

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

member	of	the	court	,
成员	的	这	法庭	,

马尔法尔科内特既没有得到皇帝的信任，也没有得到朝廷中任何男性成员的信任。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - [wel] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

yet	he	knew	all	,	for	,	though	the	Marquise	de	Leria	well	deserved	the	reputation
然而	他	知道	全部	,	为了	,	尽管	这	侯爵夫人	德	-	出色地	应得的	这	名声

[ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,

of	secrecy	,
的	保密	,

然而他却全都知道，因为尽管莱里亚侯爵夫人以行事隐秘著称，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [tʃek] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ]

she	did	not	keep	her	tongue	sufficiently	in	check	while	talking	with	her	gay
她	做过	不是	保持	她	舌头	足够	在	查看	尽管	说	和	她	同性恋

[ˈkʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

她和她的同性恋同胞交谈时，没能好好管住自己的舌头。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [waɪlz] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] ,

What	she	overheard	,	he	succeeded	by	his	amiable	wiles	in	learning	,
什么	她	无意中听到	,	他	成功了	经过	他的	可亲	诡计	在	学习	,

她无意中听到的内容，他凭借其和蔼可亲的计谋成功地了解了情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [feɪld] .

and	this	time	also	he	had	not	failed	.
和	这	时间	还	他	有	不是	失败的	.

这一次，他也没有失败。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)][hæd; həd] [əˈpɪəd] [əˈgen] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsevrəl]

Soon	after	the	Emperor	had	appeared	again	audience	was	given	to	several
很快	后	这	皇帝	有	出现	再次	观众	曾是	给定	到	一些

[æmˈbæsədəz] .

ambassadors	.
大使们	.

皇帝再次露面后不久，便接见了数位使节。

[ðen] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [diː] [prɛt] [əˈnaʊnst] [ˈkæptɪn] [ˈblɑːmˌbɜːrg] .

Then	Chamberlain	de	Praet	announced	Captain	Blomberg	.
然后	管家	德	praet	宣布	队长	布隆伯格	.

随后张伯伦·德普拉特宣布布隆伯格上尉。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

The	latter	,	clad	in	full	armour	,	entered	the	apartment	.
这	后者	,	覆膜	在	满的	盔甲	,	进入	这	公寓	.

后者身着全套盔甲，进入了公寓。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kliːnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [keə(r)] ,

Over	the	shining	coat	of	mail	,	which	he	himself	had	cleaned	with	the	utmost	care	,
超过	这	灼灼	外套	的	邮件	,	哪个	他	他自己	有	已清洗	和	这	极致	关心	,

他身穿一件锃亮的锁子甲，这件锁子甲是他自己极其细致地清洗过的。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['feɪdɪd] [skɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [sɒːd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

he	wore	a	somewhat	faded	scarf	,	and	his	long	battle	sword	hung	at	his	left	side	.
他	穿着	一个	有些	褪色	围巾	,	和	他的	长的	战斗	剑	悬挂	在	他的	左边	边	.

他围着一条有些褪色的围巾，长长的战剑挂在左侧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['steɪtli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['oʊld'fæʃənd] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['səʊldʒəli] ['mænəz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['eldəli] ['wɒriə(r)] .

He	looked	stately	enough	,	and	his	grave	,	oldfashioned	,	but	thoroughly	soldierly	manners	admirably	suited	the	elderly	warrior	.
他	看起来	庄严	足够的	,	和	他的	严重	,	老式的	,	但	彻底	军人	礼仪	令人钦佩地	适合	这	老年	战士	.

他看上去十分威严，他那严肃、老派但又十足的军人风范，与这位年迈的战士十分相称。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [blʌnt] ['frendlinəs] [ðæt] [səʊ] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] .

The	Emperor	Charles	accosted	the	father	of	the	woman	he	loved	with	the	same	blunt	friendliness	that	so	easily	won	the	hearts	of	the	companions	in	arms	to	whom	he	condescended	.
这	皇帝	查尔斯	被骚扰	这	父亲	的	这	女士	他	喜爱	和	这	相同的	钝	友善	那	所以	容易地	韩元	这	心	的	这	同伴	在	武器	到	谁	他	居高临下的	.

查理皇帝以同样直率友善的态度去接近他所爱之人的父亲，这种态度也轻易地赢得了他屈尊俯就的战友们的心。

['blɑːmˌbɜːrg][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Blomberg	must	tell	him	this	thing	and	that	,
布隆伯格	必须	告诉	他	这	事物	和	那	,

布隆伯格必须告诉他这事那事，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ɒnɪst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːb(ə)l] ['meməri] .

and	the	old	man	gazed	into	his	face	with	honest	amazement	and	sincere	delight	when	the	monarch	supplied	the	names	of	places	and	persons	which	had	escaped	his	own	feeble	memory	.
和	这	老的	男人	凝视	进入	他的	脸	和	诚实的	惊愕	和	真诚	喜	什么时候	这	君主	供应	这	姓名	的	地方	和	人	哪个	有	逃脱	他的	自己的	微弱	记忆	.

当君主说出他自己虚弱的记忆所遗漏的地名和人名时，老人满脸惊讶和由衷的喜悦地凝视着他的脸。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [rɪˈmɑːk]

He	accepted	the	praise	of	his	daughter	with	a	smile	and	the	modest	remark
他	公认	这	称赞	的	他的	女儿	和	一个	微笑	和	这	谦虚的	评论

:
:
:

他微笑着接受了女儿的赞扬，并谦虚地说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	She	is	certainly	a	dear	,	kind	-	hearted	child	;	and	as	for	her	voice	,
"	她	是	当然	一个	亲爱的	,	种类	-	心地	孩子	;	和	作为	为了	她	嗓音	,

“她无疑是个可爱善良的孩子；至于她的嗓音，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [les] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] .

there	were	probably	some	to	which	people	found	less	pleasure	in	listening	.
那里	是	大概	一些	到	哪个	人们	成立	较少的	乐趣	在	聆听	.

可能有些歌曲或音乐作品，人们听了之后会觉得不太有趣。

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [ˈsɒlɪd] [wɔːlz] [saʊndz] [stɪl]

But	,	your	Majesty	,	that	of	the	nightingale	battering	down	solid	walls	sounds	still
但	,	你的	威严	,	那	的	这	夜莺	殴打	向下	坚硬的	墙壁	声音	仍然

[mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

more	beautiful	to	me	.
更多的	美丽的	到	我	.

但是，陛下，夜莺拍打坚固墙壁的歌声，在我看来更加动听。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌkænə'niə] [geɪv] [ðeə(r)] [gʌnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

"	The	Emperor	knew	that	the	German	cannoneers	gave	their	guns	the	name	of
"	这	皇帝	知道	那	这	德语	炮兵	给予	他们的	枪支	这	姓名	的

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

“皇帝知道德国炮兵把他们的火炮命名为夜莺。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .

and	was	pleased	with	the	comparison	.
和	曾是	高兴	和	这	比较	.

对对比结果感到满意。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɒriə(r)] ,

But	while	he	was	still	talking	gaily	with	the	old	warrior	,
但	尽管	他	曾是	仍然	说	兴高采烈地	和	这	老的	战士	,

但当他还在和那位老战士愉快地交谈时，

[huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [dɪˈspleɪd] [ˈtruːli] [ˈliːənaɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒn] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

who	had	really	displayed	truly	leonine	courage	on	many	an	occasion	,
WHO	有	真的	显示	真的	狮科	勇气	在	许多	一个	场合	,

他曾在很多场合展现出真正如雄狮般的勇气。

[kaʊnt] [ˈbjʊrən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈspætʃ] , [rɪˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðæt]

Count	Buren	brought	in	a	new	despatch	,	remarking	,	as	he	did	so	,	that
数数	布伦	带来	在	一个	新的	调度	,	评论	,	作为	他	做过	所以	,	那

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði]['beərə(r)] ,

unfortunately	the	bearer	,
很遗憾	这	持有人	,

布伦伯爵带来了一份新的公文，他一边带来公文一边说道，不幸的是，送信人.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspæniʃ] [ˈnəʊb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

a	young	Spanish	noble	,	had	been	thrown	from	his	horse	just	outside	the
一个	年轻的	西班牙语	高贵	,	有	到过	抛掷	从	他的	马	只是	外部	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

一位年轻的西班牙贵族，在城外不慎从马上摔了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] .

and	was	lying	helpless	with	a	broken	leg	.
和	曾是	说谎	无助	和	一个	破碎的	腿	.

他当时腿骨折了，无力地躺在那里。

[sɪnˈsɪə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈærəs] [dʒɔɪnd] ,

Sincere	compassion	was	expressed	,	in	which	the	Bishop	of	Arras	joined	,
真诚	同情	曾是	表达	,	在	哪个	这	主教	的	阿拉斯	加入	,

人们表达了真挚的同情，阿拉斯主教也加入了这一行列。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈglɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈleŋθi] [ˈdɒkjumənt] .

meanwhile	glancing	through	the	somewhat	lengthy	document	.
同时	瞥了一眼	通过	这	有些	冗长	文档	.

与此同时，我快速浏览了一下这份篇幅较长的文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ˈriːdʒənt] , [dɒn] [ˈfɪlɪp] , [ɪn][ˌvælədəʊˈlɪd] .

It	came	from	the	heir	and	regent	,	Don	Philip	,	in	Valladolid	.
它	来了	从	这	继承人	和	摄政	,	大学教师	菲利普	,	在	巴利亚多利德	.

它来自巴利亚多利德的继承人和摄政王唐·菲利普。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [rəʊm] [ænd; ənd] [wɪð]

The	prince	desired	to	know	the	state	of	the	negotiations	with	Rome	and	with
这	王子	想要的	到	知道	这	状态	的	这	谈判	和	罗马	和	和

[djuːk] [ˈmɒrɪs] [ɒv; əv][ˈsæks(ə)nɪ] .

Duke	Maurice	of	Saxony	.
公爵	莫里斯	的	萨克森	.

王子想知道与罗马和萨克森公爵莫里斯的谈判进展情况。

[ˈɑːftə(r)] [grɑːnˈvɛl] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnək] , [ænd; ənd]

After	Granvelle	had	read	the	despatch	he	handed	it	to	the	monarch	,	and
后	格兰维尔	有	读	这	调度	他	递交	它	到	这	君主	,	和

[ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

格兰维尔读完这份文件后，将其递给了国王，国王随后……

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

in	a	low	tone	,
在	一个	低的	语气	,

低声说道

[tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [jet] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˈprɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈlaɪəns]

charged	him	not	yet	to	inform	his	son	of	the	fair	prospects	for	an	alliance
带电	他	不是	然而	到	通知	他的	儿子	的	这	公平的	前景	为了	一个	联盟

[wɪð] [ˈmɒrɪs] ,

with	Maurice	,
和	莫里斯	,

责令他不要立即告知儿子与莫里斯结盟的良好前景。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

but	to	send	an	answer	at	once	.
但	到	发送	一个	回答	在	一次	.

但要立即回复。

[waɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

While	the	minister	withdrew	to	the	writing	table	,
尽管	这	部长	退出	到	这	写作	桌子	,

部长退到书桌前写作时，

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði]

the	Emperor	asked	whether	a	trustworthy	horseman	could	be	had	,	since	the
这	皇帝	问	无论	一个	值得信赖的	骑手	可以	是	有	,	自从	这

['spænɪəd] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] ;

Spaniard	was	disabled	;
西班牙人	曾是	已禁用	;

皇帝询问能否找到一位可靠的骑手，因为那位西班牙骑手是残疾人；

[ænd; ənd] [raɪtsənstaɪn] , [bɔɪst] , [ænd; ənd][væn][dɜːr] , [ɪn] [huːm] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns]

and	Reitzenstein	,	Beust	,	and	Van	der	Kapellen	,	in	whom	implicit	confidence
和	赖岑斯坦	,	最棒	,	和	范	德尔	卡佩伦	,	在	谁	隐式	信心

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ,

could	be	placed	,
可以	是	放置	,

还有赖岑斯坦、博伊斯特和范德卡佩伦，人们对他们完全信任。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	been	sent	off	that	morning	.
有	到过	发送	离开	那	早晨	.

那天早上就被送走了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] , [kɑːst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns]

Then	the	Bishop	of	Arras	again	turned	to	the	monarch	,	cast	a	significant	glance
然后	这	主教	的	阿拉斯	再次	转向	到	这	君主	,	投掷	一个	重要的	瞥一眼

[æt; ət] - ,

at	Malfalconnet	,
在	-	,

然后阿拉斯主教再次转向国王，意味深长地看了马尔法尔科内一眼。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['blɑːmˌbɜːrg] , ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] :

and	,	pointing	to	Blomberg	,	eagerly	exclaimed	:
和	,	指向	到	布隆伯格	,	急切地	惊呼	:

然后，他指着布隆伯格，兴奋地喊道：

" [ɪf] [ðɪs] ['væliənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	If	this	valiant	and	faithful	soldier	still	has	a	firm	seat	in	the	saddle	,
"	如果	这	英勇	和	忠实	士兵	仍然	有	一个	公司	座位	在	这	鞍	,

“如果这位英勇忠诚的士兵仍然稳坐马鞍之上，

[ðɪs] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

this	highly	important	message	might	be	intrusted	to	him	.
这	高度	重要的	信息	可能	是	受托人	到	他	.

这条极其重要的信息或许会托付给他。

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] [əʊld][mæn] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

"	The	proposal	affected	the	adventure	-	loving	old	man	like	music	.
"	这	提议	做作的	这	冒险	-	爱	老的	男人	喜欢	音乐	.

“这个提议就像音乐一样触动了热爱冒险的老人。”

[wɪð] ['juːθfl] ['faɪə(r)][hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][fɑːst]

With	youthful	fire	he	protested	that	he	could	ride	a	horse	as	fast
和	青春	火	他	抗议	那	他	可以	骑	一个	马	作为	快速地

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [fə'tiːg] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mæn] ,

and	endure	fatigue	as	long	as	the	youngest	man	,
和	忍受	疲劳	作为	长的	作为	这	最小的	男人	,

他带着年轻人的热情辩解说，他骑马的速度和耐力都能和最年轻的人一样好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [gəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

even	though	the	goal	were	the	end	of	the	world	.
甚至	尽管	这	目标	是	这	结尾	的	这	世界	.

尽管他们的目标是世界末日。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Such	an	exertion	,	however	,	was	by	no	means	expected	of	him	,
这样的	一个	用力	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	预期的	的	他	,

然而，人们丝毫没有期望他付出这样的努力。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [seɪl] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lænd] [æt; ət] [lə'reɪdoʊ] [ɪn] [speɪn] .

for	he	was	to	set	sail	at	Flushing	and	land	at	Loredo	in	Spain	.
为了	他	曾是	到	放	帆	在	法拉盛	和	土地	在	洛雷多	在	西班牙	.

因为他要从法拉盛启航，到西班牙的洛雷多登陆。

[ðeə(r)] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [diː] [tæsɪs] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

There	Postmaster	-	General	de	Tassis	would	furnish	him	with	horses	.
那里	邮政局长	-	一般的	德	塔西斯	会	提供	他	和	马匹	.

邮政总局局长德·塔西斯会给他提供马匹。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	Emperor	had	listened	to	this	proposal	from	his	counsellor	with	a	smile	of	satisfaction	.
这	皇帝	有	听着	到	这	提议	从	他的	顾问	和	一个	微笑	的	满意	.

皇帝听完大臣的提议，脸上露出满意的微笑。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] .

His	purpose	was	sufficiently	obvious	.
他的	目的	曾是	足够	明显的	.

他的目的非常明显。

[haʊ] ['θʌrəli] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] [ˌʌndə'stʊd] [men] !

How	thoroughly	this	young	diplomat	understood	men	!
如何	彻底	这	年轻的	外交官	理解	男人	!

这位年轻的外交官对男人的了解真是透彻！

[wɪð] [haʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə'fens] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [pɑːθ] !

With	how	delicate	a	scent	he	had	again	discovered	a	secret	and	removed	a	stone	of	offence	from	his	master's	path	!
和	如何	精美的	一个	香味	他	有	再次	发现	一个	秘密	和	已移除	一个	石头	的	罪行	从	他的	硕士学位	小路	!

他凭借着如此微妙的气味，再次发现了一个秘密，并为他的主人扫清了障碍！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

He	was	competent	to	fill	his	clever	father's	place	in	every	respect	.
他	曾是	胜任的	到	充满	他的	聪明的	父亲的	地方	在	每一个	尊重	.

他在各方面都完全胜任他那聪明的父亲的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [nɔː(r)] [gɪfts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstə(r)] .

It	was	evident	that	neither	promises	nor	gifts	would	have	induced	the	old	warrior	to	favour	the	tender	wishes	of	his	imperial	master	.
它	曾是	明显	那	两者都不	承诺	也不	礼物	会	有	诱导	这	老的	战士	到	偏爱	这	投标	愿望	的	他的	帝国	掌握	.

显然，无论是承诺还是礼物，都无法让这位老战士答应他皇帝主人的美好愿望。

[nəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪə(r)] ,

Now	he	himself	hastened	to	leave	the	field	clear	,
现在	他	他自己	加快	到	离开	这	场地	清除	,

现在他自己也赶紧离开场地。

[ænd; ənd] [grɑːn'vɛl] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

and	Granvelle	had	foreseen	how	he	would	receive	the	proposal	.
和	格兰维尔	有	预见	如何	他	会	收到	这	提议	.

格兰维尔早已预料到他会如何回应这个求婚。

[tʃɑːlz] [ɪn'tenʃənəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

Charles	intentionally	refrained	from	taking	any	personal	share	in	the	arrangements
查尔斯	故意	克制	从	采取	任何	个人的	分享	在	这	安排

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊd] .

with	the	old	man	which	now	followed	.
和	这	老的	男人	哪个	现在	随后	.

查尔斯有意避免在随后与老人达成的协议中承担任何个人责任。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	communication	from	Malfalconnet	appeared	to	claim	his	whole	attention	,
一个	沟通	从	-	出现	到	宣称	他的	所有的	注意力	,

来自马尔法尔科内特的一条消息似乎吸引了他全部的注意力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

until	the	Bishop	of	Arras	announced	that	the	captain	had	received	his
直到	这	主教	的	阿拉斯	宣布	那	这	队长	有	已收到	他的

[ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌvæləˈdəʊ'lɪd] .

instructions	and	was	ready	to	set	out	for	Flushing	and	Valladolid	.
指示	和	曾是	准备好	到	放	出去	为了	法拉盛	和	巴利亚多利德	.

直到阿拉斯主教宣布船长已收到指示，准备启程前往弗利辛根和巴利亚多利德。

[ðə; ði] ['mɒnək] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	monarch	listened	with	a	slight	shake	of	the	head	,
这	君主	听着	和	一个	轻微	摇	的	这	头	,

君主听着，微微摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [ɪn'trʌst] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	expressed	his	hesitation	about	intrusting	so	important	a	message	to	a
和	表达	他的	犹豫	关于	信任	所以	重要的	一个	信息	到	一个

[mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ;

man	of	such	advanced	age	;
男人	的	这样的	先进的	年龄	;

他表示，对于将如此重要的信息托付给一位如此年迈的人，他感到犹豫不决；

[bʌt; bət] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æŋ'zaɪəti] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	Malfalconnet	,	in	a	tone	of	good	-	natured	anxiety	,	called	to	the	captain	,
但	-	,	在	一个	语气	的	好的	-	自然	焦虑	,	称为	到	这	队长	,

但马尔法尔科内特用一种善意的焦虑语气喊道，船长说：

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [maɪ] [breɪv] ['hɪərəʊ] ,

"	One	may	be	the	father	of	a	nightingale	,	my	brave	hero	,
"	一	可能	是	这	父亲	的	一个	夜莺	,	我的	勇敢的	英雄	,

“一个人可能是夜莺的父亲，我的勇敢英雄，

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] . "

and	yet	miss	the	way	to	the	south	without	a	guide	.	"
和	然而	错过	这	方式	到	这	南	没有	一个	指导	.	"

然而，如果没有向导，他们也会错过去南方的路。

" [truː] , [truː] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sent] .

"	True	,	true	,	"	the	Emperor	assented	.
"	真的	,	真的	,	"	这	皇帝	同意	.

“没错，没错，”皇帝赞同道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['gælənt] [frend] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [kæ'stɪliən]
" So we will give our gallant friend a travelling companion who understands Castilian
" 所以 我们 将要 给 我们的 英勇 朋友 一个 旅行 伴侣 WHO 明白 卡斯蒂利亚语
,
,
,

因此，我们将为我们这位英勇的朋友安排一位懂卡斯蒂利亚语的旅伴。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][rɪ'laɪ] .
and on whom we can also rely .
和 在 谁 我们 能 还 依靠 .

我们也可以依靠他们。

[bɪ'saɪdz] , [ə'feəz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [tuː] ['mesndʒər]
Besides , affairs of so much moment are better cared for by two messengers
除了 , 事务 的 所以 很多 片刻 是 更好的 关心 为了 经过 二 信使
[ðæn; ðən][baɪ][wʌn] .
than by one .
比 经过 一 .

此外，如此重大的事情，由两名使者传递比由一名使者传递要好得多。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] , - ,
What is the name of the cavalier , Malfalconnet ,
什么 是 这 姓名 的 这 骑士 , - ,

骑士马尔法尔科内特叫什么名字?

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [əʊld] ['tʃæmpiən]
who spoke to you of the friendship which unites him to this brave old champion
WHO 辐 到 你 的 这 友谊 哪个 联合 他 到 这 勇敢的 老的 冠军
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ? "
of the faith ? "
的 这 信仰 ? "

谁跟你提起过他和这位勇敢的信仰捍卫者之间的友谊?

" [wʊlf] - , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Wolf Hartschwert , your Majesty , " was the reply .
" 狼 - , 你的 威严 , " 曾是 这 回复 .

“沃尔夫·哈特施韦特，陛下，”对方回答道。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['meməri] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn]
" The musician , " said the monarch , as if some memory was awakened in
" 这 音乐家 , " 说 这 君主 , 作为 如果 一些 记忆 曾是 觉醒 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“那位音乐家，”君主说道，仿佛脑海中某些记忆被唤醒了。

" [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['feləʊ] , [huːz] [rɪˌlaɪəˈbɪləti][maɪ]['sɪstə(r)] [preɪzd] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['vɪgərəs]
" A modest fellow , whose reliability my sister praised . — And now , my vigorous
" 一个 谦虚的 同伴 , 谁 可靠性 我的 姐姐 赞扬 . — 和 现在 , 我的 蓬勃
[frend] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] !
friend , a prosperous journey !
朋友 , 一个 繁荣 旅行 !

“一位谦逊的人，我的姐姐称赞他可靠。——现在，我精力充沛的朋友，祝你一路顺风！”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz][səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð]
Your daughter , whom the favour of Heaven has so richly endowed with
你的 女儿 , 谁 这 偏爱 的 天堂 有 所以 丰富 捐赠 和
['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] ,
beautiful gifts ,
美丽的 礼物 ,

你的女儿，上天赐予她如此丰富的天赋，

[hæz; həz] [faʊnd] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [ə; eɪ] [məˈtɜːn(ə)l] ['gɑːdiən] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - .

has	found	,	I	have	heard	,	a	maternal	guardian	in	the	Marquise	de	Leria	.
有	成立	,	我	有	听到	,	一个	母体	监护人	在	这	侯爵夫人	德	-	.

我听说，他已经找到了监护人，那就是莱里亚侯爵夫人。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] ['glædli] ['ɪntrəst] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪŋə(r)] [huː] [əˈfɔːdz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ]

We	,	too	,	will	gladly	interest	ourselves	in	the	charming	singer	who	affords	us	such
我们	,	也	,	将要	乐意	兴趣	我们自己	在	这	迷人	歌手	WHO	提供	我们	这样的

[reə(r)] ['pleʒə(r)] .

rare	pleasure	.
稀有的	乐趣	.

我们也乐于对这位给我们带来如此难得乐趣的迷人歌手产生兴趣。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ɑːmz] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

"	As	he	spoke	he	showed	his	old	companion	in	arms	the	unusual	honour	of
"	作为	他	辐	他	显示	他的	老的	伴侣	在	武器	这	异常	荣誉	的

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] ,

extending	his	hand	to	him	,
扩展	他的	手	到	他	,

“说话间，他向这位老战友伸出了手，以示不同寻常的敬意。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['greɪʃəsnəs] , ['ɑːdntli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

and	when	the	latter	,	deeply	moved	by	such	graciousness	,	ardently	kissed	it	,	he
和	什么时候	这	后者	,	深	已搬	经过	这样的	亲切	,	热切地	亲吻	它	,	他

['hʌrɪdli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

hurriedly	withdrew	it	,
匆匆	退出	它	,

当后者被这种恩慈深深感动，热情地亲吻它时，他却匆匆地把它拿开了。

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kaɪndli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs]

saying	,	as	he	kindly	patted	his	arm	,	"	You	are	doing	us	a	greater	service
说	,	作为	他	亲切地	轻拍	他的	手臂	,	"	你	是	正在做	我们	一个	更大的	服务

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] ,

than	you	imagine	,
比	你	想象	,

他一边和蔼地拍着他的胳膊一边说：“你为我们做的贡献比你想象的还要大。”

['kæptɪn] ['blɑːmˌbɜːrg] .

Captain	Blomberg	.
队长	布隆伯格	.

布隆伯格上尉。

" [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

"	Then	,	wishing	him	a	successful	journey	,	he	went	to	the	writing	table	,
"	然后	,	祝	他	一个	成功的	旅行	,	他	去	到	这	写作	桌子	,

然后，他祝他一路顺风，便走到书桌前继续写作。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [gɑːstɛluː] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['njuːli] [rɪˈsiːvd] [dɪˈspætʃ] .

on	which	the	secretary	Gastelu	had	laid	the	newly	received	despatches	.
在	哪个	这	秘书	加斯特鲁	有	铺设	这	新	已收到	电报	.

秘书加斯特鲁将新收到的文件放在上面。

['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [prəˈfaʊnd] [bəʊz] , [left] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]

Radiant	with	joy	,	the	captain	,	making	many	profound	bows	,	left	the	apartment	of
辐射状	和	喜悦	,	这	队长	,	制作	许多	深刻的	弓	,	左边	这	公寓	的

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɒnək] ,

the	gracious	monarch	,
这	亲切	君主	,

船长容光焕发，连连深深鞠躬，离开了这位仁慈君主的寝宫。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .

for	whom	now	he	would	really	have	ridden	to	the	world's	end	.
为了	谁	现在	他	会	真的	有	骑	到	这	世界的	结尾	.

他现在真的愿意为之奔赴天涯海角。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .

On	the	stairs	he	was	detained	.
在	这	楼梯	他	曾是	被拘留	.

他在楼梯上被拘留了。

- ['hændɪd] [hɪm] [tuː] ['hevi] [rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Malfalconnet	handed	him	two	heavy	rolls	of	gold	for	the	expenses	of	the
-	递交	他	二	重的	卷	的	金子	为了	这	开支	的	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

马尔法尔科内特给了他两卷沉甸甸的金子，作为旅途的开销。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

and	enjoined	it	upon	him	to	be	ready	to	set	out	early	the	following	morning
和	禁止	它	之上	他	到	是	准备好	到	放	出去	早期的	这	下列的	早晨

.

:
.

并嘱咐他第二天一早做好出发的准备。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [sɜː(r)] [wʊlf] - ,

He	might	make	his	own	arrangements	with	Sir	Wolf	Hartschwert	,
他	可能	制作	他的	自己的	安排	和	先生	狼	-	,

他或许会自行与沃尔夫·哈特施韦特爵士达成协议。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	assure	him	of	his	Majesty's	gratitude	in	advance	.
和	保证	他	的	他的	陛下的	感激	在	进步	.

并提前向他表达陛下的谢意。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kʊriərz] ['næpsæk] .

A	short	time	after	,	Barbara	was	packing	the	gray	-	haired	courier's	knapsack	.
一个	短的	时间	后	,	芭芭拉	曾是	包装	这	灰色的	-	头发	快递员的	背包	.

不久之后，芭芭拉开始收拾那位头发花白的信使的背包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɪliəl] [sə'lɪsɪtjuːd] .

She	had	never	yet	worked	for	her	father	with	so	much	filial	solicitude	.
她	有	绝不	然而	工作	为了	她	父亲	和	所以	很多	孝	关怀	.

她以前从未如此孝顺地为父亲工作过。

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .

Everything	that	might	be	of	use	to	him	on	the	way	was	carefully	considered	.
一切	那	可能	是	的	使用	到	他	在	这	方式	曾是	小心	经过考虑的	.

沿途所有可能对他有用的东西都被仔细考虑过了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

Though	she	had	not	been	taken	into	his	confidence	,
尽管	她	有	不是	到过	已采取	进入	他的	信心	,

虽然她并未得到他的信任，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['tɔɪlsəm]

she	knew	the	reason	that	he	had	been	selected	to	undertake	this	toilsome
她	知道	这	原因	那	他	有	到过	已选	到	承担	这	辛苦

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

她知道他被选中执行这项艰巨任务的原因。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

The	Emperor	Charles	was	sending	the	old	man	far	away	that	the	happiness	of
这	皇帝	查尔斯	曾是	发送	这	老的	男人	远的	离开	那	这	幸福	的

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [mait] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,

her	love	might	be	undisturbed	and	unclouded	,
她	爱	可能	是	未受干扰	和	晴朗无云	,

查理皇帝将老人送往遥远的地方，是为了让她的爱情幸福不受干扰和玷污。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌʌn'dju:li] ['sensətɪv]

and	the	consciousness	weighed	heavily	upon	her	by	no	means	unduly	sensitive
和	这	意识	称重	重度	之上	她	经过	不	方法	过度	敏感的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而这种意识沉重地压在她那并非过于敏感的良心上。

[wʊlf] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌn'hæpi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] ['feəd] [ðə; ði] [seɪm] .

Wolf	,	who	was	already	unhappy	on	her	account	,	had	fared	the	same	.
狼	,	WHO	曾是	已经	不开心	在	她	帐户	,	有	表现	这	相同的	.

沃尔夫原本就对自己的遭遇感到不满，而她的遭遇也同样令人不快。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

When	her	father	told	her	that	the	knight	was	to	accompany	him	,
什么时候	她	父亲	讲述	她	那	这	骑士	曾是	到	陪伴	他	,

当她父亲告诉她骑士将陪伴他时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

she	had	felt	as	if	an	incident	of	her	childhood	,	which	had	often
她	有	毛毡	作为	如果	一个	事件	的	她	童年	,	哪个	有	经常

[dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] ,

disturbed	her	dreams	,
不安	她	梦境	,

她感觉自己仿佛回到了童年时期，那件事常常让她夜不能寐。

[wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

was	repeated	.
曾是	重复	.

重复了一遍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['rekləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [-] ['gɑ:d(ə)n] .

She	had	been	swinging	with	boyish	recklessness	in	the	Woller	garden	.
她	有	到过	摇摆	和	男孩气	鲁莽	在	这	沃勒	花园	.

她曾在沃勒家的花园里像男孩一样鲁莽地荡秋千。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [brəʊk] ,

Suddenly	one	of	the	ropes	broke	,
突然	一	的	这	绳索	打破	,

突然，其中一根绳子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .

and	the	board	which	supported	her	feet	turned	over	out	of	her	reach	.
和	这	木板	哪个	有	她	脚	转向	超过	出去	的	她	抵达	.

支撑她双脚的木板翻倒在她够不着的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [rəʊp] , [ʃi:; ʃi] [sweɪd]

For	a	time	,	clinging	with	her	hands	to	the	uninjured	rope	,	she	swayed
为了	一个	时间	,	依恋	和	她	双手	到	这	未受伤	绳索	,	她	摇摆

[bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

between	heaven	and	earth	.
之间	天堂	和	地球	.

她双手紧紧抓住完好的绳索，在天地之间摇晃了一会儿。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːm] [graʊnd]

No	**one**	**was**	**near**	**,**	**and**	**,**	**though**	**she**	**soon**	**stood**	**once**	**more**	**on**	**the**	**firm**	**ground**
不	一	曾是	靠近	,	和	,	尽管	她	很快	站立	一次	更多的	在	这	公司	地面

[ʌn'hɜːt] ,

unhurt	**,**
毫发无损	,

附近没有人，而且，虽然她很快又毫发无损地站回了坚实的地面上，

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sent] , [lɒst] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

the	**moment**	**when**	**her**	**feet**	**,**	**during**	**the**	**ascent**	**,**	**lost**	**their**	**support**	**,**
这	片刻	什么时候	她	脚	,	期间	这	上升	,	丢失的	他们的	支持	,

在她攀登过程中，双脚失去支撑的那一刻，

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [huː] [æt; ət] [ðæt]

was	**associated**	**with**	**feelings**	**of**	**so**	**much**	**terror**	**that**	**she**	**—**	**who**	**at**	**that**
曾是	联系	和	情怀	的	所以	很多	恐怖	那	她	—	WHO	在	那

[taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleiˌfeləu] — [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn]

time	**was**	**considered**	**the**	**bravest**	**of**	**her**	**playfellows**	**—**	**had**	**never**	**forgotten**
时间	曾是	经过考虑的	这	最勇敢的	的	她	玩伴们	—	有	绝不	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这件事给她带来了极大的恐惧感，以至于当时被认为是她玩伴中最勇敢的人，她也从未忘记过这件事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	**she**	**felt**	**as**	**though**	**something**	**similar**	**had**	**befallen**	**her**	**.**
现在	她	毛毡	作为	尽管	某物	相似的	有	发生	她	.

现在她感觉自己也遭遇了类似的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɒps] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'pend] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	**had**	**seen**	**the**	**props**	**on**	**which**	**she**	**might**	**depend**	**removed**	**from**	**under**	**her**
她	有	已见	这	道具	在	哪个	她	可能	依赖	已移除	从	在下面	她

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

她眼睁睁地看着自己赖以生存的支柱从脚下被挪走。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wʊlf] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl]

If	**her**	**father**	**and**	**Wolf**	**left**	**her**	**,**	**she**	**would**	**look**	**in**	**vain**	**for**	**counsel**
如果	她	父亲	和	狼	左边	她	,	她	会	看	在	徒劳	为了	法律顾问

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

and	**support**	**.**
和	支持	.

如果她的父亲和沃尔夫离开她，她将徒劳地寻求建议和支持。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɒvrɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,

That	**her**	**lover**	**was**	**the**	**most**	**powerful**	**sovereign**	**on**	**earth**	**,**
那	她	情人	曾是	这	最多	强大的	主权	在	地球	,

她的情人是世上最有权势的君主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] , [dɪd] [nɒt]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	**she**	**could**	**appeal**	**to**	**him**	**if**	**she**	**needed**	**help**	**,**	**did**	**not**	**enter**	**her**	**mind**	**.**
和	她	可以	上诉	到	他	如果	她	需要	帮助	,	做过	不是	进入	她	头脑	.

她根本没想过如果需要帮助可以向他求助。

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不，

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

a	vague	foreboding	told	her	that	he	and	what	was	associated
一个	模糊的	不祥的预感	讲述	她	那	他	和	什么	曾是	联系

[wɪð] [hɪm] [fɔːmd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] .

with	him	formed	the	power	against	which	she	must	struggle	.
和	他	形成	这	力量	反对	哪个	她	必须	斗争	.

一种模糊的预感告诉她，他和与他有关的一切构成了她必须与之斗争的力量。

[ðə; ði] [ʃæm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] ;

The	sham	affection	of	the	aristocratic	lady	who	was	to	be	her	chaperon	;
这	假	感情	的	这	贵族	女士	WHO	曾是	到	是	她	监护人	;

那位原本要担任她监护人的贵族女士虚情假意的喜爱；

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['kætɪˌkaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

the	Queen	,	who	last	evening	had	catechised	her	as	if	she	were	a
这	女王	,	WHO	最后的	晚上	有	教理问答	她	作为	如果	她	是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

昨晚女王像对待孩子一样教导她教义，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [di'strʌst] ; [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['flætərə(r)] , - ,

and	whom	she	distrusted	;	the	servile	flatterer	,	Malfalconnet	,
和	谁	她	不信任	;	这	奴性的	奉承者	,	-	,

她不信任的人；那个卑躬屈膝的奉承者，马尔法尔科内特，

[ɪn] [huːz] ['mɜːθfəl] ['mænə(r)] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	whose	mirthful	manner	that	day	for	the	first	time	she	thought	she	had
在	谁	欢乐的	方式	那	天	为了	这	第一的	时间	她	想法	她	有

[dɪ'tektɪd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] ['sɑːkæzəm] ;

detected	dislike	and	slight	sarcasm	;
检测到	不喜欢	和	轻微	讽刺	;

那天，她第一次觉得从他那欢快的语气中察觉到了厌恶和轻微的讽刺；

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [lʌv] ['mesɪndʒə(r)] , [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] , [huː] [wɪð] ['aɪsi] ,

the	imperial	love	messenger	,	Don	Luis	Quijada	,	who	with	icy	,
这	帝国	爱	信使	,	大学教师	路易斯	基哈达	,	WHO	和	冰冷的	,

帝国的爱情使者，唐·路易斯·奎哈达，他带着冰冷的，

['djuːtɪf(ə)l] ['kəʊldnəs] ['skeəsli] [vaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði]

dutiful	coldness	scarcely	vouchsafed	a	word	to	her	;	and	,	lastly	,	the
尽职尽责的	寒冷	几乎	担保	一个	单词	到	她	;	和	,	最后	,	这

[kən'fesə(r)] ['piːdrəʊ][diː]['soʊtoʊ] ,

confessor	Pedro	de	Soto	,
忏悔者	佩德罗	德	索托	,

冷漠的尽责几乎没跟她说一句话；最后，还有忏悔神父佩德罗·德·索托。

[huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['niːdɪd] ['pɪti] ,

who	treated	her	like	a	person	who	needed	pity	,
WHO	治疗	她	喜欢	一个	人	WHO	需要	遗憾	,

他们把她当成需要同情的人，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːl] [æn; ən] [ə'næθəmə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	probably	only	awaited	a	fitting	time	to	hurl	an	anathema	into	her
和	大概	仅有的	等待中	一个	配件	时间	到	投	一个	诅咒	进入	她

[feɪs] — [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

face	—	passed	before	her	memory	,
脸	—	通过了	前	她	记忆	,

或许只是在等待一个合适的时机，向她抛出诅咒——而这个时机在她记忆中早已过去。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

and	in	all	these	persons	,	so	far	above	her	in	birth	and	rank	,
和	在	全部	这些	人	,	所以	远的	多于	她	在	出生	和	秩	,

而所有这些人，他们的出身和地位都远远高于她，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fəʊz] .

she	believed	that	she	saw	foes	.
她	相信	那	她	锯	敌人	.

她认为自己看到了敌人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪk]

But	how	was	it	with	the	man	who	could	trample	them	all	in	the	dust	like
但	如何	曾是	它	和	这	男人	WHO	可以	践踏	他们	全部	在	这	灰尘	喜欢

[wərmz] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] ?

worms	—	with	her	imperial	lover	?
蠕虫	—	和	她	帝国	情人	?

但是，对于那个能把他们像虫子一样踩成尘埃的男人——她的帝王情人——又会是怎样一番景象呢?

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [saɪn] ,

Until	now	he	had	been	observant	of	her	every	sign	,
直到	现在	他	有	到过	观察者	的	她	每一个	符号	,

此前他一直密切关注着她的一举一动。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	yesterday	night	the	lion	had	raised	his	paw	against	her	.
但	昨天	夜晚	这	狮子	有	提高	他的	爪子	反对	她	.

但昨晚那头狮子却抬起爪子对着她。

[ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

A	slight	pain	had	again	made	itself	felt	in	his	foot	.
一个	轻微	疼痛	有	再次	制成	本身	毛毡	在	他的	脚	.

他的脚又开始隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːgəli] [lə'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	eagerly	lamented	it	,
她	有	急切地	哀叹	它	,

她曾热切地哀叹过这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

and	in	doing	so	deplored	the	fact	that	she	would	never	be	permitted	to	share
和	在	正在做	所以	令人遗憾	这	事实	那	她	会	绝不	是	允许	到	分享

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [tɔːt]

the	pleasure	of	dancing	with	the	man	she	loved	and	who	had	first	taught
这	乐趣	的	跳舞	和	这	男人	她	喜爱	和	WHO	有	第一的	教授

[hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz] .

her	how	beautiful	life	was	.
她	如何	美丽的	生活	曾是	.

她为此感到惋惜，因为她永远无法与自己所爱的男人分享跳舞的乐趣，而正是这个男人教会了她生活的美好。

[ðɪs] [pə'hæps] [ɪn'kɔːʃəs] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mɒnək] .

This	perhaps	incautious	remark	had	roused	the	ire	of	the	suffering	monarch	.
这	也许	不谨慎	评论	有	唤醒	这	愤怒	的	这	痛苦	君主	.

这句或许欠妥的话激怒了这位饱受苦难的君主。

[haʊ] ['sensətɪv] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ,

How	sensitive	was	this	man's	consciousness	of	sovereignty	,
如何	敏感的	曾是	这	男人的	意识	的	主权	,

这个人对主权的意识究竟有多敏锐?

[haʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

how	much	suspicion	and	bitterness	must	have	gathered	in	his	heart	,
如何	很多	怀疑	和	苦味	必须	有	聚集	在	他的	心	,

他心中该积攒了多少猜疑和怨恨啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pæʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

if	he	could	see	in	the	girl's	innocent	compassion	an	offence	to	his	dignity	,
如果	他	可以	看	在	这	女孩们	清白的	同情	一个	罪行	到	他的	尊严	,

[ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] !

a	humiliating	reproach	!
一个	羞辱	责备	!

如果他能从女孩天真的同情心中看到对他尊严的冒犯，看到对他的羞辱呢！

[ðə; ðɪ] [ri'bjuːk] ['ɑːpnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [hæd; həd] [pɪəst]

The	rebuking	sharpness	with	which	he	expressed	his	displeasure	had	pierced
这	责备	锐利度	和	哪个	他	表达	他的	不满	有	穿孔

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .

her	very	soul	.
她	非常	灵魂	.

他表达不满时那尖锐的斥责，深深刺痛了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,

She	felt	as	if	she	were	shivering	with	a	sudden	chill	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	瑟瑟发抖	和	一个	突然	寒意	,

她突然感到一阵寒意袭来，浑身发抖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	for	a	long	time	she	could	not	recover	the	loving	warmth	with	which	she
和	为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	恢复	这	爱	温暖	和	哪个	她

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['triːtɪd] [hɪm] .

had	previously	treated	him	.
有	之前	治疗	他	.

很长一段时间里，她都无法恢复之前对待他的那种充满爱意的温暖。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [peɪn] [wɪtʃ]

he	had	soon	done	everything	in	his	power	to	atone	for	the	pain	which
他	有	很快	完毕	一切	在	他的	力量	到	赎罪	为了	这	疼痛	哪个

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ,

his	irritability	had	inflicted	,
他的	易怒	有	造成的	,

他很快就竭尽所能地弥补了自己的暴躁脾气所造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [huːz] [sɔːŋz]

but	the	incident	had	given	her	the	perception	that	the	poets	whose	songs
但	这	事件	有	给定	她	这	洞察力	那	这	诗人	谁	歌曲

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['sɒrəʊ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv]

she	sung	were	right	when	they	made	sorrow	go	hand	in	hand	with	the	joys	of
她	唱	是	正确的	什么时候	他们	制成	悲哀	去	手	在	手	和	这	喜悦	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

但这件事让她意识到，她所吟唱的那些诗人的诗歌是对的，它们将悲伤与爱情的快乐并存。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðiːz] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [aʊt'weɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	as	yet	these	joys	of	love	far	,	far	outweighed	the	suffering	which	it
但	作为	然而	这些	喜悦	的	爱	远的	,	远的	被压倒	这	痛苦	哪个	它

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

但迄今为止，爱情带来的快乐远远超过了它带来的痛苦。

['i:v(ə)n] [waɪl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['næpsæk] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ni:dɪd] ['lɒkɪŋ] ,

Even	while	,	before	the	full	knapsack	which	only	needed	locking	,
甚至	尽管	,	前	这	满的	背包	哪个	仅有的	需要	锁定	,

甚至在装满东西、只需要上锁的背包之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hu:m]

she	was	trying	to	discover	what	fault	was	to	be	found	with	the	man	whom
她	曾是	尝试	到	发现	什么	过错	曾是	到	是	成立	和	这	男人	谁

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

she	loved	,
她	喜爱	,

她试图找出自己所爱之人究竟有何过错。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] ['tʃɑ:rlzɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

while	saying	to	herself	that	Charles's	inconsiderate	,
尽管	说	到	她自己	那	查尔斯的	不体贴	,

她一边自言自语说查尔斯太不体贴了，

['selfɪʃ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] ,

selfish	treatment	of	her	father	was	unworthy	of	a	generous	man	,
自私	治疗	的	她	父亲	曾是	不配	的	一个	慷慨的	男人	,

她自私地对待父亲，这与她慷慨的为人极不相称。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊlf] ,

and	while	also	thinking	of	the	separation	from	the	faithful	Wolf	,
和	尽管	还	思维	的	这	分离	从	这	忠实	狼	,

同时，他也想到了与忠诚的狼分离的感受。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stɪl] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	heart	still	longed	for	her	lover	.
她	心	仍然	渴望	为了	她	情人	.

她的心中依然思念着她的爱人。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

Was	she	not	,	after	all	,
曾是	她	不是	,	后	全部	,

她难道不终究还是.....

['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

under	obligation	to	be	grateful	to	him	for	everything	for	which	she
在下面	义务	到	是	感激的	到	他	为了	一切	为了	哪个	她

[ri'prəutʃ] [hɪm] ?

reproached	him	?
受责备	他	?

她有义务对他感恩戴德，因为她曾责备他做的一切事?

[haʊ] [dɪə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['spvrɪn] , [sɪns] ,

How	dear	she	must	be	to	this	great	sovereign	,	since	,
如何	亲爱的	她	必须	是	到	这	伟大的	主权	,	自从	,

她对这位伟大的君主来说该是多么珍贵啊，因为.....

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:li] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ,

in	order	to	possess	her	freely	and	completely	,
在	命令	到	具有	她	自由	和	完全地	,

为了自由且完全地占有她，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪm] !

he	allowed	himself	to	be	urged	to	an	act	which	was	unworthy	of	him	!
他	允许	他自己	到	是	敦促	到	一个	行为	哪个	曾是	不配	的	他	!

他竟然任由自己被怂恿去做一件有辱他身份的事情!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ,

If	he	had	wounded	her	deeply	,
如果	他	有	受伤	她	深	,

如果他深深地伤害了她，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪm] .

he	had	a	right	to	expect	her	to	excuse	many	things	in	him	.
他	有	一个	正确的	到	预计	她	到	原谅	许多	事物	在	他	.

他有理由期望她原谅他的许多过错。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wuː] [ænd; ənd]['flætə(r)] ,

How	he	loved	her	,	and	how	delicately	he	could	woo	and	flatter	,
如何	他	喜爱	她	,	和	如何	轻柔地	他	可以	哇	和	奉承	,

他多么爱她，又多么擅长用温柔的言辞追求和奉承她。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] ['kɒstli] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['məʊbaɪl]

and	mingle	with	his	tender	speeches	the	costly	gifts	of	his	rich	and	mobile
和	交融	和	他的	投标	演讲	这	昂贵	礼物	的	他的	富有的	和	移动的

['ɪntəlekt] !

intellect	!
智力	!

将他丰富而敏捷的才智所带来的宝贵天赋，融入他温柔的言辞之中!

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['æptli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːt] ,

How	beautifully	and	aptly	he	could	speak	of	her	own	art	,
如何	非常漂亮	和	恰当地	他	可以	说话	的	她	自己的	艺术	,

他能如此优美而恰当地谈论她的艺术，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst]

and	induce	her	to	oppose	to	his	clever	remarks	her	own	modest
和	诱导	她	到	反对	到	他的	聪明的	评论	她	自己的	谦虚的

[ə'pɪnjən] !

opinion	!
观点	!

并诱使她反对他那些巧妙的言论，坚持她自己谦逊的观点!

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [ɪn'djʊəd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

He	had	cheerfully	endured	contradiction	the	night	before	during	the	conversation
他	有	愉快地	忍受	矛盾	这	夜晚	前	期间	这	对话

[kən'sɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk] .

concerning	music	.
有关	音乐	.

前一天晚上在谈论音乐时，他曾欣然忍受了对方的反驳。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkləs] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] ?

But	what	had	followed	her	luckless	regret	about	his	lame	foot	?
但	什么	有	随后	她	倒霉的	后悔	关于	他的	瘸	脚	?

但是，在她对他的跛脚感到懊悔之后，又发生了什么呢?

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [naɪvz] ;

The	words	had	pierced	her	heart	like	knives	;
这	字	有	穿孔	她	心	喜欢	刀具	;

这些话像刀子一样刺痛了她的心;

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði]

even	now	she	did	not	understand	where	she	obtained	the	strength	to	withhold	the
甚至	现在	她	做过	不是	理解	在哪里	她	获得	这	力量	到	扣压	这

[ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːtɪd] ;

sharp	answer	for	which	her	lips	had	already	parted	;
锋利的	回答	为了	哪个	她	嘴唇	有	已经	分手了	;

即使到了现在，她仍然不明白自己从哪里获得了力量，能够忍住不说出那句她已经张开嘴想要说出口的尖锐回答;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['heɪsti]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['əʊnli][tuː] ['iːzəli] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	she	knew	her	hasty	spirit	,	which	only	too	easily	led	her	to
但	她	知道	她	仓促	精神	,	哪个	仅有的	也	容易地	引领	她	到

['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

outbreaks	of	anger	.
疫情爆发	的	愤怒	.

但她深知自己性子急躁，很容易发怒。

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] ['emәneit] [frɒm; frəm]['dʒenjuɪn]

Had	the	power	of	love	,	or	the	magic	spell	which	emanates	from	genuine
有	这	力量	的	爱	,	或者	这	魔法	拼写	哪个	散发	从	真的

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

拥有爱的力量，或者说是真正皇室成员散发出的魔力，

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['saɪləns] ?

forced	her	to	silence	?
强制	她	到	沉默	?

强迫她保持沉默?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd]['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ,

A	good	angel	had	aided	her	to	control	herself	,
一个	好的	天使	有	协助	她	到	控制	她自己	,

一位善良的天使帮助她控制住了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)]

and	in	a	rapid	prayer	she	besought	the	Holy	Virgin	to	assist	her	in	future
和	在	一个	迅速的	祷告	她	恳求	这	圣	处女	到	协助	她	在	未来

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] ['lʌvə(r)] [ə'gen] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'beljən] .

if	her	august	lover	again	roused	her	to	rebellion	.
如果	她	八月	情人	再次	唤醒	她	到	叛乱	.

她迅速祈祷，恳求圣母玛利亚在她未来的生活中帮助她，如果她尊贵的情人再次挑起她的叛逆之心。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [frendz] ,

Now	that	she	was	losing	her	most	sincere	friends	,
现在	那	她	曾是	输	她	最多	真诚	朋友们	,

如今她正在失去她最真挚的朋友，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [mait] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə]

the	only	ones	who	might	have	ventured	a	kindly	warning	,	she	must	learn	to
这	仅有的	一个	WHO	可能	有	冒险	一个	亲切地	警告	,	她	必须	学习	到

[gɑːd] [hɜː'self] .

guard	herself	.
警卫	她自己	.

唯一可能给她好心提醒的人，她必须学会保护自己。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	was	fortunate	that	she	had	already	discovered	how	necessary	it
也许	它	曾是	幸运	那	她	有	已经	发现	如何	必要的	它

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd]

was	not	only	to	show	the	mighty	sovereign	to	whom	her	heart	belonged
曾是	不是	仅有的	到	展示	这	强大的	主权	到	谁	她	心	属于

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	was	dear	to	her	,
那	他	曾是	亲爱的	到	她	,

或许幸运的是，她已经发现，不仅要向她心爱的强大君主表明她对他的爱，而且也同样重要。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	also	to	display	the	timid	reverence	with	which	millions	bowed	before	him	.
但	还	到	展示	这	胆小	尊敬	和	哪个	百万	鞠躬	前	他	.

但同时也展现了数百万人向他鞠躬时所怀有的那种怯懦的敬畏。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [ðɪs] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

But	if	she	imposed	this	constraint	upon	herself	,	would	her	love	still	remain	the
但	如果	她	强加	这	约束	之上	她自己	,	会	她	爱	仍然	保持	这

[seɪm] ?

same	?
相同的	?

但如果她给自己施加这样的限制，她的爱还会一样吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .

"	No	,	no	,	and	again	no	!	"	cried	the	refractory	spirit	within	.
"	不	,	不	,	和	再次	不	!	"	哭	这	耐火	精神	之内	.

“不，不，绝对不行！”内心顽强的灵魂呐喊道。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [wiːk] , ['fæləb(ə)l]['mɔːt(ə)l] , ['sʌbdʒɪkt] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]

Was	he	not	a	weak	,	fallible	mortal	,	subject	,	like	every	one	else	,	to	suffering
曾是	他	不是	一个	虚弱的	,	易犯错的	凡人	,	主题	,	喜欢	每一个	一	别的	,	到	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

and	disease	,
和	疾病	,

他难道不是一个软弱、会犯错的凡人，像其他人一样，会遭受痛苦和疾病的折磨吗?

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

overcome	by	his	passion	,	who	had	even	been	guilty	of	an	act	which	,
克服	经过	他的	热情	,	WHO	有	甚至	到过	有罪的	的	一个	行为	哪个	,

他被激情冲昏了头脑，甚至犯下了这样的罪行:

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rætizbɔn,-is-]['fæməli] , [wʊd] [hæv; həv]

had	it	been	committed	by	the	son	of	a	Ratisbon	family	,	would	have
有	它	到过	坚定的	经过	这	儿子	的	一个	雷蒂斯邦	家庭	,	会	有

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ?

seemed	to	her	reprehensible	?
似乎	到	她	应受谴责的	?

如果犯罪者是雷根斯堡某户人家的儿子，她会觉得这种行为令人发指吗?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)]

Again	and	again	this	question	forced	itself	upon	her	,	and	with	it	another
再次	和	再次	这	问题	强制	本身	之上	她	,	和	和	它	其他

— ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ,

—	whether	she	,
—	无论	她	,

这个问题一次又一次地困扰着她，随之而来的是另一个问题——她是否，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

the	woman	who	had	never	tolerated	such	a	thing	from	any	one	,
这	女士	WHO	有	绝不	容忍	这样的	一个	事物	从	任何	一	,

这位女士以前从未容忍过任何人做出这种事。

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɔːlts] , [wɪtʃ] [hjuː'mɪlieɪtɪd]

ought	not	to	undertake	to	defend	herself	against	unjust	assaults	,	which	humiliated
应该	不是	到	承担	到	保卫	她自己	反对	不公正	袭击	,	哪个	受辱

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

her	in	her	own	eyes	,
她	在	她	自己的	眼睛	,

她不应该主动反击那些让她在自己眼中感到羞辱的不公正攻击。

[nəʊ]['mætə(r)] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ?

no	matter	whence	they	might	come	?
不	事情	何处	他们	可能	来	?

无论他们来自哪里?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [həʊld] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] ,

Would	she	not	hold	a	higher	position	in	his	sight	if	she	showed	him	,
会	她	不是	抓住	一个	更高	位置	在	他的	视线	如果	她	显示	他	,

如果她向他展示这一点，她在他眼中的地位岂不是会更高吗?

[huːm] [nəʊ] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ,

whom	no	one	ventured	to	contradict	,
谁	不	一	冒险	到	顶撞	,

没有人敢反驳他。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətɪ]

that	the	woman	he	deemed	worthy	of	his	love	dared	to	defend	her	dignity
那	这	女士	他	被认为	值得	的	他的	爱	敢于	到	保卫	她	尊严

,

,

,

他认为值得他爱的女人竟然敢于捍卫自己的尊严。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ?

although	he	had	deprived	her	of	her	natural	protectors	?
虽然	他	有	被剥夺的	她	的	她	自然的	保护者	?

虽然他剥夺了她天然的保护者?

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,

Precisely	because	she	was	conscious	of	loving	him	with	her	whole	soul	,
恰恰	因为	她	曾是	有意识的	的	爱	他	和	她	所有的	灵魂	,

正因为她意识到自己全心全意地爱着他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː(r); hə(r)]

because	for	his	sake	she	had	given	the	world	the	right	to	deny	her
因为	为了	他的	清酒	她	有	给定	这	世界	这	正确的	到	否定	她

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] ,

honour	and	dignity	,
荣誉	和	尊严	,

因为为了他，她给了世人剥夺她荣誉和尊严的权利。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [bəuθ] ,

she	was	eager	to	show	him	that	she	prized	both	,
她	曾是	渴望的	到	展示	他	那	她	珍贵的	两个都	,

她急于向他表明，她珍视这两者。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə'seil] .

and	was	not	inclined	to	let	them	be	assailed	.
和	曾是	不是	倾斜	到	让	他们	是	遭受攻击	.

并且不愿让他们受到攻击。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst]

Hitherto	she	had	not	regarded	it	as	a	disgrace	,	but	as	the	highest
迄今为止	她	有	不是	认为	它	作为	一个	耻辱	,	但	作为	这	最高

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

此前她并不认为这是耻辱，而是最高的荣誉。

[tuː; tə] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] [ɒn] [ɜːθ] ,

to	be	deemed	worthy	of	the	love	of	the	greatest	monarch	on	earth	,
到	是	被认为	值得	的	这	爱	的	这	最	君主	在	地球	,

被认为配得上世上最伟大君主的爱戴，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] , [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['seɪkrɪd] [pə'zeʃ(ə)n]

and	,	with	a	sense	of	pride	,	had	sacrificed	her	most	sacred	possession
和	,	和	一个	感觉	的	自豪	,	有	牺牲	她	最多	神圣	拥有

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

to	his	wishes	.
到	他的	愿望	.

她带着一丝骄傲，按照他的意愿牺牲了自己最珍贵的物品。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,

But	how	could	she	retain	this	feeling	if	he	no	longer	showed	her	that	he	,
但	如何	可以	她	保持	这	感觉	如果	他	不	更长	显示	她	那	他	,

但如果他不再向她表现出他的爱，她又怎能保留这种感觉呢?

[tuː] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ?

too	,	regarded	her	worthy	of	him	?
也	,	认为	她	值得	的	他	?

他也认为她配得上他吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['kʌstəm] , [lɔː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

She	had	defied	custom	,	law	,	the	voice	of	her	own	conscience	,
她	有	违抗	风俗	,	法律	,	这	嗓音	的	她	自己的	良心	,

她违背了习俗、法律，也违背了自己良心的呼唤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	she	did	not	regret	that	she	had	done	so	.
和	她	做过	不是	后悔	那	她	有	完毕	所以	.

她并不后悔自己这样做。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

On	no	account	would	she	have	changed	what	had	occurred	if	only	she	succeeded	in
在	不	帐户	会	她	有	已更改	什么	有	发生	如果	仅有的	她	成功了	在

['gaːdɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

guarding	herself	from	being	humiliated	by	her	lover	.
守护	她自己	从	存在	受辱	经过	她	情人	.

即使她成功避免被情人羞辱，她也绝不会改变已经发生的事情。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['bəʊldli] .

To	accomplish	this	,	it	was	worth	while	to	confront	a	great	danger	boldly	.
到	完成	这	,	它	曾是	值得	尽管	到	面对	一个	伟大的	危险	大胆地	.

为了实现这一目标，勇敢地面对巨大危险是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] ,

It	was	the	greatest	of	all	,	the	peril	of	losing	him	,
它	曾是	这	最	的	全部	,	这	危险	的	输	他	,

最大的危险莫过于失去他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

for	what	would	she	be	if	he	deserted	her	?
为了	什么	会	她	是	如果	他	荒凉的	她	?

如果他抛弃了她，她又会变成什么样呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [dred] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .

At	the	bare	thought	a	torturing	dread	overwhelmed	her	.
在	这	裸	想法	一个	酷刑	恐惧	不堪重负	她	.

仅仅是想到这一点，就让她感到一阵难以忍受的恐惧。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ɪ'rezəluːt] , [səʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Never	had	she	felt	so	irresolute	,	so	deeply	agitated	,
绝不	有	她	毛毡	所以	徊	,	所以	深	激动	,

她从未感到如此犹豫不决，如此心烦意乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]

and	she	uttered	a	sigh	of	relief	when	her	father	returned	from	his	visit
和	她	说出	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	父亲	返回	从	他的	访问

[tuː; tə][əʊld][ˈɜːrsəl] ,

to	old	Ursel	,
到	老的	厄塞尔	,

当她父亲从老乌尔塞尔那里回来时，她松了一口气。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]

and	praised	the	care	with	which	she	had	selected	the	articles	that	filled	his
和	赞扬	这	关心	和	哪个	她	有	已选	这	文章	那	已填	他的

[ˈnæpsæk] .

knapsack	.
背包	.

并称赞她精心挑选了装满他背包的物品。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

The	flushed	cheeks	which	he	noticed	could	scarcely	be	the	result	of	the	light
这	酡	脸颊	哪个	他	注意到	可以	几乎	是	这	结果	的	这	光

[ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

labour	which	she	had	performed	for	him	.
劳动	哪个	她	有	执行	为了	他	.

他注意到她脸颊泛红，这不太可能是她为他做了些轻体力活的结果。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [pəˈtɜːnl] [lʌv] , [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ,

With	the	instinct	of	paternal	love	,	he	probably	perceived	that	she	was	agitated	,
和	这	本能	的	父系	爱	,	他	大概	感知	那	她	曾是	激动	,

出于父爱的本能，他可能察觉到她情绪激动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]

but	he	had	so	little	idea	of	the	mental	conflict	which	had	taken
但	他	有	所以	小的	主意	的	这	精神的	冲突	哪个	有	已采取

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] [pliːzd] [hɪm] .

possession	of	her	soul	that	her	anxiety	pleased	him	.
拥有	的	她	灵魂	那	她	焦虑	高兴	他	.

但他对占据她灵魂的内心冲突却一无所知，所以她的焦虑反而让他感到高兴。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

The	separation	must	be	hard	for	the	poor	child	,
这	分离	必须	是	难的	为了	这	贫穷的	孩子	,

对这个可怜的孩子来说，分离一定很痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði]

and	how	could	the	honour	bestowed	upon	the	father	fail	to	affect	the
和	如何	可以	这	荣誉	授予	之上	这	父亲	失败	到	影响	这

['dɔːtərz] [maɪnd][ˈɔːlsəʊ] .

daughter's	mind	also	.
女儿的	头脑	还	.

父亲所获得的荣誉，又怎能不影响女儿的心灵呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [wʊlf] [ɪn] - [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn]

He	had	hoped	to	find	Wolf	in	Ursel's	room	,	but	he	had	already	been
他	有	希望	到	寻找	狼	在	-	房间	,	但	他	有	已经	到过

[əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

away	some	time	,
离开	一些	时间	,

他原本希望能在厄塞尔的房间里找到沃尔夫，但沃尔夫已经离开一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	had	told	the	old	woman	that	he	was	going	to	the	Hiltners	,
和	有	讲述	这	老的	女士	那	他	曾是	去	到	这	希尔特纳斯	,

他告诉老妇人，他要去希尔特纳家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] , [ɪ'ræzməs]

and	should	probably	remain	there	a	long	while	,	as	his	schoolmate	,	Erasmus
和	应该	大概	保持	那里	一个	长的	尽管	,	作为	他的	同学	,	伊拉斯谟

['ɛkˌhɑːrt] ,

Eckhart	,
埃克哈特	,

而且他很可能要在那里待很长一段时间，就像他的同学伊拉斯谟·埃克哈特一样。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

the	nephew	and	adopted	son	of	the	syndic	and	his	wife	,	had	returned
这	侄子	和	已采用	儿子	的	这	辛迪加	和	他的	妻子	,	有	返回

[həʊm] [frɒm; frəm] ['witnˌbəːg] .

home	from	Wittenberg	.
家	从	维滕贝格	.

工会主席和他的妻子的侄子兼养子从维滕贝格回到了家。

[tuː; tə] [faɪnd] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ['blɑːmˌbɜːrg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

To	find	Wolf	and	deliver	the	important	message	Blomberg	would	have	been
到	寻找	狼	和	递送	这	重要的	信息	布隆伯格	会	有	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['hɛrətɪks] [haʊs] ,

obliged	to	enter	the	accursed	heretic's	house	,
有义务	到	进入	这	被诅咒的	异端的	房子	,

为了找到沃尔夫并传递重要信息，布隆伯格不得不进入那个该死的异教徒的家中。

[ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	,	rather	than	do	it	,	he	protested	he	would	inflict	this	and
和	,	相当	比	做	它	,	他	抗议	他	会	造成	这	和

[ðæt] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

that	upon	himself	.
那	之上	他自己	.

而且，他宁愿自讨苦吃，也不愿这么做。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [trʌst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] ?

But	whom	should	he	trust	to	represent	him	?
但	谁	应该	他	相信	到	代表	他	?

但他应该信任谁来代表他呢?

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

The	best	plan	would	be	for	Barbara	to	write	to	the	young	knight	,
这	最好的	计划	会	是	为了	芭芭拉	到	写	到	这	年轻的	骑士	,

最好的办法是芭芭拉给那位年轻的骑士写信。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

informing	him	of	the	honour	in	store	for	him	.
通知	他	的	这	荣誉	在	店铺	为了	他	.

告知他将获得的荣誉。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pen] .

He	himself	wielded	the	sword	so	much	better	than	the	pen	.
他	他自己	挥舞	这	剑	所以	很多	更好的	比	这	笔	.

他本人用剑比用笔要好得多。

[ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɔːtə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˑðərz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ]

The	obliging	daughter	put	a	speedy	end	to	her	father's	embarrassment	by
这	乐于助人	女儿	放	一个	迅速	结尾	到	她	父亲的	尴尬	经过

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʊlf] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ;

offering	to	go	in	search	of	Wolf	in	person	;
提供	到	去	在	搜索	的	狼	在	人	;

孝顺的女儿主动提出亲自去寻找沃尔夫，迅速平息了父亲的尴尬；

[ʃi:; ʃi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʃʌnd] [ðə; ði] .

she	by	no	means	shunned	the	Hiltners	.
她	经过	不	方法	被排斥	这	希尔特纳斯	.

她绝没有疏远希尔特纳家族。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

In	fact	,	the	doctor's	wife	had	always	been	especially	kind	to	her	at	the
在	事实	,	这	医生的	妻子	有	总是	到过	尤其	种类	到	她	在	这

[kən'vɪvɪəm] ['mju:zɪkəm] ,

Convivium	musicum	,
群居	音乐	,

事实上，在音乐剧社，医生的妻子一直对她特别友善。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] [mɑ:'ti:nə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

and	her	young	daughter	Martina	,	during	the	months	in	which	she	,	too	,
和	她	年轻的	女儿	玛蒂娜	,	期间	这	几个月	在	哪个	她	,	也	,

以及她年幼的女儿玛蒂娜，在那几个月里，她也.....

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti]

was	permitted	to	sing	in	the	chorus	,	had	displayed	,	whenever	opportunity
曾是	允许	到	唱歌	在	这	合唱	,	有	显示	,	每当	机会

['ɒfəd] ,

offered	,
提供	,

获准在合唱团演唱，并在有机会时展现出来，

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:b(ə)rə] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ɒn][ɪn'θju:ziæzəm] .

an	admiration	for	Barbara	which	bordered	on	enthusiasm	.
一个	钦佩	为了	芭芭拉	哪个	带边框	在	热情	.

对芭芭拉的钦佩之情近乎狂热。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:b(ə)rə][frɒm; frəm] [ðɪs] ['erənd] ;

Besides	,	there	was	no	obligation	to	keep	Barbara	from	this	errand	;
除了	,	那里	曾是	不	义务	到	保持	芭芭拉	从	这	差事	;

此外，也没有义务阻止芭芭拉去办这件事；

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

the	removal	to	Prebrunn	to	join	the	marquise	was	not	to	take	place	until
这	移动	到	-	到	加入	这	侯爵夫人	曾是	不是	到	拿	地方	直到

[nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

noon	of	the	following	day	.
中午	的	这	下列的	天	.

前往普雷布伦与侯爵夫人团聚的行动要到第二天中午才会进行。

[ðə; ði]['paɪəs] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	pious	captain	,	it	is	true	,
这	虔诚的	队长	,	它	是	真的	,

这位虔诚的船长，的确如此。

[wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]

was	as	reluctant	to	let	his	daughter	go	to	the	heretic's	as	to	a
曾是	作为	不情愿的	到	让	他的	女儿	去	到	这	异端的	作为	到	一个

['pesthaʊs] ,

pesthouse	,
害虫防治所	,

他既不愿意让女儿去异教徒那里，也不愿意让她去隔离所。

[bʌt; bət] [wʊlfs] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [səʊ][hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

but	Wolf's	notification	permitted	no	delay	,	so	he	consented	,	and	expressed
但	狼的	通知	允许	不	延迟	，	所以	他	同意	，	和	表达

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

his	willingness	to	accompany	her	.
他的	意愿	到	陪伴	她	.

但沃尔夫的通知不容耽搁，所以他同意了，并表示愿意陪同她。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Barbara	had	scarcely	entered	the	street	with	her	father	when	they	were
芭芭拉	有	几乎	进入	这	街道	和	她	父亲	什么时候	他们	是

[stɒpt] [baɪ]['mɑːstə(r)]['eɪdriən] ,

stopped	by	Master	Adrian	,
停止	经过	掌握	阿德里安	，

芭芭拉和父亲刚踏上街道，就被艾德里安少爷拦住了。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['væleɪ; 'vælɪt] .

the	Emperor's	valet	.
这	皇帝的	代客泊车	.

皇帝的贴身男仆。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['blɑːmˌbɜːrg] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒənt][kʊd; kəd][nɒt]

He	came	from	his	Majesty	to	inform	Blomberg	that	the	regent	could	not
他	来了	从	他的	威严	到	通知	布隆伯格	那	这	摄政	可以	不是

[speə(r)][sɜː(r)] [wʊlf] - ,

spare	Sir	Wolf	Hartschwert	,
空闲的	先生	狼	-	，

他奉国王陛下之命前来告知布隆贝格，摄政王无法调离沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][raɪd] .

and	the	captain	might	choose	another	companion	for	his	ride	.
和	这	队长	可能	选择	其他	伴侣	为了	他的	骑	.

船长可能会选择另一位同伴一同出行。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['trʌstwɜːðɪ] ,

The	Emperor	expected	him	to	select	only	a	loyal	,	trustworthy	,
这	皇帝	预期的	他	到	选择	仅有的	一个	忠诚	，	值得信赖的	，

皇帝希望他只挑选一位忠诚、值得信赖的人。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	vigorous	nobleman	who	had	taken	the	oath	of	fealty	to	his	Majesty	.
和	蓬勃	贵族	WHO	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	到	他的	威严	.

一位精力充沛的贵族，曾向国王陛下宣誓效忠。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɒz; wəz]

If	he	should	be	in	the	military	service	,	the	necessary	leave	of	absence	was
如果	他	应该	是	在	这	军队	服务	，	这	必要的	离开	的	缺席	曾是

['grɑːntɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] ;

granted	in	advance	;
的确	在	进步	;

如果他需要服兵役，则事先已批准必要的休假；

['əʊnli][hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

only	he	must	present	himself	to	the	Lord	Bishop	of	Arras	that	very	day	.
仅有的	他	必须	展示	他自己	到	这	主	主教	的	阿拉斯	那	非常	天	.

他只需在当天觐见阿拉斯主教即可。

[sɜː(r)] [wʊlf] - [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [treɪn] ['ɜːli] [ðə; ði]

Sir	Wolf	Hartschwert	must	depart	for	Brussels	in	the	regent's	train	early	the
先生	狼	-	必须	离开	为了	布鲁塞尔	在	这	摄政王	火车	早期的	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

沃尔夫·哈特施韦特爵士必须于次日清晨乘坐摄政王的专列前往布鲁塞尔。

[ðɪs] [njuːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][hæd; həd]

This	news	by	no	means	pleased	the	old	soldier	,	yet	,	before	the	valet	had
这	消息	经过	不	方法	高兴	这	老的	士兵	,	然而	,	前	这	代客泊车	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

finished	the	message	,
完成的	这	信息	,

这消息让老兵很不高兴，然而，侍从还没说完，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [smuːðd] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

his	features	smoothed	—	he	thought	he	had	already	found	the	right	man	.
他的	特征	平滑	—	他	想法	他	有	已经	成立	这	正确的	男人	.

他的表情平静下来——他觉得自己已经找到了合适的人。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

After	assuring	himself	that	the	imperial	messenger	had	fulfilled	his	commission	,
后	保证	他自己	那	这	帝国	信使	有	已完成	他的	委员会	,

在确认帝国使者已完成使命后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

he	took	a	hasty	leave	of	him	and	his	daughter	.
他	采取	一个	仓促	离开	的	他	和	他的	女儿	.

他匆匆告别了他和女儿。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] ['frendli]

His	kind	heart	impelled	him	to	show	his	chosen	companion	his	friendly
他的	种类	心	被迫	他	到	展示	他的	选定	伴侣	他的	友好的

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] ,

remembrance	of	him	,
纪念	的	他	,

他善良的心驱使他向他选择的伙伴表达自己友好的怀念之情。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	thereby	atone	for	the	offence	which	had	been	inflicted	upon	him	in	his
和	从而	赎罪	为了	这	罪行	哪个	有	到过	造成的	之上	他	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

从而赎清在他家中所遭受的冒犯。

[tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [ɪn'kwaɪəri] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ,

To	Barbara's	inquiry	whom	he	would	take	with	him	,
到	芭芭拉的	询问	谁	他	会	拿	和	他	,

对于芭芭拉询问他将带谁一起走，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['kɒmreɪdz]

he	hurriedly	replied	that	he	should	not	decide	until	he	joined	his	military	comrades
他	匆匆	回复	那	他	应该	不是	决定	直到	他	加入	他的	军队	同志们

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] .

in	the	Black	Bear	.
在	这	黑色的	熊	.

他匆忙回答说，在与黑熊军团的战友们会合之前，他不能做决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

As	soon	as	this	important	matter	was	settled	he	would	return	home	,
作为	很快	作为	这	重要的	事情	曾是	定居	他	会	返回	家	,

等这件重要的事情解决后，他就会回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [wʊlf] .

for	it	had	now	become	unnecessary	to	inform	Wolf	.
为了	它	有	现在	变得	不必要	到	通知	狼	.

因为现在已经没有必要通知沃尔夫了。

[ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːvənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [krɒs] .

The	maid	-	servant	could	be	sent	to	summon	him	to	the	Golden	Cross	.
这	女佣	-	仆人	可以	是	发送	到	召唤	他	到	这	金的	叉	.

可以派女仆去召唤他到金十字架那里。

[ˈbɑːb(ə)rə] [maɪt] [gəʊ] [hɜːˈself] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈɜːrsəl] [ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] — [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt]

Barbara	might	go	herself	at	once	to	Ursel	and	soothe	her	—	anxiety	about
芭芭拉	可能	去	她自己	在	一次	到	厄塞尔	和	舒缓	她	—	焦虑	关于

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [jʌŋ] [naɪt] [wei] [ˈhevɪli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	beloved	young	knight	weighed	heavily	upon	her	soul	.
她	心爱	年轻的	骑士	称重	重度	之上	她	灵魂	.

芭芭拉或许会立刻亲自去安慰乌尔塞尔——她心中充满了对心爱的年轻骑士的担忧。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ?

During	this	conversation	?
期间	这	对话	?

在这次谈话期间?

[ˈmɑːstə(r)] [ˈeɪdriən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈblɑːmˌbɜːrg]

Master	Adrian	had	gone	to	her	side	;	but	as	soon	as	Blomberg
掌握	阿德里安	有	已消失	到	她	边	;	但	作为	很快	作为	布隆伯格

[hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,

had	retired	,
有	退休	,

阿德里安少爷走到她身边；但布隆伯格一离开，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˈbɑːb(ə)rə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [neɪm] ,

he	informed	Barbara	,	in	his	master's	name	,
他	知情的	芭芭拉	,	在	他的	硕士学位	姓名	,

他以主人的名义告诉芭芭拉：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈvespəz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

that	he	should	expect	her	after	vespers	in	the	apartments	of	the	Queen	of
那	他	应该	预计	她	后	晚祷	在	这	公寓	的	这	女王	的

[ˈhʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

他应该会在晚祷后在匈牙利女王的寝宫里见到她。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

He	longed	to	hear	her	voice	.
他	渴望	到	听到	她	嗓音	.

他渴望听到她的声音。

[ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɪʃɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

The	regent	desired	to	know	whether	she	had	any	special	wishes	concerning	the
这	摄政	想要的	到	知道	无论	她	有	任何	特别的	愿望	有关	这

-	[haʊs] .
Prebrunn	house .
-	房子 .

摄政王想知道她对普雷布伦府邸是否有任何特殊要求。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [rɪ'strɪkt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

She	need	not	restrict	herself	on	the	score	of	expense	;
她	需要	不是	限制	她自己	在	这	分数	的	费用	;

她不必在费用方面限制自己;

[ðə; ði] - ['stjuːəd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] .

the	Prebrunn	steward	would	be	authorized	to	pay	everything	.
这	-	管家	会	是	授权	到	支付	一切	.

Prebrunn 的管家将有权支付所有费用。

[truː] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɜːvənts] [hæd; həd]

True	,	most	of	the	furniture	was	supplied	and	the	necessary	servants	had
真的	,	最多	的	这	家具	曾是	供应	和	这	必要的	仆人	有

[biːn] [əb'teɪnd] ,

been	obtained	,
到过	获得	,

没错，大部分家具都已购置，所需的仆人也已到位。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [meɪd]

but	her	Majesty	the	Queen	advised	her	to	take	with	her	a	maid
但	她	威严	这	女王	建议	她	到	拿	和	她	一个	女佣

[ɔː(r)] [kəm'pænjən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pɜːsənəli] [laɪkt] .

or	companion	whom	she	personally	liked	.
或者	伴侣	谁	她	亲自	喜欢	.

但女王陛下建议她带上一位她个人喜欢的侍女或伴侣。

['bɑːrbərəz] [feɪs] ['krimzən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

Barbara's	face	crimsoned	as	she	listened	,
芭芭拉的	脸	深红色	作为	她	听着	,

芭芭拉听着，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [njuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rendʒmənts]

and	then	asked	anxiously	whether	the	Emperor	Charles	knew	of	these	arrangements
和	然后	问	焦虑地	无论	这	皇帝	查尔斯	知道	的	这些	安排

.

:

.

然后焦急地询问查理皇帝是否知道这些安排。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

He	had	no	doubt	of	it	,	the	man	replied	,	for	he	had	heard	his
他	有	不	怀疑	的	它	,	这	男人	回复	,	为了	他	有	听到	他的

['mædʒəsti] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,

Majesty	remark	that	,
威严	评论	那	,

“我对此毫不怀疑，”那人回答道，“因为他亲耳听到陛下说过……”

[ɪf] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] ,

if	the	marquise's	companion	was	not	to	become	the	toy	of	her	caprices	,
如果	这	侯爵夫人	伴侣	曾是	不是	到	变得	这	玩具	的	她	一掷千金	,

如果侯爵夫人的伴侣不想成为她任性玩弄的玩物，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][əb'teɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

she	must	be	enabled	to	obtain	what	she	desired	independently	of	the	old	lady
她	必须	是	已启用	到	获得	什么	她	想要的	独立	的	这	老的	女士

.

:

.

必须让她能够独立于老太太之外获得她想要的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrbərəz] [laɪf][ɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

He	was	anxious	to	make	Barbara's	life	in	Prebrunn	a	pleasant	one	.
他	曾是	焦虑的	到	制作	芭芭拉的	生活	在	-	一个	令人愉快的	一	.

他很想让芭芭拉在普雷布伦的生活过得愉快。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [θæŋkt] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;

The	latter	,	with	downcast	eyes	,	thanked	Master	Adrian	and	turned	away	;
这	后者	,	和	沮丧	眼睛	,	谢谢	掌握	阿德里安	和	转向	离开	;

后者低着头，向艾德里安大师道谢后转身离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [faɪnd][sɜː(r)]

but	he	detained	her	with	the	inquiry	whether	he	should	probably	find	Sir
但	他	被拘留	她	和	这	询问	无论	他	应该	大概	寻找	先生

但他扣留了她，询问他是否应该找到爵士

[wʊlf] - [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Wolf	Hartschwert	at	home	,	and	received	the	answer	that	he	had	gone	to
狼	-	在	家	,	和	已收到	这	回答	那	他	有	已消失	到

沃尔夫·哈特施韦特在家，得到的答复是他已经去了。

['sɪndɪk] - .

Syndic	Hiltner's	.
辛迪加	-	.

辛迪加·希尔特纳的。

[ðə; ðɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [ðen] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

The	valet	then	hastily	took	his	leave	,	because	just	at	that	time	his	royal
这	代客泊车	然后	草草	采取	他的	离开	,	因为	只是	在	那	时间	他的	皇家

['mɑːstə(r)] ['niːdɪd] [hɪm] .

master	needed	him	.
掌握	需要	他	.

侍从随即匆匆告辞，因为就在这时，他的主人需要他。

['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Any	one	else	could	summon	the	knight	to	the	regent	in	his	place	.
任何	一	别的	可以	召唤	这	骑士	到	这	摄政	在	他的	地方	.

其他人都可以代替他召唤骑士觐见摄政王。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [krɒs] [hiː; hi][met] ['brʌðə(r)] ['kæsiən] ,

In	the	corridor	of	the	Golden	Cross	he	met	Brother	Cassian	,
在	这	走廊	的	这	金的	叉	他	遇见	兄弟	卡西安	,

在金十字教堂的走廊里，他遇到了卡西安修士。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fesə(r)] [diː]['soʊtoʊ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['swebjən] ,

the	body	servant	of	the	Confessor	de	Soto	,	a	middle	-	aged	Swabian	,
这	身体	仆人	的	这	忏悔者	德	索托	,	一个	中间	-	老年人	施瓦本	,

忏悔者德索托的贴身男仆，一位中年施瓦本人

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʊkbaɪndə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

who	had	formerly	as	a	lay	brother	worked	as	a	bookbinder	in	the
WHO	有	以前	作为	一个	躺	兄弟	工作	作为	一个	装订工	在	这

[də'mɪnɪkən] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [kə'ləʊn] .

Dominican	monastery	at	Cologne	.
多米尼加	修道院	在	科隆	.

他以前是科隆多明我会修道院的修士，做过装订工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sekjələ(r)] , [hɑːf] - ['priːstli] [gɑːb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

He	was	clad	in	a	half	-	secular	,	half	-	priestly	garb	,	and	was	an	humble
他	曾是	覆膜	在	一个	一半	-	世俗	,	一半	-	祭司	外衣	,	和	曾是	一个	谦逊的

, [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,

,	extremely	devout	man	,
,	极其	虔诚的	男人	,

他身着半世俗半祭司的服饰，为人谦逊，极其虔诚。

[huːz] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt]

whose	yielding	nature	had	rendered	him	popular	among	the	servants	at	the	court
谁	屈服	自然	有	渲染	他	受欢迎的	之中	这	仆人	在	这	法庭

.

:

.

他性情温和，因此深受宫廷仆人的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]

His	bullet	-	shaped	head	was	unusually	large	,	and	his	face	,	with	its
他的	子弹	-	形状	头	曾是	异常地	大的	,	和	他的	脸	,	和	它是

['nærəʊ] [braʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

narrow	brow	and	small	,
狭窄的	眉头	和	小的	,

他那颗子弹形的脑袋异常大，脸型也十分特殊，眉骨窄小，五官也比较小。

['lʌstələs] [aɪz] , [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

lustreless	eyes	,	showed	that	he	was	not	prone	to	thinking	.
无光泽	眼睛	,	显示	那	他	曾是	不是	易于	到	思维	.

他那双黯淡无光的眼睛表明他不善于思考。

[jet] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] ['evri] ['ɔːdə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Yet	he	fulfilled	every	order	precisely	according	to	directions	,
然而	他	已完成	每一个	命令	恰恰	根据	到	方向	,

但他却一丝不苟地按照指示完成了每一项任务。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

and	possessed	his	full	share	of	the	cunning	which	is	often	a	characteristic	of
和	拥有	他的	满的	分享	的	这	狡猾	哪个	是	经常	一个	特征	的

['nærəʊ] [maɪndz] .

narrow	minds	.
狭窄的	思想	.

他具备狭隘之人常有的狡诈。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['sʌmən] [sɜː(r)] [wʊlf] - , [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,

He	willingly	undertook	to	summon	Sir	Wolf	Hartschwert	,	whom	he	knew	,
他	心甘情愿	承担	到	召唤	先生	狼	-	,	谁	他	知道	,

他欣然答应去召见他认识的沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

to	the	presence	of	the	Queen	of	Hungary	.
到	这	在场	的	这	女王	的	匈牙利	.

觐见匈牙利女王。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] [heɪst] [wɒz; wəz] ['niːdfl] , [ænd; ənd] ,

No	special	haste	was	needful	,	and	,
不	特别的	匆忙	曾是	需要	,	和	,

无需特别着急，而且

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [læk] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən]

as	he	loved	good	wine	and	did	not	lack	gifts	from	those	who	desired	an
作为	他	喜爱	好的	葡萄酒	和	做过	不是	缺少	礼物	从	那些	WHO	想要的	一个

['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

audience	with	his	master	,
观众	和	他的	掌握	,

他酷爱美酒，而且不乏那些想觐见他主人的人赠送的礼物。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['griːtɪŋ] ,

he	went	first	to	the	English	Greeting	,
他	去	第一的	到	这	英语	问候	,

他首先去了英语问候语处，

[weə(r)] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['klɜːdʒi] [lɒdʒd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dein] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] .

where	the	travelling	clergy	lodged	and	often	deigned	to	accost	him	.
在哪里	这	旅行	牧师	已提交	和	经常	设计	到	招呼	他	.

巡回牧师们就住在那里，他们常常纡尊降贵地上前与他攀谈。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

Barbara	had	returned	home	with	bowed	head	,	and	threw	herself	into	her
芭芭拉	有	返回	家	和	鞠躬	头	,	和	扔	她自己	进入	她

['fɑː.ðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .

father's	arm	-	chair	in	his	workshop	.
父亲的	手臂	-	椅子	在	他的	车间	.

芭芭拉低着头回到家，一头栽进了父亲工作室里的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,

She	gazed	into	vacancy	with	a	sore	and	anxious	heart	,	and	,
她	凝视	进入	空缺	和	一个	疮	和	焦虑的	心	,	和	,

她凝视着空旷的房间，心中充满痛苦和焦虑，然后，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['lɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] [ænd; ənd]

as	an	insane	violinist	lures	the	same	tone	from	the	instrument	again	and
作为	一个	疯狂的	小提琴手	诱饵	这	相同的	语气	从	这	乐器	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就像一个疯癫的小提琴手一遍又一遍地从乐器中拉出同样的音符一样，

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , " [lɒst] !

she	constantly	returned	to	the	same	thought	,	"	Lost	!
她	不断地	返回	到	这	相同的	想法	,	"	丢失的	!

她不断地想起同一个念头："迷失了！"

[lɒst] ! — [tuː] [leɪt] !

lost	!	—	too	late	!
丢失的	!	—	也	晚的	!

丢了！——太迟了！

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

" ['bɑːb(ə)rə] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	Barbara	gave	herself	up	to	this	mood	for	several	minutes	,
"	芭芭拉	给予	她自己	向上	到	这	情绪	为了	一些	分钟	,

芭芭拉沉浸在这种情绪中好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	at	last	she	remembered	her	lover's	summons	for	that	evening	.
但	在	最后的	她	记得	她	恋人的	传票	为了	那	晚上	.

但她最终还是想起了情人今晚的召唤。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['mɑːstə(r)]['eɪdriən][hæd; həd] [sed] .

He	longed	to	hear	her	voice	,	Master	Adrian	had	said	.
他	渴望	到	听到	她	嗓音	,	掌握	阿德里安	有	说	.

阿德里安少爷曾说过，他渴望听到她的声音。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kləʊðd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ]

Surely	,	surely	he	himself	had	clothed	the	expression	in	a	totally	different	,	a
一定	,	一定	他	他自己	有	穿着衣服	这	表达	在	一个	完全	不同的	,	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] ['wɔːmə(r)] [fɔːm] .

hundred	times	warmer	form	.
百	时代	更温暖	形式	.

他本人肯定用一种完全不同、热情百倍的方式来表达过这种情绪。

[haʊ] [biˈwitʃiŋli] [hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈempərə(r)] , [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə][ˈflætə(r)] , [ænd; ənd] ,

How	bewitchingly	he	,	the	great	Emperor	,	understood	how	to	flatter	,	and	,
如何	迷人地	他	,	这	伟大的	皇帝	,	理解	如何	到	奉承	,	和	,

这位伟大的皇帝多么懂得如何奉承人啊！

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,

with	the	memory	of	the	charm	of	his	manner	,
和	这	记忆	的	这	魅力	的	他的	方式	,

带着对他迷人风度的记忆，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv]

the	thought	of	the	blissful	hours	which	she	had	enjoyed	through	his	love
这	想法	的	这	幸福的	小时	哪个	她	有	享受	通过	他的	爱

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

returned	to	her	mind	.
返回	到	她	头脑	.

她脑海中浮现出与他共度的美好时光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ɜːθ] [kæn; kən] [gɪv] ;

It	was	in	his	power	to	bestow	the	highest	happiness	which	earth	can	give	;
它	曾是	在	他的	力量	到	赐给	这	最高	幸福	哪个	地球	能	给	;

他有能力赐予人间至高的幸福；

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [aʊtˈweɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

after	all	,	his	love	outweighed	everything	that	she	must	sacrifice	for	it	.
后	全部	,	他的	爱	被压倒	一切	那	她	必须	牺牲	为了	它	.

毕竟，他的爱胜过她为之必须牺牲的一切。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] ,

To	enjoy	it	,	though	but	for	a	brief	season	,
到	享受	它	,	尽管	但	为了	一个	简短的	季节	,

虽然只能享受短暂的时光，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [məʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,

she	ought	not	to	refuse	to	bear	the	hardest	,	most	terrible	things	,	and	,
她	应该	不是	到	拒绝	到	熊	这	最难	,	最多	糟糕的	事物	,	和	,

她不应该拒绝承受最艰难、最可怕的事情，而且

[ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [bɪˈkeɪm] [ˈruːməd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [əkˈsept]

if	what	was	now	her	secret	became	rumoured	among	the	people	,	to	accept
如果	什么	曾是	现在	她	秘密	成为	传闻	之中	这	人们	,	到	接受

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [skɔːn] .

humiliation	,	shame	,	and	scorn	.
屈辱	,	耻辱	,	和	轻蔑	.

如果她现在的秘密在人们中间传开，她将承受羞辱、耻辱和鄙夷。

[let] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] , [məˈlɪʃəsli] [kɑːst]

Let	the	respectable	women	of	Ratisbon	,	in	their	pride	of	virtue	,	maliciously	cast
让	这	可敬	女性	的	雷蒂斯邦	,	在	他们的	自豪	的	美德	,	恶意地	投掷

[stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

stones	at	her	;
石头	在	她	;

让雷根斯堡那些自以为是的淑女们，恶意地向她扔石头吧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

they	could	not	look	down	upon	her	,	for	,	as	the	object	of	the
他们	可以	不是	看	向下	之上	她	,	为了	,	作为	这	目的	的	这

[məʊst] [ɪˈlʌstriəs] ['sɑːvrənz] [lʌv] ,

most	illustrious	sovereign's	love	,
最多	杰出	主权者的	爱	,

他们不能轻视她，因为她是那位最杰出君主的爱慕对象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

she	was	raised	far	above	them	.
她	曾是	提高	远的	多于	他们	.

她的出身远高于他们。

['miːnwaɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'faɪənt][self] - ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['breɪdɪŋ]

Meanwhile	,	with	a	feeling	of	defiant	self	-	confidence	,	she	was	again	braiding
同时	,	和	一个	感觉	的	桀骜不驯	自己	-	信心	,	她	曾是	再次	编织

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

与此同时，她带着一种不服输的自信，又开始编头发了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][dɪd] [nɒt] [lɑːst] ;

But	the	mental	firmness	which	she	had	regained	did	not	last	;
但	这	精神的	硬度	哪个	她	有	恢复	做过	不是	最后的	;

但她重新获得的心理稳定性并没有持续多久；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɔːltəd] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [welθ]

more	than	once	her	hand	faltered	while	the	comb	was	dividing	the	wealth
更多的	比	一次	她	手	犹豫不决	尽管	这	梳子	曾是	分割	这	财富

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] .

of	her	golden	tresses	.
的	她	金的	头发	.

不止一次，当梳子梳理她那金色的秀发时，她的手都有些犹豫了。

[haʊ] ['ɑːdntli] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [preɪzd] [ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriənt] ['bjuːti] ! - [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]

How	ardently	Charles	had	praised	their	luxuriant	beauty	!	-	and	to	-	day	he
如何	热切地	查尔斯	有	赞扬	他们的	茂盛的	美丽	!	-	和	到	-	天	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

was	to	rejoice	in	it	again	.
曾是	到	麾	在	它	再次	.

查尔斯曾多么热情地赞美它们绚丽的美貌啊！——而今天，他将再次为此感到欣喜。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ə'kʌmp(ə)nid]

But	why	had	not	even	one	poor	word	from	his	own	hand	accompanied
但	为什么	有	不是	甚至	一	贫穷的	单词	从	他的	自己的	手	伴随

[ðə; ði] ['sʌmənz] ?

the	summons	?
这	传票	?

但为什么传唤令上连他本人的一句话都没有呢?

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ?

Why	had	his	messenger	been	only	a	valet	?
为什么	有	他的	信使	到过	仅有的	一个	代客泊车	?

为什么他的信使只是个贴身男仆?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	had	he	wounded	her	so	deeply	the	night	before	?
为什么	有	他	受伤	她	所以	深	这	夜晚	前	?

他前一天晚上为什么要深深地伤害她?

[waɪ] [dɪd] ['ledn] [weɪts] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Why	did	leaden	weights	seem	to	hang	upon	her	soul	when	she	attempted	to
为什么	做过	铅灰色	重量	似乎	到	悬挂	之上	她	灵魂	什么时候	她	尝试过	到

[sɔː(r)] ['ʌpwəd] ?

soar	upward	?
翱翔	向上	?

为什么当她试图向上飞翔时，她的灵魂仿佛被铅块压着?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Oh	,	what	a	state	of	things	!
哦	,	什么	一个	状态	的	事物	!

唉，真是世事难料！

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['riːdʒənt] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Who	had	given	the	regent	,	to	whom	nothing	attracted	her	,
WHO	有	给定	这	摄政	,	到	谁	没有什么	吸引	她	,

谁给了她那位摄政王？她对他毫无兴趣。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	right	to	dispose	of	her	as	though	she	were	a	chattel	or	her
这	正确的	到	处置	的	她	作为	尽管	她	是	一个	动产	或者	她

['kæptɪv] ?

captive	?
俘虏	?

有权像对待动产或俘虏一样处置她吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Had	she	,	with	her	heart	and	her	honour	,	also	resigned	her
有	她	,	和	她	心	和	她	荣誉	,	还	辞职	她

['friːdəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ?

freedom	to	her	lover	?
自由	到	她	情人	?

她是否也像她一样，带着她的心和荣誉，将自己的自由拱手让给了她的爱人?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [pə'zest] [wʌn] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)]

If	she	had	only	possessed	one	,	one	single	person	to	whom	she	could	utter
如果	她	有	仅有的	拥有	一	,	一	单身的	人	到	谁	她	可以	说出

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] !

her	thoughts	!
她	想法	!

如果她能拥有一个可以倾诉心声的人就好了！

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wʊlf] .

Then	her	glance	fell	upon	the	knapsack	,	and	she	remembered	Wolf	.
然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	背包	,	和	她	记得	狼	.

然后她的目光落在了背包上，她想起了沃尔夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

He	was	to	set	out	on	his	journey	early	the	next	morning	;
他	曾是	到	放	出去	在	他的	旅行	早期的	这	下一个	早晨	;

他将于第二天清晨启程;

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['vespəz] ; [səʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

her	lover	expected	her	after	vespers	;	so	perhaps	she	would	not	be
她	情人	预期的	她	后	晚祷	;	所以	也许	她	会	不是	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

permitted	to	see	him	again	,
允许	到	看	他	再次	,

她的情人原本期待她在晚祷后与她相会；所以，或许她再也见不到他了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	she	scarcely	dared	to	hope	that	,	after	the	rebuff	which	he	had
为了	她	几乎	敢于	到	希望	那	,	后	这	回绝	哪个	他	有

[ɪk'spɪərɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

因为她几乎不敢奢望，在他遭受如此拒绝之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

he	would	seek	her	again	.
他	会	寻找	她	再次	.

他会再次寻找她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

Yet	she	longed	once	more	to	clasp	the	hand	of	the	man	for	whom	she	felt	a
然而	她	渴望	一次	更多的	到	搭扣	这	手	的	这	男人	为了	谁	她	毛毡	一个

['sɪstərz] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [səʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

sister's	affection	and	yet	had	so	deeply	wounded	.
姐妹	感情	和	然而	有	所以	深	受伤	.

然而，她再次渴望握住那个男人的手，她对他有着如同姐妹般的感情，却又深深地伤害了他。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [kaɪnd] [ˌfeəˈwel] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Without	one	kind	farewell	word	from	him	,
没有	一	种类	告别	单词	从	他	,

他临别时连一句客套话都没说。

[ðə; ði] [bˈɪtərɪst] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] ['mɪŋgld] [ɪn]

the	bitterest	drop	of	all	would	fall	into	the	wormwood	which	already	mingled	in
这	最苦涩的	降低	的	全部	会	落下	进入	这	蒿	哪个	已经	混合	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

最苦涩的一滴会落入早已融入她幸福之中的苦艾酒里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	incomprehensible	that	he	who	from	childhood	had	given	her
它	似乎	难以理解	那	他	WHO	从	童年	有	给定	她

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wʊd] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪˈnaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

his	whole	heart	would	henceforth	deny	her	every	friendly	feeling	.
他的	所有的	心	会	今后	否定	她	每一个	友好的	感觉	.

令人难以置信的是，那个从小就对她倾注全部心血的人，从此以后竟会否认对她的一切友好情感。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .

For	her	own	sake	,	and	also	for	his	,	this	should	not	be	.
为了	她	自己的	清酒	,	和	还	为了	他的	,	这	应该	不是	是	.

为了她自己，也为了他，这不应该发生。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !

How	many	had	sought	her	love	!
如何	许多	有	寻求	她	爱	!

有多少人曾追求过她的爱情！

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] ,

But	perhaps	the	time	would	soon	come	when	,
但	也许	这	时间	会	很快	来	什么时候	,

但或许不久之后，就会有那么一天……

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

on	account	of	the	one	who	must	supply	the	place	of	all	others	,
在	帐户	的	这	一	WHO	必须	供应	这	地方	的	全部	其他的	,

因为有一位必须取代所有人的位置，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

no	one	would	care	for	her	.
不	一	会	关心	为了	她	.

没有人会关心她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,

Then	she	wished	at	least	to	be	sure	of	the	sympathy	,
然后	她	希望	在	至少	到	是	当然	的	这	同情	,

她至少希望得到同情。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɔɪəl] [mæn] .

the	friendship	of	this	good	loyal	man	.
这	友谊	的	这	好的	忠诚	男人	.

这位忠诚善良的男人的友谊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [wʊlf] [ʃiː; ʃi]

There	were	still	many	things	for	her	to	do	,	but	to	seek	Wolf	she
那里	是	仍然	许多	事物	为了	她	到	做	,	但	到	寻找	狼	她

[left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

left	them	all	,
左边	他们	全部	,

她还有很多事情要做，但为了寻找沃尔夫，她把一切都抛在了身后。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [fraʊ] [lɜrtʃ] ,

even	the	visit	to	Frau	Lerch	,
甚至	这	访问	到	弗劳	勒奇	,

甚至包括拜访勒希夫人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]

whom	she	wished	to	ask	to	devote	herself	exclusively	to	her	service	in
谁	她	希望	到	问	到	奉献	她自己	只	到	她	服务	在

-

Prebrunn	.
-	.

她希望邀请她全心全意地为她在普雷布伦的服务效力。

[fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [k'eəz] , ['lɒfti] [æn˛tɪsə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]

Full	of	anxious	cares	,	lofty	anticipations	,	and	the	ardent	desire	to	conciliate
满的	的	焦虑的	关心	,	高远	预期	,	和	这	热心	欲望	到	和解

[wʊlf] ,

Wolf	,
狼	,

满怀焦虑的忧虑、美好的期盼，以及安抚沃尔夫的强烈愿望，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['leŋθi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] .

she	took	the	by	no	means	lengthy	walk	to	the	Hiltners	.
她	采取	这	经过	不	方法	冗长	走	到	这	希尔特纳斯	.

她步行前往希尔特纳家，路程并不长。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [dɪd][˛aɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Not	until	she	reached	the	doctor's	house	did	it	occur	to	her	that	she	had
不是	直到	她	达到	这	医生的	房子	做过	它	发生	到	她	那	她	有

[fə'gɒtn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] - [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

forgotten	to	execute	her	father's	commission	and	relieve	Ursel's	anxiety	about
被遗忘的	到	执行	她	父亲的	委员会	和	缓解	-	焦虑	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

her	darling	.
她	亲爱的	.

直到她到达医生家，她才意识到自己忘记执行父亲的嘱托，消除乌尔塞尔对她心爱之人的担忧。

[haʊ] [dɪd][˛aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'feə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	did	it	happen	that	,	if	any	affair	of	her	own	interested	her	,
如何	做过	它	发生	那	,	如果	任何	事务	的	她	自己的	感兴趣的	她	,

如果她对自己的任何婚外情感兴趣，那又会是怎样一番景象呢?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?

she	always	forgot	what	she	owed	to	others	?
她	总是	忘了	什么	她	欠款	到	其他的	?

她总是忘记自己欠别人什么?

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][brɔːd] , ['lɒfti][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs]

Barbara	was	obliged	to	wait	in	the	broad	,	lofty	hall	of	the	syndic's	house
芭芭拉	曾是	有义务	到	等待	在	这	广阔	,	高远	大厅	的	这	-	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] ,

for	the	maid	-	servant	,
为了	这	女佣	-	仆人	,

芭芭拉不得不待在市政官邸宽敞高大的大厅里等待女仆。

[huː] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][staʊt][mæn][wɪð][ðə; ði][bɪg][hed] ,

who	announced	her	;	and	the	stout	man	with	the	big	head	,
WHO	宣布	她	;	和	这	肥硕	男人	和	这	大的	头	,

宣布她身份的人；还有那个身材矮胖、头很大的男人，

[huː][hæd; həd][siːzd][ðə; ði]['nɒkə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['entəd] , [ʃeəd][hɜː(r); hə(r)][feɪt] .

who	had	seized	the	knocker	just	before	she	entered	,	shared	her	fate	.
WHO	有	查获	这	敲击器	只是	前	她	进入	,	共享	她	命运	.

在她进来之前抓住门环的人，也和她一样遭遇了不幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ] ['liːnɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] [ə'genst][ðə; ði][wɔːl] , [bəuθ][hændz][klɑːsp, klæsp]

He	was	now	leaning	with	bowed	head	against	the	wall	,	both	hands	clasped
他	曾是	现在	倾斜	和	鞠躬	头	反对	这	墙	,	两个都	双手	紧握

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [tʃɪn] ,

under	his	beardless	chin	,
在下面	他的	无胡须	下巴	,

他低着头靠在墙上，双手交叠放在光秃秃的下巴下。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mʌŋk] [ˌɑːr 'iː] [hɪz; ɪz][preə(r)z] .

and	might	have	been	taken	for	a	monk	re	peating	his	prayers	.
和	可能	有	到过	已采取	为了	一个	僧	关于	泥炭	他的	祈祷	.

可能会被误认为是正在重复祈祷的僧侣。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [braʊn] ['dʌblət] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hɪps][baɪ][ə; eɪ][hemp] [rəʊp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	long	,	brown	doublet	fastened	around	his	hips	by	a	Hemp	rope	,	instead	of	a
这	长的	,	棕色的	双联体	系紧	大约	他的	臀部	经过	一个	麻	绳索	,	反而	的	一个

['gɜːdl] ,

girdle	,
腰带	,

他穿着一件长长的棕色双排扣上衣，用麻绳系在腰间，而不是用腰带。

[meɪd] [hɪm] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][fræn'sɪskən] .

made	him	resemble	a	Franciscan	.
制成	他	类似	一个	方济会	.

使他看起来像个方济会修士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['flæksn][heə(r)] [lækt] [ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] , [ðə; ði][rəʊp][ðə; ði]['rəʊzəri] ,

But	his	thick	,	flaxen	hair	lacked	the	tonsure	,	the	rope	the	rosary	,
但	他的	厚的	,	亚麻色	头发	缺乏	这	剃度	,	这	绳索	这	念珠	,

但他浓密的亚麻色头发上没有剃度，也没有佩戴念珠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [kɔːs] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [fiːt] .

and	he	wore	coarse	leather	shoes	on	his	large	feet	.
和	他	穿着	粗	皮革	鞋	在	他的	大的	脚	.

他那双大脚上穿着粗糙的皮鞋。

['bɑːb(ə)rə] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Barbara	fancied	that	she	had	seen	this	strange	figure	somewhere	,	and	he	,	too	,
芭芭拉	幻想	那	她	有	已见	这	奇怪的	数字	某处	,	和	他	,	也	,

芭芭拉觉得她好像在哪里见过这个奇怪的身影，而他也一样。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [baʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

must	have	recognised	her	,	for	he	bowed	when	she	looked	at	him	.
必须	有	已确认	她	,	为了	他	鞠躬	什么时候	她	看起来	在	他	.

他一定认出了她，因为她看向他时，他向她鞠了一躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] ,

There	was	not	the	slightest	movement	of	the	body	except	the	small	eyes	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	移动	的	这	身体	除了	这	小的	眼睛	,

除了那双小眼睛，身体没有丝毫动静。

[wɪtʃ] ['wɔndə] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

which	wandered	restlessly	around	the	spacious	room	as	if	they	missed	something	.
哪个	漫步	躁动不安	大约	这	宽敞	房间	作为	如果	他们	错过	某物	.

它们在宽敞的房间里焦躁地徘徊，好像错过了什么似的。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [lɪps] [wen]

The	inquiry	what	he	found	lacking	here	was	already	rising	to	Barbara's	lips	when
这	询问	什么	他	成立	缺乏	这里	曾是	已经	上升	到	芭芭拉的	嘴唇	什么时候

[ðə; ði] - [waɪf] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	syndic's	wife	came	toward	her	,
这	-	妻子	来了	朝向	她	,

芭芭拉正要开口询问他在这里发现了什么不足之处，这时，工会主席的妻子朝她走了过来。

[priː'siːd, priː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mɑː'tiːnə] , [huː] ,

preceded	by	her	daughter	Martina	,	who	,
之前	经过	她	女儿	玛蒂娜	,	WHO	,

她的女儿玛蒂娜先于她去世，

['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdntli] [əd'maɪəd] ['sɪŋə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

radiant	with	joy	at	seeing	the	ardently	admired	singer	in	her	own	house	,
辐射状	和	喜悦	在	看到	这	热切地	钦佩	歌手	在	她	自己的	房子	,

看到自己无比崇拜的歌手出现在自己家中，她容光焕发，喜不自胜。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɜːvənt] [ə'fekʃn] .

kissed	her	with	fervent	affection	.
亲吻	她	和	热切	感情	.

他深情地吻了她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['mɪəli] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [jet] [ðə; ði] [həʊl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

The	mother	merely	extended	her	hand	to	Barbara	,	yet	the	whole	manner	of
这	母亲	仅仅	扩展	她	手	到	芭芭拉	,	然而	这	所有的	方式	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

母亲只是向芭芭拉伸出了手，然而她温柔的举止却.....

[rɪ'zɜːvd] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

reserved	woman	showed	that	she	was	a	welcome	guest	.
预订的	女士	显示	那	她	曾是	一个	欢迎	客人	.

这位性格内敛的女士表现得非常受欢迎。

[fraʊ] [sə'binər] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['mjuːzɪk] , [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [wɪð] [ðə; ði]

Frau	Sabina	loved	and	understood	music	,	still	enjoyed	singing	hymns	with	the
弗劳	萨比娜	喜爱	和	理解	音乐	,	仍然	享受	歌唱	赞美诗	和	这

['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

members	of	her	household	,
成员	的	她	家庭	,

萨宾娜夫人热爱音乐，也懂得欣赏音乐，至今仍喜欢和家人一起唱赞美诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	done	everything	in	her	power	to	aid	the	establishment	of	the
和	有	完毕	一切	在	她	力量	到	援助	这	建立	的	这

[kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm][ænd; ənd]['fɒstə(r)][ɪts] ['prəʊgres] .

Convivium	musicum	and	foster	its	progress	.
群居	音乐	和	促进	它是	进步	.

她竭尽全力帮助建立音乐社团，并促进其发展。

['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,

Interest	**in**	**music**	**had**	**also**	**united**	**her**	**to**	**Dr**	**.**	**Martin**	**Luther**	**,**
兴趣	在	音乐	有	还	团结的	她	到	博士	.	马丁	路德	,

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] ,

her	**husband's**	**friend**	**,**
她	丈夫的	朋友	,

对音乐的兴趣也让她与丈夫的朋友马丁·路德博士结识。

[ænd; ənd] [meɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['witn,bə:g] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [hæd; həd][fɜːst] [biːn]

and	**mane**	**a**	**composition**	**of**	**the**	**Wittenberg**	**ecclesiastic**	**had**	**first**	**been**
和	鬃毛	一个	作品	的	这	维滕贝格	牧师	有	第一的	到过

[pəˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] .

performed	**at**	**the**	**Hiltners**	**.**
执行	在	这	希尔特纳斯	.

维滕贝格教会的一首作品最初是在希尔特纳家演出的。

[ðə; ði][əʊld] [feɪθ] ['ɒfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] [wʌn] !

The	**old**	**faith**	**offered**	**so**	**much**	**more**	**to**	**charm**	**the**	**senses**	**than**	**the**	**new**	**one**	**!**
这	老的	信仰	提供	所以	很多	更多的	到	魅力	这	感官	比	这	新的	一	!

旧信仰比新信仰更能取悦人的感官！

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Therefore	**it**	**seemed**	**a**	**special**	**cause**	**for**	**thanksgiving**	**that**	**singing**	**and**	**playing**
所以	它	似乎	一个	特别的	原因	为了	感恩	那	歌唱	和	玩耍

[əˈpɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ,

upon	**the**	**organ**	**occupied**	**a**	**prominent**	**place**	**in**	**the**	**Protestant**	**religious**	**service**	**,**
之上	这	器官	占领	一个	著名的	地方	在	这	新教	宗教	服务	,

因此，在基督教新教的宗教仪式中，歌唱和演奏管风琴占据着重要的地位，这似乎是一件特别值得感恩的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːθə(r)][məʊst] ['wɔːmli] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

and	**that**	**Luther**	**most**	**warmly**	**commended**	**the**	**fostering**	**of**	**music**	**to**	**those**	**who**
和	那	路德	最多	热情地	赞扬	这	寄养	的	音乐	到	那些	WHO

[prəˈfest] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [bɪ'liːf] .

professed	**the**	**evangelical**	**belief**	**.**
声称	这	福音	信仰	.

路德热情地向信奉福音派信仰的人们推荐了培养音乐的做法。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɪ'ræzməs] , [ðə; ði] [njuː] ['witn,bə:g] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] , [hæd; həd]

Besides	**,**	**her**	**adopted**	**son**	**Erasmus**	**,**	**the**	**new**	**Wittenberg**	**master**	**of**	**arts**	**,**	**had**
除了	,	她	已采用	儿子	伊拉斯谟	,	这	新的	维滕贝格	掌握	的	艺术	,	有

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['iːgəli] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

devoted	**himself**	**eagerly**	**to**	**music**	**,**
奉献	他自己	急切地	到	音乐	,

此外，她的养子伊拉斯谟，这位新晋的维滕贝格艺术硕士，也热衷于音乐。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['sevrəl] [hɪmz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['deɪmɪən] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ]

and	**composed**	**several**	**hymns**	**which**	**,**	**if**	**Damian**	**Feys**	**permitted**	**it**	**,**	**would**	**be**	**sung**
和	由	一些	赞美诗	哪个	,	如果	达米安	菲伊斯	允许	它	,	会	是	唱

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] .

in	**the**	**Convivium**	**musicum**	**.**
在	这	群居	音乐	.

并创作了几首赞美诗，如果达米安·费斯允许的话，这些赞美诗将在音乐盛宴上演唱。

[fraʊ] [sə'binər] ['hɪltnər] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] ['bɑːb(ə)rə] [ðeə(r)] ,

Frau	**Sabina**	**Hiltner**	**had**	**often**	**met**	**Barbara**	**there**	**,**
弗劳	萨比娜	希尔特纳	有	经常	遇见	芭芭拉	那里	,

萨宾娜·希尔特纳夫人经常在那里与芭芭拉见面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	had	noticed	with	admiration	and	pleasure	the	great	progress	which	this
和	有	注意到	和	钦佩	和	乐趣	这	伟大的	进步	哪个	这

['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛðərlənd]

richly	gifted	young	creature	had	made	under	the	direction	of	the	Netherland
丰富	天才	年轻的	生物	有	制成	在下面	这	方向	的	这	荷兰

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

他钦佩地、欣喜地注意到，这位天赋异禀的年轻人在荷兰大师的指导下取得了巨大的进步。

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɔ:(r)]['bɑ:b(ə)rə][ə; eɪ] [grʌdʒ]

Other	members	of	the	Convivium	,	on	the	contrary	,	bore	Barbara	a	grudge
其他	成员	的	这	群居	,	在	这	相反	,	钻孔	芭芭拉	一个	怨恨

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

because	she	remained	a	Catholic	,
因为	她	剩余	一个	天主教	,

相反，其他一些社团成员却对芭芭拉怀恨在心，因为她始终是一名天主教徒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] ['bɑ:b(ə)rə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

and	many	a	mother	of	a	daughter	whom	Barbara	,	as	a	singer	,
和	许多	一个	母亲	的	一个	女儿	谁	芭芭拉	,	作为	一个	歌手	,

许多母亲都曾有过这样的经历：她们的女儿芭芭拉，作为一名歌手，

[hæd; həd][kɑ:st] [tu:] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

had	cast	too	far	into	the	shade	,
有	投掷	也	远的	进入	这	阴影	,

阴影笼罩得太深了，

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['mju:zɪk] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] .

would	gladly	have	thrust	her	out	of	the	circle	of	music	-	loving	citizens	.
会	乐意	有	推力	她	出去	的	这	圆圈	的	音乐	-	爱	公民	.

真想把她逐出热爱音乐的市民圈子。

[fraʊ] [sə'binər][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid] [gɜ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Frau	Sabina	and	Master	Feys	,	who	,	like	the	much	-	envied	girl	,	was	a
弗劳	萨比娜	和	掌握	菲伊斯	,	WHO	,	喜欢	这	很多	-	令人羡慕	女孩	,	曾是	一个

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] ,

professor	of	the	old	faith	,
教授	的	这	老的	信仰	,

萨宾娜夫人和费伊斯大师，他和那位令人羡慕的女孩一样，都是古老信仰的教授。

[ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɔ:mli] .

interceded	for	her	all	the	more	warmly	.
介入	为了	她	全部	这	更多的	热情地	.

他更加热情地为她求情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [fraʊ] ['hɪltnər] ['skeəsli] [les] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)]['bɑ:b(ə)rə][ðæn; ðən]

Besides	,	it	afforded	Frau	Hiltner	scarcely	less	pleasure	to	hear	Barbara	than
除了	,	它	提供	弗劳	希尔特纳	几乎	较少的	乐趣	到	听到	芭芭拉	比

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mɑ:'ti:nə] ,

it	did	Martina	,
它	做过	玛蒂娜	,

此外，希尔特纳夫人听到芭芭拉的声音，也丝毫不亚于听到玛蒂娜的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [dɪ'vəʊʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:rlz]

and	she	could	also	fix	her	eyes	with	genuine	devotion	upon	the	girl's
和	她	可以	还	使固定	她	眼睛	和	真的	虔诚	之上	这	女孩们

['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊbli] [fɔ:md] ['fi:tʃəz] .

wonderfully	beautiful	and	nobly	formed	features	.
太棒了	美丽的	和	高贵地	形成	特征	.

她还可以满怀爱意地凝视着女孩美丽高贵的五官。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [əud] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪələs] ['sɪŋə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ]

The	mother	and	daughter	owed	to	this	peerless	singer	the	best	enjoyment	which
这	母亲	和	女儿	欠款	到	这	无与伦比	歌手	这	最好的	享受	哪个

[ðə; ði] [kə'liːdʒɪəm] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm] ,

the	Collegium	afforded	them	,
这	学院	提供	他们	,

母女俩都应感谢这位无与伦比的歌手，正是他让合唱团带给了她们最大的快乐。

[ænd; ənd] , [wen] ['envi] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪs'pleʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fraʊ] [sə'binər][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['bɑːb(ə)rə]

and	,	when	envy	and	just	displeasure	approached	Frau	Sabina	to	accuse	Barbara
和	,	什么时候	嫉妒	和	只是	不满	接近	弗劳	萨比娜	到	控	芭芭拉

[ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

of	insubordination	,
的	不服从	,

当嫉妒和正当的不满涌上萨宾娜夫人的心头，指责芭芭拉不服从命令时，

['ɒbstɪnəsi] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːwədnəs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːmli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,

obstinacy	,	pride	,	and	forwardness	,	which	were	unseemly	for	one	so	young	,
固执	,	自豪	,	和	前瞻	,	哪个	是	不体面的	为了	一	所以	年轻的	,

固执、骄傲和鲁莽，这些品质对于一个如此年轻的人来说很不合适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kɒ'ketɪʃ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	exchanging	coquettish	glances	with	the	masculine	members	of	the
作为	出色地	作为	交换	娇媚	眼神	和	这	男性	成员	的	这

['kwaɪə(r)] ,

choir	,
唱诗班	,

她还与合唱团的男性成员交换暧昧的眼神，

[ðə; ði] [prə'faʊndli] [rɪ'spektɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ['wɔːmli]

the	profoundly	respected	wife	of	the	syndic	and	her	young	daughter	warmly
这	深刻地	受人尊敬	妻子	的	这	辛迪加	和	她	年轻的	女儿	热情地

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [gɜːl] .

defended	the	persecuted	girl	.
辩护	这	受迫害	女孩	.

备受尊敬的工会主席夫人和她的小女儿热情地维护了受迫害的女孩。

[ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['strɒŋli] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['nesəsəri] ,

In	this	her	husband	strongly	supported	her	,	for	,	when	necessary	,
在	这	她	丈夫	强烈	有	她	,	为了	,	什么时候	必要的	,

在这方面，她的丈夫给予了她强有力的支持，因为，在必要时，

[hiː; hi] [delt] ['weɪti] [bləʊz] [ænd; ənd] [ʌp'held] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn]

he	dealt	weighty	blows	and	upheld	what	he	deemed	just	without	fear	of	man
他	已处理	重	打击	和	维持	什么	他	被认为	只是	没有	害怕	的	男人

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [eɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	the	powerful	aids	of	his	strong	intellect	and	the	weight	of	the
和	和	这	强大的	艾滋病	的	他的	强的	智力	和	这	重量	的	这

[ɪ'stiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪnləs] ,

esteem	he	had	won	by	a	stainless	,
尊重	他	有	韩元	经过	一个	防锈的	,

他毫不畏惧任何人，凭借其强大的智慧和因清廉的品格而赢得的威望，给予敌人沉重打击，并坚持他认为正义的事情。

[ɪn'dʌstriəs] [laɪf] .

industrious	life	.
勤劳	生活	.

勤劳的生活。

['daʊtləs] [fraʊ] [sə'binər]['ɔ:lsəʊ] [pə'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['bɑ:rbərəz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

Doubtless	Frau	Sabina	also	perceived	something	unusual	in	Barbara's	nature	and
毫无疑问	弗劳	萨比娜	还	感知	某物	异常	在	芭芭拉的	自然	和

[kən'dʌkt] , [treɪts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

conduct	,	traits	of	defiance	,
执行	,	特征	的	蔑视	,

毫无疑问，萨宾娜夫人也察觉到芭芭拉的性格和行为中有些不寻常之处，比如她表现出的反抗精神。

['ɔ:lməʊst] [rɪ'beljən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:'ti:nə] , [hu:] ,

almost	rebellion	,	which	would	have	troubled	her	in	her	Martina	,	who	,
几乎	叛乱	,	哪个	会	有	麻烦	她	在	她	玛蒂娜	,	WHO	,

[ðəʊ] [nəʊ] ['bju:ti] ,

though	no	beauty	,
尽管	不	美丽	,

几乎是一种反叛，这会让她的玛蒂娜感到不安，尽管她并不漂亮，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ] , ['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑ:m] ;

was	a	pretty	girl	,	with	the	most	winning	,	childlike	charm	;
曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	这	最多	获胜	,	孩子气	魅力	;

她是个漂亮女孩，有着最讨人喜欢的、孩子气的魅力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [ɑ:skt] [hɜ:'self] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] [ɪf] ,

but	she	secretly	asked	herself	whether	she	would	not	accept	it	gratefully	if	,
但	她	偷偷	问	她自己	无论	她	会	不是	接受	它	感激不尽	如果	,

但她暗自问，如果……她是否会欣然接受？

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l][kʊd; kəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

in	exchange	,	her	girl	could	possess	such	a	wonderful	gift	of	God	;	for	,
在	交换	,	她	女孩	可以	具有	这样的	一个	精彩的	礼物	的	上帝	;	为了	,

作为交换，她的女儿可以拥有上帝赐予的如此美好的礼物；因为，

['ʃɑ:pli] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['envi] ['fɒləʊd] ['bɑ:rbərəz] ['evri] [ækt] ,

sharply	as	the	eye	of	envy	followed	Barbara's	every	act	,
尖锐地	作为	这	眼睛	的	嫉妒	随后	芭芭拉的	每一个	行为	,

嫉妒的目光如炬，紧紧追随着芭芭拉的一举一动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,

she	had	never	given	cause	to	doubt	her	chastity	,
她	有	绝不	给定	原因	到	怀疑	她	贞洁	,

她从未有过任何令人怀疑其贞洁的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fraʊ] ['hɪltnər] [kən'sɪdəd] ['greɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ;

and	this	Frau	Hiltner	considered	greatly	in	her	favour	;
和	这	弗劳	希尔特纳	经过考虑的	非常	在	她	偏爱	;

希尔特纳夫人认为这对她非常有利；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [trə'mendəs] [temp'teiʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'seil] [ðɪs] ['mɑ:vələsli] ['bju:tɪf(ə)l]

for	what	tremendous	temptations	must	have	assailed	this	marvellously	beautiful
为了	什么	巨大的	诱惑	必须	有	遭受攻击	这	奇妙地	美丽的

['kri:tʃə(r)] , [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:tɪst] ,

creature	,	this	genuine	artist	,
生物	,	这	真的	艺术家	,

这位美得令人惊叹的生物，这位真正的艺术家，究竟经历了多少巨大的诱惑啊！

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] ['əʊnli] ['kaʊnsələ(r)]

who	had	grown	to	womanhood	without	a	mother	,	and	whose	only	counsellor
WHO	有	生长	到	女性	没有	一个	母亲	,	和	谁	仅有的	顾问

[ænd; ənd][prə'tektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ,

and	protector	was	a	crippled	,
和	保护者	曾是	一个	残疾的	,

她从小就没有母亲，唯一的顾问和保护者是一位残疾的……

[ɪk'sentrɪk] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .

eccentric	old	soldier	.
偏心	老的	士兵	.

古怪的老兵。

[æz; əz][mɑː'tiːnə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [menz]

As	Martina	opened	the	door	of	the	sitting	room	a	loud	conversation	in	men's
作为	玛蒂娜	打开	这	门	的	这	坐着	房间	一个	大声	对话	在	男士

['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

voices	became	audible	,
声音	成为	可听见的	,

玛蒂娜打开客厅的门，里面传来男人们大声的谈话声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] , ['rezənənt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] ['bɑːb(ə)rə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,

and	with	the	deep	,	resonant	tones	of	the	syndic	Barbara	recognised	the	higher	,
和	和	这	深的	,	共振	音调	的	这	辛迪加	芭芭拉	已确认	这	更高	,

芭芭拉从工会主席低沉浑厚的嗓音中认出了更高层次的声音。

[les] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

less	powerful	ones	of	the	man	whom	she	was	seeking	.
较少的	强大的	一个	的	这	男人	谁	她	曾是	寻求	.

她寻找的那个男人的那些能力较弱的家伙。

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] [ʌn'foʊldɪd] [bʌd][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

The	kiss	of	the	scarcely	unfolded	bud	of	girlhood	,
这	吻	的	这	几乎	展开	芽	的	少女时代	,

少女初绽花蕾的吻，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt]

the	child	of	a	mother	whose	presence	in	the	Convivium	had	often	helped
这	孩子	的	一个	母亲	谁	在场	在	这	群居	有	经常	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ɪmpʌls] ,

her	to	curb	an	impetuous	impulse	,
她	到	抑制	一个	浮躁	冲动	,

这位母亲经常在宴会厅里，她的存在帮助她克制住了冲动的本性，而她的孩子正是她的母亲的孩子。

[pliːzd] ['bɑːb(ə)rə] ,

pleased	Barbara	,
高兴	芭芭拉	,

芭芭拉很高兴

[ænd; ənd] [jet] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]

and	yet	awakened	the	painful	feeling	that	in	accepting	it	without	resistance	she
和	然而	觉醒	这	痛苦	感觉	那	在	接受	它	没有	反抗	她

[wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .

was	guilty	of	a	deception	.
曾是	有罪的	的	一个	欺骗	.

然而，这却唤起了她痛苦的感觉：毫无抵抗地接受这一切，就等于犯了欺骗的罪过。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kən'fest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ,

Besides	,	she	had	not	confessed	,	and	it	seemed	as	if	,
除了	,	她	有	不是	坦白	,	和	它	似乎	作为	如果	,

此外，她还没有认罪，而且似乎……

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɛrətɪks] [kɪs] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,

in	feeling	the	young	heretic's	kiss	an	honour	,
在	感觉	这	年轻的	异端的	吻	一个	荣誉	,

感受到年轻异教徒的吻是一种荣耀，

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

she	were	adding	to	the	burden	which	had	not	yet	been	removed	from
她	是	添加	到	这	负担	哪个	有	不是	然而	到过	已移除	从

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

her	conscience	.
她	良心	.

她这样做只会加重她尚未卸下的良心负担。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][reə(r)] ['pleʒə(r)] [wen] [fraʊ] [sə'binər] ,

Yet	she	could	not	overcome	an	emotion	of	rare	pleasure	when	Frau	Sabina	,
然而	她	可以	不是	克服	一个	情感	的	稀有的	乐趣	什么时候	弗劳	萨比娜	,

然而，当萨宾娜夫人出现时，她却无法抑制心中涌起的罕见喜悦之情。

['ɑːftə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

after	beckoning	to	her	husband	,	took	her	hand	and	led	her	into
后	招手	到	她	丈夫	,	采取	她	手	和	引领	她	进入

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

the	reception	room	.
这	接待	房间	.

他向她丈夫招了招手，牵着她的手，领她进了接待室。

[ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Erasmus	Eckhart	,	the	adopted	son	of	the	house	,
伊拉斯谟	埃克哈特	,	这	已采用	儿子	的	这	房子	,

伊拉斯谟·埃克哈特，这家的养子，

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

hastened	toward	Barbara	to	greet	her	as	an	acquaintance	of	his	school
加快	朝向	芭芭拉	到	迎接	她	作为	一个	熟人	的	他的	学校

[deɪz] ,

days	,
天	,

他快步走向芭芭拉，向她打招呼，称她为学生时代的熟人。

['flʌʃɪŋ] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

flushing	deeply	in	his	surprise	at	her	great	beauty	as	he	did	so	.
冲洗	深	在	他的	惊喜	在	她	伟大的	美丽	作为	他	做过	所以	.

他被她的美貌惊艳得满脸通红。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

But	the	mistress	of	the	house	gave	him	no	time	to	renew	the	relations	of
但	这	情妇	的	这	房子	给予	他	不	时间	到	更新	这	关系	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

但是，女主人没有给他时间去重拾儿时的情谊。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	led	her	away	from	him	to	her	husband	and	her	mother
和	引领	她	离开	从	他	到	她	丈夫	和	她	母亲

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

然后把她从他身边带走，交给了她的丈夫和婆婆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['naɪnti] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] , [neɪ] , [wɪð]

a	woman	of	ninety	,	to	whom	she	presented	her	with	kind	,	nay	,	with
一个	女士	的	九十	,	到	谁	她	呈现	她	和	种类	,	不	,	和

[ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] , [wɜːdz] .

extremely	flattering	,	words	.
极其	奉承	,	字	.

她向一位九十岁的老妇人介绍了她，言语亲切，甚至可以说是极尽奉承。

['bɑ:b(ə)rə]['lovərd; 'lavərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

Barbara	**lowered**	**her**	**eyes**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**did**	**not**	**see**	**how**	**,**	**at**	**her**
芭芭拉	降低	她	眼睛	在	困惑	,	和	做过	不是	看	如何	,	在	她

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

芭芭拉困惑地垂下眼帘，没有看到她进来时的样子。

[wʊlfs] [feɪs] [hæd; həd] [blɑ:ntʃt] [ænd; ənd][əʊld] [fraʊ] ['hɪltnər] [hæd; həd][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Wolf's	**face**	**had**	**blanched**	**and**	**old**	**Frau**	**Hiltner**	**had**	**sat**	**up**	**in**	**her**
狼的	脸	有	焯水	和	老的	弗劳	希尔特纳	有	卫星	向上	在	她

['kʊʃ(ə)nd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði]

cushioned	**arm**	**-**	**chair**	**at**	**the**	**window**	**to**	**look**	**her**	**sharply**	**and**	**fixedly**	**in**	**the**
缓冲	手臂	-	椅子	在	这	窗户	到	看	她	尖锐地	和	固定地	在	这

[aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

eyes	**with**	**the**	**freedom**	**of**	**age**	**.**
眼睛	和	这	自由	的	年龄	.

沃尔夫的脸色变得苍白，老希尔特纳夫人从窗边的软垫扶手椅上坐了起来，用老年人特有的自由，目光锐利而坚定地注视着她。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**man**	**from**	**the**	**hall**	**had**	**stationed**	**himself**	**beside**	**the**	**door**	**in**	**the**
同时	这	男人	从	这	大厅	有	驻	他自己	旁	这	门	在	这

[seɪm] ['ætɪtju:d] ,

same	**attitude**	**,**
相同的	态度	,

与此同时，大厅里的那个人也以同样的姿势站在门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [brest]

with	**his**	**hands**	**clasped**	**under**	**his**	**chin**	**and**	**his**	**cap**	**between**	**his**	**breast**
和	他的	双手	紧握	在下面	他的	下巴	和	他的	帽	之间	他的	胸部

[ænd; ənd][ɑ:m] ,

and	**arm**	**,**
和	手臂	,

他双手抱下巴，帽子夹在胸前和手臂之间。

[ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

and	**stood**	**motionless**	**.**
和	站立	静止不动	.

他一动不动地站在那里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] ,

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**ease**	**,**
他	做过	不是	出现	到	是	在	舒适	,

他看起来并不自在。

[ænd; ənd] [nɔ:d] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ləʊə(r)][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [kɑ:st]

and	**gnawed**	**his**	**thick**	**lower**	**lip**	**with**	**a**	**troubled**	**look**	**as**	**he**	**occasionally**	**cast**
和	被啃咬	他的	厚的	降低	唇	和	一个	麻烦	看	作为	他	偶尔	投掷

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['lu:θə(r)] ,

a	**glance**	**at**	**the**	**strong**	**countenance**	**of**	**Martin**	**Luther**	**,**
一个	瞥一眼	在	这	强的	面容	的	马丁	路德	,

他神色忧虑地咬着厚厚的下唇，不时瞥一眼马丁·路德坚毅的面容。

[hu:z] ['pɔ:treɪt] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɪts][gɪlt] [freɪm] [ɒn][ðə; ði]

whose	**portrait**	**,**	**the**	**size**	**of**	**life**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**from**	**its**	**gilt**	**frame**	**on**	**the**
谁	肖像	,	这	尺寸	的	生活	,	凝视	在	他	从	它是	镀金	框架	在	这

['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .

opposite	**wall**	**.**
对面的	墙	.

画像与真人大小相同，从镀金画框中凝视着他，挂在对面的墙上。

['bɑ:b(ə)rə][dɪd][nɒt] [rɪ'geɪn] [kəm'pli:t] [self] - [kən'trəʊl][ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪndɪk] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

Barbara	**did**	**not**	**regain**	**complete**	**self**	**-**	**control**	**until**	**the**	**syndic**	**asked**	**his**	**errand**	**.**
芭芭拉	做过	不是	恢复	完全的	自己	-	控制	直到	这	辛迪加	问	他的	差事	.

直到辛迪加要求他去办事，芭芭拉才完全恢复了自制力。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dʌblət] [wɒz; wəz]['brʌðə(r)] ['kæsiən] , [ðə; ði]['bɒdi] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**man**	**in**	**the**	**brown**	**doublet**	**was**	**Brother**	**Cassian**	**,**	**the**	**body**	**servant**	**of**	**the**
这	男人	在	这	棕色的	双联体	曾是	兄弟	卡西安	,	这	身体	仆人	的	这

['ɛmpərərz] [kən'fesə(r)] .

Emperor's	**confessor**	**.**
皇帝的	忏悔者	.

身穿棕色紧身衣的男子是卡西安修士，他是皇帝忏悔神的贴身侍从。

[hi:; hi] [naʊ] [ˌʌn'klɑ:sp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][kæp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

He	**now**	**unclasped**	**his**	**hands**	**to**	**grasp**	**the**	**cap**	**under**	**his**	**arm**	**,**
他	现在	解开	他的	双手	到	抓牢	这	帽	在下面	他的	手臂	,

他松开双手，把帽子夹在腋下。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [twə:l] ['ɔ:kwədli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ɪk'spreʃənləs]

which	**he**	**twirled**	**awkwardly**	**in**	**his**	**fingers**	**while**	**saying**	**,**	**in**	**a**	**rapid**	**,**	**expressionless**
哪个	他	旋转	尴尬地	在	他的	手指	尽管	说	,	在	一个	迅速的	,	面无表情

[təʊn] ,

tone	**,**
语气	,

他一边笨拙地在手指间转着那东西，一边用快速而面无表情的语气说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

as	**though**	**he**	**were**	**repeating**	**a**	**lesson**	**,**
作为	尽管	他	是	重复	一个	课	,

仿佛在重复讲解某个道理似的，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmən] [wʊlf] - [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

that	**he**	**had**	**come**	**to**	**summon**	**Wolf**	**Hartschwert**	**to**	**the**	**Queen**	**of**	**Hungary**	**,**
那	他	有	来	到	召唤	狼	-	到	这	女王	的	匈牙利	,

他此行的目的是召沃尔夫·哈特施韦特觐见匈牙利女王。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

with	**whom**	**he**	**must**	**set**	**out**	**for**	**Brussels**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	谁	他	必须	放	出去	为了	布鲁塞尔	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，他要和他们一起前往布鲁塞尔。

['bɑ:b(ə)rə] [ðen] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] [təʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Barbara	**then**	**remarked**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**that**	**she**	**had**	**come**	**here**	**for**	**the**
芭芭拉	然后	评论	在	一个	低沉的	语气	那	她	有	来	这里	为了	这

[seɪm] ['pɜ:pəs] ,

same	**purpose**	**,**
相同的	目的	,

芭芭拉随后低声说道，她来这里也是出于同样的目的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	**also**	**for**	**another**	**-**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**playmate**	**of**	**her**
和	还	为了	其他	-	到	摇	双手	和	这	玩伴	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

也为了另一个目的——与儿时的玩伴握手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

because	**she**	**probably**	**would**	**not**	**see**	**him**	**again**	**before**	**his**	**departure**	**.**
因为	她	大概	会	不是	看	他	再次	前	他的	离开	.

因为在他离开之前，她可能再也见不到他了。

[wʊlf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [sə'praɪz] ,

Wolf	listened	to	this	statement	in	surprise	,
狼	听着	到	这	陈述	在	惊喜	,

沃尔夫惊讶地听着这番话。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd] .

and	then	told	the	messenger	that	he	would	obey	her	Majesty's	command	.
和	然后	讲述	这	信使	那	他	会	服从	她	陛下的	命令	.

然后他告诉信使，他会服从女王陛下的命令。

" [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " ['kæsiən] [rɪ'piːtɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['kʌstəm] .

"	Obey	the	command	,	"	Cassian	repeated	,	according	to	his	servant	custom	.
"	服从	这	命令	,	"	卡西安	重复	,	根据	到	他的	仆人	风俗	.

“服从命令，”卡西安按照仆人的习惯重复道。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [bʌt; bət] [fraʊ] [sə'binər][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['gɒblət] [wɪð]

Then	he	was	about	to	retire	,	but	Frau	Sabina	had	filled	a	goblet	with
然后	他	曾是	关于	到	退休	,	但	弗劳	萨比娜	有	已填	一个	高脚杯	和

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

wine	for	him	,
葡萄酒	为了	他	,

当时他正准备退休，但萨宾娜夫人却为他斟了一杯酒。

[ænd; ənd][mɑː'tiːnə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	Martina	,	according	too	an	old	custom	of	the	family	,	offered	it	to
和	玛蒂娜	,	根据	也	一个	老的	风俗	的	这	家庭	,	提供	它	到

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

the	messenger	.
这	信使	.

按照家族的古老习俗，玛蒂娜把它献给了信使。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['kæsiən] [laɪkt] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

But	,	much	as	Cassian	liked	the	juice	of	the	grape	,
但	,	很多	作为	卡西安	喜欢	这	汁	的	这	葡萄	,

但是，尽管卡西安很喜欢葡萄汁，

[hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði]['kaɪndli] [ment] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

he	waved	back	the	kindly	meant	gift	of	the	mistress	of	the	house	with	a
他	挥手	后退	这	亲切地	意思是	礼物	的	这	情妇	的	这	房子	和	一个

[hɔːs] " [nəʊ] ,

hoarse	"	No	,
嘶哑	"	不	,

他用沙哑的声音挥手拒绝了女主人好心赠送的礼物：“不，

[nəʊ] ! " [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

no	!	"	and	shaking	his	head	,	turned	on	his	heel	,
不	!	"	和	摇晃	他的	头	,	转向	在	他的	脚跟	,

“不！”他摇了摇头，转身离开。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɔː(r)] [ˌfeə'wel] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	without	a	word	of	thanks	or	farewell	left	the	room	.
和	没有	一个	单词	的	谢谢	或者	告别	左边	这	房间	.

他一声不吭地离开了房间，既没有道谢，也没有道别。

" [ðə; ði] ['hɛrətɪks] [waɪn] , " [əb'zɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪltnər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	The	heretic's	wine	,	"	observed	Dr	.	Hiltner	,	shrugging	his	shoulders
"	这	异端的	葡萄酒	,	"	观察到	博士	.	希尔特纳	,	耸肩	他的	肩膀

[rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wʊlf] ,

regretfully	,	and	then	asked	Wolf	,
遗憾的是	,	和	然后	问	狼	,

“异教徒的酒，”希尔特纳博士遗憾地耸了耸肩说道，然后问沃尔夫。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['feləʊ] ? "

"	Do	you	know	the	queer	fellow	?	"
"	做	你	知道	这	酷儿	同伴	?	"

你认识那个古怪的家伙吗?

" [ðə; ði] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] , ['piːdrəʊ][diː]['soʊtoʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	body	servant	of	the	almoner	,	Pedro	de	Soto	,	"	was	the	reply	.
"	这	身体	仆人	的	这	施舍者	,	佩德罗	德	索托	,	"	曾是	这	回复	.

“施舍官佩德罗·德·索托的贴身男仆,”对方回答道。

[ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)]

The	bang	of	the	closed	outer	door	was	heard	at	the	same	moment	,	for
这	砰	的	这	关闭	外	门	曾是	听到	在	这	相同的	片刻	,	为了

就在同一时刻，我们听到了外门砰的一声关上的声音。

['kæsiən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

Cassian	had	rushed	into	the	open	air	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	.
卡西安	有	匆忙	进入	这	打开	空气	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

卡西安以最快的速度冲进了开阔地带。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]

After	leaving	part	of	the	street	behind	him	,	he	stopped	,	and	with	a	loud
后	离开	部分	的	这	街道	在后面	他	,	他	停止	,	和	和	一个	大声

他驶离了街道的一部分后停了下来，然后大声说道

" [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	B	-	r	-	r	-	r	!	"	shook	himself	like	a	poodle	that	has	just	come	out	of	the
"	B	-	r	-	r	-	r	!	"	摇晃	他自己	喜欢	一个	贵宾犬	那	有	只是	来	出去	的	这

“嘶！”他像一只刚从……出来的贵宾犬一样抖了抖身子。

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

['ɪntuː] [wɒt] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['herətɪk] [haʊs] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən][hæd; həd] [sent] [hɪm] !

Into	what	an	abominable	heretic	house	Master	Adrian	had	sent	him	!
进入	什么	一个	可恶	异教徒	房子	掌握	阿德里安	有	发送	他	!

阿德里安大师竟然把他送到了如此可憎的异端邪说之地!

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [həʊl] !

To	despatch	a	good	Christian	to	such	an	unclean	hole	!
到	调度	一个	好的	基督教	到	这样的	一个	不洁	洞	!

竟将一位虔诚的基督徒送到如此肮脏的洞穴!

[nəʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

No	images	of	the	Virgin	and	the	saints	,
不	图片	的	这	处女	和	这	圣徒	,

没有圣母和圣徒的画像，

[nəʊ]['kruːsəfɪks][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['eliveit] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dwelɪŋ] ,

no	crucifix	nor	anything	else	that	elevates	a	human	soul	in	the	whole	dwelling	,
不	十字架	也不	任何事物	别的	那	提升	一个	人类	灵魂	在	这	所有的	住宅	,

整个住所里没有十字架，也没有任何其他能提升人类灵魂的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['herətɪk] ['luːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs]

but	the	portrait	of	the	anti	-	Christ	,	the	arch	-	heretic	Luther	,	in	the	best	place
但	这	肖像	的	这	反对	-	基督	,	这	拱	-	异教徒	路德	,	在	这	最好的	地方

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

in	the	room	!
在	这	房间	!

但是，房间里最好的位置却挂着反基督者、大异端路德的画像！

[haʊ'evə(r)] [laɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fæt] ['herətɪk] [feɪs] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [lʊk]

However	lie	turned	his	eyes	away	,	the	fat	heretic	face	had	forced	him	to	look
然而	说谎	转向	他的	眼睛	离开	,	这	胖的	异教徒	脸	有	强制	他	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

然而，尽管他别过脸去，那张肥胖的异教徒的脸还是强迫他去看。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

Meanwhile	he	had	felt	as	if	the	devil	himself	was	already	stretching	out
同时	他	有	毛毡	作为	如果	这	魔鬼	他自己	曾是	已经	伸展	出去

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] [sliːv] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

his	arm	from	the	ample	sleeve	to	seize	him	by	the	collar	.
他的	手臂	从	这	充足	袖子	到	抢占	他	经过	这	衣领	.

与此同时，他感觉仿佛魔鬼已经从宽大的袖子里伸出手臂，要揪住他的衣领。

" [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

"	B	-	r	-	r	-	r	!
"	B	-	r	-	r	-	r	!

“嘶！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [seɪnt] - ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] ,

"	he	repeated	,	and	hurried	off	to	Saint	Leonhard's	chapel	in	the	Golden	Cross	,
"	他	重复	,	和	慌忙	离开	到	圣	-	教堂	在	这	金的	叉	,

他重复了一遍，然后匆匆赶往金十字区的圣莱昂哈德小教堂。

[weə(r)] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [hɪm'self] ['iːgəli] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən]

where	he	sprinkled	himself	eagerly	with	holy	water	,	and	then	sought	Master	Adrian
在哪里	他	撒上	他自己	急切地	和	圣	水	,	和	然后	寻求	掌握	阿德里安

.

:
.

他急切地用圣水洒遍全身，然后去找阿德里安大师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

But	the	valet	was	with	the	Emperor	,
但	这	代客泊车	曾是	和	这	皇帝	,

但侍从当时正和皇帝在一起。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	he	went	to	his	master	and	told	him	where	he	had
和	所以	他	去	到	他的	掌握	和	讲述	他	在哪里	他	有

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wɔndə] .

unexpectedly	wandered	.
不料	漫步	.

于是他去找他的主人，告诉他自己误入了哪里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [hiː; hi]

The	latter	lent	a	willing	ear	and	shook	his	sagacious	head	indignantly	when	he
这	后者	借出的	一个	愿意的	耳朵	和	摇晃	他的	明智	头	愤慨地	什么时候	他

['lɜːnɪd] [ðæt] ,

learned	that	,
学习	那	,

后者认真倾听，得知此事后愤愤不平地摇了摇头，他睿智的头脑告诉了他：

[bɪ'saɪdz] [sɜː(r)] [wʊlf] - , ['kæsiən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [met] " [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] " [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

besides	Sir	Wolf	Hartschwert	,	Cassian	had	also	met	"	the	singer	"	at	the	house
除了	先生	狼	-	,	卡西安	有	还	遇见	"	这	歌手	"	在	这	房子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪk] ,

of	the	syndic	,
的	这	辛迪加	,

除了沃尔夫·哈特施韦特爵士之外，卡西安还在工会主席的家中见过“那位歌手”。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['muːvmənt] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

the	soul	of	the	evangelical	movement	in	Ratisbon	.
这	灵魂	的	这	福音	移动	在	雷蒂斯邦	.

雷根斯堡福音运动的灵魂。

['miːnwaɪl] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]

Meanwhile	Barbara	was	taking	leave	of	the	friend	of	her	youth	at	the
同时	芭芭拉	曾是	采取	离开	的	这	朋友	的	她	青年	在	这

与此同时，芭芭拉正在和她年轻时的朋友告别。

['hɪltnər] [haʊs] .

Hiltner	house	.
希尔特纳	房子	.

希尔特纳住宅。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [əʊld] [deɪm] , [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [left]

The	others	,	with	the	exception	of	the	deaf	old	dame	,	had	considerately	left
这	其他的	,	和	这	例外	的	这	聋	老的	贵妇人	,	有	体贴地	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

除了那位耳聋的老妇人之外，其他人都体贴地离开了房间。

[wʊlf] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Wolf	felt	it	gratefully	,	for	a	dark	suspicion	,
狼	毛毡	它	感激不尽	,	为了	一个	黑暗的	怀疑	,

沃尔夫对此心存感激，因为他心中涌起一股阴暗的怀疑。

[wɪtʃ] ['bɑːrbərəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [raɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['əʊnli]

which	Barbara's	information	of	her	father's	long	ride	as	a	messenger	only
哪个	芭芭拉的	信息	的	她	父亲的	长的	骑	作为	一个	信使	仅有的

[kən'fɜːmd] ,

confirmed	,
确认的	,

芭芭拉提供的关于她父亲长途跋涉担任信使的信息，也证实了这一点。

[wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

weighed	heavily	upon	his	heart	.
称重	重度	之上	他的	心	.

这让他心头沉重不已。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] [mʌst; məst]

The	man	for	whose	sake	the	woman	he	loved	had	given	him	up	must
这	男人	为了	谁	清酒	这	女士	他	喜爱	有	给定	他	向上	必须

[biː; bi]['bærən]

be	Baron
是	男爵

那个被他心爱的女人抛弃的男人，一定是男爵。

- .

Malfalconnet	.

- .

Malfalconnet。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['rekləsli] [ðɪs] [geɪ] , ['gælənt] ['nəʊb(ə)l] ['traifl] [wɪð] ['wɪmɪnz]

It	was	well	known	how	recklessly	this	gay	,	gallant	noble	trifled	with	women's
它	曾是	出色地	已知	如何	鲁莽地	这	同性恋	,	英勇	高贵	琐碎	和	女性的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

众所周知，这位风流成性、玩世不恭的贵族是如何玩弄女人的感情的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['bɑːb(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

and	he	had	mentioned	Barbara	in	his	presence	in	a	way	that	justified	the
和	他	有	提及	芭芭拉	在	他的	在场	在	一个	方式	那	合理的	这

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

而且他曾在他面前提到过芭芭拉，这证实了这种推测。

['ðeəfɔː(r)] , [eə(r)] [wʊlf] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Therefore	,	ere	Wolf	clasped	her	hand	,
所以	,	埃雷	狼	紧握	她	手	,

因此，在狼握住她的手之前，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	told	her	the	suspicions	which	filled	him	with	anxiety	about	her	.
他	讲述	她	这	怀疑	哪个	已填	他	和	焦虑	关于	她	.

他向她倾诉了令他焦虑不安的种种疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['beɪsləsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] .

But	he	was	soon	to	discover	the	baselessness	of	this	fear	.
但	他	曾是	很快	到	发现	这	无根据	的	这	害怕	.

但他很快就发现这种恐惧毫无根据。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['truːθfl] [gɜːl][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['spləmli] [dɪ'naɪd] [mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)]

Whatever	the	truthful	girl	so	positively	and	solemnly	denied	must	be	far
任何	这	真实	女孩	所以	积极地	和	庄严地	否认	必须	是	远的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

from	her	thoughts	,
从	她	想法	,

这位诚实的女孩如此肯定和郑重地否认的任何事情，一定都早已从她的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .

and	he	now	clasped	her	right	hand	in	both	his	.
和	他	现在	紧握	她	正确的	手	在	两个都	他的	.

他双手紧紧握住她的右手。

[ðə; ði] ['hevi] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [kwiːn] " [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærənz] [hændz][æz; əz][ə; eɪ]

The	heavy	anxiety	that	his	"	queen	"	had	fallen	into	the	baron's	hands	as	a
这	重的	焦虑	那	他的	"	女王	"	有	倒下	进入	这	男爵的	双手	作为	一个

[tɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

toy	had	been	removed	.
玩具	有	到过	已移除	.

他一直担心自己的"王后"会像玩具一样落入男爵手中，这种沉重的焦虑感如今消失了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	thought	of	the	Emperor	Charles	was	as	far	removed	from	his	mind
这	想法	的	这	皇帝	查尔斯	曾是	作为	远的	已移除	从	他的	头脑

[æz; əz] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

as	heaven	from	earth	,
作为	天堂	从	地球	,

他脑海中对查理皇帝的思绪如同天堂与人间一般遥远。

[ðəʊ] ['bɑːb(ə)rə] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

though	Barbara	emphasized	the	fact	that	the	man	whom	she	loved	would	be	sure	of
尽管	芭芭拉	强调	这	事实	那	这	男人	谁	她	喜爱	会	是	当然	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

his	respect	.
他的	尊重	.

不过芭芭拉强调，她所爱的男人一定会尊重她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][ðə; ði][best][ænd; ənd]

She	also	,	with	deep	emotion	,	assured	him	that	she	wished	him	the	best	and
她	还	,	和	深的	情感	,	保证	他	那	她	希望	他	这	最好的	和

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,

most	beautiful	life	,
最多	美丽的	生活	,

她还饱含深情地向他保证，她祝愿他拥有最美好、最幸福的人生。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv]

and	would	always	retain	her	friendship	for	him	whatever	Fate	might	have
和	会	总是	保持	她	友谊	为了	他	任何	命运	可能	有

[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

in	store	for	both	.
在	店铺	为了	两个都	.

无论命运如何安排，她都会始终保持对他的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 04 卷(Barbara Blomberg — Volume 04)

[ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [səʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðæt] [wʊlfs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɪts]
The **words** **sounded** **so** **truthful** **and** **loyal** **that** **Wolf's** **heart** **was** **moved** **to** **its**
这 字 听起来 所以 真实 和 忠诚 那 狼的 心 曾是 已搬 到 它是
['ɪnməʊst] [depθs] ,
inmost **depths** **,**
最 深度 ,

这些话语听起来如此真诚忠诚，深深打动了沃尔夫的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get]
and **he** **now** **,** **in** **his** **turn** **,** **assured** **her** **that** **he** **would** **never** **forget**
和 他 现在 , 在 他的 转动 , 保证 她 那 他 会 绝不 忘记
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

而他现在也向她保证，他永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['treʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and **would** **treasure** **her** **image** **in** **his** **heart's** **core** **to** **the** **end** **.**
和 会 宝藏 她 图像 在 他的 心脏的 核 到 这 结尾 .

他会将她的身影珍藏在心底，直到生命的尽头。

[truː] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
True **,** **he** **must** **endure** **the** **keenest** **suffering** **for** **her** **sake** **,**
真的 , 他 必须 忍受 这 最热衷 痛苦 为了 她 清酒 ,

没错，他必须为了她承受最剧烈的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [laɪf][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] .
but **he** **also** **owed** **her** **the** **greatest** **happiness** **life** **had** **granted** **him** **.**
但 他 还 欠款 她 这 最 幸福 生活 有 的确 他 .

但他也欠她生命中最美好的幸福。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,
The **eyes** **of** **both** **were** **dim** **,**
这 眼睛 的 两个都 是 暗淡 ,

两人的眼神都有些黯淡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pə'θetɪk] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [lʌv] ,
but **when** **he** **began** **to** **talk** **in** **the** **old** **pathetic** **way** **of** **the** **magic** **of** **love** **,**
但 什么时候 他 开始 到 讲话 在 这 老的 可怜的 方式 的 这 魔法 的 爱 ,

但当他开始用那种古老的、可怜兮兮的方式谈论爱情的魔力时，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [huːm] ['hev(ə)n] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
which **would** **at** **last** **bring** **together** **those** **whom** **Heaven** **destined** **for** **one** **another** **,**
哪个 会 在 最后的 带来 一起 那些 谁 天堂 注定 为了 一 其他 ,

这将最终让上天注定要在一起的人走到一起。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] , ['heɪstɪli] [begd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][fræn] ['hɪltnər] [fɔː(r); fə(r)]
she **tore** **herself** **away** **,** **hastily** **begged** **him** **to** **say** **farewell** **to** **Fran** **Hiltner** **for**
她 撕裂 她自己 离开 , 草草 乞求 他 到 说 告别 到 弗兰 希尔特纳 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她挣脱开来，匆匆恳求他替她向弗兰·希尔特纳道别。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [mɑː'tiːnə] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] ,

and	then	went	into	the	hall	;	but	here	Martina	overtook	the	departing	guest	,
和	然后	去	进入	这	大厅	;	但	这里	玛蒂娜	超越	这	离开	客人	,

然后她走进了大厅；但在这里，玛蒂娜追上了即将离开的客人。

[θruː] [hɜː'self] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

threw	herself	impetuously	into	her	arms	,
扔	她自己	冲动地	进入	她	武器	,

她情不自禁地扑进了她的怀里，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

and	whispered	the	question	whether	she	would	permit	her	to	pay	her
和	低声说道	这	问题	无论	她	会	允许	她	到	支付	她

[ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [mɑː'kiːz] ,

a	visit	at	Prebrunn	when	she	was	with	her	old	marquise	,
一个	访问	在	-	什么时候	她	曾是	和	她	老的	侯爵夫人	,

她低声问道，当她和老侯爵夫人在一起时，是否允许她去普雷布伦拜访她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

she	had	so	much	,	so	very	much	,	to	tell	her	.
她	有	所以	很多	,	所以	非常	很多	,	到	告诉	她	.

她有太多太多的话想对她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

But	the	wish	,	of	which	her	mother	was	ignorant	,	remained	unfulfilled	,
但	这	希望	,	的	哪个	她	母亲	曾是	无知	,	剩余	未实现的	,

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] ,

for	Barbara	,
为了	芭芭拉	,

但是，芭芭拉的这个愿望——她母亲对此毫不知情——最终未能实现。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,

scarcely	able	to	control	her	voice	in	her	embarrassment	,
几乎	有能力的	到	控制	她	嗓音	在	她	尴尬	,

她羞愧得几乎无法控制自己的声音。

['hʌrɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

hurriedly	replied	that	while	with	the	lady	in	waiting	she	would	no	longer	be	her
匆匆	回复	那	尽管	和	这	女士	在	等待	她	会	不	更长	是	她

[əʊn] ['mɪstrəs] ,

own	mistress	,
自己的	情妇	,

她匆忙回答说，只要有侍女在身边，她就不再是自己的主人了。

[prest] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldz] [braʊ] , [rɪ'liːst] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

pressed	a	hasty	kiss	upon	the	innocent	child's	brow	,	released	herself	from	her
按下	一个	仓促	吻	之上	这	清白的	孩子的	眉头	,	发布	她自己	从	她

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

她匆匆在天真无邪的孩子额头上印下一个吻，然后松开了拥抱。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	rushed	through	the	door	,	which	Wolf	was	holding	open	for	her	,
和	匆忙	通过	这	门	,	哪个	狼	曾是	保持	打开	为了	她	,

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

她冲过沃尔夫为她敞开的门，跑到街上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	former	gazed	after	her	with	a	troubled	heart	,	and	,	after	she	was
这	以前的	凝视	后	她	和	一个	麻烦	心	,	和	,	后	她	曾是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

前者怀着忧虑的心情凝视着她的背影，等她消失在视线中后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

returned	to	the	others	.
返回	到	这	其他的	.

回到其他人身边。

[hiː; hi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'lɪvəd] ['bɑːrbərəz] [ˌfeə'wel] ,

He	conscientiously	delivered	Barbara's	farewell	,
他	切实	发表	芭芭拉的	告别	,

他尽职尽责地向芭芭拉转达了告别词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [fraʊ] [sə'binər] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pliːzd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	praise	which	Frau	Sabina	lavished	upon	her	pleased	him	as	much
和	这	称赞	哪个	弗劳	萨比娜	慷慨的	之上	她	高兴	他	作为	很多

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	if	nothing	had	come	between	them	.
作为	如果	没有什么	有	来	之间	他们	.

萨宾娜夫人对她的赞美之词让他非常高兴，仿佛他们之间从未有过任何隔阂。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Finally	he	made	an	engagement	to	see	Erasmus	Eckhart	that	evening	in	his
最后	他	制成	一个	订婚	到	看	伊拉斯谟	埃克哈特	那	晚上	在	他的

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

最后，他答应当晚在埃拉斯穆斯·埃克哈特的住处与他见面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

and	then	went	to	the	Queen	of	Hungary	.
和	然后	去	到	这	女王	的	匈牙利	.

然后去觐见了匈牙利女王。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fraʊ] [sə'binər] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -

After	he	had	left	the	Hiltners	Frau	Sabina	bent	down	to	her	mother	-	in	-
后	他	有	左边	这	希尔特纳斯	弗劳	萨比娜	弯曲	向下	到	她	母亲	-	在	-

[lɔːz] [ɪə(r)] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

law's	ear	—	though	she	had	lost	her	quickness	of	hearing	,
法律的	耳朵	—	尽管	她	有	丢失的	她	速度	的	听力	,

他离开后，希尔特纳一家，萨宾娜夫人弯下腰，凑到婆婆耳边——尽管她已经失去了敏锐的听力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ['pɜːfɪktli] — [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

she	had	retained	her	sight	perfectly	—	and	,	raising	her	voice	,
她	有	保留	她	视线	完美	—	和	,	提高	她	嗓音	,

她的视力完全保留了下来——然后，她提高了嗓门，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] .

told	her	the	name	of	the	young	lady	who	had	just	left	them	.
讲述	她	这	姓名	的	这	年轻的	女士	WHO	有	只是	左边	他们	.

告诉她刚刚离开他们的那位年轻女士的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [ədˈmaɪə(r)] [ˈbɑːrbərəz] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Then	she	asked	if	she	,	too	,	did	not	admire	Barbara's	beauty	,	and	what	she	thought
然后	她	问	如果	她	,	也	,	做过	不是	钦佩	芭芭拉的	美丽	,	和	什么	她	想法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

然后她问她是否也欣赏芭芭拉的美貌，以及她对芭芭拉的看法。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [nˈɒdɪd] , [ikˈskleim] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ]

The	grandmother	nodded	,	exclaiming	in	a	low	tone	,	"	Beautiful	,	beautiful	—	a
这	祖母	点头	,	惊呼	在	一个	低的	语气	,	"	美丽的	,	美丽的	—	一个

[ˈwʌndəfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] !

wonderfully	beautiful	creature	!
太棒了	美丽的	生物	!

奶奶点点头，低声赞叹道：“漂亮，漂亮——真是个漂亮极了的生物！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] ,

"	Then	she	gazed	thoughtfully	into	vacancy	,
"	然后	她	凝视	深思熟虑	进入	空缺	,

然后她若有所思地凝视着空旷的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kəˈrektli] [ðæt] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ˈblɑːmˌbɜːrg]

and	at	last	asked	whether	she	had	heard	correctly	that	Jungfrau	Blomberg
和	在	最后的	问	无论	她	有	听到	正确	那	少女峰	布隆伯格

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] .

was	also	a	remarkable	singer	.
曾是	还	一个	卓越	歌手	.

最后，她问自己是否听得没错，少女峰·布隆贝格也是一位杰出的歌手。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˈiːgəli] [nˈɒdɪd] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

Her	daughter	-	in	-	law	eagerly	nodded	assent	to	this	question	.
她	女儿	-	在	-	法律	急切地	点头	同意	到	这	问题	.

她的儿媳妇欣然点头表示同意这个问题。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ˈsaɪləntli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

The	aged	woman	silently	bowed	her	head	,	but	quickly	raised	it	again	,
这	老年人	女士	默默	鞠躬	她	头	,	但	迅速地	提高	它	再次	,

老妇人默默地低下了头，但很快又抬起了头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] :

and	there	was	a	faint	tinge	of	regret	in	her	voice	as	she	began	:
和	那里	曾是	一个	头晕的	色调	的	后悔	在	她	嗓音	作为	她	开始	:

她开口时，语气中带着一丝淡淡的遗憾：

" [tuː] [mʌtʃ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Too	much	,	certainly	too	much	.
"	也	很多	,	当然	也	很多	.

“太多了，绝对太多了。”

[sʌtʃ] [ˈmɑrvlz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

Such	marvels	are	rare	.
这样的	奇迹	是	稀有的	.

这样的奇迹实属罕见。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

But	one	thing	or	the	other	.
但	一	事物	或者	这	其他	.

但总之，要么这样，要么那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stæmp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

For	women	of	her	stamp	there	are	only	two	conditions	,
为了	女性	的	她	邮票	那里	是	仅有的	二	状况	,

对于像她这样杰出的女性来说，只有两个条件：

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] — ['ræptʃərəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] .

and	no	other	—	rapturous	happiness	and	utter	misery	.
和	不	其他	—	欣喜若狂	幸福	和	说出	苦难	.

除此之外，别无其他——极度的幸福和彻底的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [nəʊ] ['ævərɪdʒ] .

She	will	be	content	with	no	average	.
她	将要	是	内容	和	不	平均的	.

她绝不会满足于平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] .

It	does	not	suit	such	natures	.
它	做	不是	套装	这样的	自然	.

它不适合这种性格。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑː'tiːnə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'fekʃənət]

"	Here	she	paused	abruptly	,	for	Martina	entered	the	room	,	and	with	affectionate
"	这里	她	暂停	突然	,	为了	玛蒂娜	进入	这	房间	,	和	和	亲热

[sə'lɪsɪtjuːd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] :

solicitude	said	to	her	granddaughter	:
关怀	说	到	她	孙女	:

“她突然停了下来，因为玛蒂娜走进了房间，满怀爱意地对她的孙女说：”

" [jʌŋ] ['treɪnə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Young	Trainer	was	here	just	now	.
"	年轻的	教练	曾是	这里	只是	现在	.

“年轻的教练刚才来过这里。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

Has	anything	happened	between	you	?
有	任何事物	发生	之间	你	?

你们之间发生过什么事吗?

[ai] [siː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

I	see	by	your	eyes	that	you	have	been	weeping	.
我	看	经过	你的	眼睛	那	你	有	到过	哭泣	.

我从你的眼神中看出你哭过。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [maɪndz]

Cunning	which	is	often	a	characteristic	of	narrow	minds
狡猾	哪个	是	经常	一个	特征	的	狭窄的	思想

狡诈，这往往是心胸狭隘者的特征。

[praɪd] [ɪn] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] (['vænəti])

Pride	in	charms	which	we	do	not	possess	(	vanity	)
自豪	在	魅力	哪个	我们	做	不是	具有	(	虚荣	)

对自身并不拥有的魅力感到骄傲（虚荣）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神